叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 跳舞的牧神(the Dancing Faun) 000001

2. 跳舞的牧神(the Dancing Faun) 000002

3. 跳舞的牧神(the Dancing Faun) 000003

4. 跳舞的牧神(the Dancing Faun) 000004

5. 跳舞的牧神(the Dancing Faun) 000005

6. 跳舞的牧神(the Dancing Faun) 000006

7. 跳舞的牧神(the Dancing Faun) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

跳舞的牧神(The Dancing Faun)
第1/7页

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fɔːn]
THE **DANCING** **FAUN**
这 跳舞 牧神

跳舞的牧神

['kɔpi,raitid] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Copyrighted **in** **the** **United** **States**
版权所有 在 这 团结的 各州

美国版权所有

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði]
The
这

这

['dænsɪŋ]
Dancing
跳舞

跳舞

[fɔːn]
Faun
牧神

牧神

[baɪ]
by
经过

经过

['flɔrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['fɑːr]
Farr
法尔

法尔

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ɪl'kɪn] ['mæθjuːz]
Elkin **Mathews**
埃尔金 马修斯

埃尔金·马修斯

[ænd; ənd][dʒɑːn] [leɪn]
and **John** **Lane**
和 约翰 车道

以及约翰·莱恩

['rɑːbərts] ['brʌðərz]
Roberts **Brothers**
罗伯茨 兄弟

罗伯茨兄弟

Boston1894
Boston1894
Boston1894

波士顿，1894年

['edɪnbərə] :
Edinburgh **:**
爱丁堡 :

爱丁堡:

[tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti]
T **.** **and** **A** **.** **Constable** **,** **Printers** **to** **Her** **Majesty**
T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 她 威严

T. 和 A. Constable，女王陛下的印刷商

['prefətɔːri] [noʊt]
Prefatory **Note**
序言 笔记

前言

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [sɪns] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Owing **to** **circumstances** **which** **have** **arisen** **since** **this** **story** **was** **written** **in** **the**
欠款 到 情况 哪个 有 出现 自从 这 故事 曾是 书面 在 这
['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
summer **of** **1893** **,**
夏天 的 - ,

由于自1893年夏天写成这个故事以来出现的各种情况，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
it **seems** **necessary** **to** **state** **that** **it** **is** **purely** **a** **work** **of** **the** **imagination** **,**
它 似乎 必要的 到 状态 那 它 是 纯粹 一个 工作 的 这 想像力 ,

似乎有必要说明，这纯粹是虚构的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɔːr] [ɪ'vents] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm]['riːəl] [laɪf] .
and **that** **none** **of** **the** **characters** **or** **events** **are** **taken** **from** **real** **life** **.**
和 那 没有任何 的 这 人物 或者 活动 是 已采取 从 真实的 生活 .

而且所有人物和事件都与现实生活无关。

['flɔrəns] ['fɑːr] . [[wʌn]]
Florence **Farr** **.** **[** **1** **]**
佛罗伦萨 法尔 . [1]

弗洛伦斯·法尔。[1]

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fɔːn]
THE **DANCING** **FAUN**
这 跳舞 牧神

跳舞的牧神

- [jes] , ['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] , [ðə; ði]['oʊnli] ['bjuːti] [ɪn]['mɑːdərn][laɪf][ɪz][ɪts] ['fɔːlshʊd] .
' **Yes** **,** **Lady** **Geraldine** **,** **the** **only** **beauty** **in** **modern** **life** **is** **its** **falsehood** **.**
- 是的 , 女士 杰拉尔丁 , 这 仅有的 美丽 在 现代的 生活 是 它是 谬误 .

“是的，杰拉尔丁夫人，现代生活中唯一的美就是它的虚假。”

[ɪts] [riˈæləti] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] . -
Its reality is ridiculous . '
它是 现实 是 荒谬的 . -

它的真实性简直荒谬至极。

- [truːθ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈtrævɝz] . -
' Truth always was undignified , Mr . Travers . '
- 真相 总是 曾是 有失尊严 , 先生 . 特拉弗斯 . -

“特拉弗斯先生，真相总是有失尊严的。”

- [dʒʌst][soʊ] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [kənˈsɪsts] [ɪn][nɑːt] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
' Just so ; that is why the art of life consists in not realising the truth ,
- 只是 所以 ; 那 是 为什么 这 艺术 的 生活 由 在 不是 意识到 这 真相 ,

正是如此；所以，生活的艺术就在于不去认识真相。

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlæŋgər] .
' replied the man , with charming languor .
- 回复 这 男人 , 和 迷人 倦怠 .

“那人回答道，语气慵懒而迷人。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv][met] [huː] [hæz; həz] [derd] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈɪntuː]
' You are the first person I have met who has dared put these things into
- 你 是 这 第一的 人 我 有 遇见 WHO 有 敢于 放 这些 事物 进入
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“你是第一个我遇到的敢于把这些事情用语言表达出来的人。”

- [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
' murmured the woman .
- 低声说道 这 女士 .

女人低声说道。

- [jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ˌhɪðərˈtuː] . -
' Your life has been a dream hitherto . '
- 你的 生活 有 到过 一个 梦 迄今为止 . -

“你之前的人生一直像一场梦。”

- [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [əˈweɪk] . -
' According to you , I had better not awake . '
- 根据 到 你 , 我 有 更好的 不是 醒 . -

“按你的说法，我最好还是别醒。”

- [wʌn] [ˈwɒnts] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈwaɪdər][skoʊp][tuː; tə] [wʌnz] [driːmz] , - [sed] [hiː; hi]
' One wants experience to give a wider scope to one's dreams , ' said he
- 一 想要 经验 到 给 一个 更广泛 范围 到 一个人的 梦境 , - 说 他
[pəˈtɜːrnəli] . [[ˌtuːˈtuː]]
paternally . [2]
父系 . [2]

“经验能使人的梦想更加广阔，”他以长辈的口吻说道。[2]

- [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [niːdz] . -
' A woman's imagination has no such needs . '
- 一个 女性的 想像力 有 不 这样的 需求 . -

“女性的想象力没有这种需求。”

- [ðæt] [dɪˈpendz] .
' That depends .
- 那 取决于 .

“那要看情况。”

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [bʊks] ? -
What are your favourite books ? '
什么 是 你的 最喜欢的 图书 ? -

你最喜欢的书是什么?

- [aɪ] [dɪs'laɪk] ['riːdɪŋ] .
' I dislike reading .
- 我 不喜欢 阅读 .

我不喜欢读书。

[ɪn]['nɑːvəlz] , ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt] .
In novels , people always do what you expect .
在 小说 , 人们 总是 做 什么 你 预计 .

在小说里，人们总是会做你意想不到的事情。

[ðə; ði]['oʊnli]['tɑːlərəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪk'spekt] . -
The only tolerable people are those who do what you do not expect . '
这 仅有的 可容忍的 人们 是 那些 WHO 做 什么 你 做 不是 预计 . -

唯一可以容忍的人，是那些做你意想不到的事的人。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] ['siːz(ə)n] ! -
' And this is your first season ! '
- 和 这 是 你的 第一的 季节 ! -

“这可是你的第一个赛季啊！”

- [aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['eldər] ['sɪstər] . -
' I have four elder sisters . '
- 我 有 四 长老 姐妹 . -

“我有四个姐姐。”

- [ɑː] ! — - [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , - [wʌn] ['nevər] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɪmɪn] [tel] [iːtʃ]
' Ah ! — ' he paused , then he added , ' one never realises how much women tell each
- 啊 ! — - 他 暂停 , 然后 他 额外 , - 一 绝不 意识到 如何 很多 女性 告诉 每个
['ʌðər] . -
other . '
其他 . -

“啊！——”他停顿了一下，然后补充道，“人们永远不会意识到女人之间会说多少话。”

- [noʊ] , [ɪn][menz] [aɪz] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] ,
' No , in men's eyes , women are always at daggers drawn ,
- 不 , 在 男士 眼睛 , 女性 是 总是 在 匕首 绘制 ,

不，在男人眼里，女人总是带着敌意，随时准备攻击他们。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [hɑːrt] . -
fighting for the exclusive possession of a masculine heart . '
斗争 为了 这 独家的 拥有 的 一个 男性 心 . -

争夺一颗男人心的绝对所有权。

- ['dʒerəldiːn, -dain] , - [kraɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
' Geraldine , ' cried her mother , from the other end of the drawing - room
- 杰拉尔丁 , - 哭 她 母亲 , 从 这 其他 结尾 的 这 绘画 - 房间
, - [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,
, ' come and sing to us ,
, - 来 和 唱歌 到 我们 ,

“杰拉尔丁，”她母亲从客厅另一头喊道，“过来给我们唱歌吧！”

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

['mɪstər] . ['klɑʊsən] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [sɪns] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['pærɪs] . -

Mr	**.**	**Clausen**	**has**	**not**	**heard**	**your**	**voice**	**since**	**your**	**return**	**from**	**Paris**	**.**	**'**
先生	.	克劳森	有	不是	听到	你的	嗓音	自从	你的	返回	从	巴黎	.	-

自从你从巴黎回来后，克劳森先生就再也没听到过你的声音了。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , ['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] ? - [æskt] ['trævɝz] .

'	**Have**	**you**	**made**	**a**	**serious**	**study**	**of**	**singing**	**,**	**Lady**	**Geraldine**	**?**	**'**	**asked**	**Travers**	**.**
-	有	你	制成	一个	严肃的	学习	的	歌唱	,	女士	杰拉尔丁	?	-	问	特拉弗斯	.

[[θriː]]

[	**3**	**]**
[	3	]

“杰拉尔丁夫人，您认真学习过唱歌吗？”特拉弗斯问道。[3]

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] . -

'	**I**	**had**	**a**	**course**	**of**	**lessons**	**from**	**Sautussi**	**in**	**the**	**winter**	**.**	**'**
-	我	有	一个	课程	的	课程	从	-	在	这	冬天	.	-

“冬天的时候，我跟索图西上过一门课。”

- [oʊ] [jes] , ['mɪstər] . ['trævɝz] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , - [broʊk] [ɪn] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst]

'	**Oh**	**yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Travers**	**,**	**indeed**	**she**	**has**	**,**	**'**	**broke**	**in**	**Lady**	**Kirkdale**	**as**	**she**	**crossed**
-	哦	是的	,	先生	.	特拉弗斯	,	的确	她	有	,	-	打破	在	女士	柯克代尔	作为	她	交叉

[ðə; ði] [ruːm] ;

the	**room**	**;**
这	房间	;

“哦，是的，特拉弗斯先生，她确实有，”柯克代尔夫人穿过房间时插话道；

- [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] - [rɪ'sepʃ(ə)n] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

'	**and**	**I**	**insisted**	**on**	**her**	**singing**	**at**	**Sautussi's**	**reception**	**,**	**just**	**the**	**same**	**as**
-	和	我	坚持	在	她	歌唱	在	-	接待	,	只是	这	相同的	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] .

the	**other**	**pupils**	**.**
这	其他	学生	.

“我坚持让她在 Sautussi 的招待会上唱歌，就像其他学生一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mis'teik] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ræŋk][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrt]

I	**think**	**it**	**is**	**the**	**greatest**	**mistake**	**to**	**make**	**distinctions**	**of**	**rank**	**in**	**matters**	**of**	**art**
我	思考	它	是	这	最	错误	到	制作	区别	的	秩	在	事情	的	艺术

.

:
.

我认为在艺术领域区分等级是最大的错误。

[ɪn][ɑːrt][ɔːl][ɑːr; ər]['iːkwəl] .

In	**art**	**all**	**are**	**equal**	**.**
在	艺术	全部	是	平等的	.

在艺术面前，人人平等。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] .

There	**is**	**something**	**so**	**beautiful**	**in**	**that**	**thought**	**.**
那里	是	某物	所以	美丽的	在	那	想法	.

这个想法真美好。

- ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] [blaɪnd] .

'	**Lady**	**Kirkdale**	**pulled**	**up**	**the**	**rose**	**-**	**coloured**	**blind**	**.**
-	女士	柯克代尔	拉	向上	这	玫瑰	-	有色	瞎的	.

柯克代尔夫人拉起了玫瑰色的窗帘。

- [wɪl] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði][piˈænoʊ] , ['mɪstər] . ['trævɝz] ?

'	**Will**	**you**	**open**	**the**	**piano**	**,**	**Mr**	**.**	**Travers**	**?**
-	将要	你	打开	这	钢琴	,	先生	.	特拉弗斯	?

特拉弗斯先生，请您打开钢琴好吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] . -

I	am	sure	you	are	devoted	to	music	,	you	have	the	musical	physiognomy	.	'
我	是	当然	你	是	奉献	到	音乐	,	你	有	这	音乐	面相学	.	-

我相信你热爱音乐，你天生就有音乐天赋。

- [ðen] [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] . -

'	Then	I	fear	I	have	a	very	foolish	physiognomy	.	'
-	然后	我	害怕	我	有	一个	非常	愚蠢	面相学	.	-

“那我恐怕长了一张很愚蠢的脸。”

- [naʊ] , [naʊ] , [dəunt][biː; bi] [sɪ'vɪr] .

'	Now	,	now	,	don't	be	severe	.
-	现在	,	现在	,	不	是	严重	.

“好了好了，别太严厉了。”

['kɜːrkˌdeɪl] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ] ['wɪti] [θɪŋz] . -

Kirkdale	tells	me	you	are	most	delightfully	severe	,	and	say	such	witty	things	.	'
柯克代尔	讲述	我	你	是	最多	令人愉悦	严重	,	和	说	这样的	机智	事物	.	-

柯克代尔告诉我，你严厉得令人愉悦，而且说话风趣幽默。

- [ðen] [lɔːrd] ['kɜːrkˌdeɪl] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɔːŋ] :

'	Then	Lord	Kirkdale	has	done	me	an	infinite	wrong	:
-	然后	主	柯克代尔	有	完毕	我	一个	无限	错误的	:

“那么，柯克代尔勋爵对我犯下了滔天大错：”

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪt] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . - [

to	have	the	reputation	of	a	wit	precede	him	is	the	ruin	of	a	man	.	'	[
到	有	这	名声	的	一个	有	先于	他	是	这	废墟	的	一个	男人	.	-	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

一个聪明人的名声先于他出现，对一个人来说就是一种毁灭。[4]

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ;

'	I	assure	you	,	you	are	mistaken	;
-	我	保证	你	,	你	是	错误	;

我向你保证，你错了；

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [wɪt] ; [wʌns] [ɪ'stæblɪʃ]

most	people	are	much	too	stupid	to	distinguish	the	qualities	of	wit	;	once	establish
最多	人们	是	很多	也	愚蠢的	到	区分	这	品质	的	有	;	一次	建立

[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

a	reputation	,
一个	名声	,

大多数人愚蠢到无法分辨机智的品质；一旦建立起声誉，

[hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [teɪks] [juː; jʊ] [ɑːn] [trʌst] ,

half	the	world	takes	you	on	trust	,
一半	这	世界	需要	你	在	相信	,

世界上有一半的人信任你，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [kritisaiziz][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['enviz] [juː; jʊ] . -

and	considers	the	other	half	criticises	you	because	it	envies	you	.	'
和	考虑	这	其他	一半	批评	你	因为	它	羡慕	你	.	-

并认为另一半人批评你是因为他们嫉妒你。

- [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [hoʊp] , ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] . -

'	You	give	me	hope	,	Lady	Kirkdale	.	'
-	你	给	我	希望	,	女士	柯克代尔	.	-

“柯克代尔夫人，您给了我希望。”

- ['mɪstər] . ['trævɝz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [bæd][mæn] .

'	Mr	.	Travers	,	I	am	afraid	you	are	a	very	,	very	bad	man	.
-	先生	.	特拉弗斯	,	我	是	害怕的	你	是	一个	非常	,	非常	坏的	男人	.

特拉弗斯先生，恐怕你是一个非常非常坏的人。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

Come	,	let	us	go	to	the	piano	.
来	,	让	我们	去	到	这	钢琴	.

来，我们去钢琴那儿。

- [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['kɜːrkˌdeɪl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['entərpraɪzɪŋ] .

'	The	Marchioness	of	Kirkdale	had	always	been	enterprising	.
-	这	侯爵夫人	的	柯克代尔	有	总是	到过	进取	.

“柯克代尔侯爵夫人一直都很有进取心。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] ['oʊnli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['leɪdiz] [huːz] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər]

She	had	the	experience	of	life	only	given	to	those	ladies	whose	husbands	are
她	有	这	经验	的	生活	仅有的	给定	到	那些	女士们	谁	丈夫们	是

['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [ɪ'mɔːrəl] :

thoroughly	and	brutally	immoral	:
彻底	和	残酷地	不道德	:

她体验到了只有那些丈夫道德败坏、残暴不堪的妻子才能体会到的生活：

[və'lʌptʃuːˌeriːz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] ['fɔːrsaɪt] ,

voluptuaries	who	have	no	foresight	,
享乐主义者	WHO	有	不	远见	,

那些没有远见的享乐主义者，

[huː] [duː] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən]

who	do	not	realise	that	it	is	sometimes	amusing	to	talk	to	an	innocent	woman
WHO	做	不是	意识到	那	它	是	有时	有趣	到	讲话	到	一个	清白的	女士

,

,

,

他们没有意识到，和天真的女人聊天有时是一件很有趣的事。

[wen] [wʌn] [ɪz] ['θɜːrəli] [bɔːrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] .

when	one	is	thoroughly	bored	by	those	who	are	not	innocent	.
什么时候	一	是	彻底	无聊的	经过	那些	WHO	是	不是	清白的	.

当一个人对那些并非无辜的人感到彻底厌倦时。

['leɪdi] - [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['frendʃɪp] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

Lady	Kirkdale's	suspicions	had	been	aroused	by	the	violent	friendship	her	young
女士	-	怀疑	有	到过	被唤醒	经过	这	暴力	友谊	她	年轻的

[sʌn] [hæd; həd] [kən'siːvd] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['trævɝz] ;

son	had	conceived	for	George	Travers	;
儿子	有	构思	为了	乔治	特拉弗斯	;

柯克代尔夫人对她年幼的儿子与乔治·特拉弗斯之间那段充满暴力的友谊产生了怀疑；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

and	having	her	own	theories	about	the	education	of	young	men	,
和	拥有	她	自己的	理论	关于	这	教育	的	年轻的	男人	,

她对年轻男性的教育有自己的一套理论，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['kroʊni] [tuː; tə] [[faɪv]]

she	at	once	invited	her	son's	crony	to	[	5	]
她	在	一次	受邀	她	儿子的	裙带关系	到	[	5	]

她立即邀请她儿子的密友[5]

[ˌæftər'nuːn] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['deɪviːz] [striːt] , ['bɜːrkli] [skwer] .

afternoon	tea	at	the	little	house	they	occupied	in	Davies	Street	,	Berkeley	Square	.
下午	茶	在	这	小的	房子	他们	占领	在	戴维斯	街道	,	伯克利	正方形	.

在他们位于伯克利广场戴维斯街的小房子里享用下午茶。

- [ə; eɪ]['mænz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz]

'	A	man's	behaviour	in	a	drawing	-	room	is	one	of	the	tests	you	should	always
-	一个	男人的	行为	在	一个	绘画	-	房间	是	一	的	这	测试	你	应该	总是

[ə'plaɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ,

apply	before	you	allow	him	to	enjoy	your	confidence	,
申请	前	你	允许	他	到	享受	你的	信心	,

“男人在客厅里的行为举止，是你在允许他赢得你的信任之前应该始终用来检验他的标准之一。”

['stiːvən] , - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .

Stephen	,	'	she	had	said	.
史蒂芬	,	-	她	有	说	.

“斯蒂芬，”她曾这样说过。

- [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , - [said] ['stiːvən] .

'	A	drawing	-	room	is	such	an	inconceivably	uninteresting	place	,	'	sighed	Stephen	.
-	一个	绘画	-	房间	是	这样的	一个	难以想象	无聊	地方	,	-	叹了口气	史蒂芬	.

“客厅真是个无比无聊的地方，”斯蒂芬叹了口气。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [test] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn'væljuəb(ə)l] ;

'	That	is	the	reason	why	,	as	a	test	,	it	is	so	invaluable	;
-	那	是	这	原因	为什么	,	作为	一个	测试	,	它	是	所以	无价	;

“正因如此，它作为一项测试才如此宝贵；

['eni] ['kɑːmənli] ['brɪliənt] [mæn][kæn; kən][ə'mjuːz] [men] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] , [ɔːr] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]

any	commonly	brilliant	man	can	amuse	men	in	a	club	,	or	women	at	the
任何	通常	杰出的	男人	能	娱乐	男人	在	一个	俱乐部	,	或者	女性	在	这

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ;

Continental	;
大陆	;

任何一个才华横溢的人都能在俱乐部里逗乐男士，或者在大陆酒店逗乐女士；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][wɪt][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][breɪn]

but	it	requires	the	most	subtle	quintessence	of	wit	to	penetrate	the	brain
但	它	需要	这	最多	微妙的	精华	的	有	到	穿透	这	脑

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪts] [səseptə'bɪlɪtɪz] ;

of	the	great	world	without	shocking	its	susceptibilities	;
的	这	伟大的	世界	没有	令人震惊	它是	易感性	;

但要深入理解世人的思想而不触怒他们的敏感神经，需要最精妙的智慧；

['niːðər] ['rædɪk(ə)l]['pærədɒksɪz][nɔːr] [kɔːrs] [ə'luːʒnz] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðer; ðər] ,

neither	radical	paradoxes	nor	coarse	allusions	can	be	brought	into	play	there	,
两者都不	激进的	悖论	也不	粗	暗示	能	是	带来	进入	玩	那里	,

[wɪ'ðaʊt] ['soʊʃ(ə)l]['ruːɪn] . -

without	social	ruin	.	'
没有	社会的	废墟	.	-

在那里，既不能引入激进的悖论，也不能引入粗俗的典故，否则会导致社会崩溃。

- [ɪz]['soʊʃ(ə)l]['ruːɪn]['pɑːsəb(ə)l] ['naʊədeɪz] ? -

'	Is	social	ruin	possible	nowadays	?	'
-	是	社会的	废墟	可能的	如今	?	-

“如今社会崩溃还有可能吗？”

- [maɪ] [dɪr] ['kɜːrkˌdeɪl] ! -

'	My	dear	Kirkdale	!	'
-	我的	亲爱的	柯克代尔	!	-

“我亲爱的柯克代尔！”

- [aɪ] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti][baɪ][ɪts] ['ætɪtuːd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

'	I	gauge	the	public	feeling	of	society	by	its	attitude	in	public	,
-	我	测量	这	民众	感觉	的	社会	经过	它是	态度	在	民众	,

“我通过社会在公共场合的态度来判断公众的感受。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sɪt][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət] [[sɪks]]

and	when	I	sit	in	a	box	at	[	6	]
和	什么时候	我	坐	在	一个	盒子	在	[	6	]

当我坐在盒子里[6]

[ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [stɔːlz] [griːt] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd]

the	theatre	and	see	the	stalls	greet	the	passionate	utterances	of	a	ruined
这	剧院	和	看	这	摊位	迎接	这	热情的	话语	的	一个	毁坏

['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] ,

woman	with	a	contemptuous	smile	,
女士	和	一个	轻蔑的	微笑	,

走进剧院，看到观众席上那些衣衫褴褛的女人用轻蔑的微笑回应着她激情澎湃的演讲。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

as	if	that	sort	of	sentiment	were	quite	out	of	date	,
作为	如果	那	种类	的	情绪	是	相当	出去	的	日期	,

仿佛这种想法已经完全过时了。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l]['ruːɪn] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] . -

I	come	to	the	conclusion	that	social	ruin	means	nothing	now	.	'
我	来	到	这	结论	那	社会的	废墟	方法	没有什么	现在	.	-

我的结论是，社会崩溃现在毫无意义了。

- [maɪ] [pʊr] ['kɜːrkˌdeɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sə'saɪəti][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

'	My	poor	Kirkdale	,	if	you	think	society	is	represented	in	the	stalls	at	a	theatre	,
-	我的	贫穷的	柯克代尔	,	如果	你	思考	社会	是	代表	在	这	摊位	在	一个	剧院	,

“可怜的柯克代尔，如果你认为剧院的观众席就能代表整个社会，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [derd] [hoʊp] .

you	are	still	more	unsophisticated	than	I	had	dared	hope	.
你	是	仍然	更多的	不谙世事的	比	我	有	敢于	希望	.

你比我预想的还要单纯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒeraldiːn, -dain][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː] .

But	you	and	Geraldine	are	always	puzzling	me	.
但	你	和	杰拉尔丁	是	总是	令人费解	我	.

但你和杰拉尔丁总是让我感到困惑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ] ['ɪgnərəns] , [ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt]

There	is	a	persistence	of	innocence	,	I	might	almost	say	ignorance	,	of	life	about
那里	是	一个	持久性	的	无辜	,	我	可能	几乎	说	无知	,	的	生活	关于

[juː; jʊ][bəuθ] ,

you	both	,
你	两个都	,

你们俩身上都有一种挥之不去的纯真，我甚至可以说是一种对生活的无知。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

which	I	cannot	understand	.
哪个	我	不能	理解	.

我无法理解。

- ['kɜːrkˌdeɪl] [læft] ['geɪli] .

'	Kirkdale	laughed	gaily	.
-	柯克代尔	笑了	兴高采烈地	.

柯克代尔开怀大笑。

- [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['kɔntrəriz] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [sər'praɪz] ['piːp(ə)l] .

'	The	rule	of	contraries	always	does	surprise	people	.
-	这	规则	的	相反的	总是	做	惊喜	人们	.

“反之亦然的规律总是会让人感到惊讶。”

- ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] ; [hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Lady	Kirkdale	looked	hard	at	her	son	;	he	smiled	pleasantly	;	then	she	said	,
-	女士	柯克代尔	看起来	难的	在	她	儿子	;	他	微笑	愉快	;	然后	她	说	,

柯克代尔夫人仔细地看了看她的儿子；他露出了和蔼的笑容；然后她说：

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , ['kɜːrkˌdeɪl] . -

'	You	will	never	appreciate	the	difficulties	of	my	position	,	Kirkdale	.	'
-	你	将要	绝不	欣赏	这	困难	的	我的	位置	,	柯克代尔	.	-

“柯克代尔，你永远不会明白我所处的境地有多艰难。”

- [jes] , [aɪ][duː] , ['mʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['stuːpɪd] [ə'baʊt] ['ɑːbviəs] [trʊθs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

'	Yes	,	I	do	,	mother	,	although	I	may	be	stupid	about	obvious	truths	everybody
-	是的	,	我	做	,	母亲	,	虽然	我	可能	是	愚蠢的	关于	明显的	真相	大家

[els] [əp'riːʃɪeɪts] [æt; ət] [wʌns] ;

else	appreciates	at	once	;
别的	感谢	在	一次	;

“是的，母亲，虽然我可能对别人一眼就能明白的显而易见的道理一窍不通；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [breɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [['sɛvən]]

I	have	a	sort	of	brain	of	my	own	[	7	]
我	有	一个	种类	的	脑	的	我的	自己的	[	7	]

我有点自己的大脑[7]

[kən'siːld] [ɪn][maɪ] [skʌl] .

concealed	in	my	skull	.
暗	在	我的	颅骨	.

隐藏在我脑海里。

['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ][bɔːrn][oʊld] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['groʊɪŋ] [jʌŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

Geraldine	and	I	were	both	born	old	,	and	we're	growing	young	by	degrees	,
杰拉尔丁	和	我	是	两个都	出生	老的	,	和	是	生长	年轻的	经过	学位	,

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? -

don't	you	see	?	'
不	你	看	?	-

我和杰拉尔丁生来就老态龙钟，但我们正一点一点地返老还童，你难道看不出来吗?

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːk] ! -

'	My	dear	boy	,	what	nonsense	you	talk	!	'
-	我的	亲爱的	男生	,	什么	废话	你	讲话	!	-

“我亲爱的孩子，你说的都是些什么胡话！”

- ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

'	Every	one	must	have	a	childhood	some	time	or	other	on	their	own	account	.
-	每一个	一	必须	有	一个	童年	一些	时间	或者	其他	在	他们的	自己的	帐户	.

每个人迟早都会拥有自己的童年。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] , [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

In	our	old	home	,	when	my	father	was	alive	,	childhood	was	impossible	.
在	我们的	老的	家	,	什么时候	我的	父亲	曾是	活	,	童年	曾是	不可能的	.

在我父亲还在世的时候，在我们以前的家里，根本没有童年可言。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . -

Let	us	enjoy	it	now	.	'
让	我们	享受	它	现在	.	-

让我们现在就好好享受吧。

- [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] .

'	Enjoy	it	,	certainly	.
-	享受	它	,	当然	.

“尽情享受吧。”

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðɪs] [nuː] [mæn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

But	bring	this	new	man	to	see	me	.
但	带来	这	新的	男人	到	看	我	.

但请把这个新来的人带到我面前。

- [ˈkɜːrkˌdeɪl] [əˈgriːd] ,

'	Kirkdale	agreed	,
-	柯克代尔	同意	,

柯克代尔表示同意。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrkˌdeɪl] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [dʒɑːn] [ˈklaʊsən] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	Lady	Kirkdale	sent	a	note	to	her	old	friend	John	Clausen	asking	him
和	女士	柯克代尔	发送	一个	笔记	到	她	老的	朋友	约翰	克劳森	问	他

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈtrævɝz] .

to	come	and	meet	Mr	.	Travers	.
到	来	和	见面	先生	.	特拉弗斯	.

柯克代尔夫人给她的老朋友约翰·克劳森写了一封信，请他来见见特拉弗斯先生。

[dʒɑːn] [ˈklaʊsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][væst] [ɪkˈspɪriəns] .

John	Clausen	was	a	man	of	vast	experience	.
约翰	克劳森	曾是	一个	男人	的	广阔的	经验	.

约翰·克劳森是一位经验丰富的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmærid] ,

He	had	never	married	,
他	有	绝不	已婚	,

他从未结过婚。

[ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈpiːp(ə)l] [toʊld][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [lʌv] [ˈendɪŋ] [ˈtrædʒɪkli] [ɪn]

and	romantic	people	told	a	romantic	story	of	an	early	love	ending	tragically	in
和	浪漫的	人们	讲述	一个	浪漫的	故事	的	一个	早期的	爱	结束	悲剧的是	在

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [fɪˈdeləti] .

eternal	fidelity	.
永恒	忠诚	.

浪漫的人们讲述了一个早年爱情悲剧收场，最终却以永恒的忠贞告终的浪漫故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈpɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][kæst]

He	was	a	walking	peerage	and	encyclopedia	;	he	could	tell	you	the	cast
他	曾是	一个	步行	贵族	和	百科全书	;	他	可以	告诉	你	这	投掷

[ʌv; əv] [ˈevri] [θiˈætrɪk(ə)l] [səkˈses] ,

of	every	theatrical	success	,
的	每一个	戏剧	成功	,

他简直就是一本行走的贵族名录和百科全书；他能告诉你每一部成功戏剧的演员阵容。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskændlz] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪˈfemərəl] [səˈlebrətiz] , [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]

and	the	scandals	about	all	the	ephemeral	celebrities	,	that	have	come	under	the
和	这	丑闻	关于	全部	这	短暂的	名人	,	那	有	来	在下面	这

[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ,

notice	of	society	,
注意	的	社会	,

以及所有那些昙花一现的名人的丑闻，这些丑闻都引起了社会的关注。

[ænd; ənd] [pæst] [ðens] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [[eɪt]]

and	passed	thence	into	the	darkness	of	the	outer	[	8	]
和	通过了	因此	进入	这	黑暗	的	这	外	[	8	]

然后进入了外面的黑暗[8]

[wɜːrld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .

world	during	the	last	forty	years	.
世界	期间	这	最后的	四十	年	.

世界在过去四十年里的变化。

[æz; əz] ['leɪdi] ['meɪzi] ['pɑːtər] , [wʌn] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['mærid] ['dɔtɜ-z] , [sed] —

As	Lady	Maisy	Potter	,	one	of	Lady	Kirkdale's	married	daughters	,	said	—
作为	女士	梅西	波特	,	一	的	女士	-	已婚	女儿们	,	说	—

正如柯克代尔夫人的已婚女儿之一梅西·波特夫人所说——

- [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] [əb'zɜːrvənt] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ]

'	He	is	one	of	those	charming	observant	people	,	who	always	listen	to	what	you	say
-	他	是	一	的	那些	迷人	观察者	人们	,	WHO	总是	听	到	什么	你	说

,

,

,

“他是一位很有魅力、观察力敏锐的人，总是会认真倾听你的话。”

[ænd; ənd] ['noʊtɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [wer] .

and	notice	what	you	wear	.
和	注意	什么	你	穿	.

注意你的穿着。

- [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] ['leɪdi] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [hɑːt] [dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] ,

'	As	he	sat	in	Lady	Kirkdale's	drawing	-	room	on	this	particular	hot	June	afternoon	,
-	作为	他	卫星	在	女士	-	绘画	-	房间	在	这	特别的	热的	六月	下午	,

“在一个炎热的六月午后，他坐在柯克代尔夫人的客厅里，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zəviŋ, ɔb-] .

he	was	both	listening	and	observing	.
他	曾是	两个都	聆听	和	观察	.

他既在听，也在观察。

['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [guː'noʊz]

Lady	Geraldine	looked	like	a	fair	and	sweet	flower	as	she	sang	Gounod's
女士	杰拉尔丁	看起来	喜欢	一个	公平的	和	甜的	花	作为	她	唱	古诺的

['pæʃənət] [lʌv] - [sɔːŋ] ,

passionate	love	-	song	,
热情的	爱	-	歌曲	,

杰拉尔丁夫人唱着古诺热情洋溢的情歌，宛如一朵美丽甜美的花朵。

[ˌsiː 'iː] [ˌkju ju 'i] ['dʒiː] [swiːt] [sænz] [tɔɪ] .

Ce	que	je	suis	sans	toi	.
塞	que	杰	苏伊斯	无	托伊	.

Ce que je suis sans toi.

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [hændz] [wɪtʃ] [meltid] [ɪn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ;

She	was	a	blonde	,	with	tiny	hands	which	melted	in	the	touch	as	it	were	;
她	曾是	一个	金发	,	和	微小的	双手	哪个	融化	在	这	触碰	作为	它	是	;

她是个金发女郎，手很小，摸起来仿佛会融化一样；

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [streŋθ] , [noʊ] [boʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [sɔːft] , [soʊ] ['delɪkət] .

they	appeared	to	have	no	strength	,	no	bone	,	they	were	so	soft	,	so	delicate	.
他们	出现	到	有	不	力量	,	不	骨	,	他们	是	所以	柔软的	,	所以	精美的	.

它们看起来没有力量，没有骨头，它们如此柔软，如此娇嫩。

[jet] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] ;

Yet	now	she	was	playing	,	you	could	see	they	were	full	of	nervous	tension	;
然而	现在	她	曾是	玩耍	,	你	可以	看	他们	是	满的	的	紧张的	紧张	;

但现在她上场比赛时，你可以看出他们都非常紧张；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [staɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['vɪgər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz]

and	her	style	had	a	certain	vigour	and	distinction	surprising	to	those
和	她	风格	有	一个	肯定	活力	和	区别	奇怪	到	那些

[huː] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['aɪd(ə)l] ['moʊmənts] .

who	had	only	seen	her	in	her	idle	moments	.
WHO	有	仅有的	已见	她	在	她	闲置的	时刻	.

她的风格充满活力和独特性，这让那些只见过她闲暇时光的人感到惊讶。

['mɪstər] . [klaʊsənz] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['trævɚz] :

Mr	.	Clausen's	eyes	wandered	from	her	to	the	figure	of	George	Travers	:
先生	.	克劳森	眼睛	漫步	从	她	到	这	数字	的	乔治	特拉弗斯	:

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [laɪt] [bɪld] ,

he	was	of	light	build	,
他	曾是	的	光	建造	,

克劳森先生的目光从她身上移开，落在了乔治·特拉弗斯的身上：他身材偏瘦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [[naɪn]]

his	face	was	[	9	]
他的	脸	曾是	[	9	]

他的脸[9]

[kli:n] ['ʃeɪvn] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['sevrəl] [ʃeɪdz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [her] ,

clean	shaven	save	for	a	moustache	several	shades	lighter	than	his	hair	,
干净的	剃光	节省	为了	一个	胡子	一些	色调	打火机	比	他的	头发	,

除了比头发颜色浅好几个色号的胡子之外，他全身都刮得很干净。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braʊn] [ænd; ənd] ['ræðər] [kloʊz] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['delɪkət] , [ænd; ənd]

his	eyes	were	brown	and	rather	close	together	,	his	nostrils	delicate	,	and
他的	眼睛	是	棕色的	和	相当	关闭	一起	,	他的	鼻孔	精美的	,	和

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wel] [kʌt] .

his	chin	well	cut	.
他的	下巴	出色地	切	.

他的眼睛是棕色的，而且靠得很近；他的鼻孔很小；他的下巴线条分明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][kæt] - [laɪk] [ə'dʒɪləti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

There	was	a	suggestion	of	cat	-	like	agility	about	him	,
那里	曾是	一个	建议	的	猫	-	喜欢	敏捷	关于	他	,

他身上散发着猫一般的敏捷气息。

[ænd; ənd] [gʊd] ['sɑ:lɪd] ['mʌs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi]

and	good	solid	muscle	at	the	corners	of	his	mouth	gave	evidence	that	he
和	好的	坚硬的	肌肉	在	这	角落	的	他的	嘴	给予	证据	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['endləs] ['ri:sɔ:rs] .

was	a	man	of	endless	resource	.
曾是	一个	男人	的	无尽的	资源	.

他嘴角结实有力的肌肉表明他是一个足智多谋的人。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['leɪdi] ['dʒerəldi:n, -dain] , [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

He	stood	behind	Lady	Geraldine	,	his	hand	resting	on	her	brother's	shoulder	.
他	站立	在后面	女士	杰拉尔丁	,	他的	手	休息	在	她	兄弟	肩膀	.

他站在杰拉尔丁夫人身后，手搭在她哥哥的肩膀上。

[wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['trævɚz] [sed] ,

When	the	song	was	over	,	Travers	said	,
什么时候	这	歌曲	曾是	超过	,	特拉弗斯	说	,

歌曲结束后，特拉弗斯说道：

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn,ˈmændəlɪn][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,

'	I	should	like	to	hear	you	singing	to	a	mandolin	on	the	lawn	,
-	我	应该	喜欢	到	听到	你	歌唱	到	一个	曼陀林	在	这	草地	,

我想听你在草坪上弹着曼陀林唱歌，

[daʊn] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][oʊld] ['wɪnzər] .

down	at	my	place	at	Old	Windsor	.
向下	在	我的	地方	在	老的	温莎	.

我在老温莎的住处。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [pər'sweɪd] ['leɪdi] ['kɜ:rkˌdeɪl][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] ?

Can	you	not	persuade	Lady	Kirkdale	to	bring	you	down	there	one	day	?
能	你	不是	说服	女士	柯克代尔	到	带来	你	向下	那里	一	天	?

你难道不能说服柯克代尔夫人有一天带你到那里去吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] [pleɪs] ,

It	is	a	charming	old	place	,
它	是	一个	迷人	老的	地方	,

这是一个充满魅力的老地方，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

filled	with	quaint	things	I	have	collected	from	all	parts	of	the	world	.
已填	和	古雅	事物	我	有	集	从	全部	部分	的	这	世界	.

里面摆满了我从世界各地收集来的古朴小物件。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

I	am	sure	it	would	interest	you	.
我	是	当然	它	会	兴趣	你	.

我相信你会对此感兴趣。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['stiːvən] ,

What	do	you	say	,	Stephen	,
什么	做	你	说	,	史蒂芬	,

斯蒂芬，你觉得怎么样?

[wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ɑːr'keɪdiə] ? -

will	your	mother	and	sister	come	with	you	and	see	me	in	my	Arcadia	?	'
将要	你的	母亲	和	姐姐	来	和	你	和	看	我	在	我的	阿卡迪亚	?	-

你妈妈和妹妹愿意和你一起来我的阿卡迪亚看看我吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] , [oʊld] ['feloʊ] .

'	Certainly	,	old	fellow	.
-	当然	,	老的	同伴	.

“当然，老兄。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . - [-]

I	didn't	know	you	had	a	place	in	the	country	.	'	[	10	]
我	没有	知道	你	有	一个	地方	在	这	国家	.	-	[	-	]

我不知道你在乡下有房子。[10]

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːpərti] , [aɪ] ['sɪmpli] [liːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	Oh	,	it	is	not	a	property	,	I	simply	lease	it	;
-	哦	,	它	是	不是	一个	财产	,	我	简单地	租	它	;

“哦，这不是房产，我只是租的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɔːr] [wʌnz] [kə'lekʃənz] .

but	it	is	convenient	to	have	a	house	of	a	certain	size	in	which	to	store	one's	collections	.
但	它	是	方便的	到	有	一个	房子	的	一个	肯定	尺寸	在	哪个	到	店铺	一个人的	收藏	.

但是，拥有一栋一定大小的房子来存放自己的收藏品是很方便的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [fər'get] [aɪ] [pə'zes] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [paɪd] - ['tɛrə, 'tɛr] . -

I	am	such	a	wanderer	that	I	often	forget	I	possess	even	this	little	pied	à	terre	.	'
我	是	这样的	一个	流浪者	那	我	经常	忘记	我	具有	甚至	这	小的	馅饼	-	土地	.	-

我是一个四处漂泊的人，常常忘记自己甚至还拥有这间小小的住所。

- [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɪn] ['fəːniʃɪŋ] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] .

'	I	hear	you	have	such	exquisite	taste	in	furnishing	,	'	said	Lady	Geraldine	.
-	我	听到	你	有	这样的	精美的	品尝	在	家具	,	-	说	女士	杰拉尔丁	.

“我听说您在家具摆设方面很有品味，”杰拉尔丁夫人说道。

- [lɔːrd] ['fɔːʃɔt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	Lord	Foreshot	was	telling	me	you	had	superintended	the	decoration	of	his
-	主	前射	曾是	讲述	我	你	有	督导	这	装饰	的	他的

['tʃembər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ,

chambers	in	the	Albany	,
房间	在	这	奥尔巴尼	,

“福尔肖特勋爵告诉我，你负责监督他在奥尔巴尼的房间的装饰工作。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [driːm] . -

and	that	they	are	a	perfect	dream	.	'
和	那	他们	是	一个	完美的	梦	.	-

它们就像一个完美的梦。

- [aɪ] [fɪr] [lɔːrd] ['fɔːʃɔt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] . -

'	I	fear	Lord	Foreshot	had	some	ulterior	object	in	view	.	'
-	我	害怕	主	前射	有	一些	后方	目的	在	看法	.	-

“我担心福尔肖特勋爵另有图谋。”

- [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['trævɝz] . -

'	I	don't	understand	you	,	Mr	.	Travers	.	'
-	我	不	理解	你	,	先生	.	特拉弗斯	.	-

“我不明白你的意思，特拉弗斯先生。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

'	I	am	sure	of	that	,	quite	sure	of	that	,
-	我	是	当然	的	那	,	相当	当然	的	那	,

我对此确信无疑，非常确信。

- [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [smaɪl] .

'	and	Mr	.	Travers	bestowed	upon	her	a	fatherly	and	forgiving	smile	.
-	和	先生	.	特拉弗斯	授予	之上	她	一个	父爱	和	宽恕	微笑	.

特拉弗斯先生给了她一个慈父般宽容的微笑。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər]

Then	he	advanced	to	Lady	Kirkdale	to	bid	her	good	-	bye	and	invite	her
然后	他	先进的	到	女士	柯克代尔	到	出价	她	好的	-	再见	和	邀请	她

[tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][oʊld] ['wɪnzər] .

to	make	arrangements	for	the	expedition	to	Old	Windsor	.
到	制作	安排	为了	这	远征	到	老的	温莎	.

然后他走到柯克代尔夫人面前告别，并邀请她安排前往老温莎的远征事宜。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ]['kɜːrkˌdeɪl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd]

A	minute	or	two	later	they	were	joined	by	Kirkdale	,	who	had	remained	behind
一个	分钟	或者	二	之后	他们	是	加入	经过	柯克代尔	,	WHO	有	剩余	在后面

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒerəldiːn, -dain] .

talking	to	Geraldine	.
说	到	杰拉尔丁	.

一两分钟后，柯克代尔也加入了他们，他之前一直留在后面和杰拉尔丁聊天。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] , [-]

The	details	were	arranged	,	[	11	]
这	细节	是	安排	,	[	-	]

细节安排妥当[11]

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [baɪ]['mɪstər] . ['trævɝz] , [huː]

and	the	expedition	fixed	for	the	following	Wednesday	by	Mr	.	Travers	,	who
和	这	远征	固定的	为了	这	下列的	周三	经过	先生	.	特拉弗斯	,	WHO

[sed] ,

said	,
说	,

特拉弗斯先生将探险队定于下周三出发，他说：

- [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] ;
' The middle of the week is always best ;
- 这 中间 的 这 星期 是 总是 最好的 ;

“周中总是最好的;

[wʌn][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [wʌnz] - [self][ɪn] [wʌnz] [oʊn] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [tuː]
one can enjoy one's - self in one's own way without being disgusted by seeing too
一 能 享受 一个人的 - 自己 在 一个人的 自己的 方式 没有 存在 厌恶 经过 看到 也
['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðerz] .
many other people enjoying themselves in theirs .
许多 其他 人们 享受 他们自己 在 他们的 .

一个人可以按照自己的方式享受生活，而不必因为看到太多其他人以自己的方式享受生活而感到反感。

- [hiː; hi][ænd; ənd] ['kɜːrkˌdeɪl] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .
' He and Kirkdale left the house together .
- 他 和 柯克代尔 左边 这 房子 一起 .

他和柯克代尔一起离开了房子。

- [maɪ] ['sɪstər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , - [sed] ['kɜːrkˌdeɪl] .
' My sister does not like you , ' said Kirkdale .
- 我的 姐姐 做 不是 喜欢 你 , - 说 柯克代尔 .

“我妹妹不喜欢你,”柯克代尔说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['fɔːrtʃənət] . -
' I am most fortunate . '
- 我 是 最多 幸运 . -

“我真是太幸运了。”

- [haʊ] [soʊ] ? -
' How so ? '
- 如何 所以 ? -

'为何如此? '

- [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['feɪvər] [ɑːr; ər] , ['ɪntrəst] , [dɪs'laɪk] ; ['ɪntrəst] , [heɪt] ; ['ɪntrəst] —
' The degrees in a woman's favour are , interest , dislike ; interest , hate ; interest —
- 这 学位 在 一个 女性的 偏爱 是 , 兴趣 , 不喜欢 ; 兴趣 , 恨 ; 兴趣 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

对女性有利的程度是：感兴趣，厌恶；感兴趣，憎恨；感兴趣——嗯，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [mɔːr] ['ɪntrəst] . -
I suppose I may say more interest . '
我 认为 我 可能 说 更多的 兴趣 . -

我想我应该说我更感兴趣。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [oʊld] ['feloʊ] ? -
' Why do you hesitate , old fellow ? '
- 为什么 做 你 犹豫 , 老的 同伴 ? -

“老兄，你还在犹豫什么？”

- ['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] .
' Lady Geraldine is a woman who wants a special language to express her .
- 女士 杰拉尔丁 是 一个 女士 WHO 想要 一个 特别的 语言 到 表达 她 .

“杰拉尔丁夫人是一位希望用一种特殊语言来表达自己的女性。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . -
Unfortunately for me , I have not learned it yet . '
很遗憾 为了 我 , 我 有 不是 学习 它 然而 . -

很遗憾，我还没学会。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] . -
' It would please her to hear that . '
- 它 会 请 她 到 听到 那 . -

“她听到这话一定会很高兴。”

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Would it ?
- 会 它 ?

真的吗?

[ðen] [tel] [hɜːr; hər] , - [ænd; ənd] ['trævɝz] ['dʒentli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd]
Then tell her , ' and Travers gently stroked his moustache as they turned
然后 告诉 她 , - 和 特拉弗斯 轻轻地 抚摸 他的 胡子 作为 他们 转向
['ɪntuː] [ˌpɪkə'dɪli] . [-]
into Piccadilly . [12]
进入 皮卡迪利 . [-]

然后告诉她，特拉弗斯轻轻地抚摸着他的胡子，他们拐进了皮卡迪利大街。[12]

['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] [left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][wʌn] [dɔːr] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]
Lady Geraldine left the drawing - room by one door as her brother and
女士 杰拉尔丁 左边 这 绘画 - 房间 经过 一 门 作为 她 兄弟 和
[dʒɔːrdʒ] ['trævɝz] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
George Travers quitted it by the other .
乔治 特拉弗斯 辞职 它 经过 这 其他 .

杰拉尔丁夫人从客厅的一扇门离开了，而她的哥哥和乔治·特拉弗斯则从另一扇门离开了。

[soʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['klaʊsən] [wɜːr; wər] [left] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] .
So that Lady Kirkdale and Mr . Clausen were left tête - a - tête .
所以 那 女士 柯克代尔 和 先生 . 克劳森 是 左边 头 - 一个 - 头 .

于是，柯克代尔夫人和克劳森先生就单独待在一起了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ? -
She turned to him and said , ' What is your opinion of this man ? '
她 转向 到 他 和 说 , - 什么 是 你的 观点 的 这 男人 ? -

她转向他问道：“你对这个人有什么看法？”

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ['stiːvən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
' He is the sort of danger Stephen is bound to encounter sooner or later .
- 他 是 这 种类 的 危险 史蒂芬 是 边界 到 遇到 很快 或者 之后 .

“他是斯蒂芬迟早会遇到的那种危险人物。”

[ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['betər] ;
The sooner it is over the better ;
这 很快 它 是 超过 这 更好的 ;

越早结束越好;

[jʌŋ] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['pɜːrsənəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
young men must be initiated personally into the mysteries of life ,
年轻的 男人 必须 是 启动 亲自 进入 这 谜团 的 生活 ,

年轻人必须亲自接受人生奥秘的启蒙教育。

[noʊ] ['mʌðər] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [tests] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -
no mother can bear the tests for them . '
不 母亲 能 熊 这 测试 为了 他们 . -

没有哪个母亲能替他们承受这些考验。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ðer; ðər] ;
' You are quite right there ;
- 你 是 相当 正确的 那里 ;

你说得完全正确;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði]['sɜːrpənt][ʌv; əv] ['stiːvənz] [tʃɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər]

but	I	could	have	wished	the	serpent	of	Stephen's	choice	had	taken	another
但	我	可以	有	希望	这	蛇	的	斯蒂芬的	选择	有	已采取	其他

[fɔːrm] . -

form	.	'
形式	.	-

但我倒希望斯蒂芬选择的那条蛇能以另一种形态出现。

- [ðer; ðər][aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

'	There	I	disagree	with	you	;
-	那里	我	不同意	和	你	;

“在这点上，我不同意你的看法；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

if	you	had	had	a	free	hand	in	the	matter	I	don't	think	you	could	have
如果	你	有	有	一个	自由的	手	在	这	事情	我	不	思考	你	可以	有

['tʃoʊzn] ['betər] .

chosen	better	.
选定	更好的	.

如果让你全权决定，我想你不可能做出更好的选择了。

- ['leɪdi] ['dʒeərəldiːn, -dain][ɑːr 'iː] - ['entərd] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'saɪd]

'	Lady	Geraldine	re	-	entered	;	her	mother	made	room	for	her	beside
-	女士	杰拉尔丁	关于	-	进入	;	她	母亲	制成	房间	为了	她	旁

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [sed] ,

her	on	the	sofa	,	and	said	,
她	在	这	沙发	,	和	说	,

杰拉尔丁夫人重新走了进来；她母亲在沙发上给她腾了个位置，说道：

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trævɜ-z] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? - [-]

'	We	were	talking	of	Mr	.	Travers	;	what	do	you	think	of	him	?	'	[	13	]
-	我们	是	说	的	先生	.	特拉弗斯	;	什么	做	你	思考	的	他	?	-	[	-	]

“我们刚才在谈论特拉弗斯先生；你觉得他怎么样？”[13]

- [aɪ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld] ['stiːvən] [aɪ][dɪd][soʊ] ;

'	I	dislike	him	,	and	told	Stephen	I	did	so	;
-	我	不喜欢	他	,	和	讲述	史蒂芬	我	做过	所以	;

“我不喜欢他，并且告诉了斯蒂芬我不喜欢他；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['veri] [θɪn] [aɪs] [wen] [juː; jʊ]

there	is	an	uncomfortable	feeling	that	you	are	walking	on	very	thin	ice	when	you
那里	是	一个	不舒服	感觉	那	你	是	步行	在	非常	薄的	冰	什么时候	你

[ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

are	talking	to	him	.
是	说	到	他	.

和他说话时，会有一种如履薄冰般的不舒服感觉。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][oʊld] ['wɪnzər] . -

I	wish	we	had	not	arranged	this	visit	to	Old	Windsor	.	'
我	希望	我们	有	不是	安排	这	访问	到	老的	温莎	.	-

我真希望我们当初没安排这次去温莎老城的行程。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [raɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ?

'	Shall	we	write	and	put	him	off	?
-	将	我们	写	和	放	他	离开	?

我们写信拖延一下吗?

[wiː; wi][hæd; həd] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ; [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [iks'kjuːziz] . -

We	had	other	engagements	for	the	day	;	I	can	easily	make	excuses	.	'
我们	有	其他	订婚	为了	这	天	;	我	能	容易地	制作	借口	.	-

我们当天还有其他安排；我可以很容易地找借口。

- [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

'	Oh	no	,	we	had	better	go	.
-	哦	不	,	我们	有	更好的	去	.

“哦不，我们最好走了。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [er] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['eni] [keɪs] . -

The	country	air	will	be	pleasant	in	any	case	.	'
这	国家	空气	将要	是	令人愉快的	在	任何	案件	.	-

无论如何，乡村的空气都会令人愉悦。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['siːz(ə)n] , ['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] ? - [sed]

'	And	how	are	you	getting	through	your	first	season	,	Lady	Geraldine	?	'	said
-	和	如何	是	你	获得	通过	你的	第一的	季节	,	女士	杰拉尔丁	?	-	说

['mɪstər] . ['klaʊsən] .

Mr	.	Clausen	.
先生	.	克劳森	.

“杰拉尔丁夫人，您的第一个演出季过得怎么样？”克劳森先生问道。

- [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] .

'	I	feel	as	if	I	had	been	through	it	again	and	again	before	.
-	我	感觉	作为	如果	我	有	到过	通过	它	再次	和	再次	前	.

“我感觉自己好像已经经历过很多次了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːrst] ;

It	interested	me	at	first	;
它	感兴趣的	我	在	第一的	;

起初我对此很感兴趣；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪstər] - [oʊld] [iks'piəriənsiz] [ri'njuːiŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [maɪ]

it	was	amusing	to	see	my	sisters	'	old	experiences	renewing	themselves	as	my
它	曾是	有趣	到	看	我的	姐妹	-	老的	经历	更新	他们自己	作为	我的

[tɜːrn] [keɪm] .

turn	came	.
转动	来了	.

轮到我时，看到姐姐们过去的经历重现，真是令人忍俊不禁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ,

But	it	is	terrible	to	think	that	whether	you	are	in	it	or	not	,
但	它	是	糟糕的	到	思考	那	无论	你	是	在	它	或者	不是	,

但想到无论你是否身处其中，都令人感到恐惧。

[ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] [ɑːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] : [ɪn] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] ,

the	world	goes	on	just	the	same	:	in	another	season	,
这	世界	去	在	只是	这	相同的	:	在	其他	季节	,

世界依旧运转：在另一个季节，

['gɜːlz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm, 'skuːlrʊm] [wɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [-]

girls	now	in	the	schoolroom	will	be	going	through	the	mill	exactly	in	the	[	14	]
女孩们	现在	在	这	教室	将要	是	去	通过	这	磨	确切地	在	这	[	-	]

现在在教室里的女孩们将会经历磨坊般的训练[14]

[seɪm] [weɪ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

same	way	as	I	am	doing	.
相同的	方式	作为	我	是	正在做	.

跟我做的一样。

[haʊ] [wʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ! -

How	one	longs	for	something	different	!	'
如何	一	长	为了	某物	不同的	!	-

多么渴望一些不同的东西啊！

- [jes] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [felt] [ðæt] .
' **Yes** **we** **all** **have** **felt** **that** **.**
- 是的 我们 全部 有 毛毡 那 .

“是的，我们都曾有过这种感觉。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə] [get] [æt; ət] “
I **believe** **it** **is** **the** **strongest** **passion** **of** **the** **human** **race** **to** **get** **at** **“**
我 相信 它 是 这 最强 热情 的 这 人类 种族 到 得到 在 “
['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ” ;
something **different** **”** **;**
某物 不同的 ” ;

我认为，追求“与众不同”是人类最强烈的渴望；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɔːl] [sɪn] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɔːl] ['prɑːgres] . -
it **is** **the** **secret** **of** **all** **sin** **,** **the** **secret** **of** **all** **progress** **.** **'**
它 是 这 秘密 的 全部 罪 , 这 秘密 的 全部 进步 . -

这是所有罪恶的秘密，也是所有进步的秘密。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['tendənsi] , - [sed] ['leɪdi]
' **And** **it** **is** **the** **function** **of** **society** **to** **suppress** **this** **tendency** **,** **'** **said** **Lady**
- 和 它 是 这 功能 的 社会 到 压制 这 趋势 , - 说 女士
['kɜːrkˌdeɪl] .
Kirkdale **.**
柯克代尔 .

“而抑制这种倾向正是社会的职责，”柯克代尔夫人说道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['kristəlaiz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['sæŋktəˌfaɪz] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
' **It** **crystallises** **,** **I** **may** **say** **sanctifies** **,** **the** **present** **state** **of** **things** **.**
- 它 结晶 , 我 可能 说 使神圣化 , 这 展示 状态 的 事物 .

“它使现状得以凝固，或者说神圣化。”

“ [wət'evər] [ɪz] ,
“ **Whatever** **is** **,**
“ 任何 是 ,

“无论如何，

[ɪz] [raɪt] ” [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ɑː'stensəb(ə)l] ['mɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]
is **right** **”** **must** **be** **the** **ostensible** **motto** **of** **those** **who** **would** **retain** **their** **places**
是 正确的 ” 必须 是 这 表面上的 座右铭 的 那些 WHO 会 保持 他们的 地方
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
in **it** **.**
在 它 .

“是正确的”一定是那些想要保住自己地位的人的表面座右铭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['edɪfɪs] [raʊnd] [wɪtʃ] [æn; ən] ['empaɪər] [ɪz] ['gæðərd] . -
It **is** **the** **solid** **edifice** **round** **which** **an** **empire** **is** **gathered** **.** **'**
它 是 这 坚硬的 大厦 圆形的 哪个 一个 帝国 是 聚集 . -

它是帝国赖以建立的坚实基础。

- [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['wɑːblɪŋ] [sər'kʌmfərəns] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['klaʊsən] .
' **The** **solid** **centre** **of** **a** **very** **wobbling** **circumference** **,** **'** **interrupted** **Mr** **.** **Clausen** **.**
- 这 坚硬的 中心 的 一个 非常 摇晃 圆周 , - 中断 先生 . 克劳森 .

“一个非常摇晃的圆周的坚实中心，”克劳森先生打断道。

- ['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [veɪl] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]
' **Mr** **.** **Travers** **was** **saying** **that** **the** **beautiful** **was** **only** **a** **veil** **to** **cover** **the**
- 先生 . 特拉弗斯 曾是 说 那 这 美丽的 曾是 仅有的 一个 面纱 到 覆盖 这
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous **.**
荒谬的 .

特拉弗斯先生的意思是，美丽只是掩盖荒谬的一层面纱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [kən'siːld] [baɪ]

It 它 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **way** 方式 **the** 这 **stupidity** 愚蠢 **of** 的 **society** 社会 **is** 是 **concealed** 暗 **by** 经过

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ['veri] [haɪ] [wɔːlz] ,

hiding 隐藏 **it** 它 **behind** 在后面 **very** 非常 **high** 高的 **walls** 墙壁 **,** ,

在我看来，社会的愚蠢之处正是通过将其隐藏在高墙之后而得以掩盖的。

- ['mɜːmɜd] ['dʒerəldiːn, -dain] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

' - **murmured** 低声说道 **Geraldine** 杰拉尔丁 **,** , **as** 作为 **she** 她 **leaned** 倾斜 **her** 她 **head** 头 **on** 在 **the** 这 **broad** 广阔 **back** 后退 **of** 的 **the** 这

['tʃestərfiːld] ['soʊfə] . [-]

Chesterfield 切斯特菲尔德 **sofa** 沙发 **.** . **[** [**15** **]**]

“,”杰拉尔丁低声说道，同时把头靠在切斯特菲尔德沙发宽大的靠背上。[15]

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [ðoʊz] [haɪ] [wɔːlz] [kən'teɪn] ['evriθɪŋ] .

' - **There** 那里 **you** 你 **are** 是 **wrong** 错误的 **;** ; **those** 那些 **high** 高的 **walls** 墙壁 **contain** 包含 **everything** 一切 **.** .

“你错了；那些高墙包含了一切。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ;

There 那里 **is** 是 **nothing** 没有什么 **without** 没有 **that** 那 **is** 是 **not** 不是 **within** 之内 **;** ;

外在的一切皆源于内在；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn][sə'saɪəti] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , ['ʌðər] [duː][nɑːt] . -

the 这 **only** 仅有的 **difference** 不同之处 **is** 是 **that** 那 **people** 人们 **in** 在 **society** 社会 **keep** 保持 **within** 之内 **bounds** 界限 **,** , **others** 其他的 **do** 做 **not** 不是 **.** . **'** -

唯一的区别在于，社会上的人会遵守规则，而其他人则不会。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , - [sed] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] .

' - **That** 那 **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **to** 到 **be** 是 **thankful** 感恩 **for** 为了 **,** , **'** - **said** 说 **Lady** 女士 **Kirkdale** 柯克代尔 **.** .

“这真是非常值得感恩的事，”柯克代尔夫人说道。

- [aɪ][wʌns][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [baɪ][ðə; ði][læst] [ˌʌndər'graʊnd] [treɪn] [frʌm; frəm]

' - **I** 我 **once** 一次 **had** 有 **to** 到 **go** 去 **down** 向下 **to** 到 **Richmond** 里士满 **by** 经过 **the** 这 **last** 最后的 **underground** 地下 **train** 火车 **from** 从

['hæmpˌstɛd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

Hampstead 汉普斯特德 **on** 在 **a** 一个 **Saturday** 周六 **night** 夜晚 **.** .

“我曾经在周六晚上搭乘最后一班地铁从汉普斯特德前往里士满。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] ['witnist] [sʌtʃ]

I 我 **have** 有 **had** 有 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **of** 的 **experience** 经验 **,** , **but** 但 **never** 绝不 **have** 有 **I** 我 **witnessed** 目击者 **such** 这样的

[ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm] .

a 一个 **pandemonium** 混乱 **.** .

我经验丰富，但从未见过如此混乱的场面。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['entər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌndər'graʊnd] ['steɪʃənz] , [wen] [ðə; ði] ['ræbl] [ɪz][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

I 我 **would** 会 **not** 不是 **enter** 进入 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **underground** 地下 **stations** 车站 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **rabble** 乌合之众 **is** 是 **at** 在 **large** 大的 **,** ,

当乌合之众横行时，我是不会进入那些地铁站的。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] . -

to 到 **save** 节省 **a** 一个 **hundred** 百 **pounds** 磅 **.** . **'** -

省下100英镑。

- [ɔ:l] [vaɪs] ['lu:zɪz] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , - [sed] ['mɪstər] .

'	All	vice	loses	its	attraction	when	it	is	seen	from	the	outside	,	'	said	Mr	.
-	全部	副	失败	它是	景点	什么时候	它	是	已见	从	这	外部	,	-	说	先生	.

['klaʊsən] .

Clausen	.
克劳森	.

克劳森先生说："一切恶习从外部来看都会失去吸引力。"

- [hæz; həz] [vaɪs] ['eni] [ə'trækʃ(ə)n] ? - [æskt] ['dʒerəldi:n, -dain] .

'	Has	vice	any	attraction	?	'	asked	Geraldine	.
-	有	副	任何	景点	?	-	问	杰拉尔丁	.

"恶习有什么吸引力吗？"杰拉尔丁问道。

- [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ɔ:r] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pleʒər] - ['si:kər] ,

'	Not	to	the	refined	or	cultivated	pleasure	-	seeker	,
-	不是	到	这	精制	或者	栽培	乐趣	-	寻求者	,

"并非针对那些有修养或有品位的享乐主义者，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kru:d] ['jʌŋstər] ['ɔ:f(ə)n][faindz] [hɪm'self] ['θɜ:rəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['vʌlgər]

but	the	crude	youngster	often	finds	himself	thoroughly	enjoying	the	most	vulgar
但	这	原油	青少年	经常	发现	他自己	彻底	享受	这	最多	庸俗

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] :

vices	:
恶习	:

但粗俗的年轻人往往会发现自己完全沉迷于最庸俗的恶习：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['æftər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wen]

it	is	only	after	being	repeatedly	shocked	at	the	appearance	of	other	people	when
它	是	仅有的	后	存在	反复	震惊	在	这	外貌	的	其他	人们	什么时候

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['sɪmələr] ['ekstəsi] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌltɪveɪtɪd] [-]

they	are	enjoying	similar	ecstasies	that	our	cultivated	[	16	]
他们	是	享受	相似的	狂喜	那	我们的	栽培	[	-	]

只有在反复看到其他人享受类似狂喜时的景象而感到震惊之后，我们培养的[16]

[pə'sɛpʃən] ['rendər] [ju: 'es] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] . -

perceptions	render	us	incapable	of	revelling	in	the	ridiculous	.	'
感知	使成为	我们	无法	的	狂欢	在	这	荒谬的	.	-

认知使我们无法欣赏荒谬之事。

- [ɑ:] , [haʊ] [tru:] !

'	Ah	,	how	true	!
-	啊	,	如何	真的	!

"啊，说得太对了！"

['nʌθɪŋ] [ik'saits] ['vɜ:rtʃu:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , - [sed]

nothing	excites	virtue	so	much	as	the	spectacle	of	other	people's	vices	,	'	said
没有什么	兴奋	美德	所以	很多	作为	这	奇观	的	其他	人们的	恶习	,	-	说

['leɪdi] ['kɜ:rkˌdeɪl] .

Lady	Kirkdale	.
女士	柯克代尔	.

"没有什么比目睹他人的恶习更能激发美德了，"柯克代尔夫人说道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst] [roʊp] [θroʊn] [aʊt][baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ,

'	It	is	the	last	rope	thrown	out	by	Providence	to	save	us	from	our	sins	,
-	它	是	这	最后的	绳索	抛掷	出去	经过	普罗维登斯	到	节省	我们	从	我们的	罪孽	,

这是上帝抛出的最后一根救命稻草，用来拯救我们脱离罪恶。

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['klaʊsən] .

'	replied	Mr	.	Clausen	.
-	回复	先生	.	克劳森	.

克劳森先生回答道。

- [haʊ] ['kjʊriəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , - [sed] ['dʒerəldiːn, -dain] ,
' How curious it would be , ' said Geraldine ,
- 如何 好奇的 它 会 是 , - 说 杰拉尔丁 ,

“那该多奇怪啊，”杰拉尔丁说。

- [ɪf] [ðə; ði][nekst] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [huː] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
' if the next Saviour of the world should be one who would bestow a universal
- 如果 这 下一个 救主 的 这 世界 应该 是 一 WHO 会 赐给 一个 普遍的
[sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ! -
sense of humour ! '
感觉 的 幽默 ! -

“如果下一位救世主能够赐予世人普世的幽默感就好了！”

- [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] , - [kraɪd] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] .
' But nobody is so ridiculous as a humorist , ' cried Lady Kirkdale .
- 但 无人 是 所以 荒谬的 作为 一个 幽默家 , - 哭 女士 柯克代尔 .

“但是，没有人比幽默作家更荒谬，”柯克代尔夫人喊道。

- [wʌn] [kæn; kən] [fər'gɪv] ['eniθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tent] , - [wʌz; wəz]['mɪstər]
' One can forgive anything when it is done with deliberate intent , ' was Mr
- 一 能 原谅 任何事物 什么时候 它 是 完毕 和 商榷 意图 , - 曾是 先生
. [klaʊsənz] [rɪ'dʒɔɪndər] ,
. Clausen's rejoinder ,
. 克劳森 回复 ,

克劳森先生反驳道：“只要是故意为之，任何事都可以原谅。”

- [bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ɪn'stɪŋktɪv] [iˈməuʃənz][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [fə'givn] , [ən'les] [wiː; wi]
' but other people's instinctive emotions can never be forgiven , unless we
- 但 其他 人们的 本能 情绪 能 绝不 是 已原谅 , 除非 我们
['hæpən] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] . -
happen to share them . '
发生 到 分享 他们 . -

“但是，除非我们恰巧也有同样的感受，否则我们永远无法原谅他人的本能情绪。”

- [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [riˈdiːmd] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] . -
' So you think we might be redeemed by a humorist . '
- 所以 你 思考 我们 可能 是 已赎回 经过 一个 幽默家 . -

“所以你认为我们或许能被一位幽默作家拯救？”

- [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] .
' He certainly should have a trial .
- 他 当然 应该 有 一个 审判 .

“他当然应该接受审判。”

['leɪdi] [-]
Lady [17]
女士 [-]

女士[17]

['dʒerəldiːn, -dain] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [stɑːrt][ɪn][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv]
Geraldine , here is a chance for you — start in life as the high priestess of
杰拉尔丁 , 这里 是 一个 机会 为了 你 — 开始 在 生活 作为 这 高的 女祭司 的
['hjuːmər] . -
humour . '
幽默 . -

杰拉尔丁，这是你的一个机会——从成为幽默女王开始你的人生吧！

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['klaʊsən] ;
' I am not old enough , Mr . Clausen ;
- 我 是 不是 老的 足够的 , 先生 . 克劳森 ;

“我年纪还不够大，克劳森先生；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [nɑːt] [wɔːrn] [aʊt] [maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [i'məuʃənz] [jet] . -

I	am	afraid	I	have	not	worn	out	my	instinctive	emotions	yet	.	'
我	是	害怕的	我	有	不是	磨损	出去	我的	本能	情绪	然而	.	-

恐怕我还没有完全耗尽我的本能情感。

- [ɑː] , [wel] !

'	Ah	,	well	!
-	啊	,	出色地	!

啊，好吧！

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [flai] [fɔːr; fər] ['refjuːdʒ] .

when	you	have	,	you	will	know	where	to	fly	for	refuge	.
什么时候	你	有	,	你	将要	知道	在哪里	到	飞	为了	避难所	.

当你拥有这一切时，你就会知道该飞往哪里寻求庇护。

- ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [said] , [ænd; ənd] [sed] ,

'	Lady	Kirkdale	sighed	,	and	said	,
-	女士	柯克代尔	叹了口气	,	和	说	,

柯克代尔夫人叹了口气，说道：

- [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['læstɪŋ] [dɪ'luːʒn] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv]

'	I	suppose	our	most	lasting	delusion	is	that	our	experiences	can	be	of
-	我	认为	我们的	最多	持久	错觉	是	那	我们的	经历	能	是	的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] . -

service	to	others	.	'
服务	到	其他的	.	-

“我想我们最持久的错觉就是，我们的经历可以为他人提供帮助。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['klaʊsən] ['wɔːrmli] .

'	It	is	not	a	delusion	,	'	replied	Mr	.	Clausen	warmly	.
-	它	是	不是	一个	错觉	,	-	回复	先生	.	克劳森	热情地	.

“这不是错觉，”克劳森先生热情地回答道。

- [ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ægəni] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

'	Experience	teaches	us	through	our	own	agony	to	sympathise	with	others	.
-	经验	教导	我们	通过	我们的	自己的	痛苦	到	同情	和	其他的	.

“经验教会我们通过自身的痛苦去同情他人。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [laɪk] [ɪk'spɪriəns] , [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [hiːl]

When	they	have	passed	through	a	like	experience	,	we	can	help	to	heal
什么时候	他们	有	通过了	通过	一个	喜欢	经验	,	我们	能	帮助	到	愈合

[ðer; ðər] ['wuːndz] ;

their	wounds	;
他们的	伤口	;

当他们经历过类似的遭遇时，我们可以帮助治愈他们的创伤；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

but	we	cannot	prevent	them	fighting	out	the	battle	for	themselves	.
但	我们	不能	防止	他们	斗争	出去	这	战斗	为了	他们自己	.

但我们无法阻止他们为自己而战。

- [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]

'	He	stopped	suddenly	,	walked	to	the	window	,	looked	out	,	and	said	in	a
-	他	停止	突然	,	步行	到	这	窗户	,	看起来	出去	,	和	说	在	一个

['laɪtər] [toʊn] [tuː; tə] ['dʒerəldiːn, -dain] ,

lighter	tone	to	Geraldine	,
打火机	语气	到	杰拉尔丁	,

他突然停了下来，走到窗边，向外望去，然后用轻松的语气对杰拉尔丁说：

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['sɪstər] ? -

'	And	how	are	all	your	sisters	?	'
-	和	如何	是	全部	你的	姐妹	?	-

“你的姐妹们都好吗？”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] .
' They are very well .
- 他们 是 非常 出色地 .

他们很好。

['meri] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [hɜːr; hər] [-]
Mary has just taken the new baby into the country , where her [18]
玛丽 有 只是 已采取 这 新的 婴儿 进入 这 国家 , 在哪里 她 [-]

玛丽刚刚带着新生儿去了乡下，在那里她的[18]

['hʌzbənd] [dʒɔɪnz][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] .
husband joins her as soon as the session is over .
丈夫 加入 她 作为 很快 作为 这 会议 是 超过 .

会议结束后，丈夫立刻加入她。

['eməli] [ɪz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] ; [ʃiː; ʃi] ['lektʃərz] [æt; ət] ['tɔinbi] [hɔːl] [ɑːn] ['tempərəns] [nekst]
Emily is still working in the East End ; she lectures at Toynbee Hall on Temperance next
艾米丽 是 仍然 在职的 在 这 东方 结尾 ; 她 讲座 在 汤因比 大厅 在 节制 下一个
['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

艾米莉仍在东区工作；下周五她将在汤因比礼堂就禁酒问题发表演讲。

['glædɪs] [raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət] [vi'enə] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
Gladys writes from the Embassy at Vienna that her life is wasted in writing
格拉迪斯 写 从 这 大使馆 在 维也纳 那 她 生活 是 浪费 在 写作
[ə'fɪʃ(ə)l] [noʊts] ;
official notes ;
官方的 笔记 ;

格拉迪斯从维也纳大使馆来信说，她的一生都浪费在撰写官方文件上了；

[ænd; ənd] ['meɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] ['evər]
and Maisy and her husband seem to have disappeared altogether ever
和 梅西 和 她 丈夫 似乎 到 有 消失 共 曾经
[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ;
since they were married ;
自从 他们 是 已婚 ;

自从结婚后，梅西和她的丈夫似乎就彻底消失了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [rɪ'dɪkjələsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
they were most ridiculously attached to each other , as no doubt you remember .
他们 是 最多 荒谬地 随附的 到 每个 其他 , 作为 不 怀疑 你 记住 .

他们俩的关系简直荒谬至极，你肯定还记得吧。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
All the while they were engaged , I was afraid of stirring about the house ,
全部 这 尽管 他们 是 已订婚的 , 我 曾是 害怕的 的 搅拌 关于 这 房子 ,

在他们忙着做家务的这段时间里，我不敢在屋里走动。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] , ['kɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [dɔːr] ['hændlz] ,
and got into a habit of humming , coughing , and rattling door handles ,
和 得到 进入 一个 习惯 的 哼唱 , 咳嗽 , 和 嘎嘎作响 门 把手 ,

他养成了哼歌、咳嗽和摇晃门把手的习惯。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [jet] . -
which I have not overcome yet . '
哪个 我 有 不是 克服 然而 . -

这是我尚未克服的。

- [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] [juː; jʊ] [læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -
' And where were they when you last heard of them ? '
- 和 在哪里 是 他们 什么时候 你 最后的 听到 的 他们 ? -

“你最后一次听到他们的消息时，他们在哪儿？”

- [wel] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['i:dʒɪpt][ɑ:n][ðer; ðər] ['hʌnimu:n] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə]

'	Well	,	they	remained	in	Egypt	on	their	honeymoon	,	until	it	became	too	hot	to
-	出色地	,	他们	剩余	在	埃及	在	他们的	蜜月	,	直到	它	成为	也	热的	到

[hoʊld][ðem; ðəm] ,

hold	them	,
抓住	他们	,

“嗯，他们在埃及度蜜月，直到天气太热不适合他们待下去为止。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪv] ['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [jɑ:t] . -

and	now	they've	taken	refuge	in	a	yacht	.	'
和	现在	他们有	已采取	避难所	在	一个	游艇	.	-

现在他们躲进了一艘游艇里。

- [dɪr] ! [dɪr] !

'	Dear	!	dear	!
-	亲爱的	!	亲爱的	!

“亲爱的！亲爱的！”

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] ['roʊmæns][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ?

who	would	have	thought	so	much	romance	was	left	in	the	world	?
WHO	会	有	想法	所以	很多	浪漫	曾是	左边	在	这	世界	?

谁会想到这世上竟还保留着这么多浪漫情怀?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['mærid] ? - [-]

How	long	have	they	been	married	?	'	[	19	]
如何	长的	有	他们	到过	已婚	?	-	[	-	]

他们结婚多久了？[19]

- [sɪks] [mʌnθs] . -

'	Six	months	.	'
-	六	几个月	.	-

“六个月。”

- [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][wɜ:r; wər]

'	The	other	day	I	heard	it	said	that	the	first	six	months	of	married	life	were
-	这	其他	天	我	听到	它	说	那	这	第一的	六	几个月	的	已婚	生活	是

[ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪg'zɪstəns] .

the	most	miserable	in	a	woman's	existence	.
这	最多	悲惨的	在	一个	女性的	存在	.

“前几天我听到有人说，婚姻生活的头六个月是女人一生中最痛苦的时期。”

['meɪzi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . -

Maisy	would	not	agree	with	that	.	'
梅西	会	不是	同意	和	那	.	-

梅西不会同意这种说法。

- [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] ; [ðeɪ] ['ʌtərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

'	I	suppose	not	;	they	utterly	refused	to	return	to	London	for	the	season	,
-	我	认为	不是	;	他们	完全地	拒绝	到	返回	到	伦敦	为了	这	季节	,

我想应该不是；他们完全拒绝返回伦敦参加赛季。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mæmə] ['bɛgd] ['meɪzi] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] .

although	mamma	begged	Maisy	to	come	and	take	me	about	.
虽然	妈妈	乞求	梅西	到	来	和	拿	我	关于	.

虽然妈妈恳求梅西带我出去玩。

[pʊr] ['mæmə] , [haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['ʃæpəroʊnɪŋ] [ˌjuː 'es] ! -

Poor	mamma	,	how	tired	you	must	be	of	chaperoning	us	!	'
贫穷的	妈妈	,	如何	疲劳的	你	必须	是	的	陪同	我们	!	-

可怜的妈妈，你照顾我们一定很累吧!

- [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

'	No	,	I	am	not	.
-	不	,	我	是	不是	.

不，我不是。

[æz; əz][eɪdʒ] [kʌmz] ['oʊvər][wʌn] ,

As	age	comes	over	one	,
作为	年龄	来	超过	一	,

随着年龄超过一岁，

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['diːteɪlz] [kwaɪt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

one	begins	to	take	an	interest	in	details	quite	incomprehensible	to	the	young	.
一	开始	到	拿	一个	兴趣	在	细节	相当	难以理解	到	这	年轻的	.

人们开始对年轻人完全无法理解的细节产生兴趣。

- [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - ['mɪstər] . ['pɑːtər]

'	The	door	opened	,	and	the	footman	announced	in	a	loud	voice	,	'	Mr	.	Potter
-	这	门	打开	,	和	这	男仆	宣布	在	一个	大声	嗓音	,	-	先生	.	波特

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meɪzi] ['pɑːtər] . -

and	Lady	Maisy	Potter	.	'
和	女士	梅西	波特	.	-

门开了，男仆大声宣布："波特先生和梅西·波特夫人。"

- ['mæmə] ! -

'	Mamma	!	'
-	妈妈	!	-

"妈妈！"

- ['meɪzi] ! -

'	Maisy	!	'
-	梅西	!	-

"梅西！"

- ['rɑːbərt] !

'	Robert	!
-	罗伯特	!

"罗伯特！"

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -

Where	have	you	come	from	?	'
在哪里	有	你	来	从	?	-

你从哪里来?

- ['lændɪd] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

'	Landed	at	Portsmouth	this	morning	.
-	登陆	在	朴茨茅斯	这	早晨	.

今天早上抵达朴茨茅斯。

[θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [sər'praɪz] . - [-]

Thought	we	would	take	you	by	surprise	.	'	[	20	]
想法	我们	会	拿	你	经过	惊喜	.	-	[	-	]

我们本想给你一个惊喜。[20]

[ðə; ði][ˌriːjuˈnaɪtɪd]['fæməli] ['setld] [ɪt'self]['ɪntuː] [gruːps] , [mɔːr] [tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd]

The	reunited	family	settled	itself	into	groups	,	more	tea	was	ordered	,	and
这	重聚	家庭	定居	本身	进入	团体	,	更多的	茶	曾是	订购	,	和

['kɔnfidənsiz] [iks'ʧeindʒd] .

confidences	exchanged	.
秘密	交换	.

团聚后，一家人三三两两地坐了下来，又点了些茶，彼此交换着心事。

['meɪzi] , [pɜːrt] , ['prɪti] , [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [sæt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Maisy	,	pert	,	pretty	,	and	blooming	with	health	,	sat	between	her	mother
梅西	,	活泼	,	漂亮的	,	和	盛开	和	健康	,	卫星	之间	她	母亲

[ænd; ənd]['sɪstər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

and	sister	on	the	sofa	.
和	姐姐	在	这	沙发	.

活泼可爱、容光焕发、健康活泼的梅西坐在沙发上，夹在妈妈和姐姐中间。

['mɪstər] . ['klaʊsən] [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['fɔːr'gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Mr	.	Clausen	and	Robert	foregathered	at	the	other	end	of	the	room	.
先生	.	克劳森	和	罗伯特	聚集	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

克劳森先生和罗伯特在房间的另一端碰面了。

['dʒerəldiːn, -dain] [sed] , - [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [roʊt] , [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]

Geraldine	said	,	'	Last	time	you	wrote	,	you	said	nothing	would	induce	you	to
杰拉尔丁	说	,	-	最后的	时间	你	写道	,	你	说	没有什么	会	诱导	你	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [jet] . -

return	to	England	yet	.	'
返回	到	英格兰	然而	.	-

杰拉尔丁说："你上次来信时说，没有什么能让你立刻返回英国。"

- [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [pʊr] [dɪr] ['rɑːbərt] ; [hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ðer; ðər]

'	That	was	all	poor	dear	Robert	;	he	begged	and	prayed	me	to	stay	out	there
-	那	曾是	全部	贫穷的	亲爱的	罗伯特	;	他	乞求	和	祈祷	我	到	停留	出去	那里

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

"那都是可怜的罗伯特的错；他苦苦哀求我留下来陪他。"

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] . -

until	I	really	had	to	threaten	him	.	'
直到	我	真的	有	到	威胁	他	.	-

直到我真的不得不威胁他为止。

- [maɪ] [dɪr] ['meɪzi] ! -

'	My	dear	Maisy	!	'
-	我的	亲爱的	梅西	!	-

"我亲爱的梅西！"

- [jes] , ['mæmə] , [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [hæd; həd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

'	Yes	,	mamma	,	I	positively	had	to	threaten	him	that	,
-	是的	,	妈妈	,	我	积极地	有	到	威胁	他	那	,

"是的，妈妈，我必须威胁他才行。"

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['steɪɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] . -

if	he	persisted	in	staying	I	should	come	home	alone	.	'
如果	他	持续	在	入住	我	应该	来	家	独自的	.	-

如果他坚持要留下，我就只能独自回家了。

- [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['dʒerəldiːn, -dain] .

'	And	that	brought	him	round	at	once	,	of	course	,	'	said	Geraldine	.
-	和	那	带来	他	圆形的	在	一次	,	的	课程	,	-	说	杰拉尔丁	.

"当然，那一顿他就立刻清醒过来了，"杰拉尔丁说道。

- [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	Oh	yes	,	he	can't	bear	me	to	be	out	of	his	sight	for	a	moment	.
-	哦	是的	,	他	不能	熊	我	到	是	出去	的	他的	视线	为了	一个	片刻	.

“哦，是的，他一刻也离不开我的视线。”

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['pɑːzətɪvli] [meɪks] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] . - [-]

People	tell	me	his	devotion	positively	makes	him	ridiculous	.	'	[	21	]
人们	告诉	我	他的	虔诚	积极地	制作	他	荒谬的	.	-	[	-	]

人们告诉我，他的虔诚让他显得很可笑。[21]

- [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] . -

'	You	don't	mind	that	,	I	suppose	.	'
-	你	不	头脑	那	,	我	认为	.	-

“我想你不会介意的。”

- ['dʒerəldiːn, -dain] , [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ?

'	Geraldine	,	what	has	come	over	you	?
-	杰拉尔丁	,	什么	有	来	超过	你	?

杰拉尔丁，你怎么了?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['mæmə] ?

What	is	the	matter	with	her	,	mamma	?
什么	是	这	事情	和	她	,	妈妈	?

妈妈，她怎么了?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [krɔːst] [ɪn] [lʌv] ? -

Has	she	been	crossed	in	love	?	'
有	她	到过	交叉	在	爱	?	-

她在爱情中受过伤害吗?

- [maɪ] [dɪr] ['meɪzi] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -

'	My	dear	Maisy	,	why	should	you	think	so	?	'
-	我的	亲爱的	梅西	,	为什么	应该	你	思考	所以	?	-

“我亲爱的梅西，你为什么会这么想呢？”

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['næsti] , [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — ['pɑːzətɪvli]

'	There's	something	so	nasty	,	and	hard	,	and	cynical	about	her	—	positively
-	有	某物	所以	可恶的	,	和	难的	,	和	愤世嫉俗	关于	她	—	积极地

[ðer; ðər][ɪz] , ['mæmə] ;

there	is	,	mamma	;
那里	是	,	妈妈	;

“她身上有种令人厌恶、冷酷、愤世嫉俗的气质——绝对有，妈妈；

[wʌn] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪsɪz] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wen] [wʌn][fɜːrst] [kʌmz] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [huː]

one	always	notices	these	changes	when	one	first	comes	home	more	than	people	who
一	总是	通知	这些	变化	什么时候	一	第一的	来	家	更多的	比	人们	WHO

[ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -

are	living	in	the	house	.	'
是	活的	在	这	房子	.	-

刚回家的人总是比住在房子里的人更容易注意到这些变化。

- [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] . -

'	I	don't	expect	you	noticed	me	at	all	before	you	went	away	.	'
-	我	不	预计	你	注意到	我	在	全部	前	你	去	离开	.	-

“我估计你离开之前根本没注意到我。”

- [oʊ] [jes] , [aɪ][dɪd] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'ferz] ,

'	Oh	yes	,	I	did	;	you	were	always	most	interested	about	my	affairs	,
-	哦	是的	,	我	做过	;	你	是	总是	最多	感兴趣的	关于	我的	事务	,

“哦，是的，我确实很关心我的事情；你总是对我的事情非常感兴趣。”

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]

and	anxious	to	know	how	Robert	had	behaved	,	and	what	he	had	said
和	焦虑的	到	知道	如何	罗伯特	有	表现	,	和	什么	他	有	说

.

:

.

迫切想知道罗伯特的行为举止以及他说了些什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ] ['nevər] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [toʊn] [ðen] .

And	I	know	very	well	you	never	spoke	in	that	tone	then	.
和	我	知道	非常	出色地	你	绝不	辐	在	那	语气	然后	.

而且我很清楚你以前说话的语气从来不是那样。

[juː; jʊ] [hɜːrt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , ['dʒerəldiːn, -dain] .

You	hurt	my	feelings	,	Geraldine	.
你	伤害	我的	情怀	,	杰拉尔丁	.

杰拉尔丁，你伤了我的心。

[aɪm] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['sɪnɪsɪzəm] .

I'm	not	used	to	cynicism	.
我是	不是	用过的	到	玩世不恭	.

我不习惯愤世嫉俗。

['rɑːbərt] [ɪz] [soʊ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['mænli] , [hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . -

Robert	is	so	straightforward	and	manly	,	he	never	makes	fun	of	me	.	'
罗伯特	是	所以	直截了当	和	男子气概	,	他	绝不	制作	乐趣	的	我	.	-

罗伯特为人坦率真诚，很有男子气概，他从不取笑我。

- [aɪ] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [-]

'	I	wasn't	making	fun	,	I	assure	you	;	I	think	[	22	]
-	我	不是	制作	乐趣	,	我	保证	你	;	我	思考	[	-	]

“我向你保证，我不是在嘲笑你；我认为[22]

[juː; jʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['enviəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; ['riːəli] [aɪ] [duː] .

you	the	most	enviable	woman	in	the	world	;	really	I	do	.
你	这	最多	令人羡慕	女士	在	这	世界	;	真的	我	做	.

你是世界上最令人羡慕的女人；真的，我这么认为。

- ['meɪzi] [ə'griːvɪdli] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] , [ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

'	Maisy	aggrievedly	allowed	herself	to	be	kissed	,	and	peace	was	restored	.
-	梅西	愤愤不平地	允许	她自己	到	是	亲吻	,	和	和平	曾是	恢复	.

梅西委屈地允许别人亲吻她，和平就此恢复。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstər] . ['klaʊsən] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

In	the	meantime	,	Mr	.	Clausen	was	discussing	the	subject	of	his	return
在	这	与此同时	,	先生	.	克劳森	曾是	讨论	这	主题	的	他的	返回

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['pɑːtər] .

with	Mr	.	Robert	Potter	.
和	先生	.	罗伯特	波特	.

与此同时，克劳森先生正在与罗伯特·波特先生讨论他返回的事宜。

['klaʊsən] [bɪ'gæn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

Clausen	began	by	making	the	remark	,
克劳森	开始	经过	制作	这	评论	,

克劳森首先发表了如下评论：

[ðæt] [ðə; ði] [læst] [nuːz] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [prə'poʊzd]

that	the	last	news	had	led	him	to	believe	that	they	had	not	proposed
那	这	最后的	消息	有	引领	他	到	相信	那	他们	有	不是	建议的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgland] [jet] .

returning	to	England	yet	.
返回	到	英格兰	然而	.

他从上一条消息中得知，他们还没有提出返回英国的计划。

['mɪstər] . ['pɑːtər] [led]['mɪstər] . ['klɑʊsən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] : - [ðə; ði]

Mr	.	Potter	led	Mr	.	Clausen	into	the	recess	of	the	window	and	said	:	'	The
先生	.	波特	引领	先生	.	克劳森	进入	这	凹陷处	的	这	窗户	和	说	:	-	这

[truːθ] [ɪz] ,

truth	is	,
真相	是	,

波特先生领着克劳森先生走进窗户的凹处，说道："事实是，

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ðer; ðər] .

my	wife	was	most	anxious	to	remain	out	there	.
我的	妻子	曾是	最多	焦虑的	到	保持	出去	那里	.

我妻子最想留在外面。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [heɪt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;

Personally	,	I	hate	missing	a	season	;
亲自	,	我	恨	丢失的	一个	季节	;

我个人非常讨厌错过任何一个赛季；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

it	is	like	losing	sight	of	a	generation	in	the	evolution	of	the	race	,
它	是	喜欢	输	视线	的	一个	一代	在	这	进化	的	这	种族	,

这就像在种族进化过程中忽略了一代人一样。

[wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ;

one	is	always	looking	for	the	missing	link	;
一	是	总是	寻找	为了	这	丢失的	关联	;

人们总是在寻找缺失的环节；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [wʌn][ɪz] ['hɔːrəbli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	next	year	one	is	horribly	out	of	it	.
和	这	下一个	年	一	是	糟糕透了	出去	的	它	.

第二年就彻底不行了。

[haʊ'evər] , [aɪ][gɑːt][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] ,

However	,	I	got	my	wife	to	believe	that	this	was	her	own	feeling	,
然而	,	我	得到	我的	妻子	到	相信	那	这	曾是	她	自己的	感觉	,

然而，我却让妻子相信这是她自己的感受。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['delɪkət] , [aɪ] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'sweɪd]

and	after	two	months	of	delicate	manœuvring	,	I	induced	her	to	persuade
和	后	二	几个月	的	精美的	机动	,	我	诱导	她	到	说服

[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . -

me	to	return	to	England	.	'
我	到	返回	到	英格兰	.	-

经过两个月的巧妙周旋，我终于说服她让我返回英国。

- [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] . - [-]

'	I	congratulate	you	on	your	patience	.	'	[	23	]
-	我	祝贺	你	在	你的	耐心	.	-	[	-	]

"我祝贺你展现了你的耐心。"[23]

- [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]

'	A	capacity	for	patience	is	the	bulwark	alike	of	the	solid	Englishman	and
-	一个	容量	为了	耐心	是	这	堡垒	同样	的	这	坚硬的	英国人	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

of	the	British	Constitution	.
的	这	英国	宪法	.

"耐心是坚韧的英国人和英国宪法的基石。"

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [sʌtʃ] [ænd; ənd]

The	principle	of	the	Government	has	always	been	to	acknowledge	such	and
这	原则	的	这	政府	有	总是	到过	到	承认	这样的	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

such	a	move	to	be	a	good	one	,
这样的	一个	移动	到	是	一个	好的	一	,

政府的原则一向是承认某些举措是好的，

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	to	take	no	step	in	the	matter	until	it	is	forced	upon	it	from	the
但	到	拿	不	步	在	这	事情	直到	它	是	强制	之上	它	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

但除非受到外部压力，否则不会采取任何行动。

[ˌaɪ 'ti:] [in'djuəz] .

It	endures	.
它	持续	.

它经久不衰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .

I	shall	endure	.
我	将	忍受	.

我将坚持下去。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pʌblɪk] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['mɑ:d(ə)l]

What	is	the	use	of	having	such	a	splendid	public	constitution	if	you	do	not	model
什么	是	这	使用	的	拥有	这样的	一个	灿烂	民众	宪法	如果	你	做	不是	模型

[jʊr; jər] [oʊn] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?

your	own	constitution	upon	it	?
你的	自己的	宪法	之上	它	?

如果自己的宪法不以这样一部优秀的公共宪法为蓝本，那么拥有这样一部公共宪法又有什么用呢?

- ['mɪstər] . ['klaʊsən] [læft] ; ['mɪstər] . ['pɑ:tər] [smaɪld] .

'	Mr	.	Clausen	laughed	;	Mr	.	Potter	smiled	.
-	先生	.	克劳森	笑了	;	先生	.	波特	微笑	.

克劳森先生笑了；波特先生笑了。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['leɪdiz] .

They	turned	away	from	the	window	and	joined	the	ladies	.
他们	转向	离开	从	这	窗户	和	加入	这	女士们	.

他们转身离开窗户，走到女士们身边。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['gærət] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:t] [ɔ:f][ðə; ði][strænd] ,

In	a	miserable	little	garret	in	a	small	street	off	the	Strand	,
在	一个	悲惨的	小的	阁楼	在	一个	小的	街道	离开	这	斯特兰德	,

在斯特兰德大街附近一条小街上一间破旧的小阁楼里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [leɪ] ['tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [moʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] ,

a	young	woman	lay	tossing	and	turning	in	her	bed	;	sometimes	a	little	moan	escaped	her	,
一个	年轻的	女士	躺	抛掷	和	转弯	在	她	床	;	有时	一个	小的	呻吟	逃脱	她	,

一位年轻女子躺在床上辗转反侧，有时还会发出轻微的呻吟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['beri] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntu:] ['pæʃənət] ['sɒbz] .

then	she	would	bury	her	face	in	her	pillow	and	break	into	passionate	sobs	.
然后	她	会	埋葬	她	脸	在	她	枕头	和	休息	进入	热情的	啜泣	.

然后她会把脸埋进枕头里，放声痛哭。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [laɪt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

As	it	became	light	she	got	up	and	looked	out	of	the	window	;
作为	它	成为	光	她	得到	向上	和	看起来	出去	的	这	窗户	;

天亮后，她起身向窗外望去；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [-]

she	could	see	a	wide	expanse	of	[	24	]
她	可以	看	一个	宽的	广阔	的	[	-	]

她可以看到一大片[24]

[ruːfs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ][ðə; ði] [θɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ['rɪvər]

roofs	,	and	in	the	distant	sky	the	thin	lines	of	white	light	through	the	grey	river
屋顶	,	和	在	这	遥远	天空	这	薄的	线条	的	白色的	光	通过	这	灰色的	河

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

屋顶，以及远处天空中透过灰色河雾透出的几缕白色光线。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] [əˈgen] .

She	shuddered	at	the	cold	,	and	crept	into	bed	again	.
她	颤抖	在	这	寒冷的	,	和	悄悄地爬	进入	床	再次	.

她被寒冷冻得瑟瑟发抖，又爬回了床上。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ,

Just	as	she	was	falling	asleep	,
只是	作为	她	曾是	坠落	睡着了	,

就在她快要睡着的时候，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] ['oʊvərkoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ['sɔːftli]

a	man	in	evening	dress	and	a	loose	overcoat	of	the	latest	fashion	softly
一个	男人	在	晚上	裙子	和	一个	松动的	大衣	的	这	最新的	时尚	轻轻

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

一位身着晚礼服和最新款宽松大衣的男士轻手轻脚地走进房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , ['seɪɪŋ] —

and	she	sprang	up	,	saying	—
和	她	弹簧	向上	,	说	—

她猛地站起来，说道——

- [oʊ][maɪ] [dʒɔːrdʒ] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

'	O	my	George	,	my	dear	one	,	where	have	you	been	?
-	哦	我的	乔治	,	我的	亲爱的	一	,	在哪里	有	你	到过	?

“哦，我的乔治，我的爱人，你去了哪里？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] . -

I	was	terrified	.	'
我	曾是	恐惧	.	-

我当时吓坏了。

- [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ɔːl][ɪz] [wel] , [dəunt][kraɪ] : [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

'	My	poor	little	child	,	all	is	well	,	don't	cry	:	there	,	there	!
-	我的	贫穷的	小的	孩子	,	全部	是	出色地	,	不	哭	:	那里	,	那里	!

“我可怜的小孩子，一切都好，别哭：好了好了！”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] ['aʊər; ɑːr]

I	have	done	great	things	to	-	night	,	and	if	you	are	very	careful	our
我	有	完毕	伟大的	事物	到	-	夜晚	,	和	如果	你	是	非常	小心	我们的

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [meɪd] .

fortune's	made	.
命运的	制成	.

今晚我做了件大事，如果你足够谨慎，我们的财富就到手了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [hæz; həz] [lent] [ˌjuː 'es] ;

To	-	morrow	we	go	down	to	the	place	on	the	river	Guaschaci	has	lent	us	;
到	-	明天	我们	去	向下	到	这	地方	在	这	河	-	有	借出的	我们	;

明天我们要去瓜沙奇借给我们的河边那处地方；

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'biːdiənt] ,

but	my	little	wife	will	have	to	be	very	obedient	,
但	我的	小的	妻子	将要	有	到	是	非常	听话	,

但我的小妻子必须非常听话。

[ænd; ənd][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [telz] [hɜːr; hər] .

and	do	exactly	what	her	husband	tells	her	.
和	做	确切地	什么	她	丈夫	讲述	她	.

她要完全听从丈夫的吩咐。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] ?

Does	she	promise	not	to	cry	any	more	,	and	not	to	spoil	her	pretty	eyes	?
做	她	承诺	不是	到	哭	任何	更多的	,	和	不是	到	剧透	她	漂亮的	眼睛	?

她保证不再哭，不再弄伤她漂亮的眼睛吗?

- [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

'	He	held	her	face	between	his	hands	,	and	kissed	her	on	the	mouth	.
-	他	握住	她	脸	之间	他的	双手	,	和	亲吻	她	在	这	嘴	.

他双手捧着她的脸，吻了她的嘴唇。

- [jes] , [jes] , [dʒɔːrdʒ] , ['eniθɪŋ] .

'	Yes	,	yes	,	George	,	anything	.
-	是的	,	是的	,	乔治	,	任何事物	.

“好的，好的，乔治，什么都行。”

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [-]

I	will	do	anything	you	tell	me	,	only	promise	me	never	to	[	25	]
我	将要	做	任何事物	你	告诉	我	,	仅有的	承诺	我	绝不	到	[	-	]

你让我做什么我都愿意，只要你答应我永远不要[25]

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] .

leave	me	again	like	this	.
离开	我	再次	喜欢	这	.

再这样离开我一次吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [ʌn'hæpi] . -

It	makes	me	so	unhappy	.	'
它	制作	我	所以	不开心	.	-

这让我非常难过。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ˌem 'iː] .

'	My	darling	,	I	never	will	;	but	you	should	trust	me	.
-	我的	亲爱的	,	我	绝不	将要	;	但	你	应该	相信	我	.

“亲爱的，我永远不会那样做；但你应该相信我。”

- [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['pæʃənətli] , - [aɪ][duː] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][duː] .

'	She	threw	her	arms	round	his	neck	passionately	,	'	I	do	,	George	,	I	do	.
-	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	热情地	,	-	我	做	,	乔治	,	我	做	.

她热情地搂住他的脖子，说：“我愿意，乔治，我愿意。”

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['evər] [luːz] [ðæt] [trʌst] . -

God	knows	what	will	become	of	me	if	I	ever	lose	that	trust	.	'
上帝	知道	什么	将要	变得	的	我	如果	我	曾经	失去	那	相信	.	-

天知道，如果我失去了这份信任，我会变成什么样。

- [maɪ] [swiːt] [lʌv] !

'	My	sweet	love	!
-	我的	甜的	爱	!

我的甜心!

- [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
' and he sat down on the bed .
- 和 他 卫星 向下 在 这 床 .

然后他坐在了床上。

- [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .
' Now tell me .
- 现在 告诉 我 .

现在告诉我。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['kɑːt(ə)n] [dres] [juː; jʊ] [wɔːr] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn]
Do you remember the simple little cotton dress you wore when I first saw you on
做 你 记住 这 简单的 小的 棉布 裙子 你 穿着 什么时候 我 第一的 锯 你 在
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

你还记得我第一次在舞台上见到你时，你穿的那件简单的棉布连衣裙吗?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
and when you stole my heart from me all at once ,
和 什么时候 你 偷窃 我的 心 从 我 全部 在 一次 ,

当你一下子就偷走了我的心，

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][maɪ]['deɪndʒər] ?
before I had time to realise my danger ?
前 我 有 时间 到 意识到 我的 危险 ?

在我意识到自己身处险境之前?

[duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
Do you remember it ? '
做 你 记住 它 ? -

你还记得吗?

- [jes] , [dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] . -
' Yes , George , of course I do , of course I do . '
- 是的 , 乔治 , 的 课程 我 做 , 的 课程 我 做 . -

“是的，乔治，我当然愿意，我当然愿意。”

- [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hed] ? -
' Well , what do you think I have in my head ? '
- 出色地 , 什么 做 你 思考 我 有 在 我的 头 ? -

“你觉得我脑子里在想什么？”

- [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .
' I can't think .
- 我 不能 思考 .

我无法思考。

[oʊ] [dʒɔːrdʒ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
O George ! are you going to let me go back on the stage ,
哦 乔治 ! 是 你 去 到 让 我 去 后退 在 这 阶段 ,

哦，乔治！你会让我回到舞台上吗?

[ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɑːvərti] ? -
and earn money to keep you out of this miserable poverty ? '
和 赚 钱 到 保持 你 出去 的 这 悲惨的 贫困 ? -

挣钱让你摆脱这种悲惨的贫困吗?

- [puː] ! [tʃaɪld] , [wʌt] [wʊd] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem ˈiː] ?
' Pooh ! child , what would five pounds a week be to a man like me ?
- 呸 ! 孩子 , 什么 会 五 磅 一个 星期 是 到 一个 男人 喜欢 我 ?

“噗！孩子，像我这样的人每周能挣五英镑，这算什么呢？”

[ðæts] [noʊ] [gʊd] .
That's **no** **good** **.**
那就是 不 好的 .

那可不行。

[noʊ] , [naʊ] [-]
No **,** **now** **[** **26** **]**
不 , 现在 [-]

不，现在[26]

['lɪs(ə)n] .
listen **.**
听 .

听。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]
In **this** **world** **the** **only** **way** **to** **make** **money** **is** **to** **be** **supposed** **to** **have**
在 这 世界 这 仅有的 方式 到 制作 钱 是 到 是 据称 到 有
['mʌni] .
money **.**
钱 .

在这个世界上，赚钱的唯一途径就是被认为拥有金钱。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [get] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] ,
If **I** **can** **really** **get** **the** **position** **which** **is** **mine** **by** **right** **,**
如果 我 能 真的 得到 这 位置 哪个 是 矿 经过 正确的 ,

如果我真的能得到我理应得到的职位，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪl] - [lʌk] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
and **from** **which** **my** **cursed** **ill** **-** **luck** **cut** **me** **off** **six** **years** **ago** **,**
和 从 哪个 我的 被诅咒的 患病的 - 运气 切 我 离开 六 年 前 ,

而六年前，我那该死的厄运让我与这一切隔绝开来。

[wen] [ðæt] [ə'fer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːəl] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [blæŋk] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [keɪm] [aʊt] ,
when **that** **affair** **about** **the** **duel** **with** **Prince** **Blank** **,** **I** **told** **you** **about** **,** **came** **out** **,**
什么时候 那 事务 关于 这 决斗 和 王子 空白的 , 我 讲述 你 关于 , 来了 出去 ,

当我跟你说过我和布兰克王子决斗的事，这件事曝光之后，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] : [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]
the **world** **will** **be** **at** **my** **feet** **:** **I** **shall** **be** **in** **a** **position** **which** **will** **be**
这 世界 将要 是 在 我的 脚 : 我 将 是 在 一个 位置 哪个 将要 是
[ˌʌnə'seɪləbl] ,
unassailable **,**
无可辩驳 ,

世界将臣服于我脚下：我将处于不可撼动的地位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] .
because **it** **will** **be** **founded** **on** **a** **rock** **.**
因为 它 将要 是 创立 在 一个 岩石 .

因为它将建立在磐石之上。

[maɪ] ['eksaɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
My **exile** **has** **been** **useful** **to** **me** **in** **this** **way** **,**
我的 流亡 有 到过 有用 到 我 在 这 方式 ,

我的流放生涯在这一点上对我有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
it **has** **enabled** **me** **to** **find** **out** **secrets** **which** **will** **be** **invaluable** **to** **me** **;**
它 有 已启用 我 到 寻找 出去 秘密 哪个 将要 是 无价 到 我 ;

它使我得以发现对我来说无比珍贵的秘密；

['siːkrɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . -
secrets **which** **will** **make** **me** **feared** **by** **the** **leaders** **of** **society** **.** **'**
秘密 哪个 将要 制作 我 害怕 经过 这 领导人 的 社会 . -

这些秘密将使我令社会领袖们感到恐惧。

- [oʊ] [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] ['dredf(ə)l] ! -
' **O** **George** **,** **but** **that** **sounds** **dreadful** **!** **'**
- 哦 乔治 , 但 那 声音 可怕 ! -

“哦，乔治，这听起来太可怕了！”

- [maɪ] ['greɪsi] [noʊz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [dɪs'deɪn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
' **My** **Gracie** **knows** **her** **husband** **would** **disdain** **to** **use** **the** **knowledge** **in** **his**
- 我的 格雷西 知道 她 丈夫 会 蔑视 到 使用 这 知识 在 他的
[pə'zeʃn] .
possession **.**
拥有 .

“我的格蕾西知道她的丈夫会鄙视使用他所掌握的知识。”

[ʌv; əv][ɔːl] ['blækˌgɑrdz] [ðə; ði] ['blækmeɪlər] [ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] .
Of **all** **blackguards** **the** **blackmailer** **is** **the** **lowest** **.**
的 全部 黑帮 这 勒索者 是 这 最低 .

在所有恶棍中，敲诈勒索者是最卑鄙无耻的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['delɪkət] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [θɪŋz] , [kɔːld] ['waɪər] - ['pʊlɪŋ] [ɪn]
But **there** **are** **certainly** **delicate** **means** **of** **working** **things** **,** **called** **wire** **-** **pulling** **in**
但 那里 是 当然 精美的 方法 的 在职的 事物 , 称为 金属丝 - 拉 在
[ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrkl] ,
diplomatic **circles** **,**
外交 界 ,

但处理事情当然有一些巧妙的手段，在外交界被称为“幕后操纵”。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] — [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] ['wiːvɪŋ]
which **have** **a** **certain** **charm** **—** **a** **sensation** **between** **that** **of** **a** **spider** **weaving**
哪个 有 一个 肯定 魅力 — 一个 感觉 之间 那 的 一个 蜘蛛 编织
[ɪts] [-]
its **[** **27** **]**
它是 [-]

它们有一种独特的魅力——一种介于蜘蛛织网[27]之间的感觉

[web] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [skɪl] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]
web **and** **the** **pleasure** **of** **exercising** **skill** **experienced** **by** **the** **consummate**
网站 和 这 乐趣 的 锻炼 技能 经验丰富的 经过 这 完善
[tʃes] - ['pleɪər] .
chess **-** **player** **.**
棋 - 玩家 .

网络以及技艺精湛的棋手所体验到的运用技巧的乐趣。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [nɑːt][ɪg'noʊb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ʃerd] [baɪ][ɔːl] [greɪt] ['steɪtsmən] .
This **is** **a** **feeling** **not** **ignoble** **;** **it** **is** **one** **shared** **by** **all** **great** **statesmen** **.**
这 是 一个 感觉 不是 卑鄙的 ; 它 是 一 共享 经过 全部 伟大的 政治家 .

这种感觉并不卑鄙，所有伟大的政治家都曾有过这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ðæt] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [frʌm; frəm]
It **is** **the** **exercise** **of** **this** **power** **that** **evolved** **the** **Conqueror** **of** **Europe** **from**
它 是 这 锻炼 的 这 力量 那 进化 这 征服者 的 欧洲 从
[ðə; ði] ['kɔːsikən] ['soʊldʒər] .
the **Corsican** **soldier** **.**
这 科西嘉岛 士兵 .

正是这种权力的运用，才使得欧洲征服者从科西嘉士兵蜕变为欧洲征服者。

[maɪ] [waɪf] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [ɔːl] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

My	wife	must	learn	that	all	success	is	the	result	of	carefully	adjusted	combinations	.
我的	妻子	必须	学习	那	全部	成功	是	这	结果	的	小心	调整	组合	.

我的妻子必须明白，所有的成功都是精心调整组合的结果。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hɜːr'self] ,

She	must	learn	to	know	that	to	help	her	husband	,	and	herself	,
她	必须	学习	到	知道	那	到	帮助	她	丈夫	,	和	她自己	,

她必须学会明白这一点，这样才能帮助她的丈夫，也帮助她自己。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['eksərsaɪz] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [self] - [kən'troʊl] . -

she	must	exercise	inviolable	secrecy	and	enduring	self	-	control	.	'
她	必须	锻炼	不可侵犯的	保密	和	持久	自己	-	控制	.	-

她必须恪守绝对的保密原则，并保持持久的自制力。

- [oʊ] [dʒɔːrdʒ] , [kæn; kən] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

'	O	George	,	can	I	help	you	?
-	哦	乔治	,	能	我	帮助	你	?

“哦，乔治，我能帮你什么吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

Will	you	trust	me	?
将要	你	相信	我	?

你愿意相信我吗?

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ! -

Oh	,	how	happy	,	how	happy	you	make	me	!	'
哦	,	如何	快乐的	,	如何	快乐的	你	制作	我	!	-

哦，你让我多么开心啊!

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] ['siːkrətli] ,

'	You	can	and	shall	;	but	at	first	secretly	,
-	你	能	和	将	;	但	在	第一的	偷偷	,

“你可以也应该这样做；但起初要秘密进行，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] [kweɪl] . -

and	in	a	way	which	would	make	an	ordinary	woman	quail	.	'
和	在	一个	方式	哪个	会	制作	一个	普通的	女士	鹌鹑	.	-

而且这种行为会让普通女人感到害怕。

- [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

'	I	can	endure	anything	,	anything	for	you	.
-	我	能	忍受	任何事物	,	任何事物	为了	你	.

“我可以忍受任何事，任何事都为了你。”

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

Only	tell	me	,	you	shall	see	.
仅有的	告诉	我	,	你	将	看	.

你只要告诉我，你就会明白。

[aɪ] [siːmd] [soʊ] ['juːsləs] [ɪn] [jʊr; jər] ['riːəl] [laɪf] ;

I	seemed	so	useless	in	your	real	life	;
我	似乎	所以	无用	在	你的	真实的	生活	;

我在你的现实生活中似乎毫无用处；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] ['nesəseri] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

it	seemed	as	if	I	wasn't	really	necessary	to	you	;
它	似乎	作为	如果	我	不是	真的	必要的	到	你	;

我似乎对你来说并不重要；

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . - [-]

now	I	shall	be	the	happiest	woman	in	the	world	.	'	[	28	]
现在	我	将	是	这	最快乐	女士	在	这	世界	.	-	[	-	]

现在我将成为世界上最幸福的女人。[28]

- [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plæn] .
' Well , I'll tell you my plan .
- 出色地 , 患病的 告诉 你 我的 计划 .

“好吧，我来告诉你我的计划。”

[wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪnzər] ,
When I go down to Windsor ,
什么时候 我 去 向下 到 温莎 ,

当我去温莎的时候，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] ,
I want you to live in the little cottage belonging to The Oaks ,
我 想 你 到 居住 在 这 小的 小屋 属于 到 这 橡树 ,

我希望你住在橡树庄园的那间小屋里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['skænd(ə)l][juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr]
and to save you from scandal you must pretend to be a poor
和 到 节省 你 从 丑闻 你 必须 假装 到 是 一个 贫穷的
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] - .
relation of Guaschaci's .
关系 的 - .

为了避免丑闻，你必须假装是瓜沙奇的穷亲戚。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] ; [noʊ]['riːəl][hɑːrd][wɜːrk] .
You shall have a little girl to wait on you ; no real hard work .
你 将 有 一个 小的 女孩 到 等待 在 你 ; 不 真实的 难的 工作 .

你会有一个小女孩伺候你；不用干什么苦差事。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə]
Then at night , when the house is locked up and the servants are gone to
然后 在 夜晚 , 什么时候 这 房子 是 已锁定 向上 和 这 仆人 是 已消失 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

然后到了晚上，当房子锁好门，仆人们都去睡觉后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stiːl] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'dɔːrn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sɪlks][ænd; ənd]
I shall steal down to you and we will adorn you with silks and
我 将 偷 向下 到 你 和 我们 将要 装饰 你 和 帛 和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [leɪs] ,
jewels and lace ,
珠宝 和 蕾丝 ,

我将悄悄来到你身边，我们将用丝绸、珠宝和蕾丝把你打扮一番。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [trænsˈfɔːmd] [braɪd] . -
and you shall be my beautiful transformed bride . '
和 你 将 是 我的 美丽的 转变 新娘 . -

你将成为我美丽动人的新娘。

- [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] , [waɪ] ? -
' But , dearest , why ? '
- 但 , 亲爱的 , 为什么 ? -

“可是，亲爱的，为什么呢？”

- [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
' For two reasons .
- 为了 二 原因 .

原因有二。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] , [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] ['prez(ə)nt] [plænz] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

One	is	that	,	to	work	my	present	plans	,	I	must	not	be	supposed	to
一	是	那	,	到	工作	我的	展示	计划	,	我	必须	不是	是	据称	到

[biː; bi] ['mærid] ,

be	married	,
是	已婚	,

第一点是，为了实施我目前的计划，我不能被设定为已婚状态。

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [mʌst; məst] [aɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mærid] [æn; ən] ['æktrəs] ;

least	of	all	must	I	be	supposed	to	have	married	an	actress	;
至少	的	全部	必须	我	是	据称	到	有	已婚	一个	演员	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ,

and	the	second	is	,
和	这	第二	是	,

我最不希望的就是别人认为我娶了个女演员；其次，

[ðæt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [huːm] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hæz; həz] ['nevər]

that	that	foolish	boy	whom	you	met	me	walking	with	the	other	day	has	never
那	那	愚蠢	男生	谁	你	遇见	我	步行	和	这	其他	天	有	绝不

[fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .

forgotten	you	.
被遗忘的	你	.

那天你撞见我和那个傻小子一起散步时，他一直都没忘记你。

[hiː; hi] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['æskɪŋ] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

He	is	constantly	asking	who	you	were	.
他	是	不断地	问	WHO	你	是	.

他一直问你是谁。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	said	you	came	from	the	country	,
我	说	你	来了	从	这	国家	,

我说你来自乡下，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət] [-]

so	that	he	will	not	be	surprised	to	find	you	down	at	[	29	]
所以	那	他	将要	不是	是	惊讶	到	寻找	你	向下	在	[	-	]

这样他就不会惊讶地发现你倒在[29]

['wɪnzər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [nekst] [wiːk] .

Windsor	when	he	comes	next	week	.
温莎	什么时候	他	来	下一个	星期	.

温莎下周来的时候。

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

He	is	quite	a	boy	,	and	very	easy	to	manage	.
他	是	相当	一个	男生	,	和	非常	简单的	到	管理	.

他是个很不错的孩子，很好管教。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌn'plezntnəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ,

It	will	lead	to	no	unpleasantness	for	you	,	my	dearest	,
它	将要	带领	到	不	不愉快	为了	你	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，这不会给你带来任何不快。

[ɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

or	you	know	I	should	not	propose	it	.
或者	你	知道	我	应该	不是	提出	它	.

或者你知道我不应该提出这个建议。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kɜːrkˌdeɪl] , ['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	is	the	Marquis	of	Kirkdale	,	only	twenty	-	one	,	and	by	means	of	his
他	是	这	侯爵	的	柯克代尔	,	仅有的	二十	-	一	,	和	经过	方法	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他是柯克代尔侯爵，年仅二十一岁，并通过他的家族……

[huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][best] [set] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][get] ['riːəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪm] ; [wʌns][ðer; ðər] ,

who	are	in	the	best	set	,	I	propose	to	get	really	into	the	swim	;	once	there	,
WHO	是	在	这	最好的	放	,	我	提出	到	得到	真的	进入	这	游泳	;	一次	那里	,

我建议那些处于最佳状态的人真正投入到游泳中；一旦到了那里，

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] . -

the	rest	is	easy	.	'
这	休息	是	简单的	.	-

剩下的就简单了。

- [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [daʊn] [ðer; ðər] ,

'	I	thought	we	should	have	such	a	lovely	time	down	there	,
-	我	想法	我们	应该	有	这样的	一个	迷人的	时间	向下	那里	,

“我原以为我们会在那里度过一段美好的时光，”

['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][ˌjuː 'es] .

boating	and	lying	about	on	the	lawn	;	and	all	the	servants	to	wait	on	us	.
划船	和	说谎	关于	在	这	草地	;	和	全部	这	仆人	到	等待	在	我们	.

-

'

-

划船、在草坪上躺着；还有所有的仆人伺候我们。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'diːəl] , [bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]

'	It	would	have	been	ideal	,	but	,	under	the	circumstances	,	what	am	I	to
-	它	会	有	到过	理想的	,	但	,	在下面	这	情况	,	什么	是	我	到

[duː] ?

do	?
做	?

“这本来是理想的选择，但是，在这种情况下，我又能怎么办呢？”

[aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][sə'saɪəti] , [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	either	make	my	fortune	in	society	,	or	out	of	it	.
我	必须	任何一个	制作	我的	财富	在	社会	,	或者	出去	的	它	.

我要么在社会上发家致富，要么在社会上销声匿迹。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ]['tælənt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	born	to	be	poor	;	I	have	no	talent	for	it	.
我	是	不是	出生	到	是	贫穷的	;	我	有	不	天赋	为了	它	.

我生来就不该贫穷，我也没有贫穷的天赋。

[ɪn] [sə'saɪəti] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] , [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] ;

In	society	all	things	are	possible	,	out	of	it	all	things	are	possible	;
在	社会	全部	事物	是	可能的	,	出去	的	它	全部	事物	是	可能的	;

在社会中一切皆有可能，脱离社会也一切皆有可能；

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [dɪ'ploʊməsi] [ɪz] [kɔːld] ['laɪɪŋ] ; ['steɪtsmənʃɪp] , ['tʃiːtɪŋ] ; ['gæləntri] ,

but	out	of	society	diplomacy	is	called	lying	;	statesmanship	,	cheating	;	gallantry	,
但	出去	的	社会	外交	是	称为	说谎	;	政治家风范	,	作弊	;	英勇	,

[sɪ'dʌkʃn] ; [ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] [ɪn] [ʃæm'peɪn] ,

seduction	;	a	fine	taste	in	champagne	,
诱惑	;	一个	美好的	品尝	在	香槟酒	,

但在社会之外，外交被称为撒谎；政治手腕被称为欺骗；风度被称为诱惑；对香槟的品味被称为……

['drʌŋkənnəs] .
drunkenness .
酒醉 .

酒醉。

[noʊ] , ['greɪsi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sə'saɪəti] .
No , Gracie , you must not ask me to give up society .
不 , 格雷西 , 你 必须 不是 问 我 到 给 向上 社会 .

不，格雷西，你不能要求我放弃社会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [-]
I am [30]
我 是 [-]

我是[30]

[meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
made for it , and it for me .
制成 为了 它 , 和 它 为了 我 .

为它而生，也为我而生。

[bɪ'saɪdz] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər]
Besides , am I not providing you with the means of gratifying your taste for
除了 , 是 我 不是 提供 你 和 这 方法 的 可喜 你的 品尝 为了
['æktɪŋ] ? -
acting ? '
表演 ? -

此外，我难道没有为你提供满足你表演欲望的途径吗?

- [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [θɪŋk] ? -
' But what will the servants think ? '
- 但 什么 将要 这 仆人 思考 ? -

“可是仆人们会怎么想呢？”

- [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['sɜːrvənt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst]['duːti][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] , - [sed]
' A gentleman's servants know that their first duty is not to think , ' said
- 一个 绅士的 仆人 知道 那 他们的 第一的 责任 是 不是 到 思考 , - 说
['trævɝz] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
Travers , kissing her .
特拉弗斯 , 接吻 她 .

“绅士的仆人都知道，他们的首要职责就是不要思考，”特拉弗斯说着，吻了她一下。

- [dɪr] [dʒɔːrdʒ] , - [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['næsti] , [bæd] - ['tempərd] ['kriːtʃər] .
' Dear George , ' she murmured , ' I am a nasty , bad - tempered creature .
- 亲爱的 乔治 , - 她 低声说道 , - 我 是 一个 可恶的 , 坏的 - 淬火 生物 .

“亲爱的乔治，”她低声说，“我是一个脾气暴躁、令人讨厌的家伙。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
I have always been teasing you to let me go back to the stage ,
我 有 总是 到过 戏弄 你 到 让 我 去 后退 到 这 阶段 ,

我一直逗你，想让你让我重返舞台。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt]
and after all this will be great fun , and I shall have the leading part
和 后 全部 这 将要 是 伟大的 乐趣 , 和 我 将 有 这 领导 部分
[æt; ət][læst] ! -
at last ! '
在 最后的 ! -

这一切最终都会非常有趣，而且我终于要担任主角了!

- [jes] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] , ['greɪsi] .
' Yes , the leading part , Gracie .
- 是的 , 这 领导 部分 , 格雷西 .

“是的，主角，格雷西。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['leɪdiz] .

The	other	women	will	only	be	walking	ladies	.
这	其他	女性	将要	仅有的	是	步行	女士们	.

其他女性都只是陪同散步的淑女。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] , [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [plɑːt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] . -

They	will	come	on	,	speak	a	few	words	to	explain	the	plot	,	and	be	seen	no	more	.	'
他们	将要	来	在	,	说话	一个	很少	字	到	解释	这	阴谋	,	和	是	已见	不	更多的	.	-

他们会上台，简单解释一下剧情，然后就消失了。

- [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] , [dʒɔːrdʒ] ? -

'	Who	are	the	other	ladies	,	George	?	'
-	WHO	是	这	其他	女士们	,	乔治	?	-

“乔治，其他几位女士是谁？”

- ['oʊnli] - ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] - .

'	Only	Kirkdale's	mother	and	sister	,	Lady	Kirkdale	and	Lady	Geraldine	Fitzjustin	.
-	仅有的	-	母亲	和	姐姐	,	女士	柯克代尔	和	女士	杰拉尔丁	-	.

只有柯克代尔的母亲和妹妹，柯克代尔夫人和杰拉尔丁·菲茨贾斯汀夫人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ;

They	are	coming	down	with	him	on	Wednesday	;
他们	是	未来	向下	和	他	在	周三	;

他们将于周三和他一起下来；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər] [kɑːrdz] ['prɑːpərli] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [-]

but	if	you	play	your	cards	properly	he	will	find	The	[	31	]
但	如果	你	玩	你的	牌	适当地	他	将要	寻找	这	[	-	]

但如果你好好利用你的牌，他会找到[31]

[oʊks] [sə'fɪʃntli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['fjuːtʃər] . -

Oaks	sufficiently	attractive	to	come	down	without	them	in	future	.	'
橡树	足够	吸引人的	到	来	向下	没有	他们	在	未来	.	-

橡树足够漂亮，将来无需砍伐也能生长。

- [dʒɔːrdʒ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] ?

'	George	,	do	you	think	it	is	quite	right	,	all	this	deception	?
-	乔治	,	做	你	思考	它	是	相当	正确的	,	全部	这	欺骗	?

乔治，你觉得这样做对吗？这种欺骗行为真的合适吗？

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [waɪf] [wʊd] ['nevər] ,

Wouldn't	it	be	better	to	say	you	were	married	,	but	your	wife	would	never	,
不会	它	是	更好的	到	说	你	是	已婚	,	但	你的	妻子	会	绝不	,

如果说你已婚，但你的妻子永远不会承认，岂不是更好？

['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? -

never	interfere	with	you	?	'
绝不	干扰	和	你	?	-

从不干涉你？

- [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] - [waɪf] , [noʊ] .

'	Dear	little	baby	-	wife	,	no	.
-	亲爱的	小的	婴儿	-	妻子	,	不	.

亲爱的小宝贝妻子，不。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [fʌn] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ?

Don't	you	see	what	fun	we're	all	going	to	have	?
不	你	看	什么	乐趣	是	全部	去	到	有	?

难道你看不出我们大家将会多么开心吗？

['wɪmɪn] ['nevər] [hæv; həv] ['skru:pəlz] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
Women never have scruples about anything on their own account ,
女性 绝不 有 顾虑 关于 任何事物 在 他们的 自己的 帐户 ,

女人做任何事从来不会因为自己的过错而感到愧疚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɑ:r; ər] ['rɪskɪŋ]
but they are always full of them when they think their husbands are risking
但 他们 是 总是 满的 的 他们 什么时候 他们 思考 他们的 丈夫们 是 冒险
[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔ:rəl] ['kærəktərz] . -
the purity of their moral characters . '
这 纯度 的 他们的 道德 人物 . -

但当她们认为丈夫的行为危及她们的道德品行时，她们总是会充满怨恨。

- [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət] ['ri:əli] — — -
' Now you are laughing at me , George , but really — — '
- 现在 你 是 笑 在 我 , 乔治 , 但 真的 — — -

“乔治，你现在肯定在嘲笑我，但说真的——”

- [noʊ] [mɔ:r] [bʌts] .
' No more buts .
- 不 更多的 但是 .

别再说“但是”了。

[aɪm] [ded] ['taɪərd] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [jɔ:nd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
I'm dead tired , ' and he yawned as he turned out the light .
我是 死的 疲劳的 , - 和 他 打哈欠 作为 他 转向 出去 这 光 .

“我累死了，”他打了个哈欠，关了灯。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn] , - [sed] ['leɪdi] ['kɜ:rkˌdeɪl] ,
' He is a delightful man , ' said Lady Kirkdale ,
- 他 是 一个 愉快 男人 , - 说 女士 柯克代尔 ,

“他是个很讨人喜欢的人，”柯克代尔夫人说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ]
as she leaned back in the corner of the railway carriage after making a charming
作为 她 倾斜 后退 在 这 角落 的 这 铁路 运输 后 制作 一个 迷人
[baʊ; boʊ][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['trævɝz] ,
bow to George Travers ,
弓 到 乔治 特拉弗斯 ,

她向乔治·特拉弗斯优雅地鞠了一躬后，便靠在了火车车厢的角落里。

[hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ['wɑtʃɪŋ] [-]
who stood on the platform watching [32]
WHO 站立 在 这 平台 观看 [-]

站在站台上观看的人[32]

[ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['dætʃɪt] ['steɪʃ(ə)n] .
their departure from Datchet station .
他们的 离开 从 达切特 车站 .

他们从达切特车站出发。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dʒem][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] . -
' And the house is a perfect gem of exquisite taste . '
- 和 这 房子 是 一个 完美的 宝石 的 精美的 品尝 . -

“这栋房子堪称完美瑰宝，品味非凡。”

- [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] , - [sed] ['dʒerəldi:n, -dain] .
' He is much nicer than I thought at first , ' said Geraldine .
- 他 是 很多 更漂亮 比 我 想法 在 第一的 , - 说 杰拉尔丁 .

“他比我最初想象的要和善得多，”杰拉尔丁说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['stiːvən] , [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ɔːl]
' It was too bad of you , Stephen , to stay behind , and let him do all
- 它 曾是 也 坏的 的 你 , 史蒂芬 , 到 停留 在后面 , 和 让 他 做 全部
[ðə; ði] [wɜːrk] .
the work .
这 工作 .

“斯蒂芬，你真是太不应该了，竟然留下来让他一个人干所有的活。”

['pʌntɪŋ] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [mʌst; məst] [biː; bi] [moʊst] ['wɪrɪsəm] . -
Punting two women about must be most wearisome . '
弃踢 二 女性 关于 必须 是 最多 令人厌倦的 . -

用船载着两个女人到处跑肯定很累人。

- [aɪ] ['fænsi] ['trævɝz] [laɪks] ['pʌntɪŋ] ; [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] .
' I fancy Travers likes punting ; he knows he has a good figure .
- 我 想要 特拉弗斯 点赞 弃踢 ; 他 知道 他 有 一个 好的 数字 .

“我猜特拉弗斯喜欢赌博；他知道自己身材很好。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['stiːvən] .
I didn't want to spoil the effect , ' rejoined Stephen .
我 没有 想 到 剧透 这 影响 , - 重新加入 史蒂芬 .

“我不想破坏效果，”斯蒂芬重新说道。

- [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl]
' That's the first time I've heard you speak a word against him , ' said Lady Kirkdale
- 那就是 这 第一的 时间 我已经 听到 你 说话 一个 单词 反对 他 , - 说 女士 柯克代尔
.
:
.

“这是我第一次听到你说他的坏话，”柯克代尔夫人说道。

- [wʌn] [stændz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] [baɪ] [wʌnz] ['piːp(ə)l] ,
' One stands up for a fellow as long as he's being abused by one's people ,
- 一 站立 向上 为了 一个 同伴 作为 长的 作为 他是 存在 受虐 经过 一个人的 人们 ,

“只要有人被自己的同胞欺负，就应该站出来保护他。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [kæn; kən] [slæk] [ɔːf] [ə; eɪ]
of course , but when they begin to appreciate him one can slack off a
的 课程 , 但 什么时候 他们 开始 到 欣赏 他 一 能 松弛 离开 一个
['lɪt(ə)l] . -
little . '
小的 . -

当然，但如果他们开始欣赏他，就可以稍微放松一些了。

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['stiːvən] ? -
' What is the matter with you , Stephen ? '
- 什么 是 这 事情 和 你 , 史蒂芬 ? -

“斯蒂芬，你怎么了？”

- [oʊ] , ['nʌθɪŋ] — [aɪm] ['taɪərd] , [ðæts] [ɔːl] .
' Oh , nothing — I'm tired , that's all .
- 哦 , 没有什么 — 我是 疲劳的 , 那就是 全部 .

“哦，没什么——我只是累了。”

- [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒɔːrdʒ] ['trævɝz] [ˌriː'bælʌnst] [ðə; ði] ['dɔːgˌkɑːrt] , ['fɔndld] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['laɪtɪd]
' In the meantime George Travers rebalanced the dogcart , fondled the horse , lighted
- 在 这 与此同时 乔治 特拉弗斯 重新平衡 这 狗车 , 抚摸 这 马 , 照明
[ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ,
a cigar ,
一个 雪茄 ,

与此同时，乔治·特拉弗斯重新调整了狗车的平衡，抚摸了抚摸马，点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [droʊv] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] .

and	drove	slowly	back	to	The	Oaks	.
和	驾驶	缓慢地	后退	到	这	橡树	.

然后慢慢地开车返回橡树庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	33	]
它	[	-	]

它[33]

['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

certainly	had	been	a	successful	day	for	him	.
当然	有	到过	一个	成功的	天	为了	他	.

对他来说，这无疑是成功的一天。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪʃɚz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [driːmz] .

His	was	one	of	those	natures	which	delighted	in	gorgeous	dreams	.
他的	曾是	一	的	那些	自然	哪个	高兴极了	在	华丽的	梦境	.

他属于那种喜欢做美梦的人。

[hiː; hi] [felt] [ri'ælitiz] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪn'ædɪkwət] , [hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] .

He	felt	realities	to	be	most	inadequate	,	he	hated	them	.
他	毛毡	现实	到	是	最多	不足	,	他	憎恨	他们	.

他觉得现实极其不尽人意，他憎恨现实。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [wɪŋd] [stiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Just	as	he	had	mounted	the	winged	steed	of	his	imagination	,
只是	作为	他	有	安装	这	有翅膀的	骏马	的	他的	想像力	,

就像他骑上了他想象中的飞马一样，

[sʌm; səm]['dɜːrti]['lɪt(ə)l][fækt][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]

some	dirty	little	fact	was	always	seizing	the	reins	,	and	dragging	him	down
一些	肮脏的	小的	事实	曾是	总是	抓住	这	缰绳	,	和	拖拽	他	向下

[tuː; tə] [ɜːrθ] ;

to	earth	;
到	地球	;

总有一些肮脏的小事实攫住了他的心，把他拉回了现实；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ['smuːðli] .

but	to	-	day	everything	had	gone	smoothly	.
但	到	-	天	一切	有	已消失	顺利	.

但今天一切都很顺利。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['æktər][ɪn][ðə; ði] - ['sɪkstiz] , [neɪmd] ['swɑːnˌwɪk] .

His	father	had	been	a	successful	actor	in	the	'	sixties	,	named	Swanwick	.
他的	父亲	有	到过	一个	成功的	演员	在	这	-	六十年代	,	命名	斯旺威克	.

他的父亲是六十年代一位成功的演员，名叫斯旺维克。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][bæd] ['perənts] :

Now	there	are	two	kinds	of	bad	parents	:
现在	那里	是	二	种类	的	坏的	父母	:

现在有两种糟糕的父母：

[ðə; ði] ['perənt] [huː] [lʊks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['rektɪtuːd] [ɪf]

the	parent	who	looks	upon	a	child	as	a	machine	capable	of	perfect	rectitude	if
这	父母	WHO	看起来	之上	一个	孩子	作为	一个	机器	有能力的	的	完美的	正直	如果

[ɪts]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][plæn] ,

its	moral	principles	are	manufactured	on	a	certain	plan	,
它是	道德	原则	是	制造	在	一个	肯定	计划	,

有的父母把孩子视为一台机器，只要按照某种既定的道德准则制造出来，就能做到完美无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənt] [hu:z] ['oʊnli]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔɪ]

and	the	parent	whose	only	notion	of	a	child	is	that	it	is	a	sort	of	toy
和	这	父母	谁	仅有的	概念	的	一个	孩子	是	那	它	是	一个	种类	的	玩具

[sent] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] .

sent	by	Providence	for	his	amusement	.
发送	经过	普罗维登斯	为了	他的	娱乐	.

而有些父母则认为孩子是上帝派来取乐的玩具。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [oʊld] ['swɑ:nˌwɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [bɪ'haɪnd]

Now	it	amused	old	Swanwick	to	see	his	little	son	imitating	the	manners	behind
现在	它	觉得好笑	老的	斯旺威克	到	看	他的	小的	儿子	模仿	这	礼仪	在后面

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

the	footlights	,
这	脚灯	,

现在，老斯旺威克看到他的小儿子在舞台灯光后模仿他的举止，觉得很有趣。

['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ba:z] , ['peɪtrənaɪz] ['prɪti] ['gɝ:lz] , [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz]

lounging	at	bars	,	patronising	pretty	girls	,	advising	them	as	to	their	costumes
休闲	在	酒吧	,	居高临下	漂亮的	女孩们	,	建议	他们	作为	到	他们的	服装

,

,

,

在酒吧里闲逛，对漂亮女孩指手画脚，给她们的服装出主意，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æktrəsɪz] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [-]

for	the	actresses	soon	discovered	that	it	pleased	[	34	]
为了	这	女演员	很快	发现	那	它	高兴	[	-	]

女演员们很快发现这很令人高兴[34]

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,

his	father	to	see	him	taken	notice	of	,
他的	父亲	到	看	他	已采取	注意	的	,

他父亲希望他能得到关注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跳舞的牧神(The Dancing Faun)
第2/7页

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [oʊld] ['swɑːnˌwɪk] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrdz] [sək'ses] .

and	pleasing	old	Swanwick	went	a	long	way	towards	success	.
和	令人愉悦	老的	斯旺威克	去	一个	长的	方式	向	成功	.

讨好老斯旺威克对成功大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf] .

It	made	all	the	difference	between	the	smooth	and	the	seamy	side	of	theatrical	life	.
它	制成	全部	这	不同之处	之间	这	光滑的	和	这	卑鄙的	边	的	戏剧	生活	.

它彻底区分了戏剧界光鲜亮丽的一面和阴暗肮脏的一面。

[blaɪnd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ;

Blind	admiration	for	him	,	and	his	,	was	all	that	was	necessary	;
瞎的	钦佩	为了	他	,	和	他的	,	曾是	全部	那	曾是	必要的	;

对他和他的一切的盲目崇拜，就足够了；

[bʌt; bət] [woʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .

but	woe	to	any	one	who	suggested	an	alteration	in	his	arrangements	.
但	悲哀	到	任何	一	WHO	建议	一个	改造	在	他的	安排	.

但任何胆敢建议更改他安排的人都将遭殃。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪvərd] [fer] [wʌn][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['əuvəstept] [ðə; ði] [baʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vænəti] [ɪn'trentʃt] [hɪm; ɪm] ,

He	would	turn	on	his	most	favoured	fair	one	the	moment	she	overstepped	the	bounds	with	which	his	vanity	entrenched	him	,
他	会	转动	在	他的	最多	受青睐	公平的	一	这	片刻	她	越界	这	界限	和	哪个	他的	虚荣	根深蒂固的	他	,

一旦他最宠爱的佳人越过了他虚荣心所设定的界限，他就会立刻对她翻脸不认人。

['seɪɪŋ] , - [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːətər] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mædəm] ?

saying	,	'	Am	I	the	stage	manager	of	this	theatre	or	are	you	,	madam	?
说	,	-	是	我	这	阶段	经理	的	这	剧院	或者	是	你	,	女士	?

他说："夫人，我是这个剧院的舞台监督，还是您才是？"

- [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['æŋgər] ,

-	This	outburst	would	be	followed	by	language	unfit	for	publication	,	and	days	of	sullen	anger	,
-	这	爆发	会	是	随后	经过	语言	不合格	为了	发布	,	和	天	的	忧郁	愤怒	,

"这次爆发之后，他使用了不堪入耳的语言，并陷入了数日的阴郁愤怒之中。"

[ðə; ði] [klaʊdz] ['oʊnli] [di'pɑːtɪŋ] ['æftər][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [self] - [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [wʌn] .

the	clouds	only	departing	after	the	most	complete	self	-	humiliation	of	the	offending	one	.
这	云	仅有的	离开	后	这	最多	完全的	自己	-	屈辱	的	这	犯罪	一	.

只有当冒犯者彻底自我羞辱之后，乌云才会散去。

[naʊ] [oʊld] ['swɑːnˌwɪk] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ;

Now	old	Swanwick	loved	his	profession	;
现在	老的	斯旺威克	喜爱	他的	职业	;

老斯旺威克热爱他的职业；

[hiː; hi] [lʌvd] [trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] - [wɪð; wɪθ]

he	loved	trotting	along	the	Strand	and	turning	in	to	'	have	a	drink	'	with
他	喜爱	小跑	沿着	这	斯特兰德	和	转弯	在	到	-	有	一个	喝	-	和

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkrəʊniːz] [hiː; hi] [met] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] .

all	the	cronies	he	met	in	his	progress	.
全部	这	亲信	他	遇见	在	他的	进步	.

他喜欢沿着海滨大道漫步，然后和沿途遇到的所有朋友“喝上一杯”。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [lʌvd] [ˈreɪsɪŋ] .

He	also	loved	racing	.
他	还	喜爱	赛车	.

他也热爱赛车。

[wenˈevər] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [baɪ] [krʊk] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [riˈhəːsəlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

Whenever	,	by	hook	or	by	crook	,	he	could	escape	rehearsals	,	which	were	much
每当	,	经过	钩	或者	经过	骗子	,	他	可以	逃脱	排练	,	哪个	是	很多

[les] [ˌɪntərˈmɪtənt] [-]

less	intermittent	[	35	]
较少的	间歇性的	[	-	]

只要有机会，他就会想方设法逃避排练，而排练的间隔时间要短得多[35]。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ɔːf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈrævɝz] , [tuː; tə]

in	those	days	than	now	,	off	he	would	go	with	his	friend	Travers	,	to
在	那些	天	比	现在	,	离开	他	会	去	和	他的	朋友	特拉弗斯	,	到

[ˈnuːmɑːrkɪt] ,

Newmarket	,
纽马克特	,

那时候，他比现在更常和朋友特拉弗斯一起去纽马克特。

[ˈepsəm] , [ˈsændˌaʊn] , [ˈeniwer] .

Epsom	,	Sandown	,	anywhere	.
埃普索姆	,	桑当	,	任何地方	.

埃普索姆、桑当，任何地方。

[ˈdraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Driving	for	choice	,	and	making	a	day	of	it	,
驾驶	为了	选择	,	和	制作	一个	天	的	它	,

驾车出行，享受选择，并把这一天过得充实而有意义。

[ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [roʊˈbʌst] [hɪˈlærəti] ,

getting	back	to	the	theatre	in	a	state	of	robust	hilarity	,
获得	后退	到	这	剧院	在	一个	状态	的	强壮的	欢闹	,

带着十足的笑意回到剧院，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] - [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]

putting	his	head	in	a	basin	of	cold	water	,	and	coming	out	'	fresh	as	a
推杆	他的	头	在	一个	盆地	的	寒冷的	水	,	和	未来	出去	-	新鲜的	作为	一个

[ˈdeɪzi] ,

daisy	,
雏菊	,

他把头浸入一盆冷水中，出来后“神清气爽”。

- [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]

'	as	he	put	it	—	at	any	rate	capable	of	giving	a	capital	performance	of
-	作为	他	放	它	—	在	任何	速度	有能力的	的	给予	一个	首都	表现	的

[ðə; ði] [ˈtendər] ,

the	tender	,
这	投标	,

正如他所说——至少有能力在投标中取得优异成绩，

[gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [pɔ:'treɪŋ] .

good	-	hearted	fellow	he	delighted	in	portraying	.
好的	-	心地	同伴	他	高兴极了	在	描绘	.

他乐于扮演心地善良的角色。

[wen] [hi:; hi] [daɪd] , [hɪz; ɪz] [frend] ['trævɝz] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] [bɔɪ] .

When	he	died	,	his	friend	Travers	adopted	the	little	orphan	boy	.
什么时候	他	死亡	,	他的	朋友	特拉弗斯	已采用	这	小的	孤儿	男生	.

他去世后，他的朋友特拉弗斯收养了这个小孤儿。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [oʊld] ['fæməli] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [oʊld] ['swɑ:nˌwɪk] [hæd; həd] [ɪg'nɔ:rd] ,

He	was	a	man	of	old	family	,	and	felt	the	necessity	,	which	old	Swanwick	had	ignored	,
他	曾是	一个	男人	的	老的	家庭	,	和	毛毡	这	必要性	,	哪个	老的	斯旺威克	有	忽略	,

他出身名门，深感有必要挺身而出，而老斯旺威克却对此置之不理。

[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [deɪ] - [sku:l] .

of	doing	something	more	for	the	boy	than	sending	him	to	a	day	-	school	.
的	正在做	某物	更多的	为了	这	男生	比	发送	他	到	一个	天	-	学校	.

为这个男孩做些比送他去日间学校更有意义的事情。

['ɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [tɔ:kt] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l] [prɪ'koʊʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd]

Accordingly	he	talked	seriously	to	the	small	precocious	person	whom	he	had
因此	他	谈话	严重地	到	这	小的	早熟	人	谁	他	有

['teɪkən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ;

taken	under	his	protection	;
已采取	在下面	他的	保护	;

于是，他认真地和这个他收留的早熟小女孩谈了谈；

[toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [er] ,

told	him	he	intended	to	make	him	his	heir	,
讲述	他	他	故意的	到	制作	他	他的	继承人	,

告诉他自己打算立他为继承人，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ə'kwaɪər] [sʌm; səm]

and	that	to	learn	to	keep	up	his	position	he	must	acquire	some
和	那	到	学习	到	保持	向上	他的	位置	他	必须	获得	一些

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [led] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

knowledge	of	the	life	led	in	the	world	on	this	side	of	the	footlights	.
知识	的	这	生活	引领	在	这	世界	在	这	边	的	这	脚灯	.

要想保住自己的地位，他必须了解舞台之外的世界的生活。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə'pi:ld] [-]

He	spoke	in	a	way	which	appealed	[	36	]
他	辐	在	一个	方式	哪个	上诉	[	-	]

他的讲话方式很吸引人[36]

[tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

to	the	lively	imagination	of	the	boy	;
到	这	热闹	想像力	的	这	男生	;

激发了男孩丰富的想象力；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [steɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] ['trævɝz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

and	when	he	had	stayed	for	a	few	months	with	Travers	in	his	house	in	Piccadilly	,
和	什么时候	他	有	入住	为了	一个	很少	几个月	和	特拉弗斯	在	他的	房子	在	皮卡迪利	,

他在特拉弗斯位于皮卡迪利大街的家中住了几个月后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['glɔstəʃiə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

and	had	been	taken	down	to	the	place	in	Gloucestershire	for	the	shooting
和	有	到过	已采取	向下	到	这	地方	在	格洛斯特郡	为了	这	射击

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

他们被带到格洛斯特郡的那个地方参加狩猎季。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [iks'piəriənsiz] ;

he	was	completely	prepared	to	ignore	his	previous	experiences	;
他	曾是	完全地	准备	到	忽略	他的	以前的	经历	;

他完全准备将过去的经历抛诸脑后；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [triːt] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [iks'kəːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

and	could	treat	them	lightly	as	the	excursions	of	a	gentleman's
和	可以	对待	他们	轻轻	作为	这	短途旅行	的	一个	绅士的

[sʌn] ['ɪntuː][bəu'hiːmiə] .

son	into	Bohemia	.
儿子	进入	波西米亚	.

并可能轻描淡写地将它们视为一位绅士之子前往波西米亚的短途旅行。

['trævɝz] [gɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

Travers	got	very	fond	of	the	boy	as	time	went	on	,
特拉弗斯	得到	非常	喜爱	的	这	男生	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，特拉弗斯越来越喜欢这个男孩了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['veri] [best]

and	by	the	time	he	was	thirteen	made	up	his	mind	to	do	his	very	best
和	经过	这	时间	他	曾是	十三	制成	向上	他的	头脑	到	做	他的	非常	最好的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

到了十三岁，他下定决心要尽自己最大的努力去帮助他。

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hæroʊ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə]['ɑːksfərd] ,

He	sent	him	to	Harrow	and	afterwards	to	Oxford	,
他	发送	他	到	耙	和	然后	到	牛津	,

他先送他去哈罗公学，后来又送他去牛津大学。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [spaɪəz] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['trævɝz] ,

but	the	City	of	Spires	was	rather	too	much	for	young	Travers	,
但	这	城市	的	尖塔	曾是	相当	也	很多	为了	年轻的	特拉弗斯	,

但对于年轻的特拉弗斯来说，尖塔之城实在太过庞大了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriwer] [kɔːld] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] ['æftər][wʌn][tɜːrm]

as	he	was	everywhere	called	now	,	and	he	was	sent	down	after	one	term	.
作为	他	曾是	到处	称为	现在	,	和	他	曾是	发送	向下	后	一	学期	.

:
.

现在大家都这么称呼他，他只待了一个任期就被降职了。

['haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] ['nesəseri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

However	,	he	had	got	all	he	thought	necessary	out	of	the	university	.
然而	,	他	有	得到	全部	他	想法	必要的	出去	的	这	大学	.

然而，他已经从大学里获得了他认为必要的一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

He	could	talk	about	it	,	and	that	was	all	he	wanted	.
他	可以	讲话	关于	它	,	和	那	曾是	全部	他	通缉	.

他可以谈论这件事，而这正是他想要的。

[hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kræk] ['redʒɪmənt] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

He	then	was	put	in	a	crack	regiment	;	but	unfortunately	for	him	,
他	然后	曾是	放	在	一个	裂缝	团	;	但	很遗憾	为了	他	,

随后他被编入一支精锐部队；但不幸的是，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [daɪd] , ['hævɪŋ]

he	had	not	been	there	a	year	before	his	patron	unexpectedly	died	,	having
他	有	不是	到过	那里	一个	年	前	他的	赞助人	不料	死亡	,	拥有

[meɪd] [noʊ] [wɪl] ,

made	no	will	,
制成	不	将要	,

他到那里还不到一年，他的赞助人就意外去世了，而且没有留下遗嘱。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [-]

and	George	[	37	]
和	乔治	[	-	]

和乔治[37]

['trævɝz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ]

Travers	was	thrown	on	the	world	with	very	little	but	a	thorough	knowledge
特拉弗斯	曾是	抛掷	在	这	世界	和	非常	小的	但	一个	彻底	知识

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] ,

of	the	ropes	,
的	这	绳索	,

特拉弗斯被推向世界舞台时几乎一无所有，但他对拳击技巧却了如指掌。

[sʌm; səm] ['tælənt] [fɔːr; fər] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənt] [fɔːr; fər]

some	talent	for	backing	the	right	horse	,	and	a	very	considerable	talent	for
一些	天赋	为了	后盾	这	正确的	马	,	和	一个	非常	大量	天赋	为了

['wɪnɪŋ] [æt; ət] ['poʊkər] ;

winning	at	poker	;
获胜	在	扑克	;

他有一定的选马天赋，而且在扑克牌游戏中非常擅长赢钱；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['duːəl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɑːrd] ['skænd(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [kə'rɪr]

and	it	was	not	a	duel	but	a	card	scandal	that	brought	his	early	career
和	它	曾是	不是	一个	决斗	但	一个	卡片	丑闻	那	带来	他的	早期的	职业

[ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .

in	London	society	to	an	untimely	end	.
在	伦敦	社会	到	一个	不合时宜	结尾	.

导致他在伦敦社交界的早期生涯过早结束的，不是决斗，而是一场纸牌丑闻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] ['hʌʃɪŋ]

He	was	obliged	to	leave	England	,	although	circumstances	necessitated	the	hushing
他	曾是	有义务	到	离开	英格兰	,	虽然	情况	必要	这	嘘

[ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] .

up	of	the	scandal	.
向上	的	这	丑闻	.

他被迫离开英国，尽管种种情况迫使丑闻被掩盖。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [səb'stænʃ(ə)l]

He	joined	a	theatrical	company	in	America	,	and	made	a	somewhat	substantial
他	加入	一个	戏剧	公司	在	美国	,	和	制成	一个	有些	重大的

[sək'ses] [aʊt] [ðer; ðər] .

success	out	there	.
成功	出去	那里	.

他加入了美国的一个剧团，并在那里取得了相当大的成功。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ]

He	returned	to	England	with	some	money	and	the	intention	of	continuing
他	返回	到	英格兰	和	一些	钱	和	这	意图	的	继续

[hɪz; ɪz][steɪdʒ] [kə'rɪr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] .

his	stage	career	under	his	father's	name	.
他的	阶段	职业	在下面	他的	父亲的	姓名	.

他带着一些钱回到英国，打算以父亲的名义继续他的舞台生涯。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

While	waiting	for	a	chance	,	unaccountably	to	himself	,	he	fell	in	love	with
尽管	等待	为了	一个	机会	,	无故	到	他自己	,	他	跌倒	在	爱	和

[greɪs] ['lʌvl] ;

Grace	Lovell	;
优雅	洛弗尔	;

在等待机会的过程中，他莫名其妙地爱上了格蕾丝·洛弗尔；

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['mærid]

we	all	have	our	moments	of	weakness	,	and	in	one	of	these	he	married
我们	全部	有	我们的	时刻	的	弱点	,	和	在	一	的	这些	他	已婚

[ðɪs] [tʃaɪld] ,

this	child	,
这	孩子	,

我们每个人都会有意志薄弱的时候，而他就是在这种时候娶了这个女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] , [fʊl] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] ,

who	was	full	of	dreams	,	full	of	ambition	,	full	of	hopes	,
WHO	曾是	满的	的	梦境	,	满的	的	志向	,	满的	的	希望	,

他充满梦想，充满抱负，充满希望，

[waɪld][æz; əz]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktrəs] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [sək'ses]

wild	as	only	those	of	a	young	actress	who	has	made	her	first	success
荒野	作为	仅有的	那些	的	一个	年轻的	演员	WHO	有	制成	她	第一的	成功

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

只有初尝成功的小演员才会如此狂野。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['ʌndərstʌdi] [fɔːr; fər][wʌn] [-]

She	had	been	engaged	as	understudy	for	one	[	38	]
她	有	到过	已订婚的	作为	替补	为了	一	[	-	]

她曾担任其中一位[38]的替补演员

[ʌv; əv] ['lʌndənz] ['feɪvərɪt] [ˌsuː'brɛts] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][æt; ət]

of	London's	favourite	soubrettes	,	had	been	called	upon	to	play	the	part	at
的	伦敦的	最喜欢的	女仆	,	有	到过	称为	之上	到	玩	这	部分	在

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

a	moment's	notice	.
一个	瞬间	注意	.

伦敦最受欢迎的几位女歌剧演员之一，被临时召来扮演这个角色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['deɪnti] ['freʃnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔɪnts]

She	had	done	so	with	such	dainty	freshness	,	and	had	made	her	points
她	有	完毕	所以	和	这样的	纤巧	新鲜	,	和	有	制成	她	积分

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːkənsi] ,

with	such	innocent	piquancy	,
和	这样的	清白的	辣味	,

她以如此清新脱俗的方式表达了自己的观点，用如此天真而又辛辣的语言阐述了自己的立场。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'træktɪd] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .

that	she	had	attracted	public	notice	to	a	very	considerable	extent	.
那	她	有	吸引	民众	注意	到	一个	非常	大量	程度	.

她引起了公众的广泛关注。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [wiːks] [dʒɔːrdʒ] ['trævɝz] [keɪm] [tuː; tə]

She	played	the	part	three	weeks	,	and	during	those	weeks	George	Travers	came	to
她	玩	这	部分	三	周	,	和	期间	那些	周	乔治	特拉弗斯	来了	到

[ðə; ði] ['θiːətər] ,

the	theatre	,
这	剧院	,

她扮演这个角色三周，在这几周里，乔治·特拉弗斯来到了剧院。

[sɔː] , [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] .

saw	,	and	conquered	.
锯	,	和	征服	.

看见，然后征服。

[wen] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] ,

When	her	engagement	was	over	she	married	him	at	a	registry	office	,
什么时候	她	订婚	曾是	超过	她	已婚	他	在	一个	注册表	办公室	,

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	disappeared	from	the	stage	.
和	消失	从	这	阶段	.

订婚结束后，她在婚姻登记处与他结婚，然后从此淡出公众视野。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	fate	would	have	it	,
作为	命运	会	有	它	,

命运弄人，

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [step] [dʒɔːrdʒ] ['trævɝz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

almost	the	moment	he	had	taken	this	step	George	Travers	made	the	acquaintance
几乎	这	片刻	他	有	已采取	这	步	乔治	特拉弗斯	制成	这	熟人

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['kɜːrkˌdeɪl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːniər] ['kɑːrltən] ,

of	Lord	Kirkdale	at	the	Junior	Carlton	,
的	主	柯克代尔	在	这	初级	卡尔顿	,

乔治·特拉弗斯几乎就在他迈出这一步的同时，在小卡尔顿酒店结识了柯克代尔勋爵。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [tʃɑːrlz] ['meltən] , [æn; ən] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['reɪshɔːrs] .

whither	he	had	been	taken	by	Charles	Melton	,	an	owner	of	racehorses	.
往哪里去	他	有	到过	已采取	经过	查尔斯	梅尔顿	,	一个	所有者	的	赛马	.

他被赛马马主查尔斯·梅尔顿带走了。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['lʌntʃt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ,

The	two	got	on	very	well	;	the	next	day	they	lunched	together	,	and	,
这	二	得到	在	非常	出色地	;	这	下一个	天	他们	午餐	一起	,	和	,

两人相处融洽；第二天他们一起吃了午饭，然后……

['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [pɔːl] [mɔːl] ['æftərwərdz] , [ɪn'kaʊntər] ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['trævɝz] .

strolling	along	Pall	Mall	afterwards	,	encountered	Mrs	.	George	Travers	.
漫步	沿着	帕尔	购物中心	然后	,	遭遇	太太	.	乔治	特拉弗斯	.

之后沿着帕尔马尔街散步时，遇到了乔治·特拉弗斯夫人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪk'spektəntli] ; [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]

She	looked	at	them	expectantly	;	George	smiled	,	nodded	,	and	gave	her
她	看起来	在	他们	满怀期待地	;	乔治	微笑	,	点头	,	和	给予	她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪn] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [-]

a	little	sign	to	pass	on	[	39	]
一个	小的	符号	到	经过	在	[	-	]

她满怀期待地看着他们；乔治笑了笑，点了点头，并给了她一个小小的信号让她传递[39]。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

without	speaking	.
没有	请讲	.

无需言语。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] - [ˌkjʊriˈɑːsəti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪvɪdli] [əˈraʊzd] .

She	did	so	,	but	not	before	Kirkdale's	curiosity	had	been	vividly	aroused	.
她	做过	所以	,	但	不是	前	-	好奇心	有	到过	生动地	被唤醒	.

她照做了，但柯克代尔的好奇心已被强烈激发。

[haʊˈevər] , [ˈtrævɝz] [vaʊtʃˈseɪft] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

However	,	Travers	vouchsafed	no	information	,
然而	,	特拉弗斯	担保	不	信息	,

然而，特拉弗斯并未提供任何信息。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [taʊn] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

but	that	she	lived	in	the	country	and	he	supposed	she	was	up	in	town	shopping	for	the	day	.
但	那	她	居住地	在	这	国家	和	他	据称	她	曾是	向上	在	镇	购物	为了	这	天	.

但他知道她住在乡下，所以他猜想她今天进城购物了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] ['faɪvər] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ,

A	week	or	two	later	,	just	as	he	was	changing	his	last	fiver	,	he	encountered	an	Italian	,
一个	星期	或者	二	之后	,	只是	作为	他	曾是	变化	他的	最后的	五英镑	,	他	遭遇	一个	意大利语	,

一两周后，正当他准备换取最后一张五英镑纸币时，他遇到了一位意大利人。

[kaʊnt] - , [huːz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [tæp] - [ruːm] [friː] [faɪt] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [steɪts] .

Count	Guaschaci	,	whose	life	he	had	saved	in	a	tap	-	room	free	fight	,	out	in	the	Western	States	.
数数	-	,	谁	生活	他	有	已保存	在	一个	轻敲	-	房间	自由的	斗争	,	出去	在	这	西	各州	.

瓜沙奇伯爵，他在西部各州的一次酒吧斗殴中救了瓜沙奇伯爵的命。

- ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] ,

Guaschaci	listened	to	his	troubles	sympathetically	,	and	as	he	was	leaving	England	for	six	months	,
-	听着	到	他的	麻烦	同情地	,	和	作为	他	曾是	离开	英格兰	为了	六	几个月	,

瓜沙奇同情地听他倾诉烦恼，在他离开英国六个月期间，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːəli] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [oʊld] ['wɪnzər] ;

told	him	he	should	be	really	obliged	if	he	would	look	after	his	establishment	at	Old	Windsor	;
讲述	他	他	应该	是	真的	有义务	如果	他	会	看	后	他的	建立	在	老的	温莎	;

告诉他，如果他能照看好他在老温莎的产业，他将感激不尽；

[ɔːl] [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

all	he	asked	of	him	was	to	keep	things	going	until	his	return	.
全部	他	问	的	他	曾是	到	保持	事物	去	直到	他的	返回	.

他唯一的要求就是在他回来之前把事情维持下去。

[ðen] ['trævɝz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] .

Then	Travers	saw	his	opportunity	had	come	.
然后	特拉弗斯	锯	他的	机会	有	来	.

这时，特拉弗斯意识到机会来了。

[ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ðɪ][oʊld]['skænd(ə)l] .

Ten	years	had	passed	since	the	old	scandal	.
十	年	有	通过了	自从	这	老的	丑闻	.

距离那起旧丑闻已经过去十年了。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ruːld] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] .

A	new	generation	ruled	;	all	was	forgotten	,	or	could	be	explained	away	.
一个	新的	一代	裁决	;	全部	曾是	被遗忘的	,	或者	可以	是	解释	离开	.

新一代掌权；一切都被遗忘了，或者可以被轻易解释过去。

[ðə; ðɪ] ['trʌstfl] [kaʊnt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [-]

The	trustful	Count	gave	him	a	cheque	for	two	hundred	pounds	,	and	[	40	]
这	值得信赖的	数数	给予	他	一个	查看	为了	二	百	磅	,	和	[	-	]

这位信任他的伯爵给了他一张200英镑的支票，[40]

[left] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

left	all	his	affairs	in	his	hands	.
左边	全部	他的	事务	在	他的	双手	.

他把所有事情都托付给了他。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd] [hɪr] [ðæt] ['trævɝz] [hæd; həd] ['meni] [moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

It	must	be	noted	here	that	Travers	had	many	most	endearing	qualities	.
它	必须	是	著名的	这里	那	特拉弗斯	有	许多	最多	可爱的	品质	.

必须指出的是，特拉弗斯有很多非常讨人喜欢的品质。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['ænɪmlz] ['sʌfər] ; [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] ['splendɪdli] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

He	could	not	bear	to	see	animals	suffer	;	he	got	on	splendidly	with	children	.
他	可以	不是	熊	到	看	动物	遭受	;	他	得到	在	精彩地	和	孩子们	.

他无法忍受看到动物受苦；他和孩子们相处得非常好。

[hiː; hi] ['triːtɪd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [men] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

He	treated	women	as	if	he	was	their	father	,	and	men	as	if	he
他	治疗	女性	作为	如果	他	曾是	他们的	父亲	,	和	男人	作为	如果	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'diːmər] .

was	their	redeemer	.
曾是	他们的	救世主	.

他对待妇女如同对待父亲一般，对待男子如同对待救世主一般。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['feɪvər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

He	took	a	favour	as	if	he	were	bestowing	a	benediction	.
他	采取	一个	偏爱	作为	如果	他	是	授予	一个	祝福	.

他接受别人的恩惠，就好像是在赐予祝福一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [greɪs]

He	had	discovered	the	art	of	living	upon	other	people	with	as	much	grace
他	有	发现	这	艺术	的	活的	之上	其他	人们	和	作为	很多	优雅

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] ;

as	if	he	belonged	to	the	highest	circles	;
作为	如果	他	属于	到	这	最高	界	;

他学会了如何优雅地融入他人的生活，仿佛自己是上流社会的一员；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrvənuː][ɔːr][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)lmæn] [wʌz; wəz]

none	of	the	bourgeois	arrogance	of	the	parvenu	or	the	middleman	was
没有任何	的	这	资产阶级	傲慢	的	这	暴发户	或者	这	中间人	曾是

[pər'septəb(ə)l] ;

perceptible	;
可感知的	;

丝毫看不出暴发户或中间商的资产阶级傲慢；

[hiː; hi] [tʊk] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] , [ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]
he 他 **took** 采取 **other** 其他 **people's** 人们的 **money** 钱 **,** , **their** 他们的 **property** 财产 **,** , **and** 和 **their** 他们的 **affections** 情感 **,** , **with** 和 **equal** 平等的
[greɪs] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ˌkɔːrdʒi'æləti] .
grace 优雅 **and** 和 **admirable** 令人钦佩的 **cordiality** 亲切 **.** .

他以同样的优雅和令人钦佩的热情接受他人的金钱、财产和感情。

[greɪs] [piːpt] ['tɪmɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [baɪ] .
Grace 优雅 **peeped** 偷窥 **timidly** 胆怯地 **out** 出去 **of** 的 **her** 她 **cottage** 小屋 **door** 门 **as** 作为 **he** 他 **drove** 驾驶 **by** 经过 **.** .

当他开车经过时，格蕾丝怯生生地从小屋门口向外张望。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , - [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][də'rektli; daɪ'rektli] .
He 他 **whispered** 低声说道 **,** , **'** - **All** 全部 **right** 正确的 **,** , **little** 小的 **woman** 女士 **,** , **I** 我 **will** 将要 **be** 是 **over** 超过 **directly** 直接地 **.** .

他低声说："好的，小女人，我马上过去。"

- [ðen] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði][kɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] ,
' - **Then** 然后 **he** 他 **drove** 驾驶 **the** 这 **cart** 大车 **into** 进入 **the** 这 **stable** 稳定的 **-** - **yard** 院子 **,** , **threw** 扔 **the** 这 **reins** 缰绳 **to** 到 **the** 这 **groom** 新郎 **,** ,

然后他驾着马车进了马厩，把缰绳扔给了马夫。

[ænd; ənd] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst]
and 和 **strolled** 漫步 **into** 进入 **the** 这 **house** 房子 **through** 通过 **the** 这 **back** 后退 **way** 方式 **,** , **calling** 呼叫 **out** 出去 **as** 作为 **he** 他 **passed** 通过了
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [-]
the 这 **kitchen** 厨房 **,** , **[** [**41** 41 **]**]

他从后门走进房子，经过厨房时大声喊叫着[41]

- [dʒʌst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['seltzər] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] - [ruːm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['nʌθɪŋ]
' - **Just** 只是 **bring** 带来 **me** 我 **a** 一个 **whisky** 威士忌酒 **and** 和 **Seltzer** 苏打水 **in** 在 **the** 这 **grey** 灰色的 **-** - **room** 房间 **;** ; **I** 我 **shall** 将 **want** 想 **nothing** 没有什么
[mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
more 更多的 **to** 到 **-** - **night** 夜晚 **.** .

"给我拿杯威士忌苏打水到灰房间里来就行了；今晚我别无所求。"

- [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ber] - [skɪn]
' - **He** 他 **lighted** 照明 **another** 其他 **cigar** 雪茄 **and** 和 **threw** 扔 **himself** 他自己 **full** 满的 **length** 长度 **on** 在 **the** 这 **white** 白色的 **bear** 熊 **-** - **skin** 皮肤
[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['kænəpid] [dɪ'væn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
which 哪个 **covered** 涵盖 **the** 这 **canopied** 有顶棚的 **divan** 迪万 **at** 在 **the** 这 **upper** 上 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **room** 房间 **.** .

他点燃了另一支雪茄，然后全身扑倒在房间上端带顶篷的沙发上，那张沙发铺着白色的熊皮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [greɪ] [mə'tɪriəl] ,
The 这 **walls** 墙壁 **were** 是 **hung** 悬挂 **with** 和 **dull** 乏味的 **grey** 灰色的 **material** 材料 **,** ,

墙上挂着暗灰色的布料，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ænd; ənd]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['feɪdɪd] ['iːstərn] [ɪm'brɔɪdəri] .
and 和 **decorated** 装饰 **with** 和 **strips** 条状物 **and** 和 **borders** 边界 **of** 的 **faded** 褪色 **Eastern** 东 **embroidery** 刺绣 **.** .

并饰以褪色的东方刺绣条带和边饰。

- ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wel] .
Guaschaci - **certainly** 当然 **knew** 知道 **how** 如何 **to** 到 **do** 做 **things** 事物 **well** 出色地 **.** .

瓜沙奇确实很会把事情做好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn] [ˈɪŋglənd] [fɔːr; fər] [huːz] [dekəˈreiʃəns] [ˈtrævɝz] [felt] [hiː; hi]

There	was	not	another	man	in	England	for	whose	decorations	Travers	felt	he
那里	曾是	不是	其他	男人	在	英格兰	为了	谁	装饰	特拉弗斯	毛毡	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

could	have	brought	himself	to	take	the	responsibility	.
可以	有	带来	他自己	到	拿	这	责任	.

在英国，没有其他人的勋章能让特拉弗斯觉得他能够心甘情愿地承担起这份责任。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [pleɪs] ['pɑːzətɪvli] [dɪd]['iːv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt] ;

Certainly	this	place	positively	did	even	him	credit	;
当然	这	地方	积极地	做过	甚至	他	信用	;

这个地方确实让他增了不少光彩；

[hiː; hi] [felt] [noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [wətˈevər] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	felt	no	hesitation	whatever	in	saying	that	it	was	his	own	.
他	毛毡	不	犹豫	任何	在	说	那	它	曾是	他的	自己的	.

他毫不犹豫地说那是他自己的。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪski] ,

A	middle	-	aged	woman	brought	in	the	whisky	,
一个	中间	-	老年人	女士	带来	在	这	威士忌酒	,

一位中年妇女带来了威士忌，

[ðen] ['kɜːtɪsɪ] ['greɪvli] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

then	courtesying	gravely	she	asked	if	the	master	would	speak	to	her	little	boy	,
然后	礼貌	严重地	她	问	如果	这	掌握	会	说话	到	她	小的	男生	,

然后她恭敬地问主人是否愿意和她的小儿子谈谈。

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mæstər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

he	cried	to	see	the	master	before	he	went	to	bed	.
他	哭	到	看	这	掌握	前	他	去	到	床	.

他哭着去见主人，然后才去睡觉。

- [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] . -

'	Bring	him	in	,	certainly	,	bring	him	in	.	'
-	带来	他	在	,	当然	,	带来	他	在	.	-

“把他带进来，当然，把他带进来。”

- [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [-]

'	I	put	him	to	bed	,	sir	;	but	I	can't	get	him	[	42	]
-	我	放	他	到	床	,	先生	;	但	我	不能	得到	他	[	-	]

“我把他哄睡了，先生；但我不能把他弄醒[42]

[tuː; tə] [sliːp] ; [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] -

to	sleep	;	perhaps	you	will	excuse	me	bringing	him	down	in	his	little	dressing	-
到	睡觉	;	也许	你	将要	原谅	我	带来	他	向下	在	他的	小的	敷料	-

[gaʊn] . -

gown	.	'
袍	.	-

去睡觉吧；或许你会原谅我把他穿着小睡袍抱下来。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][noʊ] [taɪm] ; [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , ['mædəm] ['kʌdnɝ] .

'	Certainly	,	I'll	put	him	to	sleep	in	no	time	;	don't	you	trouble	,	Madame	Kudner	.
-	当然	,	患病的	放	他	到	睡觉	在	不	时间	;	不	你	麻烦	,	夫人	库德纳	.

“当然，我很快就能让他睡着；您不必操心，库德纳夫人。”

- [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

'	The	housekeeper	went	and	fetched	her	little	boy	.
-	这	管家	去	和	已获取	她	小的	男生	.

管家去把她的小男孩抱了过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['trævɝz] ,

As	she	carried	him	in	he	held	out	his	arms	to	Travers	,
作为	她	携带	他	在	他	握住	出去	他的	武器	到	特拉弗斯	,

她抱着他进来时，他向特拉弗斯伸出了双臂。

[huː] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [dɪ'væn] ['læfɪŋ] ['geɪli] .

who	lay	back	on	the	white	divan	laughing	gaily	.
WHO	躺	后退	在	这	白色的	迪万	笑	兴高采烈地	.

他斜倚在白色沙发上，开怀大笑。

- [wɑːnt][ə; eɪ][rɑːmp] , ['lɪt(ə)l][mæn] ?

'	Want	a	romp	,	little	man	?
-	想	一个	欢蹦乱跳	,	小的	男人	?

“想玩玩吗，小家伙？”

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] .

'	All	right	,	you	shall	have	one	.
-	全部	正确的	,	你	将	有	一	.

好吧，给你一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

It	is	a	shame	.
它	是	一个	耻辱	.

真是可惜。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] .

I	haven't	seen	him	all	day	.
我	还没有	已见	他	全部	天	.

我今天一整天都没见到他。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [naɪs] [ðer; ðər] .

Come	and	look	in	the	cupboard	,	and	see	if	we	can	find	anything	nice	there	.
来	和	看	在	这	橱柜	,	和	看	如果	我们	能	寻找	任何事物	好的	那里	.

过来看看橱柜里，看看能不能找到什么好东西。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['beɪbi] ['prɪtinəs] ,

'	And	the	boy	,	who	was	a	miracle	of	baby	prettiness	,
-	和	这	男生	,	WHO	曾是	一个	奇迹	的	婴儿	美丽	,

“而那个男孩，简直是婴儿时期美得惊人的奇迹，”

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kəːlz] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,

with	little	brown	curls	dancing	round	his	rosy	cheeks	,	and	bright	eyes	,
和	小的	棕色的	卷发	跳舞	圆形的	他的	红润	脸颊	,	和	明亮的	眼睛	,

他红润的脸颊上飘动着棕色的小卷发，眼睛明亮动人。

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][oʊk] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [kept] .

was	carried	off	in	triumph	to	the	old	oak	chest	in	which	the	stores	were	kept	.
曾是	携带	离开	在	胜利	到	这	老的	橡木	胸部	在	哪个	这	商店	是	保留	.

被凯旋般地抬到存放货物的旧橡木箱里。

- [ðer; ðər] , [fɪgz] [wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ðeɪ] , ['mædəm] ['kʌdnɝ] ?

'	There	,	figs	won't	hurt	him	,	will	they	,	Madame	Kudner	?
-	那里	,	无花果	惯于	伤害	他	,	将要	他们	,	夫人	库德纳	?

“库德纳夫人，无花果不会伤害他，对吧？”

[naʊ] , [wiːl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Now	,	we'll	take	in	the	dish	;	come	along	.
现在	,	出色地	拿	在	这	盘子	;	来	沿着	.

现在，我们来品尝这道菜；一起来吧。

[waɪ] , [juːv] [gɑːt][noʊ] [ʃuːz] [ɑːn] !

Why	,	you've	got	no	shoes	on	!
为什么	,	你已经	得到	不	鞋	在	!

你竟然没穿鞋！

[wel] , [-]

Well	,	[	43	]
出色地	,	[	-	]

嗯，[43]

[dʒʌmp][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

jump	upon	my	back	,	'	and	he	raced	round	the	room	with	the	child	,
跳	之上	我的	后退	,	-	和	他	比赛	圆形的	这	房间	和	这	孩子	,

“跳到我背上！”然后他抱着孩子在房间里跑来跑去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [tʃɜːrtʃ] [pleɪt] [wɪtʃ] [dɪd] ['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [dɪʃ] [ɪn]

carrying	the	piece	of	massive	church	plate	which	did	duty	for	a	dessert	dish	in
携带	这	片	的	大量的	教会	盘子	哪个	做过	责任	为了	一个	甜点	盘子	在

[ðer; ðər] ['kjʊriəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

their	curious	establishment	.
他们的	好奇的	建立	.

他们拿着一块巨大的教堂餐盘，这块餐盘在他们这家奇特的餐馆里被当作甜点盘使用。

['lɪt(ə)l] [pi(ː)'ɛə][sæt] ['greɪvli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [stretʃt] [aʊt]

Little	Pierre	sat	gravely	in	the	corner	of	the	divan	with	his	feet	stretched	out
小的	皮埃尔	卫星	严重地	在	这	角落	的	这	迪万	和	他的	脚	拉伸	出去

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

straight	in	front	of	him	,
直的	在	正面	的	他	,

小皮埃尔神情严肃地坐在沙发角落里，双脚笔直地伸在身前。

[mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [fɪgz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['lʌʃəsnəs]

munching	the	green	figs	and	gazing	with	rapture	at	the	purple	lusciousness
咀嚼	这	绿色的	无花果	和	凝视	和	狂喜	在	这	紫色的	甜美

[wɪtʃ] [iːtʃ] [freʃ] [baɪt] [dɪ'skʌvərd] .

which	each	fresh	bite	discovered	.
哪个	每个	新鲜的	咬	发现	.

津津有味地咀嚼着青涩的无花果，欣喜若狂地凝视着每一口新鲜出炉的紫色果实。

['trævɝz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [suːn]

Travers	promised	to	bring	him	upstairs	when	he	appeared	sleepy	,	and	soon
特拉弗斯	承诺	到	带来	他	楼上	什么时候	他	出现	困	,	和	很快

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] .

the	whole	house	was	still	.
这	所有的	房子	曾是	仍然	.

特拉弗斯答应等他犯困的时候就带他上楼，很快整个房子就安静了下来。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	two	had	a	long	serious	conversation	,
这	二	有	一个	长的	严肃的	对话	,

两人进行了长时间的严肃谈话。

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [fʊl] ['di:teɪl] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər]

and	Pierre	was	instructed	in	full	detail	how	to	make	himself	a	little	paper
和	皮埃尔	曾是	指示	在	满的	细节	如何	到	制作	他自己	一个	小的	纸

[pʌnt; pʊnt] ,

punt	,
平底船	,

皮埃尔被详细地指导如何制作一艘小型纸船。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][nekst] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæks]['teɪpər][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

which	he	was	to	float	down	the	river	next	evening	with	a	wax	taper	in	it
哪个	他	曾是	到	漂浮	向下	这	河	下一个	晚上	和	一个	蜡	锥形	在	它

;

;
;

他打算第二天晚上把装有蜡烛的容器顺流而下；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

it	was	to	be	saturated	with	oil	,
它	曾是	到	是	饱和	和	油	,

它要浸透油，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['teɪpər][hæd; həd][bɜ:rnt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [boʊt] [wʊd] [fler] [ʌp] ['splendɪdli]

so	that	when	the	taper	had	burnt	down	the	whole	boat	would	flare	up	splendidly
所以	那	什么时候	这	锥形	有	烧焦的	向下	这	所有的	船	会	耀斑	向上	精彩地

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɪp] .

and	go	down	the	stream	like	a	real	burning	ship	.
和	去	向下	这	溪流	喜欢	一个	真实的	燃烧	船	.

这样，当蜡烛燃尽时，整艘船就会熊熊燃烧，像一艘真正的燃烧的船一样顺流而下。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Just	as	this	exciting	point	was	reached	,	a	gentle	tap	was	heard	outside	the
只是	作为	这	激动人心	观点	曾是	达到	,	一个	温和的	轻敲	曾是	听到	外部	这

['wɪndoʊ] . [-]

window	.	[	44	]
窗户	.	[	-	]

正当气氛激动之际，窗外传来轻轻的敲击声。[44]

['trævɝz] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] , [pɑ:pt] [hɪm; ɪm]

Travers	listened	for	a	moment	,	then	he	hurried	off	his	protégé	,	popped	him
特拉弗斯	听着	为了	一个	片刻	,	然后	他	慌忙	离开	他的	门徒	,	爆裂	他

[daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,

down	on	his	bed	,
向下	在	他的	床	,

特拉弗斯听了一会儿，然后匆匆带着他的门徒离开，把他放到床上。

[toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][wʌns] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] ,

told	him	he	must	go	to	sleep	at	once	,	kissed	him	on	both	cheeks	,
讲述	他	他	必须	去	到	睡觉	在	一次	,	亲吻	他	在	两个都	脸颊	,

[ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .

and	ran	downstairs	.
和	跑	楼下	.

她告诉他必须立刻睡觉，亲吻了他的双颊，然后跑下楼去。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [və'rændə] ['wɪndoʊz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæps][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd]

He	opened	the	verandah	windows	,	at	which	the	taps	had	become	more	and
他	打开	这	阳台	视窗	,	在	哪个	这	水龙头	有	变得	更多的	和

[mɔ:r] [pər'sɪstənt] .

more	persistent	.
更多的	执着的	.

他打开了阳台的窗户，窗户边的敲击声越来越频繁。

[greɪs] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [waɪt] [dres] .
Grace entered in a loose white dress .
优雅 进入 在 一个 松动的 白色的 裙子 .

格蕾丝身穿宽松的白色连衣裙走了进来。

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
' Why have you come here ?
- 为什么 有 你 来 这里 ?

你为什么来这里?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
I told you not to on any account .
我 讲述 你 不是 到 在 任何 帐户 .

我告诉过你，无论如何都不要这样做。

- [greɪs] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
' Grace stopped short , it was the first time he had spoken to her in
- 优雅 停止 短的 , 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 说 到 她 在
[ðæt] [hɑːrd] [vɔɪs] .
that hard voice .
那 难的 嗓音 .

格蕾丝突然停住了脚步，这是他第一次用如此严厉的语气和她说话。

- [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
' You said you were coming down to the cottage .
- 你 说 你 是 未来 向下 到 这 小屋 .

你说过你要来小屋。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [laɪts] [pʊt] [aʊt] [hɪr] .
I saw all the servants ' lights put out here .
我 锯 全部 这 仆人 - 灯 放 出去 这里 .

我看到这里所有仆人的灯都熄灭了。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . -
I was tired of waiting . '
我 曾是 疲劳的 的 等待 . -

我等得不耐烦了。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][piː)'ɛə] . -
' I was playing with Pierre . '
- 我 曾是 玩耍 和 皮埃尔 . -

“我当时在和皮埃尔一起玩。”

- [piː)'ɛə] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] !
' Pierre , at this time of night !
- 皮埃尔 , 在 这 时间 的 夜晚 !

“皮埃尔，都这么晚了！”

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] . -
You prefer anything to me ; even a child . '
你 更喜欢 任何事物 到 我 ; 甚至 一个 孩子 . -

你宁愿选择任何东西也不愿选择我，哪怕是一个孩子。

- ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
' Even a child !
- 甚至 一个 孩子 !

甚至连孩子都这样!

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Children	**are**	**the**	**only**	**perfectly**	**satisfactory**	**companions**	**in**	**the**	**world**	**.**
孩子们	是	这	仅有的	完美	令人满意的	同伴	在	这	世界	.

孩子是世界上唯一完美无缺的伴侣。

[ðeɪ] ['nevər] ['sɪriəsli] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['bjuːti] , [noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən]

They	**never**	**seriously**	**reproach**	**you**	**,**	**and**	**as**	**for**	**beauty**	**,**	**no**	**woman**	**can**
他们	绝不	严重地	责备	你	,	和	作为	为了	美丽	,	不	女士	能

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] . - [-]

touch	**them**	**.**	**'**	**[**	**45**	**]**
触碰	他们	.	-	[	-	]

他们从不认真地责备你，至于美貌，没有哪个女人能比得上他们。[45]

- [dʒɔːrdʒ] , [let][ˌem 'iː][goʊ] [əˈweɪ] .

'	**George**	**,**	**let**	**me**	**go**	**away**	**.**
-	乔治	,	让	我	去	离开	.

“乔治，让我走吧。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə][maɪ][oʊld][laɪf] . -

Let	**me**	**go**	**back**	**to**	**London**	**,**	**to**	**my**	**old**	**life**	**.**	**'**
让	我	去	后退	到	伦敦	,	到	我的	老的	生活	.	-

让我回到伦敦，回到我以前的生活吧。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [aɪ][kɑːnt] [əˈlaʊ] [maɪ][waɪf][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . -

'	**I**	**tell**	**you**	**once**	**for**	**all**	**,**	**I**	**can't**	**allow**	**my**	**wife**	**to**	**go**	**on**	**the**	**stage**	**.**	**'**
-	我	告诉	你	一次	为了	全部	,	我	不能	允许	我的	妻子	到	去	在	这	阶段	.	-

“我最后再说一遍，我不能让我的妻子上台表演。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd] , [tuː] [hɑːrd] .

'	**It**	**is**	**too**	**hard**	**,**	**too**	**hard**	**.**
-	它	是	也	难的	,	也	难的	.

“太难了，太难了。”

[juː; jʊ] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	**make**	**life**	**a**	**perfect**	**torture**	**to**	**me**	**.**
你	制作	生活	一个	完美的	酷刑	到	我	.

你让我的生活变成了一种完美的折磨。

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] , [maɪ] [ʌn'hæpi] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

Why	**won't**	**you**	**let**	**me**	**try**	**to**	**forget**	**you**	**,**	**and**	**my**	**love**	**,**	**my**	**unhappy**	**love**	**for**	**you**	**?**
为什么	惯于	你	让	我	尝试	到	忘记	你	,	和	我的	爱	,	我的	不开心	爱	为了	你	?

为什么你不让我试着忘记你，忘记我对你的爱，那份不幸的爱?

- [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

'	**she**	**sobbed**	**.**
-	她	啜泣	.

她抽泣着说。

- [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] .

'	**Don't**	**be**	**ridiculous**	**;**	**and**	**for**	**Heaven's**	**sake**	**don't**	**make**	**such**	**a**	**row**	**.**
-	不	是	荒谬的	;	和	为了	天	清酒	不	制作	这样的	一个	排	.

别胡闹了；看在老天的份上，别闹了。

[haʊ] [duː][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ? -

How	**do**	**I**	**make**	**you**	**miserable**	**?**	**'**
如何	做	我	制作	你	悲惨的	?	-

我该如何让你痛苦?

- [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .

'	I	wouldn't	mind	if	I	never	saw	you	at	all	.
-	我	不会	头脑	如果	我	绝不	锯	你	在	全部	.

“我甚至不介意永远都见不到你。”

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ə'weɪ] [æt; ət] [bu'ləun] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

When	you	were	quite	away	at	Boulogne	the	other	day	,
什么时候	你	是	相当	离开	在	布洛涅	这	其他	天	,

那天你去布洛涅的时候，

[aɪ][kʊd; kəd][set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][kwaɪt] ['hæpɪli] ;

I	could	set	to	work	at	things	I	wanted	to	do	quite	happily	;
我	可以	放	到	工作	在	事物	我	通缉	到	做	相当	快乐地	;

我可以很愉快地开始做我想做的事情；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nɪr] [ˌem 'i:] ,

but	when	I	know	you	are	near	me	,
但	什么时候	我	知道	你	是	靠近	我	,

但当我知道你就在我身边时，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][æt; ət]['eni]['moʊmənt] , [maɪ][hoʊp] ['tɔ:tʃəz] [ˌem 'i:]

and	I	am	hoping	to	see	you	come	in	at	any	moment	,	my	hope	tortures	me
和	我	是	希望	到	看	你	来	在	在	任何	片刻	,	我的	希望	酷刑	我

.

:
.

我盼望着你随时都能进来，这种盼望让我备受煎熬。

[ðeɪ] [seɪ] [hoʊp] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] ,

They	say	hope	is	a	pleasant	feeling	,
他们	说	希望	是	一个	令人愉快的	感觉	,

人们常说，希望是一种令人愉悦的感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ki:nəst] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ðə; ði]['dev(ə)l]['evər] [drest] [ʌp][æz; əz][æn; ən]

I	think	it	is	the	keenest	form	of	torture	the	devil	ever	dressed	up	as	an
我	思考	它	是	这	最热衷	形式	的	酷刑	这	魔鬼	曾经	穿着	向上	作为	一个

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

我认为这是魔鬼伪装成天使所施展的最残酷的酷刑。

[aɪ][sɪt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑ:n][ɔ:l][maɪ] [-]

I	sit	there	in	that	cottage	and	wait	,	and	as	time	goes	on	all	my	[	46	]
我	坐	那里	在	那	小屋	和	等待	,	和	作为	时间	去	在	全部	我的	[	-	]

我坐在那间小屋里等待，随着时间的流逝，我的所有[46]

[lʌv] [tɜ:rnz] [sɪk] ; [aɪ][get][tu:; tə] [heɪt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kɔ:zɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [peɪn] .

love	turns	sick	;	I	get	to	hate	you	for	causing	me	such	pain	.
爱	转弯	生病的	;	我	得到	到	恨	你	为了	导致	我	这样的	疼痛	.

爱情会让人痛苦；我恨你，因为你让我如此痛苦。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

I	feel	as	if	I	could	kill	you	sometimes	,	to	put	an	end	to	it	,
我	感觉	作为	如果	我	可以	杀	你	有时	,	到	放	一个	结尾	到	它	,

有时候我觉得我真想杀了你，结束这一切。

[wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] . -

once	for	all	.	'
一次	为了	全部	.	-

一劳永逸。

- [oʊ] [dɪr] !
' Oh dear !
- 哦 亲爱的 !

'哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ] [əb'sɜːrd] , [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'dɪkjələs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] !
How absurd , how absolutely ridiculous all this is !
如何 荒诞 , 如何 绝对地 荒谬的 全部 这 是 !

这一切真是荒谬至极，简直荒唐可笑!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd]
If you had just come out of the schoolroom I could have understood
如果 你 有 只是 来 出去 的 这 教室 我 可以 有 理解
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果你刚从教室出来，我还能理解。

[bʌt; bət] ['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][led][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [grɑːspt]
but any woman who has led the life you have must surely have grasped
但 任何 女士 WHO 有 引领 这 生活 你 有 必须 一定 有 抓住
[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] .
a few of the elementary realities of life .
一个 很少 的 这 初级 现实 的 生活 .

但是，任何一个经历过你这样人生的女性，肯定都领悟到了一些人生的基本道理。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz]['riːəl] [laɪf] ,
You appear to think what people say on the stage is real life ,
你 出现 到 思考 什么 人们 说 在 这 阶段 是 真实的 生活 ,

你似乎认为人们在台上说的话就是现实生活。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪz] [pleɪ] - ['æktɪŋ] . -
and what you see behind the scenes is play - acting . '
和 什么 你 看 在后面 这 场景 是 玩 - 表演 . -

而你在幕后看到的，都是演戏。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' So it is .
- 所以 它 是 .

确实如此。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] ['noʊbɑːdi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
Behind the scenes of a theatre nobody is the same as they are in their own
在后面 这 场景 的 一个 剧院 无人 是 这 相同的 作为 他们 是 在 他们的 自己的
['hoʊmz] ;
homes ;
房屋 ;

在剧院后台，每个人都和在家里不一样;

[wiː; wi][ɔːl] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][pɑːrts][ðer; ðər] ,
we all play our parts there ,
我们 全部 玩 我们的 部分 那里 ,

我们每个人都在那里扮演着自己的角色。

[bʌt; bət][wiː; wi][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ri'æləti] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][juː 'es]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['æktɪŋ] . -
but we put all the reality we have in us into our acting . '
但 我们 放 全部 这 现实 我们 有 在 我们 进入 我们的 表演 . -

但我们会把我们内心所有的真实感受都融入到表演中。

- ['sɪli] [tʃaɪld] !
' Silly child !
- 愚蠢的 孩子 !

“傻孩子！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][əb'sɜːrd] ['nəʊʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [lʌv] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt]
I am saying the absurd notions you have about love appear to have come out
我 是 说 这 荒诞 概念 你 有 关于 爱 出现 到 有 来 出去
[ʌv; əv] [pleɪz] .
of plays .
的 演出 .

我的意思是，你那些关于爱情的荒谬想法似乎是从戏剧里搬出来的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [
Of course , people always say beforehand that eternity will not be long enough for [
的 课程 , 人们 总是 说 预先 那 永恒 将要 不是 是 长的 足够的 为了 [
-]
47]
-]

当然，人们总是事先说，永恒对于[47]来说也不够长。

[ðer; ðər] ['ræptʃəz] .
their raptures .
他们的 狂喜 .

他们的狂喜。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [ɑːn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] ,
The curtain falls on this situation ; if it was to rise again ,
这 窗帘 瀑布 在 这 情况 ; 如果 它 曾是 到 上升 再次 ,

这场风波到此结束；如果它要卷土重来，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ðæt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
they would have to own ignominiously that half an hour had been found
他们 会 有 到 自己的 耻辱地 那 一半 一个 小时 有 到过 成立
['æmp(ə)l] . -
ample . '
充足 . -

他们不得不耻辱地承认，半个小时已经足够了。

- [maɪ][gɑːd] !
' My God !
- 我的 上帝 !

'我的上帝!

[ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
and I believed you when you told me you could not live without me .
和 我 相信 你 什么时候 你 讲述 我 你 可以 不是 居住 没有 我 .

当你告诉我你离不开我时，我相信你。

[ɪn][sɪks] [wiːks] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] . -
In six weeks I see you flirting with another woman . '
在 六 周 我 看 你 调情 和 其他 女士 . -

六周后，我看到你和另一个女人调情。

- [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Oh , is that it ?
- 哦 , 是 那 它 ?

哦，就这些吗?

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] ,
Well , I suppose if I had cared to play the spy ,
出色地 , 我 认为 如果 我 有 关心 到 玩 这 间谍 ,

嗯，我想如果我愿意扮演间谍的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [flɜːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] . -

I	should	have	seen	you	flirting	with	another	man	.	'
我	应该	有	已见	你	调情	和	其他	男人	.	-

我真应该看到你跟别的男人调情。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] !

'	How	dare	you	!
-	如何	敢	你	!

你竟敢这样!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [dɪˈkɔɪ] !

how	dare	you	speak	like	that	,	when	you	know	you	asked	me	to	be	your	decoy	!
如何	敢	你	说话	喜欢	那	,	什么时候	你	知道	你	问	我	到	是	你的	诱饵	!

你竟敢这样说话，明明是你让我做你的诱饵!

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈfjuːz] ,

You	needn't	deny	it	;	that	is	the	long	and	short	of	it	,	and	I	refuse	,
你	不必	否定	它	;	那	是	这	长的	和	短的	的	它	,	和	我	拒绝	,

你不必否认；事情就是这样，简而言之，而我拒绝。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðɪs] .

I	will	not	submit	to	this	.
我	将要	不是	提交	到	这	.

我绝不会屈服。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	will	go	away	,	and	you	can	get	a	divorce	if	you	like	.
我	将要	去	离开	,	和	你	能	得到	一个	离婚	如果	你	喜欢	.

我会离开，如果你愿意，你可以离婚。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [dɪˈgreɪdɪŋ] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [driːm] .

The	whole	thing	is	a	miserable	,	degrading	,	horrible	dream	.
这	所有的	事物	是	一个	悲惨的	,	降级	,	可怕	梦	.

整件事简直就是一场悲惨、屈辱、可怕的噩梦。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪˈskeɪp] .

Now	I	am	awake	,	and	will	escape	.
现在	我	是	醒	,	和	将要	逃脱	.

现在我醒了，我要逃出去。

- [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

'	She	rushed	to	the	door	;	he	reached	it	first	,	and	caught	her	in	his
-	她	匆忙	到	这	门	;	他	达到	它	第一的	,	和	捕捉	她	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

她冲向门口；他先一步到达门口，一把将她抱在怀里。

- [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

'	I	never	saw	you	look	so	beautiful	.
-	我	绝不	锯	你	看	所以	美丽的	.

我从未见过你如此美丽。

- [hiː; hi] [-]

'	He	[	48	]
-	他	[	-	]

他[48]

[ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .

covered	her	face	with	kisses	.
涵盖	她	脸	和	吻	.

她的脸上布满了吻痕。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ; [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , - [maɪ] [oʊn] [dɪr] [lʌv] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] ;

She	struggled	;	he	murmured	,	'	My	own	dear	love	,	I	was	only	teasing	;
她	挣扎	;	他	低声说道	,	-	我的	自己的	亲爱的	爱	,	我	曾是	仅有的	戏弄	;

她挣扎着；他低声说："我亲爱的，我只是在逗你玩；

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membɝ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] . -

don't	let	us	remember	a	word	we	have	said	.	'
不	让	我们	记住	一个	单词	我们	有	说	.	-

不要让我们记住我们说过的一个字。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] ! -

'	But	you	were	flirting	with	that	Lady	Geraldine	!	'
-	但	你	是	调情	和	那	女士	杰拉尔丁	!	-

"可是你当时明明在和杰拉尔丁小姐调情！"

- ['nevɝ] [maɪnd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [men] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌv]

'	Never	mind	her	;	she	is	the	sort	of	woman	men	always	imagine	they	are	in	love
-	绝不	头脑	她	;	她	是	这	种类	的	女士	男人	总是	想象	他们	是	在	爱

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

"别理她；她就是那种男人总幻想自己会爱上的那种女人。"

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . -

except	when	they	are	alone	with	her	.	'
除了	什么时候	他们	是	独自的	和	她	.	-

除非他们单独和她在一起。

- [wen] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? -

'	When	were	you	alone	with	her	?	'
-	什么时候	是	你	独自的	和	她	?	-

你什么时候单独和她待在一起的?

- [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [riːd] ['wɪmɪn] [laɪk] [bʊks] ;

'	I	haven't	been	alone	with	her	,	but	I	can	read	women	like	books	;
-	我	还没有	到过	独自的	和	她	,	但	我	能	读	女性	喜欢	图书	;

"我没有单独和她相处过，但我能像读小说一样了解女人；

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seks] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'streɪ] . -

you	needn't	be	afraid	that	curiosity	about	the	sex	will	lead	me	astray	.	'
你	不必	是	害怕的	那	好奇心	关于	这	性别	将要	带领	我	误入歧途	.	-

你不必担心我对性的好奇心会把我引向歧途。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [juː; jʊ] ['evɝ]

'	And	you	really	meant	it	when	you	said	I	was	the	only	woman	you	ever
-	和	你	真的	意思是	它	什么时候	你	说	我	曾是	这	仅有的	女士	你	曾经

['riːəli] [lʌvd] ? -

really	loved	?	'
真的	喜爱	?	-

"你说我是你唯一真正爱过的女人，这话是认真的吗？"

- [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

'	You	know	it	well	enough	,	my	darling	.
-	你	知道	它	出色地	足够的	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的，你很清楚这一点。"

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ['mæriz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

When	a	man	like	me	marries	,	he	has	been	shot	straight	through	the	heart	.
什么时候	一个	男人	喜欢	我	结婚	,	他	有	到过	射击	直的	通过	这	心	.

像我这样的男人结婚，就像是被人用枪直接射穿了心脏。

- ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ? - [-]

'	After	a	pause	,	she	said	,	'	Well	,	shall	we	go	back	to	the	cottage	?	'	[	49	]
-	后	一个	暂停	,	她	说	,	-	出色地	,	将	我们	去	后退	到	这	小屋	?	-	[	-	]

停顿片刻后，她说道："那么，我们回小屋去吧？"[49]

- [noʊ] , [wiːl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːst] .

'	No	,	we'll	stay	here	and	have	a	little	feast	.
-	不	,	出色地	停留	这里	和	有	一个	小的	盛宴	.

"不，我们就留在这里，吃顿小宴吧。"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wiː; wi] [wɪl] ['fɔːrɪdʒ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

Come	along	,	we	will	forage	about	and	get	up	a	bottle	of	champagne	.
来	沿着	,	我们	将要	饲料	关于	和	得到	向上	一个	瓶子	的	香槟酒	.

跟我们一起去，我们四处搜寻，找瓶香槟。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌbərd] , [waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

You	get	the	things	out	of	this	cupboard	,	while	I	go	down	to	the	cellar	.
你	得到	这	事物	出去	的	这	橱柜	,	尽管	我	去	向下	到	这	地窖	.

你把橱柜里的东西拿出来，我下到地窖去。

- [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [greɪs] ['trævɝz] [woʊk] [ʌp] ['ræðər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

'	The	next	morning	Grace	Travers	woke	up	rather	earlier	than	usual	.
-	这	下一个	早晨	优雅	特拉弗斯	觉醒	向上	相当	早些时候	比	通常	.

第二天早上，格蕾丝·特拉弗斯比平时醒得早得多。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['meməri] [bɪ'haɪnd] ,

The	scene	of	the	previous	evening	had	left	a	distinct	memory	behind	,
这	场景	的	这	以前的	晚上	有	左边	一个	清楚的	记忆	在后面	,

前一晚的景象给他留下了深刻的印象。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

although	it	had	ended	in	a	reconciliation	.
虽然	它	有	结束	在	一个	和解	.

尽管最终以和解告终。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['kɜːrkˌdeɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

She	had	exchanged	a	few	sentences	with	Lord	Kirkdale	,	and	there	was
她	有	交换	一个	很少	句子	和	主	柯克代尔	,	和	那里	曾是

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [truːθ] ,

an	air	of	truth	,
一个	空气	的	真相	,

她和柯克代尔勋爵交谈了几句，语气中透着真诚。

['kændər] , [ænd; ənd] ['ʌnsəˌfisti'keiʃən] [ðæt] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

candour	,	and	unsophistication	that	appealed	strongly	to	her	imagination	,
坦率	,	和	不成熟	那	上诉	强烈	到	她	想像力	,

坦率和不拘一格的性格深深吸引了她。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sʌmwʌt] ['bruːt(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv]['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] .

as	a	contrast	to	her	husband's	somewhat	brutal	analysis	of	sexual	relations	.
作为	一个	对比	到	她	丈夫的	有些	野蛮	分析	的	性	关系	.

与她丈夫对性关系的略显残酷的分析形成鲜明对比。

[ə; eɪ]['sivilaizd] ['wʊmən] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [pjʊr] ['pæʃ(ə)n] ;

A	civilised	woman	has	very	little	taste	for	what	may	be	termed	pure	passion	;
一个	文明	女士	有	非常	小的	品尝	为了	什么	可能	是	称为	纯的	热情	;

文明女性对所谓的纯粹激情几乎没有兴趣；

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ri'vəults] [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] , [hɜːr; hər]

it	pleases	her	instinct	perhaps	,	but	it	revolts	her	intellect	,	her
它	请	她	本能	也许	,	但	它	叛乱	她	智力	,	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['delɪkəsi] , [hɜːr; hər] [praɪd] .

imagination	,	her	delicacy	,	her	pride	.
想像力	,	她	美味	,	她	自豪	.

这或许满足了她的本能，但却令她的理智、想象力、敏感和自尊心感到厌恶。

[tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɜːrs(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ,

To	an	intellectual	person	the	whole	business	of	love	-	making	is	ridiculous	,
到	一个	知识分子	人	这	所有的	商业	的	爱	-	制作	是	荒谬的	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] .

and	without	dignity	.
和	没有	尊严	.

在知识分子看来，性爱这件事完全是荒谬可笑、毫无尊严可言的。

[driːmz] [ænd; ənd] ['fænsis] [ɑːr; ər] [-]

Dreams	and	fancies	are	[	50	]
梦想	和	幻想	是	[	-	]

梦想和幻想是[50]

[ˌɪn'voʊkt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌædven'tɪʃəs] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mezmərɪzəm]

invoked	to	give	it	an	adventitious	interest	,	and	so	a	sort	of	mesmerism
调用	到	给	它	一个	不定	兴趣	,	和	所以	一个	种类	的	催眠术

[ɪz] ['eksəd] ,

is	exercised	,
是	锻炼	,

被赋予某种偶然的兴趣，从而产生了一种催眠术的效果。

[ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

and	blissful	dreams	of	eternal	happiness	come	into	existence	,
和	幸福的	梦境	的	永恒	幸福	来	进入	存在	,

于是，永恒幸福的美好梦想便应运而生。

[di'pendiŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [du'reɪʃn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

depending	for	their	duration	very	much	upon	the	sympathy	between	the
取决于	为了	他们的	期间	非常	很多	之上	这	同情	之间	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,

imaginations	of	the	lovers	,
想象力	的	这	恋人	,

恋情的持续时间很大程度上取决于恋人们想象力的契合程度。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [ri'ælәti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] .

which	sometimes	is	powerful	enough	to	build	up	a	reality	from	a	vision	.
哪个	有时	是	强大的	足够的	到	建造	向上	一个	现实	从	一个	想象	.

这种力量有时强大到足以将愿景转化为现实。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[wen] [lʌv] [kʌmz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntəlekt] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [sliːps] [ðə; ði]

when	love	comes	in	at	the	door	intellect	flies	out	of	the	window	or	sleeps	the
什么时候	爱	来	在	在	这	门	智力	苍蝇	出去	的	这	窗户	或者	睡觉	这

[sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] .

sleep	of	the	disgusted	.
睡觉	的	这	厌恶	.

当爱情来临时，理智要么飞出窗外，要么像厌恶者一样沉睡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [di'livəz] [stɜːrn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːliz] [ðæt]

When	it	returns	to	its	habitation	it	delivers	stern	judgment	on	the	follies	that
什么时候	它	返回	到	它是	居住地	它	交付	船尾	判断	在	这	愚行	那

[hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['æbsəns] .

have	been	committed	in	its	absence	.
有	到过	坚定的	在	它是	缺席	.

当它返回住所时，会对它不在期间所犯下的愚蠢行为进行严厉的审判。

[naʊ] [ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwɑːrəl] [ˌɪntə'fiəz] [kən'sɪdərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Now	a	lovers	'	quarrel	interferes	considerably	with	the	glamour	of	the	situation	,
现在	一个	恋人	-	争吵	干扰	相当	和	这	魅力	的	这	情况	,

如今，情侣间的争吵严重破坏了这段美好时光。

[ˌaɪ 'tiː] [di'stəːbz] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'skraɪbd] ,

it	disturbs	the	harmony	which	is	essential	to	the	conditions	described	,
它	扰乱	这	和谐	哪个	是	基本的	到	这	状况	描述	,

它破坏了上述条件所必需的和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [teɪks] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

and	the	intellect	takes	the	chance	to	slip	in	and	give	an	opinion	.
和	这	智力	需要	这	机会	到	滑	在	和	给	一个	观点	.

于是，理智趁机插话，发表了自己的看法。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [greɪs] .

So	it	happened	to	Grace	.
所以	它	发生	到	优雅	.

格蕾丝也遭遇了同样的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] ,

She	was	clever	,
她	曾是	聪明的	,

她很聪明。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ([fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

and	before	the	madness	came	over	her	(	for	in	her	case	it	was	not
和	前	这	疯狂	来了	超过	她	(	为了	在	她	案件	它	曾是	不是

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər]) [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['wɪti] [ænd; ənd] [

a	sympathetic	imagination	which	attracted	her	)	was	considered	witty	and	[
一个	交感神经	想像力	哪个	吸引	她	)	曾是	经过考虑的	机智	和	[

-]

51	]
-	]

在她发疯之前（因为在她身上吸引她的不是同情心的想象力），她被认为是机智的[51]

['brɪliənt] .

brilliant	.
杰出的	.

杰出的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [laɪf] ['veri] , ['veri]

But	the	first	effect	of	her	love	was	to	make	her	take	life	very	,	very
但	这	第一的	影响	的	她	爱	曾是	到	制作	她	拿	生活	非常	,	非常

['sɪriəsli] ;

seriously	;
严重地	;

但爱情给她带来的第一个影响是让她非常、非常认真地对待生活；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

she	became	quite	incapable	,	for	a	time	,	of	seeing	the	humour	of	any	situation
她	成为	相当	无法	,	为了	一个	时间	,	的	看到	这	幽默	的	任何	情况

.

:

.

有一段时间，她完全丧失了理解任何情境中幽默感的能力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [led][ə; eɪ][waɪld]['roʊvɪŋ] [laɪf] ,

She	had	hitherto	led	a	wild	roving	life	,
她	有	迄今为止	引领	一个	荒野	漫游	生活	,

她此前一直过着漂泊不定的生活，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

and	her	ideal	had	been	to	settle	down	in	a	little	nest	of	her	own
和	她	理想的	有	到过	到	定居	向下	在	一个	小的	巢	的	她	自己的

[ænd; ənd] [pleɪ] ['dʒoʊn][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [trævɝs] ['dɑːbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

and	play	Joan	to	George	Travers's	Darby	for	the	rest	of	her	life	.
和	玩	琼	到	乔治	特拉弗斯	达比	为了	这	休息	的	她	生活	.

她的理想是在自己的小窝里安顿下来，余生都扮演琼，与乔治·特拉弗斯饰演的达比相伴。

[naʊ] ['trævɝz] [dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] ['dʒoʊn] ,

Now	Travers	did	not	particularly	object	to	her	playing	Joan	,
现在	特拉弗斯	做过	不是	特别	目的	到	她	玩耍	琼	,

特拉弗斯本人并不特别反对她扮演琼，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][faɪnd] [hɪm'self] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [roʊlz] [ʌv; əv]['roʊmioʊ][ænd; ənd] ['dɑːbi]

but	he	did	find	himself	unequal	to	the	combined	rôles	of	Romeo	and	Darby
但	他	做过	寻找	他自己	不等	到	这	合并	角色	的	罗密欧	和	达比

.

:

.

但他发现自己无法胜任罗密欧和达比这两个角色的结合。

['roʊmæns] [ænd; ənd][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Romance	and	domesticity	are	not	a	very	suitable	combination	,
浪漫	和	家庭生活	是	不是	一个	非常	合适的	组合	,

浪漫爱情和家庭生活并不是一个很合适的组合。

[ænd; ənd] [pʊr] ['trævɝz] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][set]

and	poor	Travers	may	perhaps	be	forgiven	for	falling	short	of	the	ideal	set
和	贫穷的	特拉弗斯	可能	也许	是	已原谅	为了	坠落	短的	的	这	理想的	放

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

或许，我们可以原谅可怜的特拉弗斯未能达到他面前的理想水平。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

As	has	been	said	by	a	lady	who	has	made	some	study	of	the	female
作为	有	到过	说	经过	一个	女士	WHO	有	制成	一些	学习	的	这	女性

[hɑːrt] :

heart	:
心	:

正如一位研究过女性心灵的女士所说：

- [wʌt] [ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hæpinəs] [ɪz] [tuː] ['hʌzbəndz] ,

'	What	is	really	necessary	to	a	woman's	happiness	is	two	husbands	,
-	什么	是	真的	必要的	到	一个	女性的	幸福	是	二	丈夫们	,

“对一个女人来说，真正幸福的必要条件是拥有两个丈夫。”

[wʌn][fɔːr; fər] ['evrideɪ] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz] .

one	for	everyday	and	one	for	Sundays	.
一	为了	每天	和	一	为了	星期日	.

一个用于日常，一个用于星期天。

- [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['roʊmioʊ][ænd; ənd] ['dɑːbi] ['kænɑːt] [biː; bi]

'	She	really	meant	that	she	has	discovered	that	Romeo	and	Darby	cannot	be
-	她	真的	意思是	那	她	有	发现	那	罗密欧	和	达比	不能	是

[kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l][mæn] ,

combined	in	one	poor	mortal	man	,
合并	在	一	贫穷的	凡人	男人	,

“她真正的意思是，她发现罗密欧和达比的性格不可能同时存在于一个可怜的凡人身上。”

[soʊ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [-]

so	is	willing	to	take	[	52	]
所以	是	愿意的	到	拿	[	-	]

所以愿意接受[52]

[ðem; ðəm] ['seprətli] .

them	separately	.
他们	分别地	.

将它们分开。

[greɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Grace	was	not	so	reasonable	.
优雅	曾是	不是	所以	合理的	.

格蕾丝并不那么通情达理。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]['roʊmioʊ] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['trævɝz]

The	romantic	attachment	she	had	formed	for	Romeo	,	in	the	person	of	Travers
这	浪漫的	依恋	她	有	形成	为了	罗密欧	,	在	这	人	的	特拉弗斯

,

,

,

她对罗密欧（化身为特拉弗斯）产生了浪漫的感情，

[priˈventid] [hɜːr; hər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['dɑːbi] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɜːrkˌdeɪl] .

prevented	her	enduring	the	presence	of	Darby	,	in	the	person	of	Kirkdale	.
阻止	她	持久	这	在场	的	达比	,	在	这	人	的	柯克代尔	.

阻止她忍受达比的存在，而达比就是柯克代尔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['dɑːrbiːz] ['hɑːmɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ]

She	did	not	object	to	Darby's	homage	,	but	it	was	certainly	not	worth	thinking
她	做过	不是	目的	到	达比	尊敬	,	但	它	曾是	当然	不是	值得	思维

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

她并不反对达比的致敬，但这绝对不值得考虑。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] .

and	would	certainly	meet	with	no	reward	from	her	hands	.
和	会	当然	见面	和	不	报酬	从	她	双手	.

而且她肯定不会给她任何好处。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['dɑːbi] [wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

All	the	same	,	she	was	conscious	that	a	potential	Darby	was	looming	in	the
全部	这	相同的	,	她	曾是	有意识的	那	一个	潜在的	达比	曾是	迫在眉睫	在	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

尽管如此，她也意识到，一个潜在的达比式人物正在酝酿之中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [weɪst] [hɜːr; hər][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv]

that	she	was	not	the	woman	to	waste	her	life	at	the	beck	and	call	of
那	她	曾是	不是	这	女士	到	浪费	她	生活	在	这	贝克	和	称呼	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['roʊmioʊ][hæd; həd][læst] [naɪt] .

a	man	who	could	talk	to	her	as	Romeo	had	last	night	.
一个	男人	WHO	可以	讲话	到	她	作为	罗密欧	有	最后的	夜晚	.

她绝不会把生命浪费在一个像罗密欧昨晚那样能跟她说话的男人的呼来喝去上。

[æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][æn; ən][oʊld]

As	all	this	was	passing	through	her	mind	her	eyes	fell	on	an	old
作为	全部	这	曾是	通过	通过	她	头脑	她	眼睛	跌倒	在	一个	老的

['bʊkʃelf] ,

bookshelf	,
书架	,

当这一切在她脑海中闪过时，她的目光落在了一个旧书架上。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['veriəs] ['dʌsti] [oʊld] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] [hiːpt] .

on	which	various	dusty	old	volumes	were	heaped	.
在	哪个	各种各样的尘土飞扬		老的	卷	是	堆积如山	.

上面堆放着各种布满灰尘的旧书。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['wʌndərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

She	walked	over	to	the	corner	,	wondering	she	had	not	noticed	them	before	,
她	步行	超过	到	这	角落	,	好奇	她	有	不是	注意到	他们	前	,

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [daʊn] :

and	took	one	down	:
和	采取	一	向下	:

她走到角落，纳闷自己之前怎么没注意到它们，然后取下一个：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [pleɪz] .

it	was	a	book	of	plays	.
它	曾是	一个	书	的	演出	.

这是一本剧本集。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [læft] ,

She	stood	reading	to	herself	and	laughed	,
她	站立	阅读	到	她自己	和	笑了	,

她站在那里独自看书，然后笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ʃeliːz] ['poʊətri] .

then	she	replaced	the	volume	and	opened	a	book	of	Shelley's	poetry	.
然后	她	替换	这	体积	和	打开	一个	书	的	雪莱的	诗	.

然后她把书放回原处，打开了一本雪莱的诗集。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [-]

She	opened	it	at	the	[	53	]
她	打开	它	在	这	[	-	]

她打开了它[53]

[læst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['mɝːmɝd] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr'self] .

last	pages	of	a	play	and	softly	murmured	the	words	to	herself	.
最后的	页面	的	一个	玩	和	轻轻	低声说道	这	字	到	她自己	.

读完剧本的最后几页，她轻轻地喃喃自语。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['laʊdər] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [vɔɪs] [strʌk] [hɜːr; hər] .

By	degrees	she	read	louder	,	something	about	her	voice	struck	her	.
经过	学位	她	读	更大声	,	某物	关于	她	嗓音	击	她	.

她渐渐地提高朗读的声音，她注意到自己声音中的某种特质。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

She	listened	,	it	sounded	different	,	a	new	beauty	had	come	into	it	.
她	听着	,	它	听起来	不同的	,	一个	新的	美丽	有	来	进入	它	.

她听着，声音听起来不一样了，其中融入了一种新的美感。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ,

She	read	on	and	on	,	wondering	at	the	pathos	of	the	tones	she	uttered	,
她	读	在	和	在	,	好奇	在	这	感伤	的	这	音调	她	说出	,

她不停地读着，不禁感叹自己话语中流露出的悲怆之情。

['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

almost	crying	with	sympathy	.
几乎	哭泣	和	同情	.

几乎感动得落泪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'ments] [ʌv; əv] ['bitrɪs] [ˌdiː 'aɪ]['tʃɛntʃi] ,

As	she	listened	to	the	laments	of	Beatrice	di	Cenci	,
作为	她	听着	到	这	哀叹	的	贝娅特丽丝	迪	岑西	,

当她聆听贝娅特丽丝·迪·琴奇的哀叹时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm][ɪn'spaɪərd]['spɪrɪt][hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd]

it	seemed	to	her	some	inspired	spirit	had	entered	her	body	and
它	似乎	到	她	一些	灵感	精神	有	进入	她	身体	和

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [laɪf] ,

was	making	use	of	her	voice	to	reveal	to	her	what	life	,
曾是	制作	使用	的	她	嗓音	到	揭示	到	她	什么	生活	,

她觉得似乎有什么神圣的灵魂进入了她的身体，并借由她的声音向她揭示生命的真谛。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['sɑːroʊ] [ment] .

and	love	,	and	divine	sorrow	meant	.
和	爱	,	和	神圣的	悲哀	意思是	.

还有爱，以及神圣的悲伤。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɑːrd] [wɜːrk] .

From	that	day	she	settled	down	to	hard	work	.
从	那	天	她	定居	向下	到	难的	工作	.

从那天起，她便开始努力工作。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt]

She	heard	that
她	听到	那

她听说了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðem; ðəm] , ['saʊndɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] ,

some	of	the	words	,	as	she	spoke	them	,	sounded	round	and	full	,
一些	的	这	字	,	作为	她	辐	他们	,	听起来	圆形的	和	满的	,

她说话时，有些词听起来圆润饱满。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; ['ʌðər] ['saʊndɪd] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

and	moved	her	to	the	depths	of	her	heart	;	others	sounded	little	and
和	已搬	她	到	这	深度	的	她	心	;	其他的	听起来	小的	和

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

深深打动了她的心；其他的则显得单薄无力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl] [ə'laɪk] ['rezənəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	she	resolved	to	work	away	until	she	had	got	all	alike	resonantly	beautiful	.
和	她	已解决	到	工作	离开	直到	她	有	得到	全部	同样	共鸣地	美丽的	.

她决心努力工作，直到自己变得浑身散发着迷人的美丽。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æn; ən] ['ʌgli] ['dʒɑːrɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər]

Often	she	caught	an	ugly	jarring	sound	in	her	voice	when	calling	out	to	her
经常	她	捕捉	一个	丑陋的	刺耳的	声音	在	她	嗓音	什么时候	呼叫	出去	到	她

['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

little	maid	,
小的	女佣	,

她叫小女仆的时候，经常会发出难听的刺耳声音。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] .

and	at	once	corrected	herself	.
和	在	一次	已更正	她自己	.

她立刻纠正了自己的说法。

[haʊ'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

However	she	was	[	54	]
然而	她	曾是	[	-	]

然而，她[54]

['ɑːkjupaɪd] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evri] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd]

occupied	,	she	kept	the	one	idea	before	her	of	making	every	sound	she	uttered
占领	,	她	保留	这	一	主意	前	她	的	制作	每一个	声音	她	说出

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

她心事重重，脑海中只有一个念头：让自己发出的每一个声音都悦耳动听。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['trævɝz] [brɔːt] [daʊn] [lɔːrd] ['kɜːrkˌdeɪl] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

On	Saturday	night	Travers	brought	down	Lord	Kirkdale	to	stay	till	Monday	.
在	周六	夜晚	特拉弗斯	带来	向下	主	柯克代尔	到	停留	直到	周一	.

周六晚上，特拉弗斯把柯克代尔勋爵带到了这里，让他待到周一。

[greɪs] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Grace	went	to	church	,
优雅	去	到	教会	,

格蕾丝去了教堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊrəts] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪr] [wen]

and	was	listening	to	the	curate's	reading	with	a	severely	critical	ear	when
和	曾是	聆听	到	这	策展人的	阅读	和	一个	严重	批判的	耳朵	什么时候

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['kɜːrkˌdeɪl] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

she	became	aware	that	Kirkdale	had	entered	the	building	.
她	成为	意识到的	那	柯克代尔	有	进入	这	建筑	.

她正以极其挑剔的眼光聆听牧师的朗读，这时她意识到柯克代尔已经进入了大楼。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .

He	overtook	her	as	she	was	crossing	the	fields	on	her	way	home	.
他	超越	她	作为	她	曾是	过境	这	字段	在	她	方式	家	.

他追上了正在回家途中穿过田野的她。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [sed] —

He	raised	his	hat	,	and	said	—
他	提高	他的	帽子	,	和	说	—

他举起帽子，说道——

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] ?

'	So	you	are	still	here	?
-	所以	你	是	仍然	这里	?

所以你还在这里?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	thought	you	would	have	left	long	ago	,
我	想法	你	会	有	左边	长的	前	,

我以为你早就离开了。

[juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] ['terəbli] [bɔːrd] [læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . -

you	seemed	so	terribly	bored	last	time	I	had	the	pleasure	of	seeing	you	.	'
你	似乎	所以	可怕	无聊的	最后的	时间	我	有	这	乐趣	的	看到	你	.	-

上次我有幸见到你时，你看起来非常无聊。

- [jes] , [aɪm] [stɪl] [hɪr] . -
' **Yes , I'm still here . '**
- 是的 , 我是 仍然 这里 . -

“是的，我还在这里。”

- [ænd; ənd] [stɪl] [bɔːrd] ? -
' **And still bored ? '**
- 和 仍然 无聊的 ? -

“还觉得无聊吗？”

- [noʊ] ; [aɪm][nɑːt] [bɔːrd] [naʊ] . -
' **No ; I'm not bored now . '**
- 不 ; 我是 不是 无聊的 现在 . -

“不，我现在不觉得无聊。”

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -
' **How is that ? '**
- 如何 是 那 ? -

“那怎么样？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . -
' **I am studying something . '**
- 我 是 学习 某物 . -

“我正在学习一些东西。”

- [wʌt] ? -
' **What ? '**
- 什么 ? -

'什么？ '

- [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
' **Well , I suppose you'd laugh at a country girl like me if I told you ,**
- 出色地 , 我 认为 你会 笑 在 一个 国家 女孩 喜欢 我 如果 我 讲述 你 ,

“嗯，我想如果我告诉你，你肯定会嘲笑我这样一个乡下姑娘。”

[bʌt; bət][aɪm] ['stʌdiɪŋ] [-]
but I'm studying [55]
但 我是 学习 [-]

但我正在学习[55]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] — [aɪ] [miːn] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . -
because I want to go back — I mean — I want to go on the stage . '
因为 我 想 到 去 后退 — 我 意思是 — 我 想 到 去 在 这 阶段 . -

因为我想回去——我是说——我想回到舞台上。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] . -
' **I think it would be a very good idea . '**
- 我 思考 它 会 是 一个 非常 好的 主意 . -

“我认为这将是一个非常好的主意。”

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] ?
' **Do you really ?**
- 做 你 真的 ?

真的吗?

[oʊ] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] ! -
Oh , how nice it is to hear some one say that ! '
哦 , 如何 好的 它 是 到 听到 一些 一 说 那 ! -

听到有人这么说真是太好了！

- [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ][get] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ? -
' **Why , don't you get any encouragement from your people ? '**
- 为什么 , 不 你 得到 任何 鼓励 从 你的 人们 ? -

“为什么，你的人民没有给你任何鼓励？”

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] -
' **No** , **I** **don't** '
- 不 , 我 不 -

“不，我没有。”

- [lʊk] [hɪr] !
' **Look** **here** **!**
- 看 这里 !

看这里!

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ?
can **I** **help** **you** **in** **any** **way** **?**
能 我 帮助 你 在 任何 方式 ?

我能帮您什么忙吗?

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ;
I **might** **perhaps** **be** **able** **to** **;**
我 可能 也许 是 有能力的 到 ;

我或许可以;

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [miːt] ['æktər] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [huː] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] . -
I **sometimes** **meet** **actors** **and** **fellows** **who** **know** **a** **lot** **about** **the** **stage** **.** '
我 有时 见面 演员 和 伙伴们 WHO 知道 一个 很多 关于 这 阶段 . -

我有时会遇到一些对舞台非常了解的演员和业内人士。

- [oʊ] , [θæŋks] .
' **Oh** **,** **thanks** **.**
- 哦 , 谢谢 .

“哦，谢谢。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt] [help] — [jet] .
I **don't** **think** **I** **want** **help** **—** **yet** **.**
我 不 思考 我 想 帮助 — 然而 .

我暂时还不想寻求帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] .
But **it** **is** **most** **kind** **of** **you** **to** **offer** **.**
但 它 是 最多 种类 的 你 到 提供 .

但您能提出这样的要求，真是太感谢了。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [sʌm; səm] [deɪ] . -
I **dare** **say** **I** **shall** **get** **a** **chance** **some** **day** **.** '
我 敢 说 我 将 得到 一个 机会 一些 天 . -

我想我总有一天会得到这个机会的。

- [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] ['æktɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
' **But** **I've** **always** **heard** **you** **can't** **learn** **acting** **off** **the** **stage** **.**
- 但 我已经 总是 听到 你 不能 学习 表演 离开 这 阶段 .

但我一直听说，表演是无法在舞台之外学到的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [baɪ] [jɔːr'self] [daʊn] [hɪr] ['ʃʊrli] ? -
You **can't** **do** **much** **by** **yourself** **down** **here** **surely** **?** '
你 不能 做 很多 经过 你自己 向下 这里 一定 ? -

你一个人在这里肯定做不了什么吧?

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] [tuː; tə][ækt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ['bjuːtɪfli] ; [laɪf] ['tiːtʃɪz]
' **You** **can't** **learn** **to** **act** **,** **but** **you** **can** **learn** **to** **speak** **beautifully** **;** **life** **teaches**
- 你 不能 学习 到 行为 , 但 你 能 学习 到 说话 非常漂亮 ; 生活 教导
[juː; jʊ] [ðæt] ,
you **that** **,**
你 那 ,

“演技是学不会的，但说话要优美动听，这是可以学的；生活会教会你这一点。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['θiətəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . - [-]
more **than** **all** **the** **theatres** **in** **the** **world** **.** **'** **[** **56** **]**
更多的 比 全部 这 剧院 在 这 世界 . - [-]

比世界上所有剧院加起来都多。[56]

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
He **looked** **at** **her** **in** **surprise** **.**
他 看起来 在 她 在 惊喜 .

他惊讶地看着她。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [θɪŋz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
' **I** **don't** **know** **,** **of** **course** **,** **but** **that's** **my** **idea** **of** **things** **,** **'** **she** **said** **smiling** **.**
- 我 不 知道 , 的 课程 , 但 那就是 我的 主意 的 事物 , - 她 说 微笑 .

“我当然不知道，但这是我的想法，”她笑着说。

- [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['stʌdi] ? -
' **And** **how** **do** **you** **study** **?** **'**
- 和 如何 做 你 学习 ? -

“那你是怎么学习的？”

- [aɪ] [lɜːrn] [pɑːrts] ,
' **I** **learn** **parts** **,**
- 我 学习 部分 ,

我学习零件，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][dʒʌst][ðə; ði] [saʊnd] [aɪ]
and **say** **them** **over** **and** **over** **again** **to** **myself** **until** **I** **get** **just** **the** **sound** **I**
和 说 他们 超过 和 超过 再次 到 我 直到 我 得到 只是 这 声音 我
[wɑːnt]['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] . -
want **into** **my** **voice** **.** **'**
想 进入 我的 嗓音 . -

然后一遍又一遍地对自己说，直到我发出我想要的声音为止。

- [wʌt] [pɑːrts] ?
' **What** **parts** **?**
- 什么 部分 ?

哪些部分?

['dʒuːljət, -liət] ? -
Juliet **?** **'**
朱丽叶 ? -

朱丽叶?

- [wel] , ['bitrɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃɛntʃi] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [laɪk] [best] .
' **Well** **,** **Beatrice** **in** **The** **Cenci** **is** **the** **one** **I** **like** **best** **.**
- 出色地 , 贝娅特丽丝 在 这 岑西 是 这 一 我 喜欢 最好的 .

“嗯，我最喜欢的是《钦奇家族》里的贝娅特丽丝。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['dʒuːljət, -liət] ; [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I **don't** **like** **Juliet** **;** **all** **that** **sort** **of** **sentiment** **is** **such** **a** **delusion** **,** **you** **know** **.**
我 不 喜欢 朱丽叶 ; 全部 那 种类 的 情绪 是 这样的 一个 错觉 , 你 知道 .

我不喜欢朱丽叶；你知道，那种感情都是一种错觉。

[aɪ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] , ['terəb(ə)l]['trædʒədi][ɪn]
I **can't** **pretend** **to** **believe** **in** **it** **;** **but** **there** **is** **a** **real** **,** **terrible** **tragedy** **in**
我 不能 假装 到 相信 在 它 ; 但 那里 是 一个 真实的 , 糟糕的 悲剧 在
['bitrɪs] ,
Beatrice **,**
贝娅特丽丝 ,

我无法假装相信；但贝娅特丽丝身上确实存在着一场可怕的悲剧。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] . -

you	can't	help	feeling	it	;	it	takes	hold	of	you	,	you	can't	escape	it	.	'
你	不能	帮助	感觉	它	;	它	需要	抓住	的	你	,	你	不能	逃脱	它	.	-

你无法摆脱这种感觉；它会控制你，你无法逃脱。

- [ðə; ði] ['tʃɛntʃi] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɑːpər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	The	Cenci	is	very	improper	,	isn't	it	?	'
-	这	岑西	是	非常	不当	,	不是	它	?	-

“Cenci 的做法非常不妥，不是吗？”

- [aɪ] [der] [seɪ] ; [aɪ][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] [θruː] [wʌns] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['bitrɪs]

'	I	dare	say	;	I	just	read	the	play	through	once	to	understand	the	part	of	Beatrice
-	我	敢	说	;	我	只是	读	这	玩	通过	一次	到	理解	这	部分	的	贝娅特丽丝

,

,
,

“我敢说，我只是通读了一遍剧本，为了理解贝阿特丽斯这个角色。”

[aɪ] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

I	forget	about	the	details	.
我	忘记	关于	这	细节	.

我忘了细节。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] , ['terəb(ə)l] [rɔːŋ] [dʌn] [hɜːr; hər] ,

I	only	know	the	fact	that	she	has	a	real	,	terrible	wrong	done	her	,
我	仅有的	知道	这	事实	那	她	有	一个	真实的	,	糟糕的	错误的	完毕	她	,

我只知道她遭受了非常严重的伤害。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] [loʊð] [hɜːr'self][ænd; ənd] [luːz] [hɜːr; hər] [wɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

which	makes	her	loathe	herself	and	lose	her	wits	for	a	[	57	]
哪个	制作	她	厌恶	她自己	和	失去	她	智慧	为了	一个	[	-	]

这让她厌恶自己，并失去理智[57]

[waɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'vendʒz] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	,	that	she	revenges	it	,
尽管	,	那	她	复仇	它	,

与此同时，她会报复的。

[ænd; ənd][ɪz] [bi'hedid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kraɪm] [dʒʌst][æz; əz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	is	beheaded	for	her	crime	just	as	life	had	become	possible	for
和	是	斩首	为了	她	犯罪	只是	作为	生活	有	变得	可能的	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她刚刚开始拥有美好人生，就因犯下的罪行而被斩首。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['veri] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [hæd; həd] ['siːst]

when	the	father	that	had	poisoned	the	very	air	in	which	she	grew	up	had	ceased
什么时候	这	父亲	那	有	中毒	这	非常	空气	在	哪个	她	生长	向上	有	停止

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

当那个毒害了她成长环境中空气的父亲去世后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['trædʒɪk][pɑːrt]['evər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	seems	to	me	that	is	the	only	really	tragic	part	ever	written	for	a	woman	.
它	似乎	到	我	那	是	这	仅有的	真的	悲惨	部分	曾经	书面	为了	一个	女士	.

在我看来，这是唯一一个真正为女性角色而写的悲剧部分。

['leɪdi] [mək'beθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] , ['dʒuːljət, -liət][ə; eɪ]['beɪbi] . -

Lady	Macbeth	was	a	fiend	,	Juliet	a	baby	.	'
女士	麦克白	曾是	一个	恶魔	,	朱丽叶	一个	婴儿	.	-

麦克白夫人是个恶魔，朱丽叶只是个婴儿。

- [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? -
' Will you read some of it to me ? '
- 将要 你 读 一些 的 它 到 我 ? -

“你能读给我听一段吗？”

- [noʊ] . [aɪ][kɑːnt] [ber] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]['æmətərɪʃˌæmətʃərɪʃ] . -
' No . I can't bear reading in a room , it is so amateurish . '
- 不 . 我 不能 熊 阅读 在 一个 房间 , 它 是 所以 业余的 . -

“不，我受不了在房间里看书，那样太业余了。”

- [bʌt; bət][dʒʌst]['kwaɪətli] , [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , ['ʃɔrli] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] . -
' But just quietly , to one person , surely that is different . '
- 但 只是 悄悄 , 到 一 人 , 一定 那 是 不同的 . -

“但悄悄地，对某个人来说，情况肯定不一样。”

- [wel] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] .
' Well , perhaps I will .
- 出色地 , 也许 我 将要 .

“嗯，也许我会。”

[noʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [miːd] ,
No , I'll tell you what ; if you like to come down to the river mead ,
不 , 患病的 告诉 你 什么 ; 如果 你 喜欢 到 来 向下 到 这 河 蜂蜜酒 ,

不，我告诉你，如果你喜欢来河边草地，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I will bring out the book and read a little of it this afternoon .
我 将要 带来 出去 这 书 和 读 一个 小的 的 它 这 下午 .

我今天下午会把这本书拿出来读一会儿。

[naʊ] [goʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] [tə'geðər] .
Now go ; I don't want the girl to see us come in together .
现在 去 ; 我 不 想 这 女孩 到 看 我们 来 在 一起 .

现在走吧；我不想让那女孩看到我们一起进来。

- [hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [went] [ɑːn] [ə'hed] .
' He obediently went on ahead .
- 他 顺从地 去 在 前方 .

他顺从地走在了前面。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [staɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['θɪŋkɪŋ] .
She sat on a stile for a moment or two thinking .
她 卫星 在 一个 风格 为了 一个 片刻 或者 二 思维 .

她坐在栅栏上沉思了一会儿。

- [sə'poʊz] [aɪ][goʊ][ɔːf] ; [sə'poʊz] [aɪ][get][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wʌt] [ðen] ?
' Suppose I go off ; suppose I get an engagement , what then ?
- 认为 我 去 离开 ; 认为 我 得到 一个 订婚 , 什么 然后 ?

“假设我走了；假设我订婚了，那又会怎样？”

- [lɔːrd] ['kɜːrkˌdeɪl] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [-]
' Lord Kirkdale looked round as he turned the corner , [58]
- 主 柯克代尔 看起来 圆形的 作为 他 转向 这 角落 , [-]

柯克代尔勋爵转过街角时环顾四周[58]

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .
which took him out of her sight .
哪个 采取 他 出去 的 她 视线 .

这让他离开了她的视线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .
And she wondered why he looked so heavy and sheepish , and foolish .
和 她 想知道 为什么 他 看起来 所以 重的 和 羞怯 , 和 愚蠢 .

她纳闷他为什么看起来那么沉重、羞怯、愚蠢。

[ɪn] [keɪs] [maɪ] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kɜːrkˌdeɪl] ,

In	case	my	reader	should	get	a	wrong	impression	of	Lord	Kirkdale	,
在	案件	我的	读者	应该	得到	一个	错误的	印象	的	主	柯克代尔	,

为了避免读者对柯克代尔勋爵产生误解，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] [meɪd] [jʌŋ] [mæn]

they	must	be	here	informed	that	he	was	an	extremely	well	made	young	man
他们	必须	是	这里	知情的	那	他	曾是	一个	极其	出色地	制成	年轻的	男人

,

,

,

他们必须被告知，他是一位体格非常出众的年轻人。

[sɪks] [fiːt] [wʌn][ɪn] [haɪt] , [ˌθɜːr'tiːn] [stoʊn] [ɪn] [weɪt] , [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd] ['rʌdi]

six	feet	one	in	height	,	thirteen	stone	in	weight	,	with	fair	hair	and	ruddy
六	脚	一	在	高度	,	十三	石头	在	重量	,	和	公平的	头发	和	红润

[kəm'plekʃ(ə)n] ;

complexion	;
肤色	;

身高六英尺一英寸，体重十三英石，金发红润；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmɪk][ɔːr] [ʌn'siːmli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

there	was	nothing	comic	or	unseemly	about	his	appearance	,
那里	曾是	没有什么	漫画	或者	不体面的	关于	他的	外貌	,

他的外表既不滑稽也不不得体。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [taɪp]

but	to	a	woman	who	had	taken	it	into	her	head	to	adore	the	type
但	到	一个	女士	WHO	有	已采取	它	进入	她	头	到	崇拜	这	类型

[ʌv; əv][mæn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fɔːn] ,

of	man	represented	by	the	Dancing	Faun	,
的	男人	代表	经过	这	跳舞	牧神	,

但对于一个认定自己崇拜舞神所代表的那种男人的女人来说，

[noʊ]['həːkjuliːz] , [haʊ'evər] [lə'bɔːriəsli] [dɪ'voʊtɪd] , [niːd] [ə'plai] .

no	Hercules	,	however	laboriously	devoted	,	need	apply	.
不	赫拉克勒斯	,	然而	费力地	奉献	,	需要	申请	.

即使是像大力神赫拉克勒斯那样勤奋努力的人，也无需申请。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l][mæn]['rɑːbərt] [telz] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]

'	Who	is	this	dreadful	ineligible	man	Robert	tells	me	was	dining	here	the	other	night
-	WHO	是	这	可怕	不符合资格	男人	罗伯特	讲述	我	曾是	用餐	这里	这	其他	夜晚

?

?
?

“罗伯特告诉我，前几天晚上在这里吃饭的那个可怕的、不合格的男人是谁？”

- [sed] ['meɪzi] .

'	said	Maisy	.
-	说	梅西	.

“梅西说道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] ['deɪviːz] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

She	had	been	lunching	at	Davies	Street	with	her	mother	and	sister	,
她	有	到过	午餐	在	戴维斯	街道	和	她	母亲	和	姐姐	,

她当时正和母亲、妹妹在戴维斯街吃午饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	the	three	were	sitting	in	the	drawing	-	room	.
和	这	三	是	坐着	在	这	绘画	-	房间	.

三人当时正坐在客厅里。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]
' I don't think you need trouble about his being detrimental , unless it is on
- 我 不 思考 你 需要 麻烦 关于 他的 存在 有害的 , 除非 它 是 在
['mɑːməz] [-]
mamma's [59]
妈妈的 [-]

“我不认为你需要为他的不利影响而烦恼，除非这影响到妈妈[59]。”

[ə'kaʊnt] ; [hiː; hi] [diˈvəuts] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [sed] ['dʒerəldiːn, -dain] .
account ; he devotes himself entirely to her , ' said Geraldine .
帐户 ; 他 奉献 他自己 完全 到 她 , - 说 杰拉尔丁 .

“他全心全意地爱着她，”杰拉尔丁说。

['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [læft] .
Lady Kirkdale laughed .
女士 柯克代尔 笑了 .

柯克代尔夫人笑了。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['dʒerəldiːn, -dain][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
' I was telling Geraldine the other day ,
- 我 曾是 讲述 杰拉尔丁 这 其他 天 ,

“前几天我跟杰拉尔丁说，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['siːznz] [noʊ] ['wʊmən] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][sə'saɪəti] . -
that in a few seasons no woman this side of fifty will have a chance in society . '
那 在 一个 很少 季节 不 女士 这 边 的 五十 将要 有 一个 机会 在 社会 . -

再过几个季度，五十岁以下的女性在社会上将毫无机会。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['meɪzi] .
' I wonder what the meaning of it is , ' said Maisy .
- 我 想知道 什么 这 意义 的 它 是 , - 说 梅西 .

“我想知道它是什么意思，”梅西说。

- [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] , - [sed] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] .
' Age has its advantages , ' said Lady Kirkdale .
- 年龄 有 它是 优势 , - 说 女士 柯克代尔 .

“年龄也有它的优势，”柯克代尔夫人说道。

- [bɪ'saɪdz] , [æz; əz]['edgər]['ælən] [poʊ] [sez] , “ [wʌt] [mæn]['truːli] [lʌvz] [ɪn] ['wʊmən] [ɪz][hɜːr; hər]
' Besides , as Edgar Allen Poe says , “ What man truly loves in woman is her
- 除了 , 作为 埃德加 艾伦 爱伦·坡 说道 , “ 什么 男人 真的 爱 在 女士 是 她
['wʊmənhʊd] . ” -
womanhood . ” '
女性 . ” -

“此外，正如埃德加·爱伦·坡所说，‘男人真正爱的是女人身上的女性特质。’”

- [ðæts] [soʊ] [truː] , [dɪr] ['mæmə] ; [ə; eɪ] ['wʊmənli] ['wʊmən] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪks]
' That's so true , dear mamma ; a womanly woman can do anything she likes
- 那就是 所以 真的 , 亲爱的 妈妈 ; 一个 女性 女士 能 做 任何事物 她 点赞
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,
with a man ,
和 一个 男人 ,

“说得太对了，亲爱的妈妈；一个有女人心的女人可以对男人做任何她想做的事。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt] [sets] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] [æt; ət] [wʌns] . -
the other sort sets his teeth on edge at once . '
这 其他 种类 套 他的 牙齿 在 边缘 在 一次 . -

另一种类型立刻让他感到不快。

- [ə; eɪ] ['wʊmənli] ['wʊmən] [ɪn'diːd] , - [broʊk] [aʊt] ['dʒerəldiːn, -dain] ;
' A womanly woman indeed , ' broke out Geraldine ;
- 一个 女性 女士 的确 , - 打破 出去 杰拉尔丁 ;

“真是个有女人味的女人啊！”杰拉尔丁脱口而出；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [derd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['wʊmənhʊd] .
' it is only within the last few years women have dared show their womanhood .
- 它 是 仅有的 之内 这 最后的 很少 年 女性 有 敢于 展示 他们的 女性 .

“直到最近几年，女性才敢于展现她们的女性魅力。”

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [smɔːl]['kwoʊtə][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ;
At last they are permitted to possess a small quota of human nature ;
在 最后的 他们 是 允许 到 具有 一个 小的 配额 的 人类 自然 ;

最终，他们被允许拥有少量的人性；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['wæksn]['mæsks][ʌv; əv] [dɑːl] - [laɪk] [-]
they may be something more than waxen masks of doll - like [60]
他们 可能 是 某物 更多的 比 蜡质 面具 的 玩具娃娃 - 喜欢 [-]

它们可能不仅仅是玩偶般的蜡制面具[60]

[ˌækwi'es(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
acquiescence without disgracing themselves in the eyes of the world . '
默认 没有 可耻的 他们自己 在 这 眼睛 的 这 世界 . -

默许而不至于在世人眼中丢脸。

- [maɪ] [dɪr] ['dʒerəldiːn, -dain] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [dɪs'gʌstɪŋli] ['ɪbsənɪʃ] . -
' My dear Geraldine , don't be so disgustingly Ibsenish . '
- 我的 亲爱的 杰拉尔丁 , 不 是 所以 令人作呕 易卜生 . -

“我亲爱的杰拉尔丁，别那么令人作呕地像易卜生那样。”

- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] [waɪld] , ['meɪzi] .
' You make me perfectly wild , Maisy .
- 你 制作 我 完美 荒野 , 梅西 .

“你让我彻底疯狂了，梅西。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['hævnt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['evriˌbɑːdiːz] [maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Do you suppose all these questions haven't been working in everybody's mind for the
做 你 认为 全部 这些 问题 还没有 到过 在职的 在 每个人的 头脑 为了 这
[læst] ['fɪfti] ['jɪrz] .
last fifty years .
最后的 五十 年 .

你认为过去五十年里，这些问题没有一直萦绕在每个人的脑海中吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You may be pretty sure they have , if we have come to hear of them .
你 可能 是 漂亮的 当然 他们 有 , 如果 我们 有 来 到 听到 的 他们 .

如果我们已经听说了他们的消息，那么你几乎可以肯定他们已经这么做了。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp]
I consider the whole machinery of society to be especially contrived to keep
我 考虑 这 所有的 机械 的 社会 到 是 尤其 人为的 到 保持
[æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [set][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sə'fɪʃntli] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] ['kaʊntər] - ['bæləns]
an influential set of people sufficiently ignorant to effectually counter - balance
一个 有影响 放 的 人们 足够 无知 到 有效地 柜台 - 平衡
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
the work of men and women of genius ,
这 工作 的 男人 和 女性 的 天才 ,

我认为整个社会机制都是经过精心设计的，目的是让一部分有影响力的人保持足够的无知，从而有效地抵消天才男女的工作。

[huː] [siː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi] ;
who see clearly enough what the next stage of progress will be ;
WHO 看 清楚地 足够的 什么 这 下一个 阶段 的 进步 将要 是 ;

能够清晰地看到下一步发展方向的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['redɪli] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti]

and	the	mob	would	follow	them	readily	if	the	dead	weight	of	authority
和	这	暴民	会	跟随	他们	容易	如果	这	死的	重量	的	权威

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] . -

and	influence	did	not	keep	them	back	.	'
和	影响	做过	不是	保持	他们	后退	.	-

如果不是权威和影响力的重压阻挡，暴民们会毫不犹豫地追随他们。

- ['mæmə] , [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

'	Mamma	,	what	is	becoming	of	her	?
-	妈妈	,	什么	是	成为	的	她	?

妈妈，她以后会变成什么样?

[maɪ] [dɪr] ['dʒerəldiːn, -dain] , [juːl] ['nevər] [get] ['mærid] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .

My	dear	Geraldine	,	you'll	never	get	married	if	you	go	on	like	this	.
我的	亲爱的	杰拉尔丁	,	你会	绝不	得到	已婚	如果	你	去	在	喜欢	这	.

亲爱的杰拉尔丁，你这样下去永远也嫁不出去。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn] ['tempərəns] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [laɪk] [pʊr] ['eməli] . - [

You'll	have	to	take	to	lecturing	on	temperance	or	something	,	like	poor	Emily	.	'	[
你会	有	到	拿	到	讲课	在	节制	或者	某物	,	喜欢	贫穷的	艾米丽	.	-	[

-]

61	]
-	]

你得像可怜的艾米莉一样，去讲授节制之类的道理。[61]

- [aɪ] [heɪt] ['mærɪdʒ] ; [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['bɑːrgən] ,

'	I	hate	marriage	;	I	think	it's	a	degrading	bargain	,
-	我	恨	婚姻	;	我	思考	它是	一个	降级	便宜货	,

“我讨厌婚姻；我认为婚姻是一种有辱人格的交易。”

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] . -

which	can	only	be	carried	out	by	unlimited	lying	on	both	sides	.	'
哪个	能	仅有的	是	携带	出去	经过	无限	说谎	在	两个都	侧面	.	-

这只能通过两侧无限次躺卧才能完成。

- ['riːəli] , ['mæmə] ; [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? -

'	Really	,	mamma	;	why	don't	you	speak	to	her	?	'
-	真的	,	妈妈	;	为什么	不	你	说话	到	她	?	-

“妈妈，你为什么不跟她说话呢？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] . -

'	Because	I	can't	deny	the	truth	of	what	she	says	.	'
-	因为	我	不能	否定	这	真相	的	什么	她	说道	.	-

“因为我无法否认她所说的话是真的。”

- [bʌt; bət] — [lʊk] [æt; ət] ['rɑːbərt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! -

'	But	—	look	at	Robert	and	me	!	'
-	但	—	看	在	罗伯特	和	我	!	-

“但是——看看我和罗伯特！”

- [jes] , [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] — — -

'	Yes	,	look	at	you	,	that's	just	what	I	mean	—	—	'
-	是的	,	看	在	你	,	那就是	只是	什么	我	意思是	—	—	-

“是啊，看看你，我说的就是这个意思——”

- ['dʒerəldiːn, -dain] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [hʌʃ] ! - [kraɪd] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] .

'	Geraldine	,	my	dear	,	my	dear	,	hush	!	'	cried	Lady	Kirkdale	.
-	杰拉尔丁	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	嘘	!	-	哭	女士	柯克代尔	.

“杰拉尔丁，我的宝贝，我的宝贝，嘘！”柯克代尔夫人喊道。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [dɪ'stres] ['meɪzi] .

'	You	mustn't	talk	like	this	,	you	distress	Maisy	.
-	你	不得	讲话	喜欢	这	,	你	痛苦	梅西	.

“你不能这样说话，你让梅西担心了。”

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] ['bɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	after	all	,	you	needn't	be	so	bitter	about	it	.
和	后	全部	,	你	不必	是	所以	苦的	关于	它	.

其实，你没必要为此感到如此痛苦。

[gɑːd] [noʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ,

God	knows	,	if	you	prefer	not	to	marry	,
上帝	知道	,	如果	你	更喜欢	不是	到	结婚	,

天知道，如果你不想结婚，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	the	woman	to	wish	to	force	you	to	it	.
我	是	不是	这	女士	到	希望	到	力量	你	到	它	.

我不是那种会强迫你这么做的女人。

[juːv] [bɪn] [ˌʌp'set] , ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ? -

You've	been	upset	,	hadn't	you	better	go	and	lie	down	?	'
你已经	到过	沮丧的	,	之前没有	你	更好的	去	和	说谎	向下	?	-

你心情不好，是不是应该去躺下休息一下?

- [oʊ] [noʊ] !

'	Oh	no	!
-	哦	不	!

“哦，不！”

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

I'm	all	right	.
我是	全部	正确的	.

我没事。

[wʌn] [mʌst; məst] [spiːk] ['sʌmtaɪmz] , [wʌn] [kɑːnt] [spend] [wʌnz] [laɪf] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] ,

One	must	speak	sometimes	,	one	can't	spend	one's	life	grinning	like	a	Cheshire	cat	,
一	必须	说话	有时	,	一	不能	花费	一个人的	生活	咧嘴笑	喜欢	一个	柴郡	猫	,

人总要说点什么，不能一辈子都像柴郡猫一样咧嘴傻笑。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [wʌn] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] ['pɜːrfɪkt] . -

and	pretending	one	thinks	everything	perfect	.	'
和	假装	一	思考	一切	完美的	.	-

假装自己认为一切都很完美。

- [wel] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] , - [-]

'	Well	,	to	change	this	very	unpleasant	subject	,	'	[	62	]
-	出色地	,	到	改变	这	非常	令人不快的	主题	,	-	[	-	]

“好吧，为了转移这个非常不愉快的话题，”[62]

[sed] ['meɪzi] , - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['trævɝz] [laɪk] ? -

said	Maisy	,	'	what	is	this	Mr	.	George	Travers	like	?	'
说	梅西	,	-	什么	是	这	先生	.	乔治	特拉弗斯	喜欢	?	-

梅西问道：“乔治·特拉弗斯先生是个什么样的人？”

- [hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [slaɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ,

'	He	is	tall	and	slight	,	I	should	say	about	forty	,
-	他	是	高的	和	轻微	,	我	应该	说	关于	四十	,

“他身材高瘦，我估计大概四十岁左右。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerwɔːrn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] : [hiː; hi][kæn; kən] [dæns] , [raɪd] , [skʌl] ,

with	a	careworn	face	and	a	charming	smile	:	he	can	dance	,	ride	,	scull	,
和	一个	忧心忡忡	脸	和	一个	迷人	微笑	:	他	能	舞蹈	,	骑	,	橹	,

他面容沧桑，笑容迷人：他会跳舞、骑马、划船，

[ænd; ənd] [pleɪ] ['bɪljərdz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	play	billiards	to	perfection	.
和	玩	台球	到	完美	.

并且能把台球打得炉火纯青。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] [ɪn'fɔːrmd] , — [ɪn][fækt] ,

There	is	no	subject	on	which	he	is	not	well	informed	,	—	in	fact	,
那里	是	不	主题	在	哪个	他	是	不是	出色地	知情的	,	—	在	事实	,

他对任何领域都非常了解，事实上，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['seɪfli] ['mærid] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

if	he	were	only	safely	married	,	he	would	be	a	great	acquisition	to	society	,
如果	他	是	仅有的	安全	已婚	,	他	会	是	一个	伟大的	获得	到	社会	,

如果他能安稳地结婚，那对社会来说将是一大贡献。

- [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] .

'	replied	Lady	Kirkdale	.
-	回复	女士	柯克代尔	.

“柯克代尔夫人回答道。”

- [ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [sed] ['meɪzi] .

'	And	Geraldine	is	in	love	with	him	,	'	said	Maisy	.
-	和	杰拉尔丁	是	在	爱	和	他	,	-	说	梅西	.

“杰拉尔丁爱上了他，”梅西说。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

'	How	dare	you	say	such	things	!
-	如何	敢	你	说	这样的	事物	!

你竟敢说出这样的话！

- [kraɪd] ['dʒerəldiːn, -dain] .

'	cried	Geraldine	.
-	哭	杰拉尔丁	.

“杰拉尔丁喊道。”

- [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] - ['tempərd] , [bɪ'kʌmz] ['snæpɪʃ] [ænd; ənd]

'	When	a	girl	,	who	is	generally	good	-	tempered	,	becomes	snappish	and
-	什么时候	一个	女孩	,	WHO	是	一般来说	好的	-	淬火	,	变成	暴躁	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

“当一个平时脾气很好的女孩变得暴躁易怒时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdetrɪ'ment(ə)l] .

you	may	be	sure	she	is	in	love	with	a	detrimental	.
你	可能	是	当然	她	是	在	爱	和	一个	有害的	.

你可以肯定，她爱上了一个有害的人。

[ðə; ði] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][ɪz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['snæpɪʃ] .

The	detrimental	is	on	the	spot	,	you	are	snappish	.
这	有害的	是	在	这	点	,	你	是	暴躁	.

缺点在于，你脾气暴躁。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] , [maɪ] [dɪr] .

The	situation	is	complete	,	my	dear	.
这	情况	是	完全的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，事情已经全部解决了。

- ['dʒerəldiːn, -dain] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] ['laʊdli] .

'	Geraldine	walked	out	of	the	room	and	banged	the	door	loudly	.
-	杰拉尔丁	步行	出去	的	这	房间	和	砰的一声	这	门	高声	.

杰拉尔丁走出房间，用力地关上了门。

- [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈmæmə] ? -
' **What is to be done about her , mamma ? '**
- 什么 是 到 是 完毕 关于 她 , 妈妈 ? -

“妈妈，我们该拿她怎么办呢？”

- [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈbrɔːd] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
' **I must take her abroad , I suppose .**
- 我 必须 拿 她 国外 , 我 认为 .

我想我得带她出国了。

[lʌv] [ɪz] [-]
Love is [63]
爱 是 [-]

爱是[63]

[laɪk] [brɑːŋˈkaɪtɪs] , [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kjʊr] .
like bronchitis , a thorough change is the only cure .
喜欢 支气管炎 , 一个 彻底 改变 是 这 仅有的 治愈 .

就像支气管炎一样，彻底改变是唯一的治疗方法。

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈtrævɝz] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
' **At this moment Mr . Travers was announced .**
- 在 这 片刻 先生 . 特拉弗斯 曾是 宣布 .

“就在这时，特拉弗斯先生被宣布了出来。”

- [aɪ][mʌst; məst][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈtaɪmli] [kɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
' **I must apologise for this untimely call ; but I have just been at the**
- 我 必须 道歉 为了 这 不合时宜 称呼 ; 但 我 有 只是 到过 在 这
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

“很抱歉这么不合时宜地打电话；但我刚刚还在俱乐部。”

[ænd; ənd] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][send] [raʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
and Lord Snordenham was mentioning that he must send round to tell you
和 主 - 曾是 提及 那 他 必须 发送 圆形的 到 告诉 你
[ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [fɔːr; fər] [ˈhəːliŋəm] [tuː; tə] -
that his coach had to start half an hour earlier for Hurlingham to -
那 他的 教练 有 到 开始 一半 一个 小时 早些时候 为了 赫灵汉姆 到 -
[ˈmɔːroʊ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
morrow than was arranged .
明天 比 曾是 安排 .

斯诺登汉姆勋爵提到，他必须派人通知你，他明天前往赫灵汉姆的马车必须比原计划提前半小时出发。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [jʊr; jər] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmɪʃnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈlɪvər]
I said I should be passing your door , and he commissioned me to deliver
我 说 我 应该 是 通过 你的 门 , 和 他 委托 我 到 递送
[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] . -
the message . '
这 信息 . -

我说我应该会路过你家门口，他委托我带话给你。

- [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
' **Thank you very much .**
- 感谢 你 非常 很多 .

'非常感谢。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ðen] ? -
You are to be one of us , then ? '
你 是 到 是 一 的 我们 , 然后 ? -

那么，你也要成为我们的一员吗？

- [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnər] . -
' I have that honour . '
- 我 有 那 荣誉 . -

“我荣幸之至。”

- [meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] , ['leɪdi] ['meɪzi] ['pɑːtər] .
' May I introduce you to my daughter , Lady Maisy Potter .
- 可能 我 介绍 你 到 我的 女儿 , 女士 梅西 波特 .

“请允许我向您介绍我的女儿，梅西·波特小姐。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌnimuːn] . -
She has just returned from her honeymoon . '
她 有 只是 返回 从 她 蜜月 . -

她刚度完蜜月回来。

- [oʊ] ['mæmə] , [dəunt] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] !
' O mamma , don't give such a wrong impression !
- 哦 妈妈 , 不 给 这样的 一个 错误的 印象 !

“哦，妈妈，别给人留下这样的错误印象！”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['trævɝz] , [maɪ] ['hʌnimuːn] ['læstɪd] [sɪks] [mʌnθs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I must tell you , Mr . Travers , my honeymoon lasted six months , ' she said ,
我 必须 告诉 你 , 先生 . 特拉弗斯 , 我的 蜜月 持续 六 几个月 , - 她 说 ,

“我必须告诉你，特拉弗斯先生，我的蜜月持续了六个月，”她说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] . [-]
turning to him with an engaging smile . [64]
转弯 到 他 和 一个 引人入胜 微笑 . [-]

她转过身，带着迷人的微笑看向他。[64]

- [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] , - [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] .
' It ought to last for ever , ' he said , bowing .
- 它 应该 到 最后的 为了 曾经 , - 他 说 , 鞠躬 .

“它应该永远存在下去，”他鞠躬说道。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['splendɪdli] . -
' At any rate it has agreed with you splendidly . '
- 在 任何 速度 它 有 同意 和 你 精彩地 . -

“总之，它非常合你的心意。”

- [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['sʌnbɜːrnt] .
' Oh , please don't say that ; I know I am terribly sunburnt .
- 哦 , 请 不 说 那 ; 我 知道 我 是 可怕 晒伤 .

“哦，请不要这么说；我知道我晒伤得很厉害。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['helθi] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
It is so dreadful to come to London looking so healthy , late in the season ,
它 是 所以 可怕 到 来 到 伦敦 寻找 所以 健康 , 晚的 在 这 季节 ,

赛季末期，身体看起来如此健康，却在伦敦遭遇这样的尴尬，真是太糟糕了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
isn't it ? '
不是 它 ? -

难道不是吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] [teɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɛs'θɛtɪk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
' I am afraid my tastes are not sufficiently æsthetic to allow me to appreciate
- 我 是 害怕的 我的 口味 是 不是 足够 审美的 到 允许 我 到 欣赏
[ə; eɪ] ['sɪkli] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] . -
a sickly style of beauty . '
一个 病弱的 风格 的 美丽 . -

“恐怕我的审美趣味不足以让我欣赏这种病态的美。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
' I am so glad to hear you say that .
- 我 是 所以 高兴的 到 听到 你 说 那 .

听到你这么说，我真是太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] ; ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]
It is exactly what I think myself ; only it doesn't do nowadays to say anything
它 是 确切地 什么 我 思考 我 ; 仅有的 它 不 做 如今 到 说 任何事物
[juː; jʊ] [θɪŋk] ,
you think ,
你 思考 ,

这正是我自己的想法；只是现在想说什么都行不通。

[ɔːr][wʌn] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [əd'vænst] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]
or one might be taken for one of those dreadful advanced people that are always
或者 一 可能 是 已采取 为了 一 的 那些 可怕 先进的 人们 那 是 总是
['klæmər] [fɔːr; fər] [friː] [θɔːt] ,
clamouring for free thought ,
喧闹 为了 自由的 想法 ,

或者，人们可能会误以为他是那些总是高喊自由思想的可怕的进步人士之一。

[ænd; ənd] [friː] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [friː] ['evriθɪŋ] .
and free speech , and free everything .
和 自由的 演讲 , 和 自由的 一切 .

还有言论自由，以及一切自由。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] .
I feel it so very necessary to keep on thinking just what is right and proper .
我 感觉 它 所以 非常 必要的 到 保持 在 思维 只是 什么 是 正确的 和 恰当的 .

我觉得非常有必要不断思考什么是正确和恰当的。

['aʊər; ɑːr] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz] ['lidər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪv] .
Our responsibilities as leaders of thought are so grave .
我们的 职责 作为 领导人 的 想法 是 所以 严重 .

我们作为思想领袖的责任非常重大。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , ['mɪstər] . ['trævɝz] ? -
For we are the leaders of thought , are we not , Mr . Travers ? '
为了 我们 是 这 领导人 的 想法 , 是 我们 不是 , 先生 . 特拉弗斯 ? -

因为我们是思想的引领者，不是吗，特拉弗斯先生?

- ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ˌnesə'seriːli] [soʊ] .
' After a certain point necessarily so .
- 后 一个 肯定 观点 一定 所以 .

“到了某个阶段，必然如此。”

['prɑːgres] [-]
Progress [65]
进步 [-]

进展[65]

[ɪz] [meɪd] [ɪn] ['sɜːrkl] ;
is made in circles ;
是 制成 在 界 ;

呈圆形；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][væn] . -
and if you stand still long enough you will find yourself in the van . '
和 如果 你 站立 仍然 长的 足够的 你 将要 寻找 你自己 在 这 货车 . -

如果你长时间静止不动，就会发现自己身处货车里。

- [bʌt; bət] , - [sed] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] , - [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt]
' But , ' said Lady Kirkdale , ' suppose it doesn't come back to the same point
- 但 , - 说 女士 柯克代尔 , - 认为 它 不 来 后退 到 这 相同的 观点
[ɪg'zæktli] ,
exactly ,
确切地 ,

“但是，”柯克代尔夫人说，“假设它最终没有完全回到原来的点呢？”

[bʌt; bət] [goʊz] ['ɑːnwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] . -
but goes onward in a spiral . '
但 去 向前 在 一个 螺旋 . -

但却呈螺旋式上升。

- [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [laɪf] .
' That's the whole problem of life .
- 那就是 这 所有的 问题 的 生活 .

这就是人生的全部问题。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] ? - [sed] ['trævɝz] .
Is it a circle or a spiral ? ' said Travers .
是 它 一个 圆圈 或者 一个 螺旋 ? - 说 特拉弗斯 .

“它是圆还是螺旋？”特拉弗斯问道。

- [ɪf] [its] [ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . -
' If it's the latter I am sorry for all of us . '
- 如果 它是 这 后者 我 是 对不起 为了 全部 的 我们 . -

“如果是后者，那我替我们所有人感到遗憾。”

- [oʊ] , [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['mæmə] , [laɪf] [ɪz] ['veri] [naɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
' Oh , don't be afraid , mamma , life is very nice as it is .
- 哦 , 不 是 害怕的 , 妈妈 , 生活 是 非常 好的 作为 它 是 .

“哦，妈妈，别害怕，生活现在这样就很好。”

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [its] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [nɑːt] ['bɑːðər]
We'll take it for granted it's a circle , and sit still and not bother
出色地 拿 它 为了 的确 它是 一个 圆圈 , 和 坐 仍然 和 不是 打扰
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们将理所当然地认为这是一个圆，然后静静地坐着，不去理会它。

['spaiərəlz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] .
Spirals are such uncomfortable - looking things .
螺旋 是 这样的 不舒服 - 寻找 事物 .

螺旋状的东西看起来真让人不舒服。

- [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [æskt] ['trævɝz] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ]
' The carriage was announced , and Lady Kirkdale asked Travers to drive with
- 这 运输 曾是 宣布 , 和 女士 柯克代尔 问 特拉弗斯 到 驾驶 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“马车到了，柯克代尔夫人请特拉弗斯和她们一起驾车。”

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] ['dʒeraldiːn, -dain] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] ['meɪzi] .
He did so , sitting next to Geraldine and opposite Maisy .
他 做过 所以 , 坐着 下一个 到 杰拉尔丁 和 对面的 梅西 .

他照做了，坐在杰拉尔丁旁边，梅西对面。

[ðeɪ] [drɑːpt] ['meɪzi] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn]['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːtər] [wɜːr; wər]

They	dropped	Maisy	at	the	hotel	in	Albemarle	Street	she	and	Mr	.	Potter	were
他们	掉落	梅西	在	这	酒店	在	阿尔伯马尔	街道	她	和	先生	.	波特	是

['steɪɪŋ] [æt; ət] .

staying	at	.
入住	在	.

他们把梅西送到她和波特先生下榻的阿尔伯马尔街的酒店。

['trævɝz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][ɪn] ,

Travers	of	course	escorted	her	in	,
特拉弗斯	的	课程	护送	她	在	,

当然，特拉弗斯陪同她进去了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [

and	as	they	parted	she	hoped	he	would	accept	the	invitation	to	come	to	[
和	作为	他们	分手了	她	希望	他	会	接受	这	邀请	到	来	到	[

\-]

66	]
-	]

临别之际，她希望他能接受邀请前来[66]

[kauz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] - [wiːk] .

Cowes	that	her	husband	was	going	to	send	him	for	the	yacht	-	week	.
考斯	那	她	丈夫	曾是	去	到	发送	他	为了	这	游艇	-	星期	.

考斯说她丈夫打算派他去参加游艇周活动。

[wen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒeərəldiːn, -dain] ,

When	he	re	-	entered	the	carriage	he	said	to	Lady	Geraldine	,
什么时候	他	关于	-	进入	这	运输	他	说	到	女士	杰拉尔丁	,

他重新回到马车里后，对杰拉尔丁夫人说：

\- [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][jʊr; jər] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] . -

'	I	imagined	your	sisters	were	all	out	of	town	.	'
-	我	想象	你的	姐妹	是	全部	出去	的	镇	.	-

“我以为你的姐妹们都出城了。”

\- [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [læst] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['meɪzi] [ænd; ənd]['mɪstər] .

'	So	they	were	when	we	last	spoke	of	them	,	but	Maisy	and	Mr	.
-	所以	他们	是	什么时候	我们	最后的	辐	的	他们	,	但	梅西	和	先生	.

['pɑːtər] [rɪ'tɜːrnd] [læst] [mʌnθ] . -

Potter	returned	last	month	.	'
波特	返回	最后的	月	.	-

“上次我们谈到他们的时候他们还是那样，但梅西和波特先生上个月回来了。”

\- [ɑː] , [aɪ] [met] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [æt; ət][jʊr; jər] ['dɪnər] - ['pɑːrti][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

'	Ah	,	I	met	Mr	.	Potter	at	your	dinner	-	party	on	Thursday	,	of	course	.
-	啊	,	我	遇见	先生	.	波特	在	你的	晚餐	-	派对	在	周四	,	的	课程	.

“啊，我当然是在周四的晚宴上见到波特先生的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] . -

I	didn't	know	he	was	a	relation	.	'
我	没有	知道	他	曾是	一个	关系	.	-

我不知道他是我的亲戚。

\- [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [mæn] .

'	He	is	an	odd	man	.
-	他	是	一个	奇怪的	男人	.

他是个怪人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	has	inherited	a	large	fortune	from	his	father	.
他	有	遗传	一个	大的	财富	从	他的	父亲	.

他从父亲那里继承了一大笔遗产。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [dɪs'gʌstɪŋli] [rɪtʃ] ; [hiː; hi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	is	what	I	call	disgustingly	rich	;	he	never	seems	to	do	anything	with	his
他	是	什么	我	称呼	令人作呕	富有的	;	他	绝不	似乎	到	做	任何事物	和	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他富得令人作呕；他似乎从来不花钱。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pleʒər] [ɪn] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] . -

His	chief	pleasure	in	life	seems	to	be	sitting	still	and	thinking	.	'
他的	首席	乐趣	在	生活	似乎	到	是	坐着	仍然	和	思维	.	-

他人生最大的乐趣似乎就是静静地坐着思考。

- [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? -

'	What	does	he	think	about	?	'
-	什么	做	他	思考	关于	?	-

他在想什么?

- ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

'	Nobody	knows	.
-	无人	知道	.

没人知道。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [læst] [jɪr] ,

I	used	to	offer	him	a	penny	for	his	thoughts	last	year	,
我	用过的	到	提供	他	一个	一分钱	为了	他的	想法	最后的	年	,

去年我常常给他一分钱，让他分享一下想法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [wʌn] ['ænsər] . -

but	he	always	made	one	answer	.	'
但	他	总是	制成	一	回答	.	-

但他总是给出同一个答案。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -

'	What	was	that	?	'
-	什么	曾是	那	?	-

“那是什么？”

- [hiː; hi] ['oʊnli] [sed] , “ [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [blæŋk] . ” - [-]

'	He	only	said	,	“	My	mind	is	a	perfect	blank	.	”	'	[	67	]
-	他	仅有的	说	,	“	我的	头脑	是	一个	完美的	空白的	.	”	-	[	-	]

“他只说，‘我的脑子一片空白。’”[67]

- [oʊ] , - [kraɪd] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] ,

'	Oh	,	'	cried	Lady	Kirkdale	,
-	哦	,	-	哭	女士	柯克代尔	,

“哦，”柯克代尔夫人惊呼道。

- [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðoʊz] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] [huː] [sɪt] ['kɔntempleitɪŋ] [ðer; ðər] [bɪg] [toʊz] [ɔːl] [deɪ] .

'	that	is	like	those	Indian	people	who	sit	contemplating	their	big	toes	all	day	.
-	那	是	喜欢	那些	印度	人们	WHO	坐	沉思	他们的	大的	脚趾	全部	天	.

“那就像那些整天坐着思考自己大脚趾的印度人一样。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] ? -

What	are	they	called	?	'
什么	是	他们	称为	?	-

它们叫什么?

- [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['jəʊgɪ] ? -

'	Do	you	mean	the	Yogis	?	'
-	做	你	意思是	这	瑜伽士	?	-

“你是说瑜伽修行者吗？”

- [ɑː] [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] . -
' **Ah** **yes** **,** **that** **was** **it** **.** '
- 啊 是的 , 那 曾是 它 . -

“啊，对，就是那个。”

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['nevər] [kwaɪt] ['ækjərət] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
' **I** **am** **never** **quite** **accurate** **about** **things** **.**
- 我 是 绝不 相当 准确的 关于 事物 .

“我对事情的判断从来都不太准确。”

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒeərəldiːn, -dain] , [dɪr] , [its] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wʊmənli] ['kwɑːlətiz] . -
You **see** **,** **Geraldine** **,** **dear** **,** **it's** **one** **of** **my** **womanly** **qualities** **.** '
你 看 , 杰拉尔丁 , 亲爱的 , 它是 一 的 我的 女性 品质 . -

你看，杰拉尔丁，亲爱的，这是我的女性特质之一。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kauz] , ['mɪstər] . ['trævɝz] ?
' **Are** **you** **going** **down** **to** **Cowes** **,** **Mr** **.** **Travers** **?**
- 是 你 去 向下 到 考斯 , 先生 . 特拉弗斯 ?

特拉弗斯先生，您要去考斯吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] ['meɪzi] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]['pɑːrti] . -
I **think** **I** **heard** **Maisy** **asking** **you** **to** **join** **her** **party** **.** '
我 思考 我 听到 梅西 问 你 到 加入 她 派对 . -

我好像听到梅西邀请你参加她的派对。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -
' **Are** **you** **going** **?** '
- 是 你 去 ? -

'你要去吗? '

- [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] . -
' **We** **have** **taken** **rooms** **in** **the** **hotel** **.** '
- 我们 有 已采取 房间 在 这 酒店 . -

“我们已经在酒店订了房间。”

- [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
' **Then** **I** **shall** **certainly** **take** **advantage** **of** **the** **proposal** **.**
- 然后 我 将 当然 拿 优势 的 这 提议 .

那么我一定会接受这个提议。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [sendz] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
That **is** **,** **if** **Mr** **.** **Potter** **sends** **the** **invitation** **.**
那 是 , 如果 先生 . 波特 发送 这 邀请 .

也就是说，如果波特先生发出邀请的话。

[dʌz] [hɪz; ɪz][maɪnd]['evər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blæŋk] ? -
Does **his** **mind** **ever** **cease** **to** **be** **a** **blank** **?** '
做 他的 头脑 曾经 停止 到 是 一个 空白的 ? -

他的脑子里难道就一直一片空白吗?

- [noʊ][wʌn] [noʊz] .
' **No** **one** **knows** **.**
- 不 一 知道 .

没人知道。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] .
' **It** **was** **the** **first** **Sunday** **in** **August** **.**
- 它 曾是 这 第一的 星期日 在 八月 .

那是八月的第一个星期日。

['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒeərəldiːn, -dain] - [hæd; həd] [-]
Lady **Kirkdale** **and** **Lady** **Geraldine** **Fitzjustin** **had** **[** **68** **]**
女士 柯克代尔 和 女士 杰拉尔丁 - 有 [-]

柯克代尔夫人和杰拉尔丁·菲茨贾斯汀夫人[68]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跳舞的牧神(The Dancing Faun)
第3/7页

[gɔːn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['esɪks] [wɪð; wɪθ] ['meri] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
gone **to** **spend** **a** **few** **days** **in** **Essex** **with** **Mary** **,** **the** **eldest** **daughter** **of** **the**
已消失 到 花费 一个 很少 天 在 埃塞克斯 和 玛丽 , 这 长子 女儿 的 这
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

去埃塞克斯郡和家里的长女玛丽待几天。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [kauz] .
before **proceeding** **to** **Cowes** **.**
前 进行中 到 考斯 .

在前往考斯之前。

[lɔːrd] ['kɜːrkˌdeɪl] , [left] [ɪn] [pə'zeʃn] [æt; ət] ['deɪviːz] [striːt] , [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['trævɝz] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
Lord **Kirkdale** **,** **left** **in** **possession** **at** **Davies** **Street** **,** **had** **invited** **Travers** **to** **dinner** **,**
主 柯克代尔 , 左边 在 拥有 在 戴维斯 街道 , 有 受邀 特拉弗斯 到 晚餐 ,

柯克代尔勋爵当时仍居住在戴维斯街，他邀请特拉弗斯共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ['ruːməˌneɪtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]
and **the** **two** **men** **were** **sitting** **in** **the** **smoking** **-** **room** **ruminating** **over** **their**
和 这 二 男人 是 坐着 在 这 吸烟 - 房间 反刍 超过 他们的
[sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd] ['seltzər] .
cigars **and** **whisky** **and** **Seltzer** **.**
雪茄 和 威士忌酒 和 苏打水 .

两人坐在吸烟室里，一边品着雪茄、威士忌和苏打水，一边沉思着。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] ['kɜːrkˌdeɪl] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp]
There **had** **been** **a** **long** **pause** **in** **the** **conversation** **when** **Kirkdale** **suddenly** **looked** **up**
那里 有 到过 一个 长的 暂停 在 这 对话 什么时候 柯克代尔 突然 看起来 向上
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

谈话间出现了长时间的沉默，这时柯克代尔突然抬起头说：

- [lʊk] [hɪr] , ['trævɝz] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [gɜːrl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ? -
' **Look** **here** **,** **Travers** **,** **who** **is** **this** **girl** **down** **at** **the** **cottage** **?** **'**
- 看 这里 , 特拉弗斯 , WHO 是 这 女孩 向下 在 这 小屋 ? -

“特拉弗斯，瞧瞧，小屋里这个女孩是谁？”

- [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
' **I've** **been** **waiting** **for** **that** **question** **for** **some** **time** **;** **I** **thought** **she** **must**
- 我已经 到过 等待 为了 那 问题 为了 一些 时间 ; 我 想法 她 必须
[hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][hɜːr'self] . -
have **told** **you** **herself** **.** **'**
有 讲述 你 她自己 . -

“我等这个问题很久了；我还以为她自己已经告诉过你了。”

- [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . -
' **Not** **a** **word** **.** **'**
- 不是 一个 单词 . -

“一句话也没说。”

- [wel] ,
' **Well** **,**
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːkrətli] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri]
I think perhaps I ought to let you know that she is secretly married to a very
我 思考 也许 我 应该 到 让 你 知道 那 她 是 偷偷 已婚 到 一个 非常
[dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] . -
dear friend of mine . '
亲爱的 朋友 的 矿 . -

我想我或许应该告诉你，她已经秘密嫁给了我的一位挚友。

- [ɑː] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər][waɪf] . -
' Ah , I knew it ; she is your wife . '
- 啊 , 我 知道 它 ; 她 是 你的 妻子 . -

“啊，我就知道，她是你的妻子。”

- [hɑː] ! [hɑː] !
' Ha ! ha !
- 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðæts] [gʊd] ; [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ]['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
that's good ; my dear fellow , you never made such a mistake in your life .
那就是 好的 ; 我的 亲爱的 同伴 , 你 绝不 制成 这样的 一个 错误 在 你的 生活 .

那很好；我的朋友，你这辈子都没犯过这样的错误。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [-]
I may be foolish , but I'm not such a fool [69]
我 可能 是 愚蠢 , 但 我是 不是 这样的 一个 傻子 [-]

我可能很愚蠢，但我不是个傻瓜[69]

[æz; əz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] [laɪk] [ðæt] . -
as to go and put my head into a noose like that . '
作为 到 去 和 放 我的 头 进入 一个 套索 喜欢 那 . -

就好像我要把头伸进那样的绞索里一样。

- ['trævɝz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
' Travers , I don't believe you .
- 特拉弗斯 , 我 不 相信 你 .

特拉弗斯，我不相信你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] . -
I am sure she loves you . '
我 是 当然 她 爱 你 . -

我相信她爱你。

- [ðæts] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] . -
' That's quite possible . '
- 那就是 相当 可能的 . -

“很有可能。”

- [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði]
' Look here , you think you're a very clever man ; you think you are deceiving the
- 看 这里 , 你 思考 你是 一个 非常 聪明的 男人 ; 你 思考 你 是 欺骗 这
[hoʊl] [wɜːrld] ,
whole world ,
所有的 世界 ,

“听着，你以为自己很聪明；你以为自己能欺骗全世界，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'siːv] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

because	you	can	deceive	a	parcel	of	women	.
因为	你	能	欺骗	一个	包裹	的	女性	.

因为你可以欺骗一大群女人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [oʊld] ['feloʊ] .

But	the	time	has	come	for	a	little	plain	speaking	,	old	fellow	.
但	这	时间	有	来	为了	一个	小的	清楚的	请讲	,	老的	同伴	.

但现在是时候让一位直言不讳的老先生来说话了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	know	all	about	you	.
我	知道	全部	关于	你	.

我了解你的一切。

['klaʊsən] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] .

Clausen	has	told	me	.
克劳森	有	讲述	我	.

克劳森告诉我了。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɪn] ['deɪviːz] [striːt] .

He	recognised	you	that	first	day	you	called	in	Davies	Street	.
他	已确认	你	那	第一的	天	你	称为	在	戴维斯	街道	.

你第一次来戴维斯街那天，他就认出你了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ðɪ][kɑːrd] - ['pɑːrti][æt; ət] ['kænɪŋz] ['endɪd] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

He	was	present	when	the	card	-	party	at	Canning's	ended	your	career	in	London	society	.
他	曾是	展示	什么时候	这	卡片	-	派对	在	罐头食品	结束	你的	职业	在	伦敦	社会	.

他当时在场，亲眼目睹了坎宁家的那场纸牌游戏终结了你在伦敦社交圈的生涯。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən][goʊ][frʌm; frəm][bæd] [tuː; tə] [wɜːrs] ;

Since	then	I	have	had	many	proofs	of	how	a	fellow	can	go	from	bad	to	worse	;
自从	然后	我	有	有	许多	证明	的	如何	一个	同伴	能	去	从	坏的	到	更糟	;

从那以后，我亲眼目睹了许多一个人是如何一步步走向堕落的；

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz][kæn; kən][end][baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hæf] - [kraʊnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

how	a	man	who	begins	with	cheating	at	cards	can	end	by	picking	up	half	-	crowns	from	his	friend's	dressing	-	table	.
如何	一个	男人	WHO	开始	和	作弊	在	牌	能	结尾	经过	挑选	向上	一半	-	皇冠	从	他的	朋友们	敷料	-	桌子	.

一个男人从打牌作弊开始，最终却可能从朋友的梳妆台上偷走半克朗硬币。

[noʊ] ! [noʊ] ! [oʊld] ['feloʊ] , ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː][wəʊnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

No	!	no	!	old	fellow	,	hitting	me	won't	put	it	right	,
不	!	不	!	老的	同伴	,	击中	我	惯于	放	它	正确的	,

不！不！老兄，打我解决不了问题。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] ['trævɝz] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪsts] . [-]

'	and	he	seized	Travers	by	the	wrists	.	[	70	]
-	和	他	查获	特拉弗斯	经过	这	手腕	.	[	-	]

他抓住特拉弗斯的手腕。[70]

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? - [sed] ['trævɝz] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ɪn] -
' What are you going to do ? ' said Travers , helpless and sullen in Kirkdale's
- 什么 是 你 去 到 做 ? - 说 特拉弗斯 , 无助 和 忧郁 在 -
['paʊərf(ə)l] [græsp] .
powerful grasp .
强大的 抓牢 .

“你打算怎么办？”特拉弗斯无助而沮丧地说道，他被柯克代尔牢牢控制着。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl] . -
' I am going to hear the truth about this girl . '
- 我 是 去 到 听到 这 真相 关于 这 女孩 . -

“我要听听关于这个女孩的真相。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? -
' And what else ? '
- 和 什么 别的 ? -

还有什么?

- [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
' Then I shall decide what to do .
- 然后 我 将 决定 什么 到 做 .

然后我将决定该怎么做。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -
Who is she ? '
WHO 是 她 ? -

她是谁?

- [maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [fuːl] !
' My wife , you fool !
- 我的 妻子 , 你 傻子 !

“我的妻子，你这个傻瓜！”

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
Now are you satisfied ?
现在 是 你 使满意 ?

现在你满意了吗?

- ['kɜːrkˌdeɪl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['sʌd(ə)nli] .
' Kirkdale dropped his hands suddenly .
- 柯克代尔 掉落 他的 双手 突然 .

柯克代尔突然放下了双手。

['trævɝz] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , ['setld] [hɪz; ɪz] [kʌfs] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
Travers walked over to the looking - glass , settled his cuffs , and wiped his
特拉弗斯 步行 超过 到 这 寻找 - 玻璃 , 定居 他的 袖口 , 和 擦拭 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

特拉弗斯走到镜子前，整理了一下袖口，擦了擦额头。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['kɜːrkˌdeɪl] ,
Then he leaned his back against the mantelpiece and surveyed Kirkdale ,
然后 他 倾斜 他的 后退 反对 这 壁炉架 和 调查 柯克代尔 ,

然后他背靠着壁炉架，环顾柯克代尔。

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
who had thrown himself into an armchair on the other side of the room .
WHO 有 抛掷 他自己 进入 一个 扶手椅 在 这 其他 边 的 这 房间 .

他一屁股坐在房间另一边的扶手椅里。

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [spoʊk] .
After a pause he spoke .
后 一个 暂停 他 辐 .

停顿片刻后，他开口说道。

- [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , ['kɜ:rkˌdeɪl] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [fɔ:r'si:n] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
' I need not tell you , Kirkdale , that I have long foreseen this situation :
- 我 需要 不是 告诉 你 , 柯克代尔 , 那 我 有 长的 预见 这 情况 :

“柯克代尔，我无需赘言，我早就预料到这种情况了：

[aɪ] [nu:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] . -
I knew we should have to come to an understanding sooner or later . '
我 知道 我们 应该 有 到 来 到 一个 理解 很快 或者 之后 . -

我知道我们迟早会达成共识。

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [pleɪd] [jʊr; jər] [kɑ:rdz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ? -
' And you played your cards accordingly ? '
- 和 你 玩 你的 牌 因此 ? -

“然后你就按计划出牌了？”

- [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['bɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
' There is no necessity to be so bitter about it .
- 那里 是 不 必要性 到 是 所以 苦的 关于 它 .

“没必要为此感到如此痛苦。”

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] , [hi:; hi] [mʌst; məst]
When a man has absolutely nothing but his wits to rely upon , he must
什么时候 一个 男人 有 绝对地 没有什么 但 他的 智慧 到 依靠 之上 , 他 必须
['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] . [-]
cultivate them . [71]
培育 他们 . [-]

当一个人除了自己的智慧之外一无所有时，他必须培养自己的智慧。[71]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:ʃəlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
Because I have acquired some skill in the marshalling of events ,
因为 我 有 获得 一些 技能 在 这 编组 的 活动 ,

因为我掌握了一些组织活动的技巧，

[aɪ] [dəunt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'i:] .
I don't see that you need reproach me .
我 不 看 那 你 需要 责备 我 .

我不认为你需要责备我。

[wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [temp'teiʃənz] .
We all have our temptations .
我们 全部 有 我们的 诱惑 .

我们每个人都会面临诱惑。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sə'kʌmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [temp'teiʃənz]
Your father succumbed to the temptations of idleness , I to the temptations
你的 父亲 屈服了 到 这 诱惑 的 懒惰 , 我 到 这 诱惑
[ʌv; əv] [nə'sesəti] .
of necessity .
的 必要性 .

你父亲屈服于懒惰的诱惑，我屈服于生存的诱惑。

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] ['ræðər] [mɔ:r] [lʌg'ʒʊriəsli] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ,
I was brought up rather more luxuriously than yourself ,
我 曾是 带来 向上 相当 更多的 奢华地 比 你自己 ,

我的成长环境比你优越得多。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɝz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][bæd] - ['tempərd] ; [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [dɪd] ,

for	my	father's	vices	did	not	make	him	bad	-	tempered	;	your	father's	did	,
为了	我的	父亲的	恶习	做过	不是	制作	他	坏的	-	淬火	;	你的	父亲的	做过	,

我父亲的恶习并没有使他脾气暴躁；你父亲的恶习才使他脾气暴躁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mænz] ['ɔːfsprɪŋ] .

and	that	always	has	a	chastening	effect	upon	a	man's	offspring	.
和	那	总是	有	一个	惩戒	影响	之上	一个	男人的	后代	.

而这总会对男人的后代起到警示作用。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

As	I	was	saying	,
作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，

[noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [kæst][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

no	want	of	mine	was	denied	until	I	was	practically	cast	on	my	own	resources	,
不	想	的	矿	曾是	否认	直到	我	曾是	几乎	投掷	在	我的	自己的	资源	,

直到我几乎完全依靠自己，我的所有需求都得到了满足。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [wʌnz] [teɪsts] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪk'spensɪv] .

just	at	the	age	when	one's	tastes	are	most	expensive	.
只是	在	这	年龄	什么时候	一个人的	口味	是	最多	昂贵的	.

正值品味最为昂贵的年纪。

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kræk] ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][noʊ] ['praɪvət]

I	needn't	tell	you	what	it	means	to	be	in	a	crack	regiment	with	no	private
我	不必	告诉	你	什么	它	方法	到	是	在	一个	裂缝	团	和	不	私人的

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

我无需赘述身处一个没有私人收入的精锐部队意味着什么。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)lmæn] ,

I	had	not	learnt	how	to	make	money	as	a	middleman	,
我	有	不是	学会了	如何	到	制作	钱	作为	一个	中间人	,

我当时还没学会如何通过做中间商赚钱。

[ɔːr][baɪ] ['gæmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

or	by	gambling	on	the	stock	exchange	;
或者	经过	赌博	在	这	库存	交换	;

或者通过股票交易进行投机；

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːsɔːrsɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [kept] [ə'floʊt] [fɔːr; fər]

the	only	resources	open	to	me	I	took	advantage	of	and	kept	afloat	for
这	仅有的	资源	打开	到	我	我	采取	优势	的	和	保留	漂浮	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

我利用了唯一可以利用的资源，勉强维持了一段时间。

[ðen] [lʌk] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

then	luck	deserted	me	and	the	crash	came	.
然后	运气	荒凉的	我	和	这	碰撞	来了	.

然后我的好运就此结束，车祸发生了。

[aɪ] [went] [ə'brɔːd] ; [aɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [blæk] [maɪ] [buːts] .

I	went	abroad	;	I	associated	with	men	not	fit	to	black	my	boots	.
我	去	国外	;	我	联系	和	男人	不是	合身	到	黑色的	我的	靴子	.

我去了国外；我结识了一些连给我擦鞋都不配的人。

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [hel] . [-]
My life was a perfect hell . [72]
我的 生活 曾是 一个 完美的 地狱 . [-]

我的生活简直就是人间地狱。[72]

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kæn; kən] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
how do you suppose a man brought up as I have been can earn enough to
如何 做 你 认为 一个 男人 带来 向上 作为 我 有 到过 能 赚 足够的 到
[kiːp] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ?
keep him going in a way that makes life worth living ?
保持 他 去 在 一个 方式 那 制作 生活 值得 活的 ?

你认为像我这样长大的人，如何才能挣到足够的钱，过上体面的生活，让生活充满意义?

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
One must have at least five thousand a year .
一 必须 有 在 至少 五 千 一个 年 .

一个人每年至少要有五千块钱。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -
Where is it to come from ? '
在哪里 是 它 到 来 从 ? -

它从哪里来?

- [oʊ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! -
' Oh , go to the devil ! '
- 哦 , 去 到 这 魔鬼 ! -

“哦，去死吧！”

- [prɪ'saɪsli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .
' Precisely , that is the only answer to my question .
- 恰恰 , 那 是 这 仅有的 回答 到 我的 问题 .

没错，这就是我问题的唯一答案。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
I have been .
我 有 到过 .

我一直都是。

- ['kɜːrkˌdeɪl] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪm'peɪʃntli] .
' Kirkdale rose and walked up and down the room impatiently .
- 柯克代尔 玫瑰 和 步行 向上 和 向下 这 房间 不耐烦地 .

柯克代尔站起身，不耐烦地在房间里来回踱步。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
He snapped his fingers .
他 啪啪 他的 手指 .

他打了个响指。

- [aɪ][dəunt] [ker] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' I don't care that for you .
- 我 不 关心 那 为了 你 .

我不在乎你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -
I am thinking of her . '
我 是 思维 的 她 . -

我在想她。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' I don't think that is at all a proper way to talk to a man about his wife ,
- 我 不 思考 那 是 在 全部 一个 恰当的 方式 到 讲话 到 一个 男人 关于 他的 妻子 ,

“我认为用这种方式跟一个男人谈论他的妻子完全不合适。”

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] . -
my dear boy . '
我的 亲爱的 男生 . -

我亲爱的孩子。

- [oʊ] , [dæm] ! -
' Oh , damn ! '
- 哦 , 该死 ! -

“哦，该死！”

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
' By all means .
- 经过 全部 方法 .

当然可以。

- ['kɜːrkˌdeɪl] [wɔːkt] [tɔːrdz] ['trævɚz] , [huː] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
' Kirkdale walked towards Travers , who looked him straight in the face .
- 柯克代尔 步行 向 特拉弗斯 , WHO 看起来 他 直的 在 这 脸 .

柯克代尔走向特拉弗斯，特拉弗斯直视着他的眼睛。

['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ster] [ðeɪ] [bəuθ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
After a prolonged stare they both burst out laughing .
后 一个 延长 盯 他们 两个都 爆裂 出去 笑 .

对视良久后，两人突然大笑起来。

- [oʊ] [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
' O what fools we are !
- 哦 什么 傻瓜 我们 是 !

我们真是愚蠢至极！

[wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
what fools we are !
什么 傻瓜 我们 是 !

我们真是愚蠢！

- [kraɪd] ['kɜːrkˌdeɪl] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'steɪrɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] . [-]
' cried Kirkdale almost hysterically , as he flung himself into a chair . [73]
- 哭 柯克代尔 几乎 歇斯底里地 , 作为 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 . [-]

“啊！”柯克代尔几乎歇斯底里地喊道，然后猛地扑到椅子上。[73]

- [wel] , [ðæts] [ə'griːd] ; [naʊ] [lets] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
' Well , that's agreed ; now let's clear the ground before us .
- 出色地 , 那就是 同意 ; 现在 我们来吧 清除 这 地面 前 我们 .

“好的，那就这么定了；现在让我们清理一下面前的场地。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ;
You are in love with my wife ;
你 是 在 爱 和 我的 妻子 ;

你爱上了我的妻子；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni]
I am as much in love with her myself as the holy estate of matrimony
我 是 作为 很多 在 爱 和 她 我 作为 这 圣 财产 的 婚姻
[wɪl] [pər'mɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] .
will permit a man to be .
将要 允许 一个 男人 到 是 .

我爱她爱得深沉，正如婚姻神圣秩序所允许的那样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [di'siːvd] .

She	**is**	**in**	**love**	**with**	**me**	**,**	**and**	**not**	**with**	**you**	**,**	**unless**	**I**	**am**	**very**	**much**	**deceived**	**.**
她	是	在	爱	和	我	,	和	不是	和	你	,	除非	我	是	非常	很多	受骗	.

-
'
-
-

她爱的是我，而不是你，除非我被骗得太厉害了。

- [jes] , [jes] .

'	**Yes**	**,**	**yes**	**.**
-	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	**had**	**no**	**hope**	**of**	**that**	**kind**	**.**
我	有	不	希望	的	那	种类	.

我根本没抱任何希望。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr][nɑːt] ,

I	**don't**	**know**	**if**	**you**	**can**	**understand**	**or**	**not**	**,**
我	不	知道	如果	你	能	理解	或者	不是	,

我不知道你是否能理解。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [peɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

but	**I**	**would**	**do**	**anything**	**on**	**earth**	**to**	**save**	**her**	**pain**	**and**	**to**	**make**	**her**
但	我	会	做	任何事物	在	地球	到	节省	她	疼痛	和	到	制作	她

[laɪf] ['hæpi] . -

life	**happy**	**.**	**'**
生活	快乐的	.	-

但我愿意付出一切，只为减轻她的痛苦，让她过上幸福的生活。

- [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dʌz] [juː; jʊ] ['ɑːnər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

'	**The**	**feeling**	**does**	**you**	**honour**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**.**
-	这	感觉	做	你	荣誉	,	我的	亲爱的	男生	.

“这份情谊值得你尊重，我的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]['ɔːf(ə)n] [raʊzd] [baɪ] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .

It	**is**	**one**	**often**	**roused**	**by**	**unrequited**	**affection**	**.**
它	是	一	经常	唤醒	经过	单相思	感情	.

它通常由单相思引起。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

A	**woman**	**who**	**does**	**not**	**love**	**you**	**is**	**always**	**an**	**angel**	**,**
一个	女士	WHO	做	不是	爱	你	是	总是	一个	天使	,

不爱你的女人永远都是天使。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['dev(ə)l] . -

a	**woman**	**who**	**does**	**is**	**often**	**a**	**devil**	**.**	**'**
一个	女士	WHO	做	是	经常	一个	魔鬼	.	-

这样做的女人往往是个魔鬼。

- [lʊk] [hɪr] , ['trævɝz] , [dəunt] [kiːp] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [hoʊl] ['eni] [lɔːŋgər] .

'	**Look**	**here**	**,**	**Travers**	**,**	**don't**	**keep**	**her**	**down**	**in**	**that**	**wretched**	**hole**	**any**	**longer**	**.**
-	看	这里	,	特拉弗斯	,	不	保持	她	向下	在	那	可怜	洞	任何	更长	.

“听着，特拉弗斯，别再让她待在那个可怜的洞里了。”

[let] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . -

Let	**her**	**go**	**on**	**the**	**stage**	**.**	**'**
让	她	去	在	这	阶段	.	-

让她上台吧。

- [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [oʊld] ['feloʊ] . -
' I can't do that , old fellow . '
- 我 不能 做 那 , 老的 同伴 . -

“我做不到，老兄。”

- [waɪ] [nɑːt] ? - [-]
' Why not ? ' [74]
- 为什么 不是 ? - [-]

为什么不呢？[74]

- [aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' I know too much about it .
- 我 知道 也 很多 关于 它 .

“我对这方面了解得太多了。”

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['iznt] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] - ['æktrəs] ;
The stage isn't a fit place for a woman unless she is a firstrate actress ;
这 阶段 不是 一个 合身 地方 为了 一个 女士 除非 她 是 一个 - 演员 ;

除非是顶尖女演员，否则舞台并不适合女性；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɔːs] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɔːr] [kwɪt] . -
she must be able to boss the show or quit . '
她 必须 是 有能力的 到 老板 这 展示 或者 辞职 . -

她必须能够掌控整个节目，否则就退出。

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɔːs] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [ʃiːd] [biː; bi] - . -
' But she could boss the show , she'd be firstrate . '
- 但 她 可以 老板 这 展示 , 棚 是 - . -

“但她完全可以掌控整个节目，她会是一流的。”

- [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , [oʊld] ['feloʊ] .
' Not quite that , old fellow .
- 不是 相当 那 , 老的 同伴 .

“不完全是这样，老兄。”

[aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;
I first saw her on the stage ;
我 第一的 锯 她 在 这 阶段 ;

我第一次见到她是在舞台上；

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] . -
I could see all she had in her at a glance ; it wasn't good enough . '
我 可以 看 全部 她 有 在 她 在 一个 瞥一眼 ; 它 不是 好的 足够的 . -

我一眼就看出她身上的一切，但这还不够好。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ðen] ? -
' She has been on the stage , then ? '
- 她 有 到过 在 这 阶段 , 然后 ? -

“那她上过舞台吗？”

- [jes] ; [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli]
' Yes ; you may have heard of her , there was some talk of her early
- 是的 ; 你 可能 有 听到 的 她 , 那里 曾是 一些 讲话 的 她 早期的
[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
in the year .
在 这 年 .

“是的；你可能听说过她，年初的时候就有人谈论过她。”

[greɪs] ['lʌvl] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] . -
Grace Lovell was her name . '
优雅 洛弗尔 曾是 她 姓名 . -

她的名字叫格蕾丝·洛弗尔。

- [aɪ][duː] ['veɪgli] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . -
' I do vaguely remember hearing something or other about her . '
- 我 做 依稀 记住 听力 某物 或者 其他 关于 她 . -

“我隐约记得听说过她的一些事。”

- [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][met][hɜːr; hər] ? -
' How long was she on the stage before you met her ? '
- 如何 长的 曾是 她 在 这 阶段 前 你 遇见 她 ? -

“在你认识她之前，她已经在舞台上活跃了多久？”

- [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] .
' Five or six years , I think .
- 五 或者 六 年 , 我 思考 .

我想大概五六年吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -
She has been working hard down in the country . '
她 有 到过 在职的 难的 向下 在 这 国家 . -

她一直在乡下努力工作。

- [wʌt] [æt; ət] ? -
' What at ? '
- 什么 在 ? -

“什么事？”

- [oʊ] , ['riːdɪŋ] [θɪŋz] .
' Oh , reading things .
- 哦 , 阅读 事物 .

哦，读书。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [-]
I know I heard her [75]
我 知道 我 听到 她 [-]

我知道我听到了她[75]

[riːd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃeli] , [wɪtʃ] [fetʃt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ɑːn]
read a bit of Shelley , which fetched me more than anything I've ever heard on
读 一个 少量 的 雪莱 , 哪个 已获取 我 更多的 比 任何事物 我已经 曾经 听到 在
[ðə; ði][steɪdʒ] . -
the stage . '
这 阶段 . -

我读了一点雪莱的作品，它比我以往在舞台上听过的任何作品都更让我着迷。

- [wel] , [aɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
' Well , I'll see what we can do — with her . '
- 出色地 , 患病的 看 什么 我们 能 做 — 和 她 . -

“好吧，我看看我们能对她做些什么。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][help] . -
' You may rely on me , if you want help . '
- 你 可能 依靠 在 我 , 如果 你 想 帮助 . -

“如果你需要帮助，可以依靠我。”

- [θæŋks] , [oʊld] ['feloʊ] . -
' Thanks , old fellow . '
- 谢谢 , 老的 同伴 . -

“谢谢你，老伙计。”

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ? -
' And in the meantime ? '
- 和 在 这 与此同时 ? -

“那在此期间呢？”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] [kauz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

'	We	shall	meet	at	Cowes	on	Monday	.
-	我们	将	见面	在	考斯	在	周一	.

我们将于星期一在考斯见面。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ? - [ænd; ənd] ['kɜːrkˌdeɪl] [tʊk] [aʊt]

By	-	the	-	bye	,	can	I	be	of	any	use	to	you	?	'	and	Kirkdale	took	out
经过	-	这	-	再见	,	能	我	是	的	任何	使用	到	你	?	-	和	柯克代尔	采取	出去

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

his	pocket	-	book	.
他的	口袋	-	书	.

对了，我能帮上什么忙吗？'说着，柯克代尔掏出了钱包。

- [wel] , [oʊld][mæn] ,

'	Well	,	old	man	,
-	出色地	,	老的	男人	,

“嗯，老头子，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['poʊni] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf] [maɪ]

if	you	like	to	make	it	a	pony	this	time	it	would	be	rather	a	weight	off	my
如果	你	喜欢	到	制作	它	一个	小马	这	时间	它	会	是	相当	一个	重量	离开	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

如果你这次愿意把它做成小马，那我就能松一口气了。

- ['kɜːrkˌdeɪl] ['hændɪd] ['oʊvər][sʌm; səm] [noʊts] .

'	Kirkdale	handed	over	some	notes	.
-	柯克代尔	递交	超过	一些	笔记	.

柯克代尔递交了一些纸条。

['trævɝz] [tʊk] [ðem; ðəm] , ['foʊldɪd][ðem; ðəm] [ʌp] [dɪ'lɪbərətli] , ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Travers	took	them	,	folded	them	up	deliberately	,	buttoned	his	coat	,	took	up	his
特拉弗斯	采取	他们	,	折叠	他们	向上	故意地	,	纽扣	他的	外套	,	采取	向上	他的

[hæt] [ænd; ənd] [stɪk] ,

hat	and	stick	,
帽子	和	戳	,

特拉弗斯接过它们，故意叠好，扣上外套，拿起帽子和手杖。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	walked	out	of	the	room	.
和	步行	出去	的	这	房间	.

然后走出了房间。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [tuː; tə] ['kɜːrkˌdeɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

He	nodded	pleasantly	to	Kirkdale	as	he	closed	the	door	after	him	.
他	点头	愉快	到	柯克代尔	作为	他	关闭	这	门	后	他	.

他关上门时，愉快地向柯克代尔点了点头。

['kɜːrkˌdeɪl] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Kirkdale	sat	still	for	some	time	,	then	he	lighted	a	cigar	and	began	to
柯克代尔	卫星	仍然	为了	一些	时间	,	然后	他	照明	一个	雪茄	和	开始	到

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

柯克代尔静静地坐了一会儿，然后点燃了一支雪茄，开始抽了起来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fʊtmən] [tæpt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

As	he	was	finishing	it	the	footman	tapped	and	asked	if	he	was	at
作为	他	曾是	精加工	它	这	男仆	轻敲	和	问	如果	他	曾是	在

[hoʊm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['klaʊsən] .

home	to	Mr	.	Clausen	.
家	到	先生	.	克劳森	.

他正要完成工作时，男仆敲了敲门，问克劳森先生他是否在家。

['kɜːrkˌdeɪl] [-]

Kirkdale	[	76	]
柯克代尔	[	-	]

柯克代尔[76]

['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['klaʊsən] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp] .

signified	that	he	would	see	him	,	and	Mr	.	Clausen	was	shown	up	.
表示	那	他	会	看	他	,	和	先生	.	克劳森	曾是	所示	向上	.

他表示会见他，克劳森先生果然出现了。

- ['stiːvən] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] .

'	Stephen	,	my	boy	,	'	he	said	,	'	this	must	be	put	a	stop	to	.
-	史蒂芬	,	我的	男生	,	-	他	说	,	-	这	必须	是	放	一个	停止	到	.

“斯蒂芬，我的孩子，”他说，“必须制止这种行为。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] ,

I	have	just	come	round	from	the	club	,
我	有	只是	来	圆形的	从	这	俱乐部	,

我刚从俱乐部回来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] ['trævɝz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ɪz][hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .

and	that	fellow	Travers	came	in	and	is	hand	in	glove	with	every	one	.
和	那	同伴	特拉弗斯	来了	在	和	是	手	在	手套	和	每一个	一	.

而那个特拉弗斯兄弟也加入了进来，并且和每个人都相处融洽。

['pɑːtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] .

Potter	was	there	,	and	they	are	sitting	down	to	écarté	.
波特	曾是	那里	,	和	他们	是	坐着	向下	到	écarté	.

Potter 也在那里，他们正坐下来 écarté。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ɪn] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] . -

You	know	what	it	will	end	in	—	there	will	be	a	devil	of	a	row	.	'
你	知道	什么	它	将要	结尾	在	—	那里	将要	是	一个	魔鬼	的	一个	排	.	-

你知道结果会是什么——肯定会爆发一场激烈的争吵。

- [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['feloʊ] ; [aɪ][hæv; həv][taɪd][maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

'	I	can't	help	it	,	old	fellow	;	I	have	tied	my	hands	in	the	matter	.
-	我	不能	帮助	它	,	老的	同伴	;	我	有	系	我的	双手	在	这	事情	.

“老兄，我没办法，这件事我束手无策。”

[aɪ][mʌst; məst][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

I	must	let	things	take	their	course	.
我	必须	让	事物	拿	他们的	课程	.

我必须顺其自然。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt]['rɑːbərt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . -

It	won't	hurt	Robert	if	he	does	lose	his	money	.	'
它	惯于	伤害	罗伯特	如果	他	做	失去	他的	钱	.	-

就算罗伯特赔了钱，对他来说也没什么损失。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] ['kaʊntənəns] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

'	But	,	my	dear	fellow	,	we	can't	possibly	countenance	this	sort	of	thing	.
-	但	,	我的	亲爱的	同伴	,	我们	不能	可能	面容	这	种类	的	事物	.

“但是，我的朋友，我们绝对不能容忍这种事情。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət] —

A	man	must	draw	the	line	somewhere	,	and	I	draw	it	at	conniving	at	—
一个	男人	必须	画	这	线	某处	,	和	我	画	它	在	阴险狡诈	在	—

— -

— '

— -

人总得有个底线，而我的底线就是——阴谋诡计。

- [its] [noʊ][juːz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

'	It's	no	use	,	I	tell	you	.
-	它是	不	使用	,	我	告诉	你	.

“没用的，我告诉你。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -

He	must	be	left	alone	;	at	any	rate	,	for	the	present	.	'
他	必须	是	左边	独自的	;	在	任何	速度	,	为了	这	展示	.	-

必须让他一个人待着；至少目前是这样。

- [wel] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [muːv] [juː; jʊ] ,

'	Well	,	if	nothing	else	will	move	you	,
-	出色地	,	如果	没有什么	别的	将要	移动	你	,

“好吧，如果其他任何事都无法打动你，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	suppose	I	shall	have	to	tell	you	what	I	really	fear	from	him	.
我	认为	我	将	有	到	告诉	你	什么	我	真的	害怕	从	他	.

我想我得告诉你我真正害怕他什么。

[hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [jʊr; jər] ['sɪstər] — — - [-]

He	will	marry	your	sister	—	—	'	[	77	]
他	将要	结婚	你的	姐姐	—	—	-	[	-	]

他将娶你妹妹——'[77]

- [oʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] . -

'	Oh	no	,	he	won't	.	'
-	哦	不	,	他	惯于	.	-

“哦不，他不会的。”

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

'	You	don't	know	her	as	well	as	I	do	.
-	你	不	知道	她	作为	出色地	作为	我	做	.

你不如我了解她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] . -

She	is	a	woman	who	will	have	her	own	way	,	whatever	it	costs	.	'
她	是	一个	女士	WHO	将要	有	她	自己的	方式	,	任何	它	成本	.	-

她是个不惜一切代价也要达到目的的女人。

- [hiː; hi] ['kænɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] . -

'	He	cannot	marry	her	.	'
-	他	不能	结婚	她	.	-

“他不能娶她。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] . -

'	It	is	what	he	has	been	working	for	the	whole	time	.	'
-	它	是	什么	他	有	到过	在职的	为了	这	所有的	时间	.	-

“这就是他一直以来努力的目标。”

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ! - [jeld] ['stiːvən] .

'	You're	a	fool	!	'	yelled	Stephen	.
-	你是	一个	傻子	!	-	大喊	史蒂芬	.

“你真是个傻瓜！”斯蒂芬喊道。

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
' **No** , **no** , **no** !
- 不 , 不 , 不 !

不，不，不!

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] .
I **dare** **say** **you're** **right** **.**
我 敢 说 你是 正确的 .

我敢说你是对的。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I've **been** **thinking** **about** **something** **else** **.**
我已经 到过 思维 关于 某物 别的 .

我一直在想别的事情。

[aɪ] [der] [seɪ] ['hiːz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **dare** **say** **he's** **capable** **of** **it** **.**
我 敢 说 他是 有能力的 的 它 .

我敢说他有这个能力。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [kwaɪt] [seɪf] .
But **I** **tell** **you** **she's** **quite** **safe** **.**
但 我 告诉 你 她是 相当 安全的 .

但我可以告诉你，她很安全。

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] . -
He **is** **already** **married** **.** **'**
他 是 已经 已婚 . -

他已经结婚了。

- [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] . -
' **And** **therefore** **you** **consider** **she** **is** **quite** **safe** **.** **'**
- 和 所以 你 考虑 她 是 相当 安全的 . -

因此，你认为她很安全。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] , [sɜːr] . -
' **She** **is** **my** **sister** **,** **sir** **.** **'**
- 她 是 我的 姐姐 , 先生 . -

“她是我妹妹，先生。”

- [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] . -
' **And** **your** **father's** **daughter** **.** **'**
- 和 你的 父亲的 女儿 . -

“还有你父亲的女儿。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [waɪld] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ɔːl] , - [kraɪd] ['stiːvən] .
' **You** **will** **drive** **me** **wild** **between** **you** **all** **,** **'** **cried** **Stephen** **.**
- 你 将要 驾驶 我 荒野 之间 你 全部 , - 哭 史蒂芬 .

“你们这些人会把我逼疯的！”斯蒂芬喊道。

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [its] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] . -
' **My** **dear** **boy** **,** **it's** **for** **your** **own** **sake** **.** **'**
- 我的 亲爱的 男生 , 它是 为了 你的 自己的 清酒 . -

“我亲爱的孩子，这都是为了你好。”

- [ɔːl] [ðə; ði] ['dæmnəbl] [θɪŋz] [dʌn] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]
' **All** **the** **damnable** **things** **done** **under** **heaven** **are** **done** **for** **my** **sake** **it** **would** **seem**
- 全部 这 该死的 事物 完毕 在下面 天堂 是 完毕 为了 我的 清酒 它 会 似乎
. -
: **'**
. -

“看来天下所有可憎之事都是为了我而发生的。”

- [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['duːti] ?
' Have you no regard for duty ?
- 有 你 不 看待 为了 责任 ?

你难道不尊重职责吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [-]
Would you [78]
会 你 [-]

你愿意[78]

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['sɪstər] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['swɪndlər] ? -
like to see your sister fall a victim to this swindler ? '
喜欢 到 看 你的 姐姐 落下 一个 受害者 到 这 骗子 ? -

你想看到你妹妹也成为这个骗子的受害者吗?

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][toʊld][hiː; hi][ɪz] ['mærid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' She must be told he is married , of course . '
- 她 必须 是 讲述 他 是 已婚 , 的 课程 . -

“当然，必须告诉她他已婚。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [kæd][noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] . -
' And that he is a low cad no gentleman would associate with . '
- 和 那 他 是 一个 低的 CAD 不 绅士 会 联系 和 . -

“而且他是个卑鄙无耻的家伙，没有哪个绅士会跟他来往。”

- [jes] , ['klaʊsən] , [jes] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
' Yes , Clausen , yes , anything you like — anything you like .
- 是的 , 克劳森 , 是的 , 任何事物 你 喜欢 — 任何事物 你 喜欢 .

“是的，克劳森，是的，你喜欢什么都行——你喜欢什么都行。”

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld]
Be off with you and tell her all you told me and all I have told
是 离开 和 你 和 告诉 她 全部 你 讲述 我 和 全部 我 有 讲述
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你走吧，把你告诉我的和我告诉你的一切都告诉她。

[biː; bi] [ɔːf] [naʊ] , [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] . -
Be off now , no time like the present . '
是 离开 现在 , 不 时间 喜欢 这 展示 . -

现在就走，时不我待。

- [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] !
' Stop a bit !
- 停止 一个 少量 !

稍等片刻!

[nɑːt][soʊ][fæst] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
not so fast , my young friend .
不是 所以 快速地 , 我的 年轻的 朋友 .

别急，我的年轻朋友。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɜːrst] .
I want a little more explanation from you first .
我 想 一个 小的 更多的 解释 从 你 第一的 .

我希望你先再详细解释一下。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['mærid] .
You say he is married .
你 说 他 是 已婚 .

你说他已婚。

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? -
Where does he conceal his wife ? '
在哪里 做 他 隐藏 他的 妻子 ? -

他把妻子藏在哪里了?

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [oʊld] ['wɪnzər] . -
' She is at Old Windsor . '
- 她 是 在 老的 温莎 . -

“她在老温莎。”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [iks'kəːʃənz] [ðer; ðər] ['leɪtli] .
' You have made several excursions there lately .
- 你 有 制成 一些 短途旅行 那里 最近 .

“你最近去过那里好几次了。”

[wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ? -
What is she like ? '
什么 是 她 喜欢 ? -

她是个什么样的人?

- [oʊ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ; [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . -
' Oh , young and pretty ; much too good for him . '
- 哦 , 年轻的 和 漂亮的 ; 很多 也 好的 为了 他 . -

“哦，年轻漂亮，他配不上她。”

- [tuː] [veɪg] , [maɪ] [bɔɪ] , [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] . -
' Too vague , my boy , describe her . '
- 也 模糊的 , 我的 男生 , 描述 她 . -

“太笼统了，孩子，描述一下她。”

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] . -
' I don't know how to describe her . '
- 我 不 知道 如何 到 描述 她 . -

我不知道该如何形容她。

- [wel] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [dɑːrk] [ɔːr] [fer] , [tɔːl] [ɔːr] [ʃɔːrt] ? - [-]
' Well , is she dark or fair , tall or short ? ' [79]
- 出色地 , 是 她 黑暗的 或者 公平的 , 高的 或者 短的 ? - [-]

“那么，她是黑皮肤还是白皮肤？高个子还是矮个子？”[79]

- [ʃiːz] [dɑːrk] .
' She's dark .
- 她是 黑暗的 .

她肤色黝黑。

[noʊ] [ðoʊ] , [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['kɜːrli] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [braʊn] ,
No though , her hair is black and curly , and her eyes are brown ,
不 尽管 , 她 头发 是 黑色的 和 卷曲 , 和 她 眼睛 是 棕色的 ,

不，她的头发是黑色卷发，眼睛是棕色的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪfli] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] .
but she has a most beautifully fair complexion .
但 她 有 一个 最多 非常漂亮 公平的 肤色 .

但她拥有非常漂亮的白皙肤色。

[æz; əz] [juː; jʊ] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðiː] ['waɪtɪst] ,
As you sit and watch her reading , you wonder which is the whitest ,
作为 你 坐 和 手表 她 阅读 , 你 想知道 哪个 是 这 最白 ,

你坐着看着她读书，心里琢磨着哪一本最白。

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [nek] [ʃoʊn] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
the little bit of neck shown behind her ear ,
这 小的 少量 的 脖子 所示 在后面 她 耳朵 ,

她耳朵后面露出的那一点点脖子，

[ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [lɔːn] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [taɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] . -
or the white lawn stuff she ties round her throat . '
或者 这 白色的 草地 东西 她 领带 圆形的 她 喉 . -

或者她系在脖子上的白色草布。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][tɔːl] ? -
' Is she tall ? '
- 是 她 高的 ? -

她个子高吗?

- [əˈbaʊt][ə; eɪ] [hed] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] ['tɔːlɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
' About a head shorter than I am ; I suppose that is tallish for a woman .
- 关于 一个 头 较短 比 我 是 ; 我 认为 那 是 高个子 为了 一个 女士 .

“比我矮一个头左右；我想这对于一个女人来说算是比较高的了。”

[jes] , [ʃiːz] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['greɪsf(ə)l] .
Yes , she's tall , and very , very graceful .
是的 , 她是 高的 , 和 非常 , 非常 优美 .

是的，她个子很高，而且非常非常优雅。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['bjuːtɪfli] , [meɪks] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði][oʊld]['bɪts][ʌv; əv]['poʊətri][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd]
She walks beautifully , makes you remember all the old bits of poetry you learned
她 散步 非常漂亮 , 制作 你 记住 全部 这 老的 比特 的 诗 你 学习
[æt; ət] [skuːl] . -
at school . '
在 学校 . -

她走路的姿态很美，让你想起在学校学过的所有旧诗句。

- [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [triːt] [hɜːr; hər] ? -
' How does he treat her ? '
- 如何 做 他 对待 她 ? -

他如何对待她?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] . -
' I don't know . '
- 我 不 知道 . -

'我不知道。'

- ['haʊz] [ðæt] ? -
' How's that ? '
- 怎么样 那 ? -

“怎么样？”

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . -
' I have never seen them together . '
- 我 有 绝不 已见 他们 一起 . -

“我从没见过他们在一起。”

- [bʌt; bət] — — -
' But — — '
- 但 — — -

'但 - '

- [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . -
' She lives at the cottage , he at the house . '
- 她 生活 在 这 小屋 , 他 在 这 房子 . -

“她住在小屋里，他住在房子里。”

- [hiː; hi] ['iznt] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
' He isn't married to her . '
- 他 不是 已婚 到 她 . -

“他并没有和她结婚。”

- [oʊ] [jes] , [hiː; hi][ɪz] ; [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'fes] . - [-]
' **Oh** **yes** **,** **he** **is** **;** **I** **made** **him** **confess** **.** ' **[** **80** **]**
- 哦 是的 , 他 是 ; 我 制成 他 承认 . - [-]

“哦，是的，他就是；我让他承认了。”[80]

- [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? -
' **What** **was** **she** **?** '
- 什么 曾是 她 ? -

“她到底是什么人？”

- [æn; ən] ['æktrəs] . -
' **An** **actress** **.** '
- 一个 演员 . -

“一名女演员。”

- [noʊ] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' **No** **good** **,** **of** **course** **.** '
- 不 好的 , 的 课程 . -

“当然不行。”

- [waɪ] ? -
' **Why** **?** '
- 为什么 ? -

'为什么？ '

- ['hiːd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] . -
' **He'd** **be** **making** **money** **out** **of** **her** **if** **she** **were** **.** '
- 他会 是 制作 钱 出去 的 她 如果 她 是 . -

“如果她真是那样，他早就从她身上赚钱了。”

- [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [greɪs] ['lʌvl] . -
' **Her** **name** **was** **Grace** **Lovell** **.** '
- 她 姓名 曾是 优雅 洛弗尔 . -

她的名字叫格蕾丝·洛弗尔。

- [wʌt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么！

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
that **little** **girl** **?**
那 小的 女孩 ?

那个小女孩?

[waɪ] , [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] [ɪn][hɜːr; hər] .
Why **,** **she's** **got** **the** **makings** **of** **a** **great** **actress** **in** **her** **.**
为什么 , 她是 得到 这 气质 的 一个 伟大的 演员 在 她 .

她具备成为一名伟大演员的潜质。

[haʊ] [kʌmz] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ? -
How **comes** **he** **to** **be** **so** **shortsighted** **as** **to** **let** **her** **remain** **idle** **?** '
如何 来 他 到 是 所以 短视的 作为 到 让 她 保持 闲置的 ? -

他怎么会如此短视，让她闲着呢?

- [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] . -
' **He** **tells** **me** **she's** **not** **good** **enough** **.** '
- 他 讲述 我 她是 不是 好的 足够的 . -

“他告诉我她不够好。”

- [mʌtʃ] [hiː; hi] [noʊz] !
' **Much** **he** **knows** **!**
- 很多 他 知道 !

他知道的真多!

[waɪ] , [ʃiːz] [dɪˈlɪʃəs] ; [soʊ] [freʃ] , [soʊ] [spɑːnˈteɪniəs] .
Why , she's delicious ; so fresh , so spontaneous .
为什么 , 她是 可口的 ; 所以 新鲜的 , 所以 自发的 .

她真是太美味了；如此清新，如此自然。

[ʃiːd] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
She'd take the town in no time .
棚 拿 这 镇 在 不 时间 .

她很快就能占领这座城镇。

[haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? -
How old is she ? '
如何 老的 是 她 ? -

她年纪多大？ '

- [əˈbaʊt] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [wʌn] . -
' About twenty or twenty - one . '
- 关于 二十 或者 二十 - 一 . -

“大约二十或二十一人。”

- [wel] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ræskl] [hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
' Well , to think that rascal has got hold of her .
- 出色地 , 到 思考 那 恶棍 有 得到 抓住 的 她 .

“哎呀，真没想到那个恶棍居然抓住了她。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
I was wondering only the other day what had become of her ,
我 曾是 好奇 仅有的 这 其他 天 什么 有 变得 的 她 ,

前几天我还在想她后来怎么样了呢。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['hɔrʃəm] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and I asked Horsham what made him part with her .
和 我 问 霍舍姆 什么 制成 他 部分 和 她 .

我问霍舍姆是什么让他和她分手。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ʃiːd] [gɔːn] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ]
He said she had insisted on leaving , and he fancied she'd gone abroad with
[sʌm; səm][mæn] . - [-]
some man . ' [81]
一些 男人 . - [-]

他说她坚持要离开，他觉得她和某个男人出国了。[81]

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] !
' I wish to God she had !
- 我 希望 到 上帝 她 有 !

我向上帝祈祷她能拥有这一切！

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][æz; əz]
Anything would be better for her than being tied to such a devil as
[ðæt] .
that .
那 .

对她来说，任何事都比和那个魔鬼捆绑在一起要好。

- [ðen] ['kɜːrkˌdeɪl] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , - [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
' Then Kirkdale asked suddenly , ' By the way ,
- 然后 柯克代尔 问 突然 , - 经过 这 方式 ,

“然后柯克代尔突然问道：‘顺便问一下，

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['trævɝz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['ræskl] ['swɑːnˌwɪk] ? -

didn't	you	say	Travers	was	the	son	of	that	old	rascal	Swanwick	?	'
没有	你	说	特拉弗斯	曾是	这	儿子	的	那	老的	恶棍	斯旺威克	?	-

你不是说特拉弗斯是那个老恶棍斯旺威克的儿子吗?

- [ɑː] [jes] , ['kæpɪt(ə)l]['æktər][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [wiː; wi][dəunt] [siː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [naʊ] .

'	Ah	yes	,	capital	actor	he	was	;	we	don't	see	that	sort	of	thing	now	.
-	啊	是的	,	首都	演员	他	曾是	;	我们	不	看	那	种类	的	事物	现在	.

“啊，是的，他是一位杰出的演员；我们现在看不到这种类型的演员了。”

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	his	business	thoroughly	,	and	did	it	.
他	知道	他的	商业	彻底	,	和	做过	它	.

他非常了解自己的业务，并且把它做好了。

[noʊ] [haɪ] - [fə'luːtɪn] [ə'baʊt] ['ɪntəlekt] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

No	high	-	falutin	about	intellect	,	imagination	,	and	rubbish	of	that	sort	.
不	高的	-	法鲁廷	关于	智力	,	想像力	,	和	垃圾	的	那	种类	.

不要高谈阔论智力、想象力之类的废话。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [hɪr] - — [ænd; ənd]

He	had	the	instinct	here	'	—	and
他	有	这	本能	这里	-	—	和

他在这方面很有直觉——

['mɪstər] . ['klaʊsən] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , — - [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [nuː] [skuːl] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ,

Mr	.	Clausen	thumped	his	chest	,	—	'	and	let	the	new	school	say	what	they	like	,
先生	.	克劳森	猛击	他的	胸部	,	—	-	和	让	这	新的	学校	说	什么	他们	喜欢	,

克劳森先生捶了捶胸口——“就让新学校的人随便说吧。”

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['æktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] . -

that's	the	place	to	find	the	link	between	an	actor	and	his	audience	.	'
那就是	这	地方	到	寻找	这	关联	之间	一个	演员	和	他的	观众	.	-

那是找到演员与观众之间联系的地方。

- [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [tuː] , [ɪf] ['evər] ['wʊmən] [hæd; həd] , - ['mɝːmɝd] ['kɜːrkˌdeɪl] ['driːmɪli]

'	That	girl	has	it	there	too	,	if	ever	woman	had	,	'	murmured	Kirkdale	dreamily
-	那	女孩	有	它	那里	也	,	如果	曾经	女士	有	,	-	低声说道	柯克代尔	梦幻般地

.

:

.

“如果说哪个女人有这种天赋，那这个女孩肯定也有，”柯克代尔梦呓般地低语道。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [riːd] ['ʃeli] . -

'	You	should	hear	her	read	Shelley	.	'
-	你	应该	听到	她	读	雪莱	.	-

“你应该听听她朗诵雪莱的作品。”

- ['ʃeli] , ['nɑːnsens] !

'	Shelley	,	nonsense	!
-	雪莱	,	废话	!

“雪莱，胡说！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] ['æktrəs] .

she's	a	comedy	actress	.
她是	一个	喜剧	演员	.

她是一位喜剧演员。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑ:s] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [laɪn] ; [bʌt; bət][noʊ] ['paʊər]
No **doubt** **she** **has** **the** **touch** **of** **pathos** **necessary** **for** **that** **line** **;** **but** **no** **power**
不 怀疑 她 有 这 触碰 的 感伤 必要的 为了 那 线 ; 但 不 力量
, [noʊ] ['pæʃ(ə)n] . -
, no passion . '
, 不 热情 . -

毫无疑问，她具备演绎这句台词所需的悲悯之情；但她缺乏力量，缺乏激情。

- [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [sɪns] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ʃi:z] ['veri] [jʌŋ] . - [-]
' She may have altered since you saw her , she's very young . ' [82]
- 她 可能 有 已修改 自从 你 锯 她 , 她是 非常 年轻的 . - [-]

“她可能和你上次见到她时有所不同，她还很年轻。”[82]

- [jes] , [ðæts] ['pɑ:səb(ə)l] .
' Yes , that's possible .
- 是的 , 那就是 可能的 .

是的，这有可能。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - .
It happened in the case of Décles .
它 发生 在 这 案件 的 - .

德克勒斯的案例就是如此。

[ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [du:][get][ə; eɪ] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . -
You sometimes do get a surprise from a woman in that way . '
你 有时 做 得到 一个 惊喜 从 一个 女士 在 那 方式 . -

有时候，女人确实会以这种方式给你带来惊喜。

- [naʊ] , ['klaʊsən] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [θɪŋk] ['oʊvər] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
' Now , Clausen , like a good fellow , think over what's to be done .
- 现在 , 克劳森 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 思考 超过 是什么 到 是 完毕 .

“现在，克劳森，像个好人一样，好好想想该怎么办。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
I am determined to get her back on the stage .
我 是 决定 到 得到 她 后退 在 这 阶段 .

我决心让她重返舞台。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? -
Shall I take a theatre for her ? '
将 我 拿 一个 剧院 为了 她 ? -

我该带她去看戏吗?

- [wʌt] ['nɑ:nsens] !
' What nonsense !
- 什么 废话 !

“胡说八道！”

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tʃʌk] [jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]
As things are at present , you might just as well chuck your capital into the
作为 事物 是 在 展示 , 你 可能 只是 作为 出色地 查克 你的 首都 进入 这
['gʌtər] .
gutter .
排水沟 .

照目前的情况来看，你还不如把钱扔进水沟里。

[ʃi:; ʃi][wəʊnt] [drɔ:] [ʌn'tɪl] [ʃi:z] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [hɑ:rd][wɜ:rk] ,
She won't draw until she's done a good deal more hard work ,
她 惯于 画 直到 她是 完毕 一个 好的 交易 更多的 难的 工作 ,

她要先完成更多艰苦的工作才会开始画画。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
and if you gave him such an opportunity ,
和 如果 你 给予 他 这样的 一个 机会 ,

如果你给了他这样的机会，

['trævɝz] [wʊd] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃiːd] [get] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] . -
Travers would spend your money for you and she'd get none of the benefit . '
特拉弗斯 会 花费 你的 钱 为了 你 和 棚 得到 没有任何 的 这 益处 . -

特拉弗斯会替你花你的钱，而她自己却得不到任何好处。

- [noʊ] , [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [step] [ɪz] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['trævɝz] . -
' No , the first step is evidently to get rid of Travers . '
- 不 , 这 第一的 步 是 显然 到 得到 摆脱 的 特拉弗斯 . -

“不，显然第一步是除掉特拉弗斯。”

- [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] [dʌn] .
' That is very easily done . '
- 那 是 非常 容易地 完毕 .

“这很容易做到。”

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] . -
I have only to say what I know . '
我 有 仅有的 到 说 什么 我 知道 . -

我只需要说出我知道的事情。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] :
' I wonder if he has anything up his sleeve :
- 我 想知道 如果 他 有 任何事物 向上 他的 袖子 :

我想知道他是不是还有什么后招：

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['veɪgli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , - [sed] ['kɜːrkˌdeɪl]
he's always vaguely hinting that certain personages are at his mercy , ' said Kirkdale
他是 总是 依稀 暗示 那 肯定 人物 是 在 他的 怜悯 , - 说 柯克代尔
.
:
.

“他总是含糊其辞地暗示某些人受他摆布，”柯克代尔说。

- ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['skɜːrələs] ['gɑːsɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - ['ɛndz] ;
' Very likely he has a whole bundle of scurrilous gossip at his finger - ends ;
- 非常 可能 他 有 一个 所有的 捆 的 卑鄙的 闲话 在 他的 手指 - 结束 ;
[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [-]
but after all it [83]
但 后 全部 它 [-]

“他很可能掌握着一大堆下流的八卦；但毕竟[83]

['dʌznt] ['veri] [mʌtʃ] ['mætər] , ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] ,
doesn't very much matter , people say all they can now ,
不 非常 很多 事情 , 人们 说 全部 他们 能 现在 ,

其实这并不重要，人们现在能说的都说了。

[ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'spektəbl] ['peɪpər] ['gɪvz] ['kɜːrənsi] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .
and no respectable paper gives currency to these things .
和 不 可敬 纸 给予 货币 到 这些 事物 .

任何正规的货币都不会流通这些东西。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [sɜːrv] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] : [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['rædɪklz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
Such stories serve two purposes : they give the radicals something to talk about
这样的 故事 服务 二 目的 : 他们 给 这 自由基 某物 到 讲话 关于
,
,
,

这类故事有两个目的：一是给激进分子提供谈资，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] .

and	add	considerably	to	the	popular	interest	.
和	添加	相当	到	这	受欢迎的	兴趣	.

并大大提升了公众的兴趣。

“ [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn] ,

“ One	touch	of	nature	makes	the	whole	world	kin	,
” 一	触碰	的	自然	制作	这	所有的	世界	亲属	,

“与大自然的一次接触，让全世界都成为一家人。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['sɪnər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiknəsɪz]

” and	the	poor	sinner	in	the	street	feels	his	heart	go	out	to	the	weaknesses
” 和	这	贫穷的	罪人	在	这	街道	感觉	他的	心	去	出去	到	这	弱点

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

of	the	great	,
的	这	伟大的	,

街上的穷苦罪人会为伟人的软弱而感到心痛。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['pɑːmpəs] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

in	a	way	never	to	be	invoked	by	the	mere	pompous	exterior	of	public
在	一个	方式	绝不	到	是	调用	经过	这	仅仅	傲慢	外部的	的	民众

[ˌserɪ'moʊniəl] . -

ceremonial	.	'
仪式	.	-

绝非仅仅通过华丽的公共仪式外表所能唤起的。

- [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . -

'	But	think	of	the	effect	on	public	opinion	.	'
-	但	思考	的	这	影响	在	民众	观点	.	-

但想想这会对公众舆论产生什么影响。

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wen] [bɜːrk] [sed] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][ɪts] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi]

' My	dear	boy	,	when	Burke	said	a	country	was	ruled	by	its	public	opinion	,	he
- 我的	亲爱的	男生	, 什么时候		伯克	说	一个	国家	曾是	裁决	经过	它是	民众	观点	,	他

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

“我亲爱的孩子，当伯克说一个国家是由其民意统治的时候，他是对的。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['nevər] [ɪk'sprest] ;

The	only	difficulty	about	it	is	that	the	real	public	opinion	is	never	expressed	;
这	仅有的	困难	关于	它	是	那	这	真实的	民众	观点	是	绝不	表达	;

唯一的困难在于，真正的民意永远无法表达出来；

[wʌt] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪz] [wʌt] [iːtʃ] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [kən'sɪdər]

what	is	expressed	is	what	each	man	or	woman	thinks	his	or	her	neighbours	consider
什么	是	表达	是	什么	每个	男人	或者	女士	思考	他的	或者	她	邻居	考虑

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

ought	to	be	his	or	her	opinion	.
应该	到	是	他的	或者	她	观点	.

每个人表达的都是他或她认为邻居应该认同的观点。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [greɪs] ['lʌvl] ;

But	to	return	to	Grace	Lovell	;
但	到	返回	到	优雅	洛弗尔	;

但回到格蕾丝·洛弗尔身上；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] ['ɪntuː]['lɪmboʊ] ? -

what	do	you	suppose	she	would	do	if	her	husband	was	sent	back	into	limbo	?	'
什么	做	你	认为	她	会	做	如果	她	丈夫	曾是	发送	后退	进入	炼狱	?	-

你觉得如果她丈夫被送回炼狱，她会怎么做?

- [aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʃi:d] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - [-]
' I'm terribly afraid she'd go with him . ' [84]
- 我是 可怕 害怕的 棚 去 和 他 . - [-]

“我非常害怕她会跟他走。”[84]

- [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? -
' Have you ever discussed the position with her ? '
- 有 你 曾经 讨论 这 位置 和 她 ? -

你跟她讨论过这个职位吗?

- [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kept] [hɜ:r; hər]
' She does not even know I am aware of the marriage , she has kept her
- 她 做 不是 甚至 知道 我 是 意识到的 的 这 婚姻 , 她 有 保留 她
[oʊn] ['kaʊns(ə)l] ;
own counsel ;
自己的 法律顾问 ;

“她甚至不知道我知道她结婚的事，她一直保守着这个秘密；

[ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
all she has said to me was , that she was anxious to go on the stage .
全部 她 有 说 到 我 曾是 , 那 她 曾是 焦虑的 到 去 在 这 阶段 .
-
'
-
-

她只跟我说过，她很想上台表演。

- [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
' Let's go down and find out about her .
- 我们来吧 去 向下 和 寻找 出去 关于 她 .

我们下去了解一下她的情况吧。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [er] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][du:][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I want a little country air , and have nothing on earth to do on Monday .
我 想 一个 小的 国家 空气 , 和 有 没有什么 在 地球 到 做 在 周一 .
-
'
-
-

我想去乡下透透气，而且星期一我什么事都没有。

- [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [kauz] , [bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðer; ðər] ;
' I was going down to Cowes , but I'm sick of the function there ;
- 我 曾是 去 向下 到 考斯 , 但 我是 生病的 的 这 功能 那里 ;

“我本来要去考斯，但我厌倦了那里的活动；

[ɪf] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ɔ:r] ['wenzdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] , - [sed] ['kɜ:rkˌdeɪl] .
if I go down on Tuesday or Wednesday I shall see all I want , ' said Kirkdale .
如果 我 去 向下 在 周二 或者 周三 我 将 看 全部 我 想 , - 说 柯克代尔 .

“如果我周二或周三去，我就能看到我想看的一切了，”柯克代尔说。

- [ə'gri:d] ; [wel] , [aɪl] [bi:; bi][ɔ:f] .
' Agreed ; well , I'll be off .
- 同意 ; 出色地 , 患病的 是 离开 .

同意；那我先走了。

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [treɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Find out the best train , and call for me in the morning .
寻找 出去 这 最好的 火车 , 和 称呼 为了 我 在 这 早晨 .

查清楚哪趟火车最好，早上给我打电话。

- [ə; eɪ] [laʊd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [dɪ'leɪd] [klaʊsənz] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
' A loud knock at the front door delayed Clausen's contemplated departure .
- 一个 大声 敲 在 这 正面 门 延迟 克劳森 思考 离开 .

一阵响亮的敲门声打断了克劳森原定的离开计划。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sed] , - [baɪ][dʒoʊv] , [its] [tuː] [əˈklɔk, əu-] !

He	looked	at	his	watch	and	said	,	'	By	Jove	,	it's	two	o'clock	!
他	看起来	在	他的	手表	和	说	,	-	经过	朱庇特	,	它是	二	点钟	!

他看了看手表，说道：“我的天哪，已经两点了！”

[wiːd] [ˈbetər] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][bed] .

We'd	better	open	the	door	,	the	servants	will	be	in	bed	.
我们会	更好的	打开	这	门	,	这	仆人	将要	是	在	床	.

我们最好把门打开，仆人们应该都睡了。

- [ˈpɑːtər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .

'	Potter	was	standing	on	the	doorstep	.
-	波特	曾是	常设	在	这	家门口	.

波特当时正站在门口。

[hiː; hi] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˈsɑːri] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [-]

He	entered	,	and	said	,	'	Sorry	to	disturb	you	,	but	[	85	]
他	进入	,	和	说	,	-	对不起	到	打扰	你	,	但	[	-	]

他走了进来，说道：“很抱歉打扰您，但是[85]

[its] [ˈræðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [ˈkɜːrkˌdeɪl] .

it's	rather	important	I	should	see	you	at	once	,	Kirkdale	.
它是	相当	重要的	我	应该	看	你	在	一次	,	柯克代尔	.

柯克代尔，我必须马上见到你，这非常重要。

- [ˈklaʊsən] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] .

'	Clausen	offered	to	go	.
-	克劳森	提供	到	去	.

克劳森主动提出去。

[ˈpɑːtər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] .

Potter	stopped	him	,	saying	,	'	It	doesn't	signify	.
波特	停止	他	,	说	,	-	它	不	表示	.

波特拦住他，说：“这没有意义。”

[ˈitl] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

It'll	be	all	over	the	place	to	-	morrow	.
它将	是	全部	超过	这	地方	到	-	明天	.

明天肯定会传遍大街小巷。

[ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [oʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈkɜːrkˌdeɪl] [hɪr] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] . -

Only	I	thought	I	owed	it	to	Kirkdale	here	to	warn	him	.	'
仅有的	我	想法	我	欠款	它	到	柯克代尔	这里	到	警告	他	.	-

我只是觉得我有义务提醒柯克代尔的他。

- [wel] , [kʌm] [ɪn] ; [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] . -

'	Well	,	come	in	;	sit	down	and	have	a	smoke	.	'
-	出色地	,	来	在	;	坐	向下	和	有	一个	抽烟	.	-

“进来吧，坐下来抽根烟。”

- [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	I	don't	mind	if	I	do	;	I	want	to	settle	myself	a	little	.
-	我	不	头脑	如果	我	做	;	我	想	到	定居	我	一个	小的	.

“我不介意这样做；我想让自己安定下来。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] . -

To	tell	the	truth	,	we've	had	a	hell	of	a	row	.	'
到	告诉	这	真相	,	我们已经	有	一个	地狱	的	一个	排	.	-

说实话，我们大吵了一架。

- [ɑː] ! - [sed] [ˈkɜːrkˌdeɪl] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] , - [its] [ɔːl] [aʊt] , [ðen] ? -

'	Ah	!	'	said	Kirkdale	,	feeling	his	blood	run	cold	,	'	it's	all	out	,	then	?	'
-	啊	!	-	说	柯克代尔	,	感觉	他的	血	跑步	寒冷的	,	-	它是	全部	出去	,	然后	?	-

“啊！”柯克代尔说着，感到血液都凝固了，“都出来了？”

- [wʌt] , [juː; jʊ] [nuː] ?
' What , you knew ?
- 什么 , 你 知道 ?

什么？你知道?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈlaʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
And you allowed such a man to associate with your mother and
和 你 允许 这样的 一个 男人 到 联系 和 你的 母亲 和
[ˈsɪstər] .
sisters .
姐妹 .

你竟然允许这样的人与你的母亲和姐妹交往。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . -
You must be mad . '
你 必须 是 疯狂的 . -

你一定是疯了。

- [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
' Yes , I suppose I am .
- 是的 , 我 认为 我 是 .

“是的，我想我是。”

[wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] ? -
What has occurred ? '
什么 有 发生 ? -

发生了什么事?

- [aɪ] [səˈspektɪd] [ˈtrævɝz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
' I suspected Travers , from the first time I saw him .
- 我 怀疑 特拉弗斯 , 从 这 第一的 时间 我 锯 他 .

“我第一次见到特拉弗斯时就怀疑他是凶手。”

[ðen] [ˈmeɪzi] [keɪm] [hoʊm] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then Maisy came home charmed with him .
然后 梅西 来了 家 迷住了 和 他 .

然后，梅西回家时已经完全被他迷住了。

[juːl] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːrd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][saɪn] ;
You'll pardon my saying so , but I always regard that as a bad sign ;
你会 赦免 我的 说 所以 , 但 我 总是 看待 那 作为 一个 坏的 符号 ;

恕我直言，我始终认为这是一个不祥之兆；

[aɪ][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfɪnəti] [fɔːr; fər] [roʊgz] . - [-]
I find she has a natural affinity for rogues . ' [86]
我 寻找 她 有 一个 自然的 亲和力 为了 流氓 . - [-]

我发现她天生就喜欢流氓。[86]

[ˈklaʊsən] [ˈtʃʌkld] .
Clausen chuckled .
克劳森 轻笑 .

克劳森轻笑了一声。

- [aɪ][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
' I admit it .
- 我 承认 它 .

我承认。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [ɪkˈsepʃn] .
I am no exception .
我 是 不 例外 .

我也不例外。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [roʊg] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt]

I	am	no	doubt	a	rogue	myself	,	but	that	doesn't	make	me	inclined	to	tolerate
我	是	不	怀疑	一个	流氓	我	,	但	那	不	制作	我	倾斜	到	容忍

['ʌðər] [roʊgz] .

other	rogues	.
其他	流氓	.

我本人无疑也是个无赖，但这并不意味着我会容忍其他无赖。

[aɪ] [met] [ðɪs] ['trævɝz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

I	met	this	Travers	at	the	club	two	or	three	times	,
我	遇见	这	特拉弗斯	在	这	俱乐部	二	或者	三	时代	,

我在俱乐部见过这个叫特拉弗斯的人两三次。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] .

and	I	noticed	him	playing	at	cards	.
和	我	注意到	他	玩耍	在	牌	.

我注意到他在玩牌。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ,

To	-	night	I	proposed	a	game	of	écarté	,
到	-	夜晚	我	建议的	一个	游戏	的	écarté	,

今晚我提议玩 écarté 游戏，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .

and	gave	him	a	good	chance	for	his	particular	little	game	.
和	给予	他	一个	好的	机会	为了	他的	特别的	小的	游戏	.

这给了他一个很好的机会来发挥他独特的才能。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

I	caught	him	in	the	very	act	,	and	,	as	I	have	said	,
我	捕捉	他	在	这	非常	行为	,	和	,	作为	我	有	说	,

我当场抓住了他，而且，正如我所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] . -

there	was	a	devil	of	a	row	.	'
那里	曾是	一个	魔鬼	的	一个	排	.	-

当时爆发了一场激烈的争吵。

- [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -

'	What	has	become	of	him	?	'
-	什么	有	变得	的	他	?	-

“他现在怎么样了？”

- [wel] ,

'	Well	,
-	出色地	,

'出色地，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər] [mɔːr]

after	we	had	made	it	sufficiently	clear	to	him	that	we	did	not	desire	more
后	我们	有	制成	它	足够	清除	到	他	那	我们	做过	不是	欲望	更多的

[lʌv] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

love	and	knowledge	of	him	,
爱	和	知识	的	他	,

在我们向他明确表示我们不再渴望得到他的爱和了解之后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

he	went	out	into	the	void	.
他	去	出去	进入	这	空白	.

他走进了虚空。

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] ,

I	followed	shortly	after	and	came	here	,
我	随后	不久	后	和	来了	这里	,

我随后也来到了这里。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

thinking	he	possibly	might	have	come	to	give	you	his	version	of	the	affair	,
思维	他	可能	可能	有	来	到	给	你	他的	版本	的	这	事务	,

你以为他可能是来跟你讲述他那套关于这件事的说法，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɪgz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

and	there	might	be	another	chance	of	wigs	on	the	green	.
和	那里	可能	是	其他	机会	的	假发	在	这	绿色的	.

草坪上可能还会出现另一次假发事件。

[maɪ] ['blʌdz] [ʌp] [naʊ] .

My	blood's	up	now	.
我的	血液	向上	现在	.

我现在热血沸腾。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [maɪn] .

That's	the	worst	of	a	nature	like	mine	.
那就是	这	最差	的	一个	自然	喜欢	矿	.

这是像我这样性格的人最糟糕的表现。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [get] ['θɜːrəli] [raʊzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

Just	as	I	get	thoroughly	roused	and	interested	everything	is	over	.
只是	作为	我	得到	彻底	唤醒	和	感兴趣的	一切	是	超过	.

正当我完全被吸引并产生兴趣时，一切都结束了。

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [-]

And	my	blood	[	87	]
和	我的	血	[	-	]

而我的血液[87]

[hæz; həz][tuː; tə] ['sɪmər] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] . -

has	to	simmer	down	again	in	a	desolation	of	peace	and	good	humour	.	'
有	到	煨	向下	再次	在	一个	荒凉	的	和平	和	好的	幽默	.	-

必须再次平静下来，回归一片宁静与和睦的荒凉之中。

- [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] .

'	He	hasn't	been	here	.
-	他	还没有	到过	这里	.

他没来过这里。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['pɑːtər] ,

But	I'll	tell	you	what	,	Potter	,
但	患病的	告诉	你	什么	,	波特	,

但我告诉你，波特，

[aɪd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə] - [naɪt]

I'd	have	given	a	thousand	pounds	not	to	have	had	this	happen	to	-	night
ID	有	给定	一个	千	磅	不是	到	有	有	这	发生	到	-	夜晚

. -
'
: -
. -

我愿意付出一千英镑，只求今晚没有发生这件事。

- [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ['kɜːrkˌdeɪl] ,

'	I'm	very	sorry	,	Kirkdale	,
-	我是	非常	对不起	,	柯克代尔	,

“我非常抱歉，柯克代尔。”

[bʌt; bət][nekst][taɪm][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][brɪŋ][ə; eɪ][ˈkaːdʃaːpə][ænd; ənd]['blækgɑːrd]['ɪntuː][jʊr; jər]

but	next	time	you	propose	to	bring	a	cardsharper	and	blackguard	into	your
但	下一个	时间	你	提出	到	带来	一个	老千	和	浑蛋	进入	你的

['fæməli]['sɜːrk(ə)l][juː; jʊ][hæd; həd]['betər][teɪk][ˌjuː 'es]['ɪntuː][jʊr; jər]['kɑːnfɪdəns],

family	circle	you	had	better	take	us	into	your	confidence	,
家庭	圆圈	你	有	更好的	拿	我们	进入	你的	信心	,

但是下次如果你打算把一个老千和无赖带进你的家庭，最好先跟我们商量一下。

[soʊ][ðæt][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm]['kɑːmən]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌɑːpɜˈeɪʃənz].

so	that	we	can	have	some	common	basis	of	operations	.
所以	那	我们	能	有	一些	常见的	基础	的	运营	.

这样我们才能有一些共同的行动基础。

[gʊd][naɪt],['klaʊsən].

Good	night	,	Clausen	.
好的	夜晚	,	克劳森	.

晚安，克劳森。

[gʊd][naɪt],['stiːvən].

Good	night	,	Stephen	.
好的	夜晚	,	史蒂芬	.

晚安，斯蒂芬。

['betər][lʌk][nekst][taɪm],[eɪ]!

Better	luck	next	time	,	eh	!
更好的	运气	下一个	时间	,	嗯	!

下次好运吧!

- [greɪs]['lʌvl][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ə'sliːp][wen][ə; eɪ]['hænsəm][kæb][droʊv][ʌp].

'	Grace	Lovell	was	lying	asleep	when	a	hansom	cab	drove	up	.
-	优雅	洛弗尔	曾是	说谎	睡着了	什么时候	一个	汉森	出租车	驾驶	向上	.

“格蕾丝·洛弗尔正在睡觉，这时一辆双轮马车开了过来。”

['trævɝz]['oʊpənd][ðə; ðɪ][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːtɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lætʃ]-[kiː],

Travers	opened	the	door	of	the	cottage	with	a	latch	-	key	,
特拉弗斯	打开	这	门	的	这	小屋	和	一个	闩锁	-	钥匙	,

特拉弗斯用钥匙打开了小屋的门。

[ænd; ənd]['bɜːrstɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər][ruːm][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

and	bursting	into	her	room	told	her	to	give	him	a	couple	of
和	爆发	进入	她	房间	讲述	她	到	给	他	一个	夫妻	的

['sɔvrinz][wɪ'ðaʊt][dɪ'leɪ].

sovereigns	without	delay	.
君主	没有	延迟	.

他冲进她的房间，命令她立刻给他几个金币。

[ʃiː; ʃi]['skræmbld][ʌp],['oʊpənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][desk],[ænd; ənd][prə'duːst][ðə; ðɪ]['mʌni].

She	scrambled	up	,	opened	her	little	desk	,	and	produced	the	money	.
她	打乱	向上	,	打开	她	小的	桌子	,	和	生产	这	钱	.

她赶紧起身，打开小桌子，拿出钱来。

[hiː; hi][peɪd][hɪz; ɪz][kæb],[ðen][keɪm][ɪn],[sæt][daʊn]['hevɪli][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed],

He	paid	his	cab	,	then	came	in	,	sat	down	heavily	on	the	side	of	the	bed	,
他	有薪酬的	他的	出租车	,	然后	来了	在	,	卫星	向下	重度	在	这	边	的	这	床	,

他付了出租车费，然后进来，重重地坐在床边。

[ænd; ənd][briːðd][-]

and	breathed	[	88	]
和	呼吸	[	-	]

并呼吸[88]

[hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

hard	for	a	moment	or	two	.
难的	为了	一个	片刻	或者	二	.

短暂地感到有些困难。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Suddenly	he	fell	forward	on	the	floor	.
突然	他	跌倒	向前	在	这	地面	.

他突然向前倒在了地上。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['luːsnd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [held] [smelɪŋ] [sɔːlts]

She	sprang	to	his	side	,	wetted	his	face	,	loosened	his	collar	,	held	smelling	salts
她	弹簧	到	他的	边	,	湿润	他的	脸	,	松动	他的	衣领	,	握住	闻起来	盐

[tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ,

to	his	nose	,
到	他的	鼻子	,

她跳到他身边，打湿了他的脸，解开了他的衣领，把嗅盐放在他的鼻子前。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] ['siːst]

but	for	a	long	time	it	seemed	to	her	his	heart	had	altogether	ceased
但	为了	一个	长的	时间	它	似乎	到	她	他的	心	有	共	停止

[tuː; tə] [biːt] .

to	beat	.
到	打	.

但很长一段时间里，她都觉得他的心脏似乎完全停止了跳动。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [muːvd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,

Presently	he	moved	slightly	,	and	she	renewed	her	efforts	to	revive	him	,
目前	他	已搬	轻微地	,	和	她	更新	她	努力	到	复活	他	,

他微微动了一下，她便继续努力抢救他。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [tɜːrmz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

calling	him	by	all	the	endearing	terms	she	could	think	of	.
呼叫	他	经过	全部	这	可爱的	条款	她	可以	思考	的	.

她用尽所有能想到的爱称来称呼他。

[æt; ət][læst][hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][held][hɜːr; hər]['dʒentli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

At	last	he	put	out	his	arm	and	held	her	gently	against	him	,
在	最后的	他	放	出去	他的	手臂	和	握住	她	轻轻地	反对	他	,

最后他伸出手臂，轻轻地将她搂在怀里。

['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [waɪf] .

whispering	that	she	was	his	darling	wife	.
耳语	那	她	曾是	他的	亲爱的	妻子	.

她低声说她是他亲爱的妻子。

[ʃiː; ʃi] ['nesəld] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk]

She	nestled	close	to	him	and	kept	perfectly	still	,	waiting	for	him	to	speak
她	依偎	关闭	到	他	和	保留	完美	仍然	,	等待	为了	他	到	说话

.

:
.

她依偎在他身边，一动不动，等着他开口说话。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ;

After	a	long	time	he	opened	his	eyes	and	sat	up	;
后	一个	长的	时间	他	打开	他的	眼睛	和	卫星	向上	;

过了很久，他睁开眼睛坐了起来；

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

she	begged	him	to	lie	down	on	the	bed	,	which	he	did	,
她	乞求	他	到	说谎	向下	在	这	床	,	哪个	他	做过	,

她恳求他躺到床上，他照做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

but	it	was	some	time	before	he	spoke	.
但	它	曾是	一些	时间	前	他	辐	.

但他过了好一会儿才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ɪts] [ɔːl] [ʌp] , ['greɪsi] , [aɪm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

Then	he	said	,	'	It's	all	up	,	Gracie	,	I'm	a	ruined	man	.
然后	他	说	,	-	它是	全部	向上	,	格雷西	,	我是	一个	毁坏	男人	.

然后他说：“一切都完了，格雷西，我完了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] . -

I	shall	have	to	go	away	.	'
我	将	有	到	去	离开	.	-

我必须离开。

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [maɪ] ['dɪrɪst] ? -

'	What	has	happened	,	my	dearest	?	'
-	什么	有	发生	,	我的	亲爱的	?	-

“亲爱的，发生了什么事？”

- [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

'	They	have	done	for	me	between	them	.
-	他们	有	完毕	为了	我	之间	他们	.

“他们俩为我做了很多事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd]

You	know	I	told	you	that	I	knew	a	good	deal	more	than	some	people	would
你	知道	我	讲述	你	那	我	知道	一个	好的	交易	更多的	比	一些	人们	会

[laɪk] [tuː; tə] [set] [-]

like	to	set	[	89	]
喜欢	到	放	[	-	]

你知道我告诉过你，我知道的比某些人愿意承认的要多得多[89]

[əˈbaʊt] ; [wel] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

about	;	well	,	they	came	to	hear	of	it	,
关于	;	出色地	,	他们	来了	到	听到	的	它	,

关于这件事；嗯，他们是听说了这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒənts] , [ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][mæn] ,

and	they	have	made	use	of	one	of	their	agents	,	a	despicable	man	,
和	他们	有	制成	使用	的	一	的	他们的	代理人	,	一个	卑鄙	男人	,

他们利用了自己的一名代理人，一个卑鄙无耻的人。

[tuː; tə]['ruːɪn][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

to	ruin	me	in	the	eyes	of	society	.
到	废墟	我	在	这	眼睛	的	社会	.

毁掉我在社会眼中的形象。

[hiː; hi] [ɪnˈdjʊst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

He	induced	me	to	play	écarté	with	him	;
他	诱导	我	到	玩	écarté	和	他	;

他诱使我和他一起玩écarté游戏；

[hiː; hi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][kɑːrdz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] ;

he	manipulated	the	cards	in	such	a	way	that	I	should	appear	to	be	cheating	;
他	操纵	这	牌	在	这样的	一个	方式	那	我	应该	出现	到	是	作弊	;

他操纵牌局，使我看起来像是在作弊；

[ðen] [hiː; hi] [diˈnaunst] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

then	he	denounced	me	before	the	whole	club	,	and	they	believed	him	.
然后	他	谴责	我	前	这	所有的	俱乐部	,	和	他们	相信	他	.

然后他在整个俱乐部面前告发了我，而他们都相信了他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] . -

I	had	to	go	.	'
我	有	到	去	.	-

我不得不走了。

- [oʊ] [dʒɔːrdʒ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi]

'	O	George	,	why	didn't	you	turn	the	tables	on	him	,	and	tell	them	what	he
-	哦	乔治	,	为什么	没有	你	转动	这	表格	在	他	,	和	告诉	他们	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ? -

had	done	?	'
有	完毕	?	-

“哦，乔治，你为什么不反过来指责他，告诉他们他都做了些什么呢？”

- [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [its] [noʊ][juːz][ə; eɪ] ['wʊmən] [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] ;

'	My	dear	child	,	it's	no	use	a	woman	supposing	she	can	understand	these	things	;
-	我的	亲爱的	孩子	,	它是	不	使用	一个	女士	假如	她	能	理解	这些	事物	;

“我亲爱的孩子，女人以为自己能理解这些事情是没用的；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɑːn] [trʌst] ; [dəunt] [kiːp] ['meɪkɪŋ] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [sə'dʒestʃənz] ,

you	must	take	what	I	tell	you	on	trust	;	don't	keep	making	idiotic	suggestions	,
你	必须	拿	什么	我	告诉	你	在	相信	;	不	保持	制作	愚蠢的	建议	,

你必须相信我所说的话；不要再提那些愚蠢的建议了。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['kwestʃənz] .

and	asking	idiotic	questions	.
和	问	愚蠢的	问题	.

还问了一些愚蠢的问题。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

I	tell	you	it	was	so	,	that	should	be	enough	for	you	.	'
我	告诉	你	它	曾是	所以	,	那	应该	是	足够的	为了	你	.	-

我告诉你事实如此，这就足够了。

- [jes] , [dʒɔːrdʒ] .

'	Yes	,	George	.
-	是的	,	乔治	.

“是的，乔治。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -

What	are	you	going	to	do	?	'
什么	是	你	去	到	做	?	-

你会怎样做？ '

- [gɑːd] [noʊz] . -

'	God	knows	.	'
-	上帝	知道	.	-

'天晓得。'

- [dʒɔːrdʒ] . -

'	George	.	'
-	乔治	.	-

“乔治。”

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Are	you	sure	you	didn't	do	it	?	'
-	是	你	当然	你	没有	做	它	?	-

你确定你没做吗?

- ['dɪdnt] [wʌt] ? - [-]
' Didn't what ? ' [90]
- 没有 什么 ? - [-]

“没做什么？”[90]

- ['dɪdnt] [tʃiːt] . -
' Didn't cheat . '
- 没有 欺骗 . -

“没有作弊。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
' Of course not , of course not !
- 的 课程 不是 , 的 课程 不是 !

当然不是，当然不是！

[oʊ] , [duː][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Oh , do go to sleep .
哦 , 做 去 到 睡觉 .

哦，快去睡觉吧。

[aɪv] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['wɪrid] [aʊt] .
I've talked until I'm wearied out .
我已经 谈话 直到 我是 疲惫 出去 .

我已经说到筋疲力尽了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] . -
I shall go up to the house now . '
我 将 去 向上 到 这 房子 现在 . -

我现在就上楼去房子里。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ? -
' Are you well enough ? '
- 是 你 出色地 足够的 ? -

你身体还好吗?

- [dəunt] ['bɑːðər] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
' Don't bother , ' and he went out banging the door after him .
- 不 打扰 , - 和 他 去 出去 砰砰作响 这 门 后 他 .

“别费劲了，”说完，他砰地一声关上门走了出去。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
He lay in bed all day on Monday .
他 躺 在 床 全部 天 在 周一 .

星期一他整天都躺在床上。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][piː)'ɛə] ,
About five o'clock he ordered some tea , and played with little Pierre ,
关于 五 点钟 他 订购 一些 茶 , 和 玩 和 小的 皮埃尔 ,

大约五点钟的时候，他点了些茶，然后和小皮埃尔玩耍。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][daind] .
then he got up and dined .
然后 他 得到 向上 和 用餐 .

然后他起身去吃饭了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] .
He did not go down to the cottage until about ten o'clock .
他 做过 不是 去 向下 到 这 小屋 直到 关于 十 点钟 .

他直到十点左右才下到小屋。

[hiː; hi] [faʊnd] [greɪs] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['pækɪŋ] [ʌp] .
He found Grace busily engaged packing up .
他 成立 优雅 忙碌地 已订婚的 包装 向上 .

他发现格蕾丝正在忙着收拾行李。

[hiː; hi] [laʊndʒd] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -
He lounged in , and said , ' What are you doing ? '
他 休闲 在 , 和 说 , - 什么 是 你 正在做 ? -

他懒洋洋地靠过来，问道："你们在干什么？"

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] . -
' I am going up to London . '
- 我 是 去 向上 到 伦敦 . -

"我要去伦敦。"

- [wʌt] [fɔːr; fər] ? -
' What for ? '
- 什么 为了 ? -

'做什么的？ '

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['θiːətər] . -
' I am going back to Horsham's Theatre . '
- 我 是 去 后退 到 - 剧院 . -

"我要回霍舍姆剧院了。"

- [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . -
' No , you are not . '
- 不 , 你 是 不是 . -

"不，你不是。"

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . -
' Yes , I am . '
- 是的 , 我 是 . -

'我是。'

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ? -
' How dare you speak to me like this ? '
- 如何 敢 你 说话 到 我 喜欢 这 ? -

"你竟敢这样跟我说话？"

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [der] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] . - [-]
' Because I dare speak to any one like this , when I do not love them . ' [91]
- 因为 我 敢 说话 到 任何 一 喜欢 这 , 什么时候 我 做 不是 爱 他们 . - [-]

"因为我不敢这样跟任何人说话，即使我不爱他们。"[91]

- [oʊ] ! [oʊ] !
' Oh ! oh ! '
- 哦 ! 哦 !

哦！哦！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
that's it , is it ?
那就是 它 , 是 它 ?

就这样吗?

[wiːl] [siː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['θretnɪŋli] .
We'll see , ' and he came towards her threateningly .
出色地 看 , - 和 他 来了 向 她 威胁地 .

"我们走着瞧，"说着，他威胁地朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She stood perfectly still , looking straight into his eyes .
她 站立 完美 仍然 , 寻找 直的 进入 他的 眼睛 .

她一动不动地站在那里，直直地看着他的眼睛。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['seɪɪŋ] ['snɪrɪŋli] , - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['wɪmɪn]

He	dropped	his	hands	and	sat	down	,	saying	sneeringly	,	'	I	always	thought	women
他	掉落	他的	双手	和	卫星	向下	,	说	冷笑着	,	-	我	总是	想法	女性

[wɜːr; wər] [bruːts] ,

were	brutes	,
是	野蛮人	,

他放下双手坐了下来，冷笑着说："我一直以为女人都是野蛮人。"

[naʊ] [aɪ] [siː] [its] ['pɜːrfɪktli] [truː] . -

now	I	see	it's	perfectly	true	.	'
现在	我	看	它是	完美	真的	.	-

现在我明白了，这完全正确。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [bruːts] .

'	Yes	,	'	she	said	,	'	women	are	brutes	.
-	是的	,	-	她	说	,	-	女性	是	野蛮人	.

"是的，"她说，"女人都是野蛮人。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biˈliːvd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][læst]

If	you	had	loved	me	,	if	you	had	believed	in	me	,	and	trusted	me	last
如果	你	有	喜爱	我	,	如果	你	有	相信	在	我	,	和	可信	我	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果你昨晚爱过我，如果你相信我，信任我，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [liːv] [juː; jʊ] .

nothing	would	have	made	me	leave	you	.
没有什么	会	有	制成	我	离开	你	.

没有什么能让我离开你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [pər'hæps] .

I	should	not	have	cared	if	you	had	been	a	thief	,	or	a	murderer	perhaps	.
我	应该	不是	有	关心	如果	你	有	到过	一个	贼	,	或者	一个	凶手	也许	.

我本来就不应该在意你是否是小偷，或者甚至是杀人犯。

- [hɪr] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

'	Here	he	interrupted	her	.
-	这里	他	中断	她	.

"他打断了她的话。"

- [oʊ] , [dəunt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [hə'roʊɪks] .

'	Oh	,	don't	let	us	have	all	these	heroics	.
-	哦	,	不	让	我们	有	全部	这些	英雄主义	.

"哦，别让我们上演这些英雄戏码。"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] : [juːd] [goʊ][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ,

I	know	it	all	:	you'd	go	to	hell	for	me	,	wouldn't	you	,
我	知道	它	全部	:	你会	去	到	地狱	为了	我	,	不会	你	,

我知道一切：你会为了我下地狱，对吗?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [fiːd] [jʊr; jər][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ?

as	long	as	I	feed	your	insatiable	passion	for	admiration	?
作为	长的	作为	我	喂养	你的	贪得无厌	热情	为了	钦佩	?

只要我能满足你那永无止境的赞美之情?

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['melədrɑːmə] .

I'm	sick	of	women	and	their	melodramas	.
我是	生病的	的	女性	和	他们的	情节剧	.

我厌倦了女人和她们的狗血剧情。

- [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' She stood still looking at him .
- 她 站立 仍然 寻找 在 他 .

她静静地站在那里，看着他。

- [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['kɑːmli] .
' I'll just tell you the plain facts of the case , ' he continued more calmly .
- 患病的 只是 告诉 你 这 清楚的 事实 的 这 案件 , - 他 持续 更多的 平静地 .

“我就把案情事实告诉你，”他语气平静了一些，继续说道。

- ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zɪstlɪs] [kaɪnd] , [brɔːt] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [-]
' Our love was of that resistless kind , brought about when the appetite [92]
- 我们的 爱 曾是 的 那 无力抵抗 种类 , 带来 关于 什么时候 这 食欲 [-]

“我们的爱情是那种无法抗拒的爱情，是由欲望[92]引起的。”

[ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['evri] ['ʌðər] ['fæk(ə)lti] , [ɔːl] ['pruːd(ə)ns] , [ɔːl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ,
is so strong that every other faculty , all prudence , all considerations of every sort ,
是 所以 强的 那 每一个 其他 学院 , 全部 谨慎 , 全部 考虑因素 的 每一个 种类 ,

如此强大，以至于其他一切能力、一切谨慎、一切各种各样的考虑，都无法发挥作用。

[ɑːr; ər] [θrʌst] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
are thrust on one side to gratify it .
是 推力 在 一 边 到 满足 它 .

为了满足它，被推向一边。

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] , [waɪl]
I admit it is a very charming state of things for the parties concerned , while
我 承认 它 是 一个 非常 迷人 状态 的 事物 为了 这 各方 担心的 , 尽管
[ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ,
it lasts ,
它 持续时间 ,

我承认，对相关各方来说，这确实是一种非常迷人的局面，只要它能持续下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
but it does not last long .
但 它 做 不是 最后的 长的 .

但这不会持续很久。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪriəm] [ɪz]['oʊvər] .
Our delirium is over .
我们的 谵妄 是 超过 .

我们的谵妄已经结束了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
You are a woman full of dreams and imaginations ;
你 是 一个 女士 满的 的 梦境 和 想象力 ;

你是一个充满梦想和想象力的女人；

[juː; jʊ] ['wɜːri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ænd; ənd][aɪ'diːlz] .
you worry me with the persistent foolishness of your ideas and ideals .
你 担心 我 和 这 执着的 愚蠢 的 你的 想法 和 理想 .

你那些愚蠢的想法和理想让我感到担忧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [muːvz] ,
I am a man who knows all the moves ,
我 是 一个 男人 WHO 知道 全部 这 移动 ,

我是一个深谙各种招数的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ;
and the long and short of it is that I know how to play the game ;
和 这 长的 和 短的 的 它 是 那 我 知道 如何 到 玩 这 游戏 ;

总之，我知道怎么玩这个游戏；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] . -
you **do** **not** **.** **'**
你 做 不是 . -

你没有。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːrn] ,
' **I** **shall** **soon** **learn** **,**
- 我 将 很快 学习 ,

我很快就会明白，

[ænd; ənd][pərˈhæps][maɪ] [geɪm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [wʌn][æz; əz] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] . -
and **perhaps** **my** **game** **will** **not** **be** **such** **a** **losing** **one** **as** **yours** **has** **been** **.** **'**
和 也许 我的 游戏 将要 不是 是 这样的 一个 输 一 作为 你的 有 到过 . -

或许我的比赛不会像你的那样惨败。

- [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ˈoʊvər] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
' **No** **one** **can** **tell** **,** **but** **the** **game** **is** **over** **sooner** **or** **later** **,**
- 不 一 能 告诉 , 但 这 游戏 是 超过 很快 或者 之后 ,

谁也说不准，但游戏迟早会结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːr] [wʌn] ,
and **then** **it** **doesn't** **matter** **much** **whether** **you** **have** **lost** **or** **won** **,**
和 然后 它 不 事情 很多 无论 你 有 丢失的或者 韩元 ,

这样一来，输赢就变得无关紧要了。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪtˈself] . -
the **pleasure** **is** **in** **the** **game** **itself** **.** **'**
这 乐趣 是 在 这 游戏 本身 . -

乐趣就在于游戏本身。

- [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈmætər] . -
' **Perhaps** **it** **does** **matter** **.** **'**
- 也许 它 做 事情 . -

“或许这确实很重要。”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
' **I** **don't** **think** **so** **.**
- 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[wʌt] [ˈriːəli] [ˈmætərz] [ɪz] [ˈletɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtʃɛsmɛn] [ruːl] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔːl][ˌmiːdiˈoʊkər] [ˈpiːp(ə)l]
What **really** **matters** **is** **letting** **your** **chessmen** **rule** **you** **,** **that** **is** **what** **all** **mediocre** **people**
什么 真的 事情 是 出租 你的 国际象棋棋子 规则 你 , 那 是 什么 全部 平庸 人们
[duː] . - [-]
do **.** **'** **[** **93** **]**
做 . - [-]

真正重要的是让你的棋子支配你，所有平庸的人都是这样做的。[93]

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [tɔːkt] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ? -
' **Why** **have** **you** **never** **talked** **seriously** **to** **me** **before** **?** **'**
- 为什么 有 你 绝不 谈话 严重地 到 我 前 ? -

“为什么你以前从来没认真跟我说过话？”

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . -
' **Because** **you** **were** **in** **love** **with** **me** **.** **'**
- 因为 你 是 在 爱 和 我 . -

“因为你爱上了我。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəbli] [ʌnˈskruːpjələs] [retʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -
' **What** **a** **horribly** **unscrupulous** **wretch** **you** **are** **!** **'**
- 什么 一个 糟糕透了 无良的 可怜虫 你 是 ! -

你真是个卑鄙无耻的恶棍！

- [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə][ækt] [tu:] [pɑ:rts] :

'	In	his	relations	with	women	a	man	has	to	act	two	parts	:
-	在	他的	关系	和	女性	一个	男人	有	到	行为	二	部分	:

“男人在与女人交往时必须扮演两种角色：

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['ædəm] , [jʌŋ] , ['ɑ:rd(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] , [ðen] [hi:; hi]

at	first	he	must	be	Adam	,	young	,	ardent	,	and	resistless	,	then	he
在	第一的	他	必须	是	亚当	,	年轻的	,	热心	,	和	无力抵抗	,	然后	他

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ,

must	be	the	serpent	,
必须	是	这	蛇	,

起初他必须是亚当，年轻、热情、无所畏惧；然后他必须变成蛇。

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][ɔ:l] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . -

able	to	teach	her	all	wisdom	of	the	world	.	'
有能力的	到	教	她	全部	智慧	的	这	世界	.	-

能够将世间所有的智慧传授给她。

- [ænd; ənd][ɪz] ['ni:ðər] [pɑ:rt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ? -

'	And	is	neither	part	a	serious	one	?	'
-	和	是	两者都不	部分	一个	严肃的	一	?	-

“难道这两部分都不是什么严肃的事情吗？”

- [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] .

'	That	depends	upon	the	woman	.
-	那	取决于	之上	这	女士	.

“这取决于那个女人。”

[naʊ] [wi:l] [tɔ:k] [θɪŋz] ['oʊvər]['kwaɪətli] .

Now	we'll	talk	things	over	quietly	.
现在	出色地	讲话	事物	超过	悄悄	.

现在我们小声地谈谈。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] - ['θi:ətər] ? -

You	want	to	go	back	to	Horsham's	Theatre	?	'
你	想	到	去	后退	到	-	剧院	?	-

你想再去霍舍姆剧院吗?

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- [bʌt; bət] [its] [noʊ][ju:z][jʊr; jər]['goʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:] . -

'	But	it's	no	use	your	going	on	as	you	used	to	do	.	'
-	但	它是	不	使用	你的	去	在	作为	你	用过的	到	做	.	-

“但是你继续像以前那样做是没用的。”

- [noʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['betər] [naʊ] . -

I	know	I	was	very	bad	,	but	I	think	I	shall	be	better	now	.	'
我	知道	我	曾是	非常	坏的	,	但	我	思考	我	将	是	更好的	现在	.	-

我知道我之前表现很糟糕，但我相信我现在会好得多。

- [wel] , [lets] [si:] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][ɪn][ju:; jʊ] ,

'	Well	,	let's	see	what	you've	got	in	you	,
-	出色地	,	我们来吧	看	什么	你已经	得到	在	你	,

“好，让我看看你有什么本事。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . - [-]

and	then	I	shall	know	what	is	to	be	done	.	'	[	94	]
和	然后	我	将	知道	什么	是	到	是	完毕	.	-	[	-	]

然后我就知道该怎么做了。[94]

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['bælkəni] [siːn] [ɪn]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

He	put	her	through	the	balcony	scene	in	Romeo	and	Juliet	,	making	her
他	放	她	通过	这	阳台	场景	在	罗密欧	和	朱丽叶	,	制作	她

[kraɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] ,

cry	with	his	severity	,
哭	和	他的	严重性	,

他让她经历《罗密欧与朱丽叶》阳台那场戏，他的严厉让她哭泣。

['tɔːtʃəriŋ] [hɜːr; hər] ,

torturing	her	,
酷刑	她	,

折磨她，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

and	finding	fault	in	every	possible	way	with	her	efforts	to	express	the	feeling
和	寻找	过错	在	每一个	可能的	方式	和	她	努力	到	表达	这	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] .

of	the	words	she	uttered	.
的	这	字	她	说出	.

并且处处挑剔她表达自己话语中情感的努力。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [dʌm'faund;-də] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

At	the	end	of	it	she	stood	hopeless	and	dumfoundered	at	the	new	world
在	这	结尾	的	它	她	站立	绝望	和	惊愕不已	在	这	新的	世界

['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

opening	before	her	.
开幕	前	她	.

最后，她茫然无措地站在那里，面对着眼前展开的新世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wʌt] ['æktɪŋ] ['riːəli] [ment] .

For	the	first	time	it	dawned	on	her	what	acting	really	meant	.
为了	这	第一的	时间	它	黎明	在	她	什么	表演	真的	意思是	.

她第一次真正领悟到表演的意义所在。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət] ['trævɝz] .

She	looked	timidly	at	Travers	.
她	看起来	胆怯地	在	特拉弗斯	.

她怯生生地看了特拉弗斯一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['daʊtfəli] .

He	was	sitting	in	a	chair	watching	her	doubtfully	.
他	曾是	坐着	在	一个	椅子	观看	她	怀疑地	.

他坐在椅子上，疑惑地看着她。

[hiː; hi] [sed] , - [jes] , [ðæts] ['veri] [gʊd] .

He	said	,	'	Yes	,	that's	very	good	.
他	说	,	-	是的	,	那就是	非常	好的	.

他说："是的，那很好。"

[juː; jʊ] [wɜːrk] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ðem; ðəm][ɔːl] [jet] . -

You	work	away	at	that	,	and	we'll	do	them	all	yet	.	'
你	工作	离开	在	那	,	和	出色地	做	他们	全部	然而	.	-

你继续努力，我们最终会全部完成的。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['θiːətər] ? -

'	You	think	I	can	go	back	to	Horsham's	Theatre	?	'
-	你	思考	我	能	去	后退	到	-	剧院	?	-

"你觉得我还能回到霍舍姆剧院吗？"

- [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .
' **No** , **I** **do** **not** .
- 不 , 我 做 不是 .

'不，我不。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .
But **I'll** **tell** **you** **what** **we** **will** **do** .
但 患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 .

但我会告诉你我们将要怎么做。

[aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] ,
I'll **run** **you** **through** **the** **States** **as** **a** **star** **,**
患病的 跑步 你 通过 这 各州 作为 一个 星星 ,

我会带你像明星一样在美国各地巡演，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkən] ['æktrəs] .
and **then** **I'll** **bring** **you** **over** **to** **England** **as** **a** **new** **American** **actress** **.**
和 然后 患病的 带来 你 超过 到 英格兰 作为 一个 新的 美国人 演员 .

然后我会把你带到英国，让你成为一名新的美国女演员。

[wiːl] [duː][ðem; ðəm] [jet] . -
We'll **do** **them** **yet** **.** **'**
出色地 做 他们 然而 . -

我们迟早会做的。

- [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] ? -
' **But** **who** **is** **to** **pay** **?** **'**
- 但 WHO 是 到 支付 ? -

但谁来买单呢?

- [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] . - [-]
' **I'll** **find** **the** **money** **,** **don't** **you** **worry** **your** **head** **about** **that** **.** **'** **[** **95** **]**
- 患病的 寻找 这 钱 , 不 你 担心 你的 头 关于 那 . - [-]

“我会想办法筹钱的，你不用担心。”[95]

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] ['weɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [hoʊ'tel] , [kauz] ,
On **the** **following** **Tuesday** **the** **waiter** **at** **the** **Crown** **Hotel** **,** **Cowes** **,**
在 这 下列的 周二 这 服务员 在 这 王冠 酒店 , 考斯 ,

接下来的星期二，考斯皇冠酒店的服务员

[rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔːrmd] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
respectfully **informed** **Lady** **Kirkdale** **that** **Mr** **.** **Potter** **had** **sent** **the** **pinnace** **of** **the**
尊敬 知情的 女士 柯克代尔 那 先生 . 波特 有 发送 这 小艇 的 这
['sʌnflaʊər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər] ['leɪdiʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] .
Sunflower **to** **convey** **their** **ladyships** **on** **board** **.**
向日葵 到 传达 他们的 女士们 在 木板 .

恭敬地告知柯克代尔夫人，波特先生已派“向日葵号”小艇送两位夫人上船。

- [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz] ['kɜːrkˌdeɪl] ['hæznt] [ə'raɪvd] [jet] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][baɪ]
' **I** **suppose** **,** **as** **Kirkdale** **hasn't** **arrived** **yet** **,** **you** **and** **I** **will** **have** **to** **go** **by**
- 我 认为 , 作为 柯克代尔 还没有 到达的 然而 , 你 和 我 将要 有 到 去 经过
[ɑːr'selvz] ,
ourselves **,**
我们自己 ,

“我想，既然柯克代尔还没到，那你我恐怕得自己去了。”

- [sed] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] .
' **said** **Lady** **Kirkdale** **.**
- 说 女士 柯克代尔 .

“柯克代尔夫人说道。”

- [its] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn]
' It's a very funny thing he should suddenly change his mind and leave us in
- 它是 一个 非常 有趣的 事物 他 应该 突然 改变 他的 头脑 和 离开 我们 在
[ðə; ði] [lɜːrtʃ] [laɪk] [ðɪs] . -
the lurch like this . '
这 困境 喜欢 这 . -

“他突然改变主意，把我们晾在一边，真是太可笑了。”

- [pər'hæps]['mɪstər] . ['trævɝz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
' Perhaps Mr . Travers will be able to give us some information ;
- 也许 先生 . 特拉弗斯 将要 是 有能力的 到 给 我们 一些 信息 ;

或许特拉弗斯先生能够给我们提供一些信息；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːtɝz] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . -
he is to be with the Potters to - day , I believe . '
他 是 到 是 和 这 陶工 到 - 天 , 我 相信 . -

我相信他今天会和波特一家在一起。

- [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
' I thought he would have called on us this morning .
- 我 想法 他 会 有 称为 在 我们 这 早晨 .

“我以为他今天早上会来拜访我们。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , ['meɪzi] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I didn't understand , Maisy , that he was to stay on board with them .
我 没有 理解 , 梅西 , 那 他 曾是 到 停留 在 木板 和 他们 .

梅西，我不明白他为什么要留在他们那边。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['ræðər] [ɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɝz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [wen]
Don't you think it's rather odd of the Potters to ask him to stay there when
不 你 思考 它是 相当 奇怪的 的 这 陶工 到 问 他 到 停留 那里 什么时候
['kɜːrkˌdeɪl] ['hæznt] ['eniwer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ? - [-]
Kirkdale hasn't anywhere to go to ? ' [96]
柯克代尔 还没有 任何地方 到 去 到 ? - [-]

你不觉得波特一家要求他留在那里很奇怪吗？柯克代尔又没有地方可去。[96]

- [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɑːr; ər] [ɑːd] , [maɪ] [dɪr] ,
' A great many things in this life are odd , my dear ,
- 一个 伟大的 许多 事物 在 这 生活 是 奇怪的 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，生活中有很多事情都很奇怪。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wəʊnt]['ɔːltər][ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ][dəunt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] .
and I'm afraid my thinking won't alter them , so I don't trouble my head .
和 我是 害怕的 我的 思维 惯于 改变 他们 , 所以 我 不 麻烦 我的 头 .

恐怕我的想法也无法改变他们，所以我不去费心思。

- [æz; əz]['dʒerəldiːn, -dain] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] ['trævɝz] .
' As Geraldine climbed the side of the yacht she looked in vain for Travers .
- 作为 杰拉尔丁 攀登 这 边 的 这 游艇 她 看起来 在 徒劳 为了 特拉弗斯 .

杰拉尔丁爬上游艇的侧面，徒劳地寻找特拉弗斯。

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
' What has happened to everybody ?
- 什么 有 发生 到 大家 ?

“大家怎么了？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['meɪzi] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][ə'saɪd] .
' she said to Maisy the moment she could take her aside .
- 她 说 到 梅西 这 片刻 她 可以 拿 她 旁边 .

她一有机会就把梅西拉到一边，对她说。

- [waɪ] ?
' **Why** **?**
- 为什么 ?

'为什么?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? - [æskt] ['meɪzi] ['daʊtfəli] .
what **have** **you** **heard** **?** **'** **asked** **Maisy** **doubtfully** **.**
什么 有 你 听到 ? - 问 梅西 怀疑地 .

“你听说了什么？”梅西疑惑地问道。

- ['nʌθɪŋ] .
' **Nothing** **.**
- 没有什么 .

'没有什么。

['kɜːrkˌdeɪl] [hæz; həz][nɑːt] [sent] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Kirkdale **has** **not** **sent** **a** **word** **of** **explanation** **.**
柯克代尔 有 不是 发送 一个 单词 的 解释 .

柯克代尔方面没有做出任何解释。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['trævɝz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]
I **thought** **we** **should** **get** **an** **explanation** **from** **Mr** **.** **Travers** **,** **but** **he** **is** **not**
我 想法 我们 应该 得到 一个 解释 从 先生 . 特拉弗斯 , 但 他 是 不是
[hɪr] ['iːðər] . -
here **either** **.** **'**
这里 任何一个 . -

我原以为应该向特拉弗斯先生询问一下情况，但他也不在。

- [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sed] ['meɪzi] ,
' **Come** **down** **to** **my** **cabin** **a** **minute** **,** **'** **said** **Maisy** **,**
- 来 向下 到 我的 舱 一个 分钟 , - 说 梅西 ,

“来我小屋一趟，”梅西说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʃɪpʃeɪp] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] ,
leading **the** **way** **into** **an** **exceedingly** **shipshape** **-** **looking** **little** **apartment** **,**
领导 这 方式 进入 一个 非常 井然有序 - 寻找 小的 公寓 ,

领着我们走进一间看起来整洁无比的小公寓，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəu] [kən'traɪvənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər]
full **of** **the** **typical** **multum** **in** **parvo** **contrivances** **which** **have** **been** **invented** **for**
满的 的 这 典型的 multum 在 细小病毒 诡计 哪个 有 到过 发明 为了
[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [speɪs] [æt; ət] [kə'mænd] .
the **convenience** **of** **those** **who** **have** **little** **space** **at** **command** **.**
这 方便 的 那些 WHO 有 小的 空间 在 命令 .

充满了典型的“小空间里装很多东西”的巧妙设计，这些设计是为了方便那些空间有限的人而发明的。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] , [ænd; ənd] ['meɪzi] [bɪ'gæn] — [-]
They **sat** **down** **on** **the** **locker** **,** **and** **Maisy** **began** **—** **[** **97** **]**
他们 卫星 向下 在 这 储物柜 , 和 梅西 开始 — [-]

她们坐在储物柜上，梅西开始——[97]

- [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
' **A** **dreadful** **thing** **has** **happened** **,** **and** **I** **don't** **know** **how** **to** **break** **it** **to**
- 一个 可怕 事物 有 发生 , 和 我 不 知道 如何 到 休息 它 到
['mæmə] , [aɪm] [ʃʊr] . -
mamma **,** **I'm** **sure** **.** **'**
妈妈 , 我是 当然 . -

“发生了一件可怕的事情，我不知道该怎么跟妈妈说。”

- [tuː; tə] [huːm] ? -
' **To** **whom** **?** **'**
- 到 谁 ? -

“给谁？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɪŋk] ['kɜːrkˌdeɪl] ['terəbli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [fɜːrst] — — -
' **Of** **course** **,** **I** **think** **Kirkdale** **terribly** **to** **blame** **for** **not** **making** **sure** **first** **—** **—** '
- 的 课程 , 我 思考 柯克代尔 可怕 到 责备 为了 不是 制作 当然 第一的 — — -

“当然，我认为柯克代尔公司应该为此承担严重责任，因为他们没有事先确认——”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ?
' **What** **are** **you** **talking** **of** **?**
- 什么 是 你 说 的 ?

你在说什么?

[ɪz] ['kɜːrkˌdeɪl] [ded] ? -
Is **Kirkdale** **dead** **?** '
是 柯克代尔 死的 ? -

柯克代尔已经消亡了吗?

- [noʊ] , [noʊ] , [wʌt] ['nɑːnsens] !
' **No** **,** **no** **,** **what** **nonsense** **!**
- 不 , 不 , 什么 废话 !

“不，不，这简直是胡说八道！”

[aɪ] [miːn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trævɝz] . -
I **mean** **he** **should** **have** **made** **sure** **of** **Mr** **.** **Travers** **.** '
我 意思是 他 应该 有 制成 当然 的 先生 . 特拉弗斯 . -

我的意思是，他应该向特拉弗斯先生确认一下。

- [gʊd] [gɑːd] , ['meɪzi] !
' **Good** **God** **,** **Maisy** **!**
- 好的 上帝 , 梅西 !

我的天哪，梅西!

[juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .
you **will** **drive** **me** **mad** **.**
你 将要 驾驶 我 疯狂的 .

你快把我逼疯了。

[ɪz]['mɪstər] . ['trævɝz] [ded] ?
Is **Mr** **.** **Travers** **dead** **?**
是 先生 . 特拉弗斯 死的 ?

特拉弗斯先生去世了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跳舞的牧神(The Dancing Faun)
第4/7页

[seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] . -
Say yes or no . '
说 是的 或者 不 . -

请回答“是”或“否”。

- [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] . -
' Perhaps it would be better if he were . '
- 也许 它 会 是 更好的 如果 他 是 . -

“或许他那样做会更好。”

- [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ?
' Has he had an accident ?
- 有 他 有 一个 事故 ?

他出意外了吗?

[ɪz] ['kɜːrkˌdeɪl] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ? -
Is Kirkdale nursing him ? '
是 柯克代尔 护理 他 ? -

柯克代尔在照顾他吗?

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [kwaɪt] [wel] .
' I tell you he's quite well .
- 我 告诉 你 他是 相当 出色地 .

我告诉你，他身体很好。

[juː; jʊ][wəʊnt][let][ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn]['prɑːpərli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . -
You won't let me explain properly what has happened . '
你 惯于 让 我 解释 适当地 什么 有 发生 . -

你根本不让我好好解释到底发生了什么。

- [goʊ][ɑːn] , - [sed] ['dʒeraldiːn, -dain] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , ['toʊnləs] [vɔɪs] .
' Go on , ' said Geraldine , in a dull , toneless voice .
- 去 在 , - 说 杰拉尔丁 , 在 一个 乏味的 , 无音调 嗓音 .

“继续，”杰拉尔丁用一种沉闷、毫无生气的声音说道。

- [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][æt; ət][ðə; ði][klʌb][ɑːn]['sætərdeɪ] [naɪt] ,
' He played a game of écarté with Robert at the club on Saturday night ,
- 他 玩 一个 游戏 的 écarté 和 罗伯特 在 这 俱乐部 在 周六 夜晚 ,

“周六晚上，他在俱乐部和罗伯特玩了一场écarté游戏。”

[ænd; ənd]['rɑːbərt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] . - [-]
and Robert found out that he was cheating him . ' [98]
和 罗伯特 成立 出去 那 他 曾是 作弊 他 . - [-]

罗伯特发现他欺骗了他。[98]

- [wʌt] [dɪd]['rɑːbərt][duː] ? -
' What did Robert do ? '
- 什么 做过 罗伯特 做 ? -

“罗伯特做了什么？”

- [wel] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kerfəli] ,
' Well , he watched him very carefully ,
- 出色地 , 他 观看 他 非常 小心 ,

“嗯，他非常仔细地观察着他。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

and	when	he	was	quite	sure	he	got	up	and	told	him	he	would	not
和	什么时候	他	曾是	相当	当然	他	得到	向上	和	讲述	他	他	会	不是

[pleɪ] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

play	any	more	with	him	.	'
玩	任何	更多的	和	他	.	-

当他确信无疑后，便起身告诉他，他不会再和他一起玩了。

- [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? -

'	Then	what	happened	?	'
-	然后	什么	发生	?	-

然后发生了什么?

- [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

'	The	members	of	the	club	were	very	angry	,	I	believe	,
-	这	成员	的	这	俱乐部	是	非常	生气的	,	我	相信	,

我认为，俱乐部成员当时非常生气。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪtɪd] . -

and	agreed	that	Mr	.	Travers	should	not	be	re	-	admitted	.	'
和	同意	那	先生	.	特拉弗斯	应该	不是	是	关于	-	承认	.	-

并一致同意不应重新接纳特拉弗斯先生。

- [aɪ] [θɪŋk] ['rɑːbərt] [bɪ'heɪvd] [ə'bɑːmɪnəbli] . -

'	I	think	Robert	behaved	abominably	.	'
-	我	思考	罗伯特	表现	极其可憎	.	-

我认为罗伯特的行为极其恶劣。

- [waɪ] ? -

'	Why	?	'
-	为什么	?	-

'为什么? '

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɜːrkˌdeɪl][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [frend] .

'	I	think	he	owed	it	to	Kirkdale	to	shield	his	friend	.
-	我	思考	他	欠款	它	到	柯克代尔	到	盾	他的	朋友	.

我认为他有义务保护柯克代尔的朋友。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [tʃiːts] [æt; ət][kɑːrdz][ɔːr][nɑːt] ?

What	does	it	matter	whether	a	man	cheats	at	cards	or	not	?
什么	做	它	事情	无论	一个	男人	作弊	在	牌	或者	不是	?

一个人打牌作弊与否真的重要吗?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃiːts] , [æt; ət] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [kɑːrdz] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [wei] . -

Everybody	cheats	,	at	other	things	besides	cards	,	in	their	own	particular	way	.	'
大家	作弊	,	在	其他	事物	除了	牌	,	在	他们的	自己的	特别的	方式	.	-

除了打牌之外，每个人在其他事情上也会作弊，只是方式各有不同。

- [maɪ] [dɪr] ['dʒerəldiːn, -dain] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz]

'	My	dear	Geraldine	,	how	often	have	I	told	you	we	must	take	things	as
-	我的	亲爱的	杰拉尔丁	,	如何	经常	有	我	讲述	你	我们	必须	拿	事物	作为

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ?

we	find	them	?
我们	寻找	他们	?

“我亲爱的杰拉尔丁，我跟你说过多少次了，我们必须接受现实？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [tʃiːt] [æt; ət][kɑːrdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dis'greisiz]

It	is	considered	wrong	for	men	to	cheat	at	cards	,	and	it	disgraces
它	是	经过考虑的	错误的	为了	男人	到	欺骗	在	牌	,	和	它	耻辱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男人在牌桌上作弊被认为是不道德的，会让他们蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['veri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [tʃiːt] [æt; ət][kɑːrdz] ; ['piːp(ə)l] ['ræðər]
It **is** **not** **considered** **very** **wrong** **for** **women** **to** **cheat** **at** **cards** **;** **people** **rather**
它 是 不是 经过考虑的 非常 错误的 为了 女性 到 欺骗 在 牌 ; 人们 相当
[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,
expect **it** **,**
预计 它 ,

女性在牌桌上作弊并不被认为是很错的事；人们反而会对此习以为常。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and **laugh** **at** **it** **.**
和 笑 在 它 .

然后嘲笑它。

[its] [-]
It's **[** **99** **]**
它是 [-]

它是[99]

[noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
no **use** **arguing** **about** **it** **.**
不 使用 争论 关于 它 .

争论也没用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
It **is** **so** **,** **and** **there's** **an** **end** **of** **it** **.** **'**
它 是 所以 , 和 有 一个 结尾 的 它 . -

确实如此，事情到此结束了。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ? -
' **Why** **should** **there** **be** **one** **law** **for** **men** **and** **another** **for** **women** **?** **'**
- 为什么 应该 那里 是 一 法律 为了 男人 和 其他 为了 女性 ? -

为什么男女要适用不同的法律?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
' **I** **don't** **know** **,**
- 我 不 知道 ,

'我不知道，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiŋkt] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
I **dare** **say** **there** **are** **some** **things** **winked** **at** **in** **a** **man** **which** **would** **not** **be**
我 敢 说 那里 是 一些 事物 眨眼 在 在 一个 男人 哪个 会 不是 是
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
permitted **to** **women** **.**
允许 到 女性 .

我敢说，男人可以睁一只眼闭一只眼的某些事情，对女人来说是绝对不允许的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . -
I **don't** **know** **what** **they** **are** **,** **but** **one** **never** **can** **tell** **.** **'**
我 不 知道 什么 他们 是 , 但 一 绝不 能 告诉 . -

我不知道它们是什么，但谁也说不准。

- [wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . ['trævɝz] [duː] ? -
' **What** **will** **Mr** **.** **Travers** **do** **?** **'**
- 什么 将要 先生 . 特拉弗斯 做 ? -

特拉弗斯先生会怎么做?

- [ˌdɪsə'pɪr] . -
' **Disappear** **.** **'**
- 消失 . -

'消失。'

- [oʊ] ['meɪzi] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !
' O Maisy , how dreadful !
- 哦 梅西 , 如何 可怕 !

“哦，梅西，太可怕了！”

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [hɑːrd][ʌp] .
I expect he is terribly hard up .
我 预计 他 是 可怕 难的 向上 .

我估计他现在非常拮据。

[kɑːnt] [wiː; wi] [help] [hɪm; ɪm] ? -
Can't we help him ? '
不能 我们 帮助 他 ? -

我们难道不能帮帮他吗?

- [aɪ][ɪk'spekt] ['kɜːrkˌdeɪl] [ɪz] ['siːɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
' I expect Kirkdale is seeing after him .
- 我 预计 柯克代尔 是 看到 后 他 .

“我估计柯克代尔会照顾他。”

['kɜːrkˌdeɪl] [ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
Kirkdale is very foolish .
柯克代尔 是 非常 愚蠢 .

柯克代尔真是愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] ['betər] .
It is a great pity he has not turned out better .
它 是 一个 伟大的 遗憾 他 有 不是 转向 出去 更好的 .

很可惜他最终没能取得更好的成绩。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] . -
He is such a very handsome man . '
他 是 这样的 一个 非常 英俊的 男人 . -

他真是个非常英俊的男人。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['trævɝz] ['hænsəm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
' I don't think Mr . Travers handsome , if you are talking of him ;
- 我 不 思考 先生 . 特拉弗斯 英俊的 , 如果 你 是 说 的 他 ;

“如果你说的是特拉弗斯先生，我不觉得他英俊；”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][aɪ]['nevər] [felt][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn]
but there was a sort of pleasure in his society I never felt with any one
[els] . -
else . '
别的 . -

但和他在一起时，我感受到了一种从未在其他人身上体验过的快乐。

- [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . - [-]
' Yes , he had a charm , there is no doubt of that . ' [100]
- 是的 , 他 有 一个 魅力 , 那里 是 不 怀疑 的 那 . - [-]

“是的，他很有魅力，这一点毋庸置疑。”[100]

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
' You think so .
- 你 思考 所以 .

你这么认为。

[juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
You felt it too .
你 毛毡 它 也 .

你也有同感。

[oʊ]
O
哦

哦

['meɪzi] , ['meɪzi] , [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Maisy , Maisy , whatever shall I do ?
梅西 , 梅西 , 任何 将 我 做 ?

梅西，梅西，我该怎么办?

- ['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] [broʊk] [daʊn] ['ɪntuː] ['pæʃənət] ['sɒbz] .
' Lady Geraldine broke down into passionate sobs .
- 女士 杰拉尔丁 打破 向下 进入 热情的 啜泣 .

杰拉尔丁夫人泣不成声。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] !
' I am a fool !
- 我 是 一个 傻子 !

我真是个傻瓜!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .

她哭了。

- [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['dʒeri] , [dəunt][kraɪ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] .
' My poor dear Gerry , don't cry ; I didn't know it was as serious as all this .
- 我的 贫穷的 亲爱的 杰瑞 , 不 哭 ; 我 没有 知道 它 曾是 作为 严肃的 作为 全部 这 .

“我可怜的杰瑞，别哭；我不知道事情这么严重。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz][juː; jʊ][duː]
I took a great fancy to him myself , but I don't feel as badly as you do
我 采取 一个 伟大的 想要 到 他 我 , 但 我 不 感觉 作为 糟糕 作为 你 做
,
,
,

我自己也很喜欢他，但我感觉没有你那么难过。

[θæŋk] ['gʊdnəs] . -
thank goodness . '
感谢 善良 . -

谢天谢地。'

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ker] [fɔːr; fər] ,
' I know he is the only man in the world I could ever care for ,
- 我 知道 他 是 这 仅有的 男人 在 这 世界 我 可以 曾经 关心 为了 ,

我知道他是这世上我唯一会爱上的男人。

- ['sɒbd] ['dʒerəldiːn, -dain] .
' sobbed Geraldine .
- 啜泣 杰拉尔丁 .

“杰拉尔丁抽泣着说。”

- [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] . -

'	Try	and	think	of	somebody	else	.	'
-	尝试	和	思考	的	某人	别的	.	-

“试着想想其他人。”

- [aɪ] [heɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

'	I	hate	everybody	else	.
-	我	恨	大家	别的	.

我讨厌其他人。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

If	I	think	of	other	people	,
如果	我	思考	的	其他	人们	,

如果我想起其他人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

it	is	only	to	think	of	the	difference	between	him	and	them	.
它	是	仅有的	到	思考	的	这	不同之处	之间	他	和	他们	.

只是想看看他和他们之间的区别。

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['greɪsf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['prɑːpər] .

He	is	so	graceful	,	they	are	so	proper	.
他	是	所以	优美	,	他们	是	所以	恰当的	.

他举止优雅，他们彬彬有礼。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	always	has	something	charming	to	say	,
他	总是	有	某物	迷人	到	说	,

他总能说出一些很有魅力的话。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

they	always	say	the	things	one	has	heard	over	and	over	again	.
他们	总是	说	这	事物	一	有	听到	超过	和	超过	再次	.

他们总是说一些你听过无数遍的话。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fɔːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [blɑːk] .

He	is	like	the	Dancing	Faun	,	they	are	like	a	tailor's	block	.
他	是	喜欢	这	跳舞	牧神	,	他们	是	喜欢	一个	裁缝	堵塞	.

他就像跳舞的牧神，他们就像裁缝的版型。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ?

Oh	,	what	is	the	use	of	saying	all	this	?
哦	,	什么	是	这	使用	的	说	全部	这	?

哦，说了这么多又有什么用呢?

[hiː; hi] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [wen] [aɪ] [-]

He	makes	my	heart	beat	with	happiness	when	I	[	101	]
他	制作	我的	心	打	和	幸福	什么时候	我	[	-	]

当我[101]时，他让我的心跳充满幸福。

['oʊnli] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] .

only	hear	his	footstep	.
仅有的	听到	他的	脚步	.

只能听到他的脚步声。

[wen] [aɪ] [tʌtʃ] ['ʌðər] [men] [maɪ] [blʌd] [tɜːrnz] [koʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnz] [tuː; tə] [aɪs] . -

When	I	touch	other	men	my	blood	turns	cold	,	and	my	heart	turns	to	ice	.	'
什么时候	我	触碰	其他	男人	我的	血	转弯	寒冷的	,	和	我的	心	转弯	到	冰	.	-

当我触碰其他男人时，我的血液就会变得冰冷，我的心也会变得像冰一样。

- ['dʒerəldiːn, -dain] , ['dʒerəldiːn, -dain] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['dredf(ə)l] .

'	Geraldine	,	Geraldine	,	you	are	really	dreadful	.
-	杰拉尔丁	,	杰拉尔丁	,	你	是	真的	可怕	.

“杰拉尔丁，杰拉尔丁，你真是太糟糕了。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [æt; ət] [ɔːl] ['prɑːpər] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

I'm	sure	it	isn't	at	all	proper	to	feel	like	that	.
我是	当然	它	不是	在	全部	恰当的	到	感觉	喜欢	那	.

我确信这样想是完全不合适的。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [ə'baʊt] ['rɑːbərt] .

I	never	felt	so	about	Robert	.
我	绝不	毛毡	所以	关于	罗伯特	.

我对罗伯特从来没有过这种感觉。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I	always	liked	other	people	.
我	总是	喜欢	其他	人们	.

我一直都喜欢和别人相处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [wʌnz] ['hʌzbənd] [ɪz] [wʌnz] ['hʌzbənd] .

Of	course	,	one	feels	that	one's	husband	is	one's	husband	.
的	课程	,	一	感觉	那	一个人的	丈夫	是	一个人的	丈夫	.

当然，每个人都觉得自己的丈夫就是自己的丈夫。

[bʌt; bət] [stɪl] — — -

But	still	—	—	'
但	仍然	—	—	-

但是——

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [felt] [laɪk] [ðɪs] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] :

'	I	never	thought	I	felt	like	this	till	to	-	day	;	I	didn't	realise	it	before	:
-	我	绝不	想法	我	毛毡	喜欢	这	直到	到	-	天	;	我	没有	意识到	它	前	:

“直到今天，我才意识到自己有这种感觉；以前我从未意识到这一点：”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] .

it	has	come	upon	me	suddenly	.
它	有	来	之上	我	突然	.

它来得猝不及防。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['wɔːtər] ,

It	is	as	if	I	had	been	swimming	about	in	beautiful	blue	water	,
它	是	作为	如果	我	有	到过	游泳	关于	在	美丽的	蓝色的	水	,

感觉就像我一直在美丽的蓝色海水中游泳一样。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] ['biːɪŋ] [sʌkt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] . -

and	suddenly	found	myself	being	sucked	down	by	a	whirlpool	.	'
和	突然	成立	我	存在	真烂	向下	经过	一个	漩涡	.	-

突然间，我发现自己被卷入了一个漩涡中。

- [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [æsk] ['mæmə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Don't	you	think	we	had	better	ask	mamma	about	it	?
-	不	你	思考	我们	有	更好的	问	妈妈	关于	它	?

“你不觉得我们最好问问妈妈吗？”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] . -

I	really	don't	know	what	to	advise	.	'
我	真的	不	知道	什么	到	建议	.	-

我真的不知道该给什么建议。

- [nɑːt] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

'	Not	on	any	account	.
-	不是	在	任何	帐户	.

绝不可能。

[swer] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

Swear	to	me	you	will	not	breathe	a	word	of	this	to	any	one	.
发誓	到	我	你	将要	不是	呼吸	一个	单词	的	这	到	任何	一	.

你向我发誓，绝对不会把这件事告诉任何人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	get	over	it	.
我	将	得到	超过	它	.

我会好起来的。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

Don't	be	afraid	.
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[siː] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [beɪð] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌʌp'sterz] .

See	now	,	I	will	bathe	my	eyes	and	come	upstairs	.
看	现在	,	我	将要	洗澡	我的	眼睛	和	来	楼上	.

好了，我现在要洗洗眼睛，然后上楼了。

- ['dʒeərəldiːn, -dain] [suːn] [ɪ'feɪst] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [-]

'	Geraldine	soon	effaced	all	traces	of	her	emotion	,	[	102	]
-	杰拉尔丁	很快	抹去	全部	痕迹	的	她	情感	,	[	-	]

杰拉尔丁很快抹去了她所有的情绪痕迹[102]

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rednəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər]

except	a	slight	redness	about	the	whites	of	her	eyes	,	and	the	two	sisters
除了	一个	轻微	发红	关于	这	白人	的	她	眼睛	,	和	这	二	姐妹

[went] [ɑːn] [dek] .

went	on	deck	.
去	在	甲板	.

除了眼白处略微泛红之外，两姐妹都安然无恙地走到了甲板上。

['rɑːbərt] ['pɑːtər] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] ,

Robert	Potter	had	in	the	meantime	communicated	the	news	to	Lady	Kirkdale	,
罗伯特	波特	有	在	这	与此同时	沟通	这	消息	到	女士	柯克代尔	,

与此同时，罗伯特·波特已将这一消息告知了柯克代尔夫人。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] ['lʊkɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [pər'tɜːrbd] .

who	was	sitting	under	a	large	Japanese	umbrella	looking	unusually	perturbed	.
WHO	曾是	坐着	在下面	一个	大的	日本人	伞	寻找	异常地	忐忑	.

他坐在一个大日式遮阳伞下，神情异常不安。

['dʒeərəldiːn, -dain] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

Geraldine	took	her	place	under	the	awning	and	was	soon	surrounded	with
杰拉尔丁	采取	她	地方	在下面	这	棚	和	曾是	很快	包围	和

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mɛriˌmeɪkərz] ,

a	group	of	merrymakers	,
一个	团体	的	欢乐的人们	,

杰拉尔丁在遮阳篷下找了个位置坐下，很快就被一群欢庆的人们围住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['pɪknɪkt] , [dræŋk] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [meɪd]

and	she	laughed	and	talked	and	picnicked	,	drank	champagne	,	and	made
和	她	笑了	和	谈话	和	野餐	,	喝	香槟酒	,	和	制成

['fiːb(ə)l] [dʒoʊks] ,

feeble	jokes	,
微弱	笑话	,

她又笑又说，还野餐、喝香槟、讲些蹩脚的笑话。

[kwaɪt] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

quite	as	gaily	as	the	rest	.
相当	作为	兴高采烈地	作为	这	休息	.

和其他人一样兴高采烈。

[haʊ'evər] , [də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːr; hər]

However	,	directly	she	got	back	to	the	hotel	she	told	her	mother	her
然而	,	直接地	她	得到	后退	到	这	酒店	她	讲述	她	母亲	她

[hed] [eɪkt] .

head	ached	.
头	疼痛	.

然而，她一回到酒店就告诉妈妈她头疼。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

She	went	and	shut	herself	up	in	her	room	.
她	去	和	关闭	她自己	向上	在	她	房间	.

她把自己关在房间里。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] : —

Here	she	wrote	the	following	letter	:	—
这里	她	写道	这	下列的	信	:	—

她在这里写下了以下这封信：——

- [dɪr] ['mɪstər] . ['trævɝz] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [soʊ] ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd]

'	Dear	Mr	.	Travers	,	—	I	am	so	sorry	,	so	very	sorry	,	for	what	has	happened
-	亲爱的	先生	.	特拉弗斯	,	—	我	是	所以	对不起	,	所以	非常	对不起	,	为了	什么	有	发生

.

:

.

特拉弗斯先生，——对于发生的一切，我深感抱歉，非常抱歉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['mʌni] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	have	been	afraid	you	were	in	money	difficulties	for	some	time	.
我	有	到过	害怕的	你	是	在	钱	困难	为了	一些	时间	.

我一直担心你经济困难。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Will	you	give	me	the	happiness	of	helping	you	out	of	them	?
将要	你	给	我	这	幸福	的	帮助	你	出去	的	他们	?

你愿意让我体验帮助你摆脱困境的快乐吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] .

Believe	me	,	you	have	my	deepest	sympathy	.
相信	我	,	你	有	我的	最深处	同情	.

请相信我，我对你深表同情。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][sə'saɪəti] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] .

I	don't	believe	in	society	,	or	any	of	its	laws	.
我	不	相信	在	社会	,	或者	任何	的	它是	法律	.

我不相信社会，也不相信社会的任何法律。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [-]

I	enclose	[	103	]
我	括	[	-	]

我附上[103]

['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪn] [noʊts] ,

twenty	-	five	pounds	in	notes	,
二十	-	五	磅	在	笔记	,

二十五英镑的纸币，

['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə]

hoping	**you**	**will**	**accept**	**them**	**as**	**a**	**proof**	**that**	**I**	**will**	**do**	**anything**	**I**	**can**	**to**
希望	你	将要	接受	他们	作为	一个	证明	那	我	将要	做	任何事物	我	能	到

['ekstrɪkeɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] . — [jɔːrz] ['ɔːlweɪz]

extricate	**you**	**from**	**the**	**difficulties**	**in**	**which**	**you**	**are**	**involved**	**.**	**—**	**Yours**	**always**
解脱	你	从	这	困难	在	哪个	你	是	涉及	.	—	此致	总是

[sɪnˈsɪrli] ,

sincerely	**,**
真挚地	,

希望您能将这些视为我竭尽所能帮助您摆脱困境的证明。——您永远真诚的，

- ['dʒerəldiːn, -daɪn] - .

'	**Geraldine**	**Fitzjustin**	**.**
-	杰拉尔丁	-	.

杰拉尔丁·菲茨贾斯汀。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][hɜːrˈself] .

'	**She**	**took**	**the**	**letter**	**to**	**the**	**post**	**herself**	**.**
-	她	采取	这	信	到	这	邮政	她自己	.

她亲自把信送到邮局。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnəˈtendɪd] .

It	**was**	**almost**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**	**she**	**had**	**left**	**the**	**house**	**unattended**	**.**
它	曾是	几乎	这	第一的	时间	在	她	生活	她	有	左边	这	房子	无人看管	.

这几乎是她一生中第一次独自离开家。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

She	**felt**	**that**	**every**	**one**	**must**	**know**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**	**that**	**she**	**was**	**being**
她	毛毡	那	每一个	一	必须	知道	什么	她	曾是	正在做	,	那	她	曾是	存在

[wɑːtʃt] ,

watched	**,**
观看	,

她觉得每个人都必须知道她在做什么，她感觉自己被人监视着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [klɜːrk] [gest] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

and	**that**	**the**	**post**	**-**	**office**	**clerk**	**guessed**	**the**	**reason**	**of**	**her**	**sending**	**a**
和	那	这	邮政	-	办公室	职员	猜对了	这	原因	的	她	发送	一个

['redʒɪstərd] ['letər] .

registered	**letter**	**.**
挂号的	信	.

邮局职员猜到了她寄挂号信的原因。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['lɪt(ə)l] ['flɪmzi] [rɪˈsiːt]

At	**last**	**she**	**completed**	**the**	**business**	**,**	**and**	**putting**	**the**	**tell**	**-**	**tale**	**little**	**flimsy**	**receipt**
在	最后的	她	完全的	这	商业	,	和	推杆	这	告诉	-	故事	小的	脆弱的	收据

- ['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

-	**paper**	**in**	**her**	**purse**	**,**
-	纸	在	她	钱包	,

她终于完成了交易，并将那张薄薄的、带有明显痕迹的小收据放进了钱包里。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .

she	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
她	慌忙	后退	到	这	酒店	.

她匆匆赶回酒店。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [lɔːrd] ['kɜːrkˌdeɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['klaʊsən] , [huː]

Just	**as**	**she**	**entered**	**it**	**she**	**encountered**	**Lord**	**Kirkdale**	**and**	**Mr**	**.**	**Clausen**	**,**	**who**
只是	作为	她	进入	它	她	遭遇	主	柯克代尔	和	先生	.	克劳森	,	WHO

[hæd; həd] [ðæt] ['moʊmənt] [əˈraɪvd] .

had	**that**	**moment**	**arrived**	**.**
有	那	片刻	到达的	.

她刚一进去就遇到了柯克代尔勋爵和克劳森先生，那一刻他们也恰好到了。

- [aʊt] [ə'loʊn] , ['leɪdi] ['dʒerəldi:n, -dain] ? -
' **Out** **alone** **,** **Lady** **Geraldine** **?** '
- 出去 独自的 , 女士 杰拉尔丁 ? -

“杰拉尔丁夫人，您独自一人外出吗？”

- [jes] , [wʌt] [ɪz][wʌn][tu:; tə][du:] [wen] [wʌnz] ['brʌðər] [dɪ'zɜ:rts] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] ? -
' **Yes** **,** **what** **is** **one** **to** **do** **when** **one's** **brother** **deserts** **one** **like** **this** **?** '
- 是的 , 什么 是 一 到 做 什么时候一个人的 兄弟 沙漠 一 喜欢 这 ? -

“是啊，兄弟这样抛弃自己，该怎么办呢？”

- [jʊr; jər] [meɪd] ? -
' **Your** **maid** **?** '
- 你的 女佣 ? -

“你的女佣？”

- [gɔ:n] [aʊt] [hɜ:r'self] ; [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ju: 'es] [bæk] [-]
' **Gone** **out** **herself** **;** **she** **didn't** **expect** **us** **back** **[** **104** **]**
- 已消失 出去 她自己 ; 她 没有 预计 我们 后退 [-]

她自己出去了；她没想到我们会回来[104]

[soʊ] [su:n] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
so **soon** **,** **I** **suppose** **;** **we** **have** **been** **on** **board** **the** **Sunflower** **all** **the** **afternoon** **,**
所以 很快 , 我 认为 ; 我们 有 到过 在 木板 这 向日葵 全部 这 下午 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] . -
you **know** **.** '
你 知道 . -

我想应该很快了；你知道，我们整个下午都待在“向日葵号”上。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ? - [æskt] ['kɜ:rkˌdeɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] -
' **Have** **you** **heard** **the** **news** **?** ' **asked** **Kirkdale** **as** **they** **entered** **the** **private** **sitting** **-**
- 有 你 听到 这 消息 ? - 问 柯克代尔 作为 他们 进入 这 私人的 坐着 -
[ru:m] .
room **.**
房间 .

“你听说了吗？”柯克代尔走进私人客厅时问道。

- [jes] ; [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trævɜ-z] ?
' **Yes** **;** **what** **has** **become** **of** **Mr** **.** **Travers** **?**
- 是的 ; 什么 有 变得 的 先生 . 特拉弗斯 ?

“是的；特拉弗斯先生后来怎么样了？”

[ɪz][hi:; hi][æt; ət][oʊld] ['wɪnzər] ? -
Is **he** **at** **Old** **Windsor** **?** '
是 他 在 老的 温莎 ? -

他现在在老温莎吗?

- [hi:; hi][ɪz] .
' **He** **is** **.**
- 他 是 .

他是。

- [ʃi:; ʃi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
' **She** **sighed** **with** **relief** **.**
- 她 叹了口气 和 宽慰 .

她如释重负地叹了口气。

- ['klaʊsən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌmθɪŋ]
' **Clausen** **and** **I** **went** **down** **yesterday** **and** **arranged** **to** **get** **his** **wife** **something**
- 克劳森 和 我 去 向下 昨天 和 安排 到 得到 他的 妻子 某物
[tu:; tə][du:] . -
to **do** **.** '
到 做 . -

“昨天我和克劳森一起去了，安排给他妻子找点事做。”

- [hɪz; ɪz] [waɪf] ！ -
' His wife ! '
- 他的 妻子 ！ -

“是他的妻子！”

- [oʊ] ！ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] ？
' Oh ! didn't you know that he was married ?
- 哦 ！ 没有 你 知道 那 他 曾是 已婚 ？

“哦！你不知道他已婚吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] . -
I thought you said you had heard the news . '
我 想法 你 说 你 有 听到 这 消息 . -

我以为你说过你已经听到消息了。

- ['mærid] ？ ['mærid] ？
' Married ? married ?
- 已婚 ？ 已婚 ？

结婚了吗？结婚了吗？

[wen] ？
When ?
什么时候 ？

什么时候？

[huː] [tuː; tə] ？ -
who to ? '
WHO 到 ？ -

对谁？

- [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] : [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
' About three months ago : a most beautiful girl .
- 关于 三 几个月 前 : 一个 最多 美丽的 女孩 .

大约三个月前：一个非常漂亮的女孩。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [greɪs] ['lʌvl] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktrəs] . -
You may have heard of her — Grace Lovell — she was an actress . '
你 可能 有 听到 的 她 — 优雅 洛弗尔 — 她 曾是 一个 演员 . -

你可能听说过她——格蕾丝·洛弗尔——她是一位演员。

- [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] , - [sed] ['dʒerəldiːn, -dain] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [toʊn] .
' I don't remember , ' said Geraldine , in a bewildered tone .
- 我 不 记住 , - 说 杰拉尔丁 , 在 一个 困惑 语气 .

“我不记得了，”杰拉尔丁困惑地说。

- [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ？
' What did you say ?
- 什么 做过 你 说 ？

'你说什么？

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [ju: 'es] ？ -
Why didn't he tell us ? '
为什么 没有 他 告诉 我们 ？ -

他为什么不告诉我们？

- [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
' I can't say .
- 我 不能 说 .

我不能说。

[its] [ɔːl] ['veri] ['ʌgli] , [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [-]
It's all very ugly , on the face [105]
它是 全部 非常 丑陋的 , 在 这 脸 [-]

表面上看，这一切都很丑陋[105]

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['dʒeərəldiːn, -dain] ,

of	it	;	and	I	tell	you	what	,	Geraldine	,
的	它	;	和	我	告诉	你	什么	,	杰拉尔丁	,

没错；我告诉你，杰拉尔丁，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['vilənz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

I've	come	to	the	conclusion	that	he's	one	of	the	biggest	villains	on	earth	.
我已经	来	到	这	结论	那	他是	一	的	这	最大	反派	在	地球	.

我得出的结论是，他是地球上最大的恶棍之一。

[aɪ][dɪd][juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	did	you	all	a	terrible	wrong	in	bringing	him	to	the	house	.
我	做过	你	全部	一个	糟糕的	错误的	在	带来	他	到	这	房子	.

我把他带回家，真是对不起大家。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fərˈgɪvnəs] .

I	have	to	ask	your	forgiveness	.
我	有	到	问	你的	饶恕	.

我需要请求你的原谅。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər]

'	She	looked	at	her	brother	a	long	time	,	and	the	tears	gathered	in	her
-	她	看起来	在	她	兄弟	一个	长的	时间	,	和	这	眼泪	聚集	在	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

她凝视着哥哥良久，眼泪盈眶；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['entərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

then	she	turned	away	,	and	hastily	entered	her	own	room	.
然后	她	转向	离开	,	和	草草	进入	她	自己的	房间	.

然后她转身匆匆走进自己的房间。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [meɪd] ['leɪɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Here	she	found	her	maid	laying	out	her	clothes	for	the	evening	.
这里	她	成立	她	女佣	躺下	出去	她	衣服	为了	这	晚上	.

她发现女仆正在为她准备晚上要穿的衣服。

- ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] .

'	Never	mind	now	,	Elizabeth	,	I	want	to	lie	down	quietly	.
-	绝不	头脑	现在	,	伊丽莎白	,	我	想	到	说谎	向下	悄悄	.

“伊丽莎白，现在没事了，我想安静地躺下。”

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ]

'	As	she	spoke	she	crossed	to	her	writing	-	desk	and	her	eyes	fell	on	a
-	作为	她	辐	她	交叉	到	她	写作	-	桌子	和	她	眼睛	跌倒	在	一个

[ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skrɪbəld] [ðə; ði][fɜːrst][waɪld][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd]

sheet	of	note	-	paper	on	which	she	had	scribbled	the	first	wild	words	that	had
床单	的	笔记	-	纸	在	哪个	她	有	潦草的	这	第一的	荒野	字	那	有

[kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['trævɝz] .

come	into	her	head	when	she	sat	down	to	write	to	George	Travers	.
来	进入	她	头	什么时候	她	卫星	向下	到	写	到	乔治	特拉弗斯	.

“她一边说着，一边走到书桌前，目光落在一张便笺纸上，上面潦草地写下了她坐下来给乔治·特拉弗斯写信时脑海中浮现的第一个狂野的词语。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['sterɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , - [maɪ] ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] [wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] ,

There	they	were	,	staring	her	in	the	face	,	'	My	dearest	,	dearest	one	on	earth	,
那里	他们	是	,	凝视	她	在	这	脸	,	-	我的	亲爱的	,	亲爱的	一	在	地球	,

它们就在那里，直勾勾地盯着她的脸，“我最亲爱的，我这世上最亲爱的人”，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ruːɪn] .

I	have	heard	of	your	ruin	.
我	有	听到	的	你的	废墟	.

我听说了你的败落。

[kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] .

Come	and	let	me	see	you	once	more	.
来	和	让	我	看	你	一次	更多的	.

来吧，让我再见你一面。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] — — - ;

I	will	give	you	all	I	have	to	enable	you	to	—	—	'	;
我	将要	给	你	全部	我	有	到	使能够	你	到	—	—	-	;

我会把我所有的一切都给你，使你能够——';

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [-]

then	she	had	stopped	herself	and	written	the	more	[	106	]
然后	她	有	停止	她自己	和	书面	这	更多的	[	-	]

然后她停了下来，继续写道[106]

['mɑːdərət] [noʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['riːəl] ['pæʃənət] [wɜːrdz] ,

moderate	note	for	his	eyes	,	leaving	her	real	passionate	words	,
缓和	笔记	为了	他的	眼睛	,	离开	她	真实的	热情的	字	,

他眼神中流露出淡淡的忧伤，留下她真挚而热烈的话语。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] ['fiːlɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	words	which	had	been	the	expression	of	her	inmost	feelings	,	for	the
这	字	哪个	有	到过	这	表达	的	她	最	情怀	,	为了	这

[aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪd] .

eyes	of	her	maid	.
眼睛	的	她	女佣	.

那些话语，是她倾诉内心深处的情感，只为她的女仆。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ,

She	turned	to	look	at	the	woman	,
她	转向	到	看	在	这	女士	,

她转过头去看那个女人，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːmli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] .

but	found	she	was	calmly	taking	her	wrapper	out	of	the	wardrobe	.
但	成立	她	曾是	平静地	采取	她	包装纸	出去	的	这	衣柜	.

但发现她正平静地从衣柜里拿出她的裹布。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ɔːr][nɑːt] ?

Had	she	seen	or	not	?
有	她	已见	或者	不是	?

她到底有没有看到?

[noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

No	trace	was	visible	on	her	face	.
不	痕迹	曾是	可见的	在	她	脸	.

她脸上没有一丝痕迹。

['dʒerəldiːn, -dain][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [maɪ]

Geraldine	sat	down	in	front	of	the	glass	,	and	said	,	'	You	can	wash	my
杰拉尔丁	卫星	向下	在	正面	的	这	玻璃	,	和	说	,	-	你	能	洗	我的

[hed] ,

head	,
头	,

杰拉尔丁坐在玻璃前，说："你可以帮我洗头。"

[ɪ'lɪzəbəθ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] .
Elizabeth ; I think it will refresh me .
伊丽莎白 ; 我 思考 它 将要 刷新 我 .

伊丽莎白：我觉得这会让我精神焕发。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .
' The woman made all the preparations .
- 这 女士 制成 全部 这 准备工作 .

“那位女士做好了一切准备。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər] ,
While she had gone for hot water ,
尽管 她 有 已消失 为了 热的 水 ,

她去取热水的时候，

['dʒerəldiːn, -dain] [siːzd] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [noʊt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
Geraldine seized the incriminating note and tore it into a thousand pieces .
杰拉尔丁 查获 这 有罪证 笔记 和 撕裂 它 进入 一个 千 件 .

杰拉尔丁一把抓起那张罪证确凿的纸条，撕成了碎片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] ['kwaɪətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
She had just time to thrust it behind the grate and walk quietly across the
她 有 只是 时间 到 推力 它 在后面 这 格特 和 走 悄悄 穿过 这
[ruːm] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] .
room when the maid re - entered .
房间 什么时候 这 女佣 关于 - 进入 .

她刚来得及把它塞到栅栏后面，然后悄悄地穿过房间，女佣就又进来了。

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
Her eye fell for a moment on the writing - table .
她 眼睛 跌倒 为了 一个 片刻 在 这 写作 - 桌子 .

她的目光在书桌上停留了一会儿。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , - [θɔːt] ['dʒerəldiːn, -dain] .
' She has read it , ' thought Geraldine .
- 她 有 读 它 , - 想法 杰拉尔丁 .

“她读过这本书，”杰拉尔丁心想。

[ʃiː; ʃi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She sat quite still for a long time ; then she said ,
她 卫星 相当 仍然 为了 一个 长的 时间 ; 然后 她 说 ,

她静静地坐了很久，然后说道：

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [lɔːrd] - ['æftər][ɔːl] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? - [
' What should you say if I were to marry Lord Foreshort after all , Elizabeth ? ' [
- 什么 应该 你 说 如果 我 是 到 结婚 主 - 后 全部 , 伊丽莎白 ? - [
-]
107]
-]

“如果我最终还是嫁给了福尔肖特勋爵，你该怎么说呢，伊丽莎白？”[107]

[ɪ'lɪzəbəθ] ['stɑːrtɪd] ['vɪzəbli] .
Elizabeth started visibly .
伊丽莎白 开始 明显地 .

伊丽莎白明显地开始了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [aɪm] [ʃʊr] . -
' I should hope your ladyship would be very happy , I'm sure . '
- 我 应该 希望 你的 夫人 会 是 非常 快乐的 , 我是 当然 . -

“我相信夫人一定会非常高兴。”

- [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [sər'praɪzd] ? -
' **Why** **were** **you** **so** **surprised** **?** '
- 为什么 是 你 所以 惊讶 ? -

你为什么这么惊讶?

- [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
' **I** **didn't** **think** **your** **ladyship** **seemed** **willing** **to** **take** **him** **before** **.**
- 我 没有 思考 你的 夫人 似乎 愿意的 到 拿 他 前 .

“我之前以为夫人并不愿意收留他。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [waɪl] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] ,
' **There** **was** **a** **long** **pause** **while** **her** **hair** **was** **washed** **,**
- 那里 曾是 一个 长的 暂停 尽管 她 头发 曾是 洗过 ,

“洗头的时候，中间有很长一段时间的停顿。”

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] ['vɪgərəsli] [wen] ['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] [sed] , -
and **Elizabeth** **was** **rubbing** **vigorously** **when** **Lady** **Geraldine** **said** **,**
和 伊丽莎白 曾是 擦 大力 什么时候 女士 杰拉尔丁 说 ,
[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [pʊr] ['sɪstər] [naʊ] ? -
' **How** **is** **your** **poor** **sister** **now** **?** '
- 如何 是 你的 贫穷的 姐姐 现在 ? -

伊丽莎白正用力地揉搓着，这时杰拉尔丁夫人问道：“你可怜的妹妹现在怎么样了？”

- [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [soʊ] ['kruːəli] ? -
' **The** **one** **that** **was** **deceived** **so** **cruelly** **?** '
- 这 一 那 曾是 受骗 所以 残酷地 ? -

“那个被残酷欺骗的人？”

- [jes] .
' **Yes** **.**
- 是的 .

'是的。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] . -
The **one** **that** **fell** **in** **love** **with** **a** **married** **man** **.** '
这 一 那 跌倒 在 爱 和 一个 已婚 男人 . -

爱上已婚男人的那个女孩。

- [wel] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ,
' **Well** **,** **your** **ladyship** **,**
- 出色地 , 你的 夫人 ,

“那么，夫人，

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['æftər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt]
I **didn't** **like** **to** **tell** **you** **after** **all** **your** **kindness** **to** **her** **in** **finding** **her** **that**
我 没有 喜欢 到 告诉 你 后 全部 你的 仁慈 到 她 在 寻找 她 那
[pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ,
place **and** **all** **,**
地方 和 全部 ,

毕竟你帮她找到了那个地方，对她那么好，我还是不想告诉你。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʃiːz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
but **I'm** **very** **much** **afraid** **she's** **gone** **off** **to** **America** **with** **him** **.** '
但 我是 非常 很多 害怕的 她是 已消失 离开 到 美国 和 他 . -

但我很担心她已经跟他去了美国。

- ['riːəli] !
' **Really** **!**
- 真的 !

'真的吗!

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ? -

She	**has**	**done**	**that**	**,**	**has**	**she**	**?**	**'**
她	有	完毕	那	,	有	她	?	-

她真的这么做了，是吗?

- [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [əˈnɔɪd] , [soʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	**I**	**was**	**afraid**	**your**	**ladyship**	**would**	**be**	**annoyed**	**,**	**so**	**I**	**didn't**	**mention**	**it**	**.**
-	我	曾是	害怕的	你的	夫人	会	是	恼怒	,	所以	我	没有	提到	它	.

“我怕夫人不高兴，所以就没提这件事。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [-]

But	**she**	**disappeared**	**,**	**and**	**some**	**time**	**afterwards**	**I**	**had**	**a**	**[**	**108**	**]**
但	她	消失	,	和	一些	时间	然后	我	有	一个	[	-	]

但她消失了，过了一段时间后，我.....[108]

[ˈletər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [lænd] [aʊt] [ɪn]

letter	**from**	**her**	**,**	**telling**	**me**	**about**	**how**	**he**	**had**	**got**	**a**	**bit**	**of**	**land**	**out**	**in**
信	从	她	,	讲述	我	关于	如何	他	有	得到	一个	少量	的	土地	出去	在

['kænədə] ,

Canada	**,**
加拿大	,

她来信告诉我，他在加拿大弄到了一小块地。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] . -

and	**she**	**had**	**joined**	**him**	**there**	**.**	**'**
和	她	有	加入	他	那里	.	-

她也到那里和他团聚了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ? -

'	**And**	**what**	**were**	**they**	**doing**	**?**	**'**
-	和	什么	是	他们	正在做	?	-

“他们在做什么？”

- [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [siːmd] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [roʊt] [moʊst] [braɪt] [ænd; ənd]

'	**I'm**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**they**	**seemed**	**doing**	**very**	**well**	**;**	**she**	**wrote**	**most**	**bright**	**and**
-	我是	对不起	到	说	,	他们	似乎	正在做	非常	出色地	;	她	写道	最多	明亮的	和

['tʃɪrf(ə)l] [laɪk] .

cheerful	**like**	**.**
快乐	喜欢	.

很遗憾，他们看起来过得很好；她的文字明亮而欢快。

[aɪ] [mʌst; məst] [beg] [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	**must**	**beg**	**your**	**ladyship's**	**pardon**	**for**	**saying**	**it**	**,**
我	必须	求	你的	夫人的	赦免	为了	说	它	,

恕我冒昧，夫人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈflɜːrɪʃ] [laɪk] [griːn] [beɪ] [triːz] , [dəunt] [ðeɪ] , [jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] ?

but	**they**	**do**	**say**	**the**	**wicked**	**flourish**	**like**	**green**	**bay**	**trees**	**,**	**don't**	**they**	**,**	**your**	**ladyship**	**?**
但	他们	做	说	这	邪恶	繁荣	喜欢	绿色的	湾	树木	,	不	他们	,	你的	夫人	?

-
'
-
-

但他们都说恶人如绿树般繁茂，不是吗，夫人?

- [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [duː] , [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] , [ɪˈlɪzəbəθ] . -

'	**I**	**suppose**	**they**	**do**	**,**	**sometimes**	**;**	**but**	**don't**	**be**	**sorry**	**they**	**are**	**happy**	**,**	**Elizabeth**	**.**	**'**
-	我	认为	他们	做	,	有时	;	但	不	是	对不起	他们	是	快乐的	,	伊丽莎白	.	-

“我想他们有时候确实会这样；但伊丽莎白，别为他们感到难过，他们很幸福。”

- [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] . -

'	**No**	**,**	**your**	**ladyship**	**.**	**'**
-	不	,	你的	夫人	.	-

“不，夫人。”

- [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ]
' Elizabeth , I want you to bring all the letters that come for me into my
- 伊丽莎白 , 我 想 你 到 带来 全部 这 信件 那 来 为了 我 进入 我的
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

“伊丽莎白，我希望你把所有寄给我的信件都拿到我的卧室来。”

[tel] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . -
Tell the waiter to give them to you . '
告诉 这 服务员 到 给 他们 到 你 . -

告诉服务员把它们给你。

- [jes] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] . -
' Yes , your ladyship . '
- 是的 , 你的 夫人 . -

“是的，夫人。”

- [juːd] ['betər] [hæv; həv] [ðæt] [blæk] [sɪlk] ['petɪkoʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [kuːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
' You'd better have that black silk petticoat ; it will be nice and cool for you
- 你会 更好的 有 那 黑色的 丝绸 衬裙 ; 它 将要 是 好的 和 凉爽的 为了 你
[tuː; tə] [wer] ,
to wear ,
到 穿 ,

你最好穿上那件黑色丝绸衬裙；穿上会很凉爽舒适。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [tuː; tə] [waɪt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] . -
and I shall keep to white all the rest of the summer . '
和 我 将 保持 到 白色的 全部 这 休息 的 这 夏天 . -

整个夏天我都会穿白色。

- [jes] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] . - [-]
' Yes , your ladyship . ' [109]
- 是的 , 你的 夫人 . - [-]

“是的，夫人。”[109]

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] ;
' Now I will lie down ;
- 现在 我 将要 说谎 向下 ;

现在我要躺下了；

[dəunt][let][ˌem 'iː][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . -
don't let me be disturbed until it is time to dress for dinner . '
不 让 我 是 不安 直到 它 是 时间 到 裙子 为了 晚餐 . -

晚饭前别打扰我，等我到了穿晚礼服的时间。

- [noʊ] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] . -
' No , your ladyship . '
- 不 , 你的 夫人 . -

“不，夫人。”

- [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ,
' A telegram for your ladyship ,
- 一个 电报 为了 你的 夫人 ,

“给夫人的一封电报，

- [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz]['dʒerəldiːn, -dain] ['entərd] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-]
' said Elizabeth as Geraldine entered her bedroom about twelve o'clock
- 说 伊丽莎白 作为 杰拉尔丁 进入 她 卧室 关于 十二 点钟
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
next morning to get ready for a stroll on the beach .
下一个 早晨 到 得到 准备好 为了 一个 漫步 在 这 海滩 .

第二天早上十二点左右，杰拉尔丁走进卧室，准备去海滩散步，伊丽莎白说道。

- [ɔːl] [raɪt] .
' **All right .**
- 全部 正确的 .

'好的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
I shall not want you for a minute or two .
我 将 不是 想 你 为了 一个 分钟 或者 二 .

我暂时不需要你。

- [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'skriːtli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
' **Elizabeth discreetly left the room .**
- 伊丽莎白 谨慎地 左边 这 房间 .

伊丽莎白悄悄地离开了房间。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [braʊn] ['envəloʊp] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['flɪmzi] [pɪŋk] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] , -
She opened the brown envelope , took out the flimsy pink paper , and read , '
她 打开 这 棕色的 信封 , 采取 出去 这 脆弱的 粉色的 纸 , 和 读 , -
[hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['pɔːrtsməθ] .
Have started for Portsmouth .
有 开始 为了 朴茨茅斯 .

她打开棕色信封，取出薄薄的粉红色纸，读道：“已启程前往朴茨茅斯。”

[wɪl] [raɪt] .
Will write .
将要 写 .

我会写。

['trævɝz] .
Travers .
特拉弗斯 .

特拉弗斯。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'vent] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ,
' **That she could not prevent , that she could do nothing to stop ,**
- 那 她 可以 不是 防止 , 那 她 可以 做 没有什么 到 停止 ,

“她无法阻止，她无力阻止，

[hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
him coming was a thought that filled her with exultation .
他 未来 曾是 一个 想法 那 已填 她 和 大喜 .

想到他要来，她感到无比兴奋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['evri] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
He was getting nearer and nearer every moment ; and what was more ,
他 曾是 获得 更近 和 更近 每一个 片刻 ; 和 什么 曾是 更多的 ,

他每时每刻都在逼近；而且，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raɪv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ]
she was to have a letter from him — it would arrive that evening by
她 曾是 到 有 一个 信 从 他 — 它 会 到达 那 晚上 经过
[ðə; ði] [læst] [poʊst] [pər'hæps] ;
the last post perhaps ;
这 最后的 邮政 也许 ;

她会收到他的一封信——也许会在当晚最后一班邮递员的带领下到达；

[ɪf] [nɑːt] , ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
if not , certainly in the morning .
如果 不是 , 当然 在 这 早晨 .

如果不是，那肯定是在早上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mærid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [-]

Then	she	thought	of	his	being	married	,	but	it	made	[	110	]
然后	她	想法	的	他的	存在	已婚	,	但	它	制成	[	-	]

然后她想到他已婚，但这让她[110]

[noʊ] ['dɪfrəns] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

no	difference	;	she	knew	he	had	married	before	he	saw	her	,
不	不同之处	;	她	知道	他	有	已婚	前	他	锯	她	,

没什么区别；她在见到她之前就知道他已经结婚了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['mætəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	was	all	that	really	mattered	to	her	.
那	曾是	全部	那	真的	重要	到	她	.

对她来说，那才是最重要的。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ʌp] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

She	rang	for	Elizabeth	,	and	crushing	the	telegram	up	put	it	into	the	front	of
她	响铃	为了	伊丽莎白	,	和	压碎	这	电报	向上	放	它	进入	这	正面	的

[hɜːr; hər] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

她给伊丽莎白打电话，把电报揉成一团塞进裙子前面。

[ʃiː; ʃi] [drest] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .

She	dressed	,	and	went	out	in	the	highest	spirits	.
她	穿着	,	和	去	出去	在	这	最高	烈酒	.

她穿戴整齐，兴高采烈地出门了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [lɔːrd]

She	was	charming	to	every	one	,	and	made	herself	so	agreeable	that	Lord
她	曾是	迷人	到	每一个	一	,	和	制成	她自己	所以	同意	那	主

- [felt] [kwaɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

Foreshort	felt	quite	encouraged	.
-	毛毡	相当	鼓励	.

她对每个人都很友善，表现得非常和蔼可亲，这让福斯霍特勋爵深受鼓舞。

[hiː; hi] [sed] , - [haʊ] [wel] [ðɪs] ['klaɪmət] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! -

He	said	,	'	How	well	this	climate	agrees	with	you	!	'
他	说	,	-	如何	出色地	这	气候	同意	和	你	!	-

他说："这气候真适合你！"

- ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Doesn't	it	.
-	不	它	.

难道不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ] [laɪk] : ['plenti] [ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] ,

It	is	exactly	the	sort	of	place	I	like	:	plenty	of	life	about	,
它	是	确切地	这	种类	的	地方	我	喜欢	:	很多	的	生活	关于	,

这正是我喜欢的那种地方：到处都充满了生机，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kliːn] , [ænd; ənd] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] . -

and	at	the	same	time	everything	is	clean	,	and	spick	and	span	.	'
和	在	这	相同的	时间	一切	是	干净的	,	和	斯皮克	和	跨度	.	-

同时，一切都干净整洁，一尘不染。

- [its] ['pɜːrfɪkt] .

'	It's	perfect	.
-	它是	完美的	.

"太完美了。"

['aʊər; ɑːr] [teɪsts] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'laɪk] . -
Our tastes are so alike . '
我们的 口味 是 所以 同样 . -

我们的口味太相似了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [lɔːrd] - . -
' You are always saying that , Lord Foreshort . '
- 你 是 总是 说 那 , 主 - . -

“福尔肖特勋爵，你总是这么说。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] . -
' I am always thinking it , Lady Geraldine . '
- 我 是 总是 思维 它 , 女士 杰拉尔丁 . -

“我一直在想这件事，杰拉尔丁夫人。”

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [teɪsts] ? -
' Then you have no time to think about your tastes ? '
- 然后 你 有 不 时间 到 思考 关于 你的 口味 ? -

“那你根本没时间考虑自己的喜好吗？”

- [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] . -
' No , I am always thinking of yours . '
- 不 , 我 是 总是 思维 的 你的 . -

“不，我一直都在想着你。”

- [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . - [-]
' So am I . ' [111]
- 所以 是 我 . - [-]

“我也是。”[111]

- [ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [ə'griːd] . -
' There , I told you we agreed . '
- 那里 , 我 讲述 你 我们 同意 . -

“我早就说过，我们已经达成一致了。”

- [wel] , [ðæts] ['setld] .
' Well , that's settled .
- 出色地 , 那就是 定居 .

“好了，就这么定了。”

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . -
Now let us talk of something else . '
现在 让 我们 讲话 的 某物 别的 . -

现在我们来谈谈别的事情吧。

- [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hoʊp] . -
' When will you begin to let me hope . '
- 什么时候 将要 你 开始 到 让 我 希望 . -

“你什么时候才能让我重燃希望？”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpɪŋ] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? -
' You are hoping now , are you not ? '
- 你 是 希望 现在 , 是 你 不是 ? -

你现在抱有希望，对吗？

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Do you really mean it ? '
- 做 你 真的 意思是 它 ? -

你是认真的吗？

- [miːn] [wʌt] ? -
' Mean what ? '
- 意思是 什么 ? -

“什么意思？”

- [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] ? -
' That I may hope ? '
- 那 我 可能 希望 ? -

“我或许可以抱有希望？”

- [aɪ] [kɑːnt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['hoʊpɪŋ] , [kæn; kən] [aɪ] ? -
' I can't prevent you hoping , can I ? '
- 我 不能 防止 你 希望 , 能 我 ? -

“我无法阻止你抱有希望，对吗？”

- [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] . -
' Yes , you know you can . '
- 是的 , 你 知道 你 能 . -

“是的，你知道你能做到。”

- [wel] , [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] . -
' Well , I've tried to a good many times . '
- 出色地 , 我已经 尝试 到 一个 好的 许多 时代 . -

“嗯，我尝试过很多次了。”

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [naʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
' But you will give up trying now , won't you ?
- 但 你 将要 给 向上 尝试 现在 , 惯于 你 ?

但你现在要放弃尝试了，对吧?

[teɪk] [ə'nʌðər] [tæk] . -
Take another tack . '
拿 其他 钉 . -

换个思路。

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hoʊpt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ;
You have hoped without my permission the whole of the London season ;
你 有 希望 没有 我的 允许 这 所有的 的 这 伦敦 季节 ;

未经我允许，你已在整个伦敦旅游季期间抱有希望；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
you can hope with my permission during the shooting season ,
你 能 希望 和 我的 允许 期间 这 射击 季节 ,

狩猎季节期间，经我允许，你可以寄托希望。

[ðen] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv] [hoʊp] . -
then perhaps you will be sick of hope . '
然后 也许 你 将要 是 生病的 的 希望 . -

到那时，你或许会对希望感到厌倦。

- [jes] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðen] . -
' Yes , I shall claim my reward then . '
- 是的 , 我 将 宣称 我的 报酬 然后 . -

“是的，那我去领取我的奖励。”

- [ɑː] ! [ðæts] “ [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
' Ah ! that's “ another story .
- 啊 ! 那就是 “ 其他 故事 .

啊！那是另一个故事了。

” [wiː; wi] ['mʌsnt] [get] [ɑːn] [tuː] [fæst] . - [-]
” We mustn't get on too fast . ' [112]
” 我们 不得 得到 在 也 快速地 . - [-]

“我们不能进展太快。”[112]

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['letər] [ə'raɪvd] .

That	evening	the	expected	letter	arrived	.
那	晚上	这	预期的	信	到达的	.

当晚，期待已久的信件到了。

[ˌaɪ 'ti:][ræn] [ðʌs] —

It	ran	thus	—
它	跑	因此	—

事情经过是这样的——

- [dɪr] ['leɪdi] ['dʒerəldi:n, -dain] , — [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [maɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

'	Dear	Lady	Geraldine	,	—	You	have	restored	my	belief	in	the	human	race	.
-	亲爱的	女士	杰拉尔丁	,	—	你	有	恢复	我的	信仰	在	这	人类	种族	.

亲爱的杰拉尔丁夫人：——您让我重拾了对人性的信心。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

I	have	indeed	received	a	crushing	blow	from	your	brother	-	in	-	law	,
我	有	的确	已收到	一个	压碎	吹	从	你的	兄弟	-	在	-	法律	,

我确实受到了你姐夫的沉重打击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	it	is	not	fitting	that	I	should	inform	you	of	the	true	facts	of	the	case	.
和	它	是	不是	配件	那	我	应该	通知	你	的	这	真的	事实	的	这	案件	.

我不宜将案件的真相告知你们。

['ɑ:nər] [si:lz] [maɪ] [lɪps] .

Honour	seals	my	lips	.
荣誉	封印	我的	嘴唇	.

荣誉让我无法开口。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [wɪ'ðaʊt]

But	although	it	is	forbidden	to	me	to	justify	myself	in	your	eyes	without
但	虽然	它	是	禁止	到	我	到	证明合法	我	在	你的	眼睛	没有

[dɪ'greɪdɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [mʌst; məst] ['evər] [bi:; bi][fɜ:rst][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'sti:m] ,

degrading	those	who	must	ever	be	first	in	your	esteem	,
降级	那些	WHO	必须	曾经	是	第一的	在	你的	尊重	,

但是，尽管我不能在不贬低那些永远在你们心中占据首位的人的情况下，在你们面前为自己辩解，

[jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['letər] [em'bəʊldənz][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ɑ:n][maɪ] [ber] [wɜ:rd]

your	generous	letter	emboldens	me	to	ask	you	to	believe	me	,	on	my	bare	word
你的	慷慨的	信	加粗	我	到	问	你	到	相信	我	,	在	我的	裸	单词

,

,

,

您慷慨的来信鼓励我，让我鼓起勇气请求您相信我，仅凭我的一面之词。

[ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

that	things	are	not	as	they	,	no	doubt	,	have	been	represented	to	you	.
那	事物	是	不是	作为	他们	,	不	怀疑	,	有	到过	代表	到	你	.

毫无疑问，事情并非如你所听到的那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hoʊld][maɪ'self][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['eni]

I	am	coming	to	Portsmouth	so	as	to	hold	myself	in	readiness	to	obey	any
我	是	未来	到	朴茨茅斯	所以	作为	到	抓住	我	在	准备就绪	到	服从	任何

[kə'mændz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ker] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [tu:; tə][jʊr; jər][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ə'doʊrər] ,

commands	you	may	care	to	issue	to	your	most	devoted	adorer	,
命令	你	可能	关心	到	问题	到	你的	最多	奉献	崇拜者	,

我来到朴茨茅斯，是为了随时准备服从您可能向您最虔诚的崇拜者下达的任何命令。

- [dʒɔ:rdʒ] ['trævɚz] .

'	George	Travers	.
-	乔治	特拉弗斯	.

乔治·特拉弗斯。

- ['dʒerəldi:n, -dain] ['wʌndɜ-d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] ,
' **Geraldine** **wondered** **a** **good** **deal** **over** **this** **letter** **,**
- 杰拉尔丁 想知道 一个 好的 交易 超过 这 信 ,

杰拉尔丁对这封信疑惑不解。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][nekst][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] .
but **all** **the** **same** **she** **wore** **it** **next** **her** **heart** **for** **four** **days** **.**
但 全部 这 相同的 她 穿着 它 下一个 她 心 为了 四 天 .

但她还是把它贴身佩戴了四天。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] — [-]
She **wrote** **in** **reply** **—** **[** **113** **]**
她 写道 在 回复 — [-]

她回复道——[113]

- [dɪr] ['mɪstər] . ['trævɜ-z] , — [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
' **Dear** **Mr** **.** **Travers** **,** **—** **I** **can't** **think** **of** **any** **way** **of** **seeing** **you** **here** **,**
- 亲爱的 先生 . 特拉弗斯 , — 我 不能 思考 的 任何 方式 的 看到 你 这里 ,

特拉弗斯先生，——我想不出任何办法能在这里见到您，

[bʌt; bət][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wi:; wi][goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [nɪr] ['rɪŋˌwʊd] .
but **next** **Monday** **we** **go** **to** **our** **place** **near** **Ringwood** **.**
但 下一个 周一 我们 去 到 我们的 地方 靠近 林伍德 .

但下周一我们要去我们在林伍德附近的住处。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel][ðer; ðər] ,
If **you** **will** **put** **up** **at** **the** **village** **hotel** **there** **,**
如果 你 将要 放 向上 在 这 村庄 酒店 那里 ,

如果你愿意住在村里的旅馆里，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] . — [jɔ:rz] [moʊst] [sɪn'sɪrli] ,
I **will** **write** **and** **let** **you** **know** **what** **I** **can** **arrange** **.** **—** **Yours** **most** **sincerely** **,**
我 将要 写 和 让 你 知道 什么 我 能 安排 . — 此致 最多 真挚地 ,

我会写信告诉你我能安排些什么。——此致，敬礼！

- [dʒi:] . [ef] .
' **G** **.** **F** **.**
- G . F .

'GF

- [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [frendz] .
' **On** **Sunday** **she** **took** **a** **long** **walk** **with** **a** **party** **of** **friends** **.**
- 在 星期日 她 采取 一个 长的 走 和 一个 派对 的 朋友们 .

星期天，她和一群朋友一起散步。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['klaʊsən] [wɜ:r; wər] [ə'hed] .
She **and** **Mr** **.** **Clausen** **were** **ahead** **.**
她 和 先生 . 克劳森 是 前方 .

她和克劳森先生领先了。

['mɪstər] . ['klaʊsən] [nu:] [ðə; ði]['aɪlənd] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr]
Mr **.** **Clausen** **knew** **the** **island** **well** **,** **and** **had** **undertaken** **to** **act** **as** **pioneer**
先生 . 克劳森 知道 这 岛 出色地 , 和 有 已 到 行为 作为 先锋
.
:
.

克劳森先生对这座岛屿非常了解，并承担了开拓者的角色。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

By	degrees	she	led	the	conversation	to	the	subject	which	occupied	so	many	of
经过	学位	她	引领	这	对话	到	这	主题	哪个	占领	所以	许多	的

[hɜːr; hər] [θɔːts] ,

her	thoughts	,
她	想法	,

她逐渐将谈话引向了那个占据了她诸多思绪的话题。

[ænd; ənd] ['klaʊsən] [faʊnd] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən]

and	Clausen	found	himself	giving	her	a	full	account	of	what	had	taken
和	克劳森	成立	他自己	给予	她	一个	满的	帐户	的	什么	有	已采取

[pleɪs] [æt; ət] [oʊld] ['wɪnzər] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

place	at	Old	Windsor	the	previous	Monday	.
地方	在	老的	温莎	这	以前的	周一	.

于是克劳森向她详细讲述了上周一在老温莎发生的事情。

- ['kɜːrkˌdeɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dætʃɪt] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [oʊld] ['wɪnzər] :

'	Kirkdale	and	I	went	down	to	Datchet	and	drove	to	Old	Windsor	:
-	柯克代尔	和	我	去	向下	到	达切特	和	驾驶	到	老的	温莎	:

“我和柯克代尔去了达切特，然后开车去了老温莎：

[ðer; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['trævɝz] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , ['prɪti] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] [wei] ,

there	we	found	Mrs	.	Travers	occupying	a	little	cottage	,	pretty	enough	in	its	way	,
那里	我们	成立	太太	.	特拉弗斯	占领	一个	小的	小屋	,	漂亮的	足够的	在	它是	方式	,

我们在那里找到了特拉弗斯太太，她住在一间小木屋里，木屋本身还挺漂亮的。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , — [ðə; ði] [tʃerz] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [hʌŋ]

but	only	fit	for	a	labouring	man	,	—	the	chairs	covered	and	windows	hung
但	仅有的	合身	为了	一个	劳动	男人	,	—	这	椅子	涵盖	和	视窗	悬挂

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	114	]
和	[	-	]

但只适合劳动者——椅子被罩住，窗户上挂着[114]

[waɪt] ['dɪməti] , [æn; ən] [oʊld] [oʊk] ['set(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

white	dimity	,	an	old	oak	settle	,	and	so	on	.
白色的	暗色	,	一个	老的	橡木	定居	,	和	所以	在	.

白色小地毯、老橡木长椅等等。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] . -

You	know	the	kind	of	thing	.	'
你	知道	这	种类	的	事物	.	-

你知道那种事。

- [wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ? -

'	What	is	she	like	?	'
-	什么	是	她	喜欢	?	-

“她是个什么样的人？”

- [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] , [dɑːrk] , [slaɪt] ['wʊmən] .

'	An	exceedingly	pretty	,	dark	,	slight	woman	.
-	一个	非常	漂亮的	,	黑暗的	,	轻微	女士	.

一位非常漂亮、肤色黝黑、身材纤细的女子。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] ;

She	is	very	young	;
她	是	非常	年轻的	;

她还很年轻；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][æt; ət]

but	she	gives	you	an	extraordinary	impression	of	knowing	her	own	mind	at
但	她	给予	你	一个	非凡的	印象	的	会心	她	自己的	头脑	在

['moʊmənts] . -

moments	.	'
时刻	.	-

但她有时却能给人一种非常清楚自己想法的印象。

- [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] ? -

'	What	is	her	version	of	their	life	together	?	'
-	什么	是	她	版本	的	他们的	生活	一起	?	-

她对他们共同生活的看法是怎样的?

- [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'gen] ;

'	She	spoke	of	nothing	but	her	great	desire	to	go	on	the	stage	again	;
-	她	辐	的	没有什么	但	她	伟大的	欲望	到	去	在	这	阶段	再次	;

她除了表达自己非常渴望再次登上舞台之外，什么也没说;

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pri'ventɪŋ] [hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

he	has	been	preventing	her	doing	so	,	all	this	time	.
他	有	到过	预防	她	正在做	所以	,	全部	这	时间	.

他一直都在阻止她这样做。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] ['hæpi] [tə'geðər] ['ʌðərwaɪz] . -

They	appear	to	have	been	exceedingly	happy	together	otherwise	.	'
他们	出现	到	有	到过	非常	快乐的	一起	否则	.	-

除此之外，他们看起来相处得非常幸福。

- [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ? -

'	Do	you	believe	he	really	loves	her	?	'
-	做	你	相信	他	真的	爱	她	?	-

你相信他真的爱她吗?

- [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;

'	He	must	have	,	I	should	think	;
-	他	必须	有	,	我	应该	思考	;

我想他肯定有;

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜ:r; hər] ? -

there	seems	to	have	been	no	other	reason	why	he	should	marry	her	?	'
那里	似乎	到	有	到过	不	其他	原因	为什么	他	应该	结婚	她	?	-

他似乎没有其他理由要娶她吗?

- [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [sɔ:rt][ʌv; əv]

'	He	may	have	liked	her	at	first	,	but	perhaps	she	is	a	shallow	sort	of
-	他	可能	有	喜欢	她	在	第一的	,	但	也许	她	是	一个	浅的	种类	的

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

“他一开始可能喜欢她，但她或许是个肤浅的人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

I	should	think	he	wanted	a	very	deep	nature	to	sympathise	with	him	.	'
我	应该	思考	他	通缉	一个	非常	深的	自然	到	同情	和	他	.	-

我认为他需要的是一个内心非常深沉的人来同情他。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʃæloʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [-]

'	I	don't	think	she	is	shallow	;	but	you	mustn't	[	115	]
-	我	不	思考	她	是	浅的	;	但	你	不得	[	-	]

“我不认为她肤浅；但你不能[115]

[fər'get] , [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [depθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
forget , when you talk of depth of character ,
忘记 , 什么时候 你 讲话 的 深度 的 特点 ,

别忘了，当你谈论性格深度的时候……

[ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʃi:t] [ʌv; əv][goʊld] - [li:f] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl]
the thinnest sheet of gold - leaf is a good deal more valuable than a whole
这 最薄 床单 的 金子 - 叶子 是 一个 好的 交易 更多的 有价值的 比 一个 所有的
- [ʌv; əv] [mʌd] . -
bogful of mud . '
- 的 泥 . -

最薄的一张金箔也比一大滩淤泥值钱得多。

- [ænd; ənd][ɪz][ʃi:; ʃi]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] ? -
' And is she going back to the stage now ? '
- 和 是 她 去 后退 到 这 阶段 现在 ? -

“她现在要重返舞台了吗？”

- [wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
' We promised to arrange it for her .
- 我们 承诺 到 安排 它 为了 她 .

我们答应帮她安排好。

['hɔrʃəm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
Horsham is a great friend of mine .
霍舍姆 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 .

霍舍姆是我的好朋友。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She made her success with him ,
她 制成 她 成功 和 他 ,

她和他一起获得了成功。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ; [bʌt; bət]
and he was delighted to hear she was ready to come back again ; but
和 他 曾是 高兴极了 到 听到 她 曾是 准备好 到 来 后退 再次 ; 但
[naʊ] — — -
now — — '
现在 — — -

他很高兴听到她准备回来；但是现在——

- [wʌt] ? - [sed] ['leɪdi] ['dʒerəldi:n, -dain] .
' What ? ' said Lady Geraldine .
- 什么 ? - 说 女士 杰拉尔丁 .

“什么？”杰拉尔丁夫人问道。

- [wel] , [aɪ] [fɪr] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] - [maɪn] [ʃi:; ʃi] [meɪ]
' Well , I fear her husband has found out what a little gold - mine she may
- 出色地 , 我 害怕 她 丈夫 有 成立 出去 什么 一个 小的 金子 - 矿 她 可能
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

“唉，我担心她丈夫已经发现她可能会成为一座小金矿。”

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['koʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm]
She wrote to me yesterday , saying he had been coaching her in some
她 写道 到 我 昨天 , 说 他 有 到过 教练 她 在 一些
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rts] ,
leading parts ,
领导 部分 ,

她昨天给我写信说，他一直在指导她演绎一些重要角色。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] ['tuəriŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['kæpɪt(ə)l]
and **proposed** **touring** **with** **her** **in** **the** **States** **if** **he** **can** **get** **some** **capital**
和 建议的 巡演 和 她 在 这 各州 如果 他 能 得到 一些 首都
[tuː; tə] [stɑːrt] [ðem; ðəm] . -
to **start** **them** **.** **'**
到 开始 他们 . -

并提议如果他能筹集到一些启动资金，就和她一起在美国巡演。

- [bʌt; bət] ['iznt] [hiː; hi] ['fɪrfəli] [hɑːrd] [ʌp] [naʊ] ? -
' **But** **isn't** **he** **fearfully** **hard** **up** **now** **?** **'**
- 但 不是 他 恐惧地 难的 向上 现在 ? -

但他现在不是穷得叮当响吗?

- [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrsɪz] ; [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [men] ,
' **A** **man** **like** **that** **is** **never** **without** **resources** **;** **if** **he** **cannot** **get** **money** **out** **of** **men** **,**
- 一个 男人 喜欢 那 是 绝不 没有 资源 ; 如果 他 不能 得到 钱 出去 的 男人 ,

“像他这样的人永远不会缺少资源；如果他无法从别人那里弄到钱，

[hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . -
he **can** **get** **it** **out** **of** **women** **.** **'**
他 能 得到 它 出去 的 女性 . -

他能从女人嘴里弄到钱。

- [oʊ] ['mɪstər] . ['klaʊsən] , [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [saʊndz] ! -
' **O** **Mr** **.** **Clausen** **,** **how** **dreadful** **that** **sounds** **!** **'**
- 哦 先生 . 克劳森 , 如何 可怕 那 声音 ! -

“哦，克劳森先生，听起来真可怕！”

- ['leɪdi] ['dʒeraldiːn, -dain] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
' **Lady** **Geraldine** **,** **I** **beg** **your** **pardon** **.**
- 女士 杰拉尔丁 , 我 求 你的 赦免 .

“杰拉尔丁夫人，请原谅。”

[aɪ] [-]
I **[** **116** **]**
我 [-]

I[116]

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . -
should **not** **have** **said** **such** **a** **thing** **to** **you** **;** **forgive** **me** **.** **'**
应该 不是 有 说 这样的 一个 事物 到 你 ; 原谅 我 . -

我不该对你说出那样的话，请原谅我。

- [noʊ] , ['mɪstər] . ['klaʊsən] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [əb'sɜːrd] ;
' **No** **,** **Mr** **.** **Clausen** **,** **I** **beg** **of** **you** **,** **don't** **think** **I** **am** **so** **absurd** **;**
- 不 , 先生 . 克劳森 , 我 求 的 你 , 不 思考 我 是 所以 荒诞 ;

“不，克劳森先生，求求您，不要认为我这么荒谬；

['gɜːlz] [hɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] .
girls **hear** **of** **all** **sorts** **of** **things** **nowadays** **.**
女孩们 听到 的 全部 排序 的 事物 如今 .

如今女孩子什么事都会听到。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['trævɜːz] [wɪl] [duː] . -
I **want** **to** **know** **what** **you** **really** **think** **Mr** **.** **Travers** **will** **do** **.** **'**
我 想 到 知道 什么 你 真的 思考 先生 . 特拉弗斯 将要 做 . -

我想知道你认为特拉弗斯先生到底会怎么做。

- [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] . -
' **He** **will** **do** **anything** **that** **he** **thinks** **most** **likely** **to** **bring** **in** **a** **quick** **return** **.** **'**
- 他 将要 做 任何事物 那 他 思考 最多 可能 到 带来 在 一个 快的 返回 . -

“他会做任何他认为最有可能带来快速回报的事情。”

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ?
' But what is his object ?
- 但 什么 是 他的 目的 ?

但他的目的是什么呢?

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑːr; ər][soʊ] [fə'stɪdiəs] .
His tastes are so fastidious .
他的 口味 是 所以 挑剔 .

他的品味非常挑剔。

[aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kɑːntent][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [fɔːr; fər]
I cannot imagine his being content to mix with actors and actresses for
我 不能 想象 他的 存在 内容 到 混合 和 演员 和 女演员 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
the rest of his life ,
这 休息 的 他的 生活 ,

我无法想象他会甘愿一辈子只和演员们混在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['flæʃi] , ['nɔɪzi] ['piːp(ə)l] .
they are such flashy , noisy people .
他们 是 这样的 华丽的 , 嘈杂 人们 .

他们是如此爱炫耀、吵闹的人。

[wen'evər] [wʌn] [siːz] ['eni] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [set] [æt; ət] ['henli] [ɔːr] [lɔːds] ,
Whenever one sees any very disagreeable set at Henley or Lords ,
每当 一 看到 任何 非常 令人不快的 放 在 亨利 或者 领主 ,

每当在亨利皇家赛马会或洛兹皇家赛马会上看到任何令人非常不愉快的比赛时，

[wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktrəsɪz] . -
one is always told they are actresses . '
一 是 总是 讲述 他们 是 女演员 . -

人们总是说她们是演员。

- [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [stɪl] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
' Yes , that is the phrase , of course ; still , in justice to the profession ,
- 是的 , 那 是 这 短语 , 的 课程 ; 仍然 , 在 正义 到 这 职业 ,

“是的，当然，就是这句话；不过，为了公平起见，也为了维护这个行业的声誉，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æktrəsɪz] [goʊ] [ə'baʊt] [kwaɪt] [æz; əz] ['daʊdəli] [æz; əz][ðə; ði]
I must say that a great many actresses go about quite as dowdily as the
我 必须 说 那 一个 伟大的 许多 女演员 去 关于 相当 作为 邋遢地 作为 这
['rɔɪəl] ['fæməli] .
royal family .
皇家 家庭 .

我必须说，很多女演员的穿着打扮都和皇室成员一样土气。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [bædʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
There is no distinctive badge which can be applied to all the members of
那里 是 不 独特的 徽章 哪个 能 是 应用 到 全部 这 成员 的
[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] . - [-]
the profession . ' [117]
这 职业 . - [-]

没有一种独特的徽章可以佩戴给该行业的所有成员。[117]

- [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn]['mɪstər] . ['trævɚz] ['tɔləreɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] .
' But I cannot imagine Mr . Travers tolerating anything that isn't in the best taste .
- 但 我 不能 想象 先生 . 特拉弗斯 容忍 任何事物 那 不是 在 这 最好的 品尝 .
-
'
-

“但我无法想象特拉弗斯先生会容忍任何品味不佳的东西。”

- [hiː; hi] [noʊ] [daʊt] [priˈfəːz] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ;
' He no doubt prefers everything about him to be of the best ;
- 他 不 怀疑 偏好 一切 关于 他 到 是 的 这 最好的 ;

毫无疑问，他希望自己的一切都是最好的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪˈfektʃuəli] [kʌt] [hɪmˈself] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [twaɪs] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈtʃiːtɪŋ] [æt; ət] [kɑːrdz] ,
but as he has effectually cut himself off from it by being twice caught in the act of cheating at cards ,
但 作为 他 有 有效地 切 他自己 离开 从 它 经过 存在 两次 捕捉 在 这 行为 的 作弊 在 牌 ,

但由于他两次在牌桌上作弊被抓，实际上已经与牌桌失去了联系。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [best] [naʊ] . -
he will have to satisfy himself with the second best now . '
他 将要 有 到 满足 他自己 和 这 第二 最好的 现在 . -

他现在只能接受次好的选择了。

- [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈtʃiːtɪŋ] [æt; ət] [kɑːrdz] .
' Tell me what is a man's real feeling about this cheating at cards .
- 告诉 我 什么 是 一个 男人的 真实的 感觉 关于 这 作弊 在 牌 .

告诉我，一个男人对于这种打牌作弊行为的真实感受是什么?

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [moʊst] [ˈterəb(ə)l] [sɪn] [hiː; hi] [kæn; kən] [kəˈmɪt] ?
Why is it the most terrible sin he can commit ?
为什么 是 它 这 最多 糟糕的 罪 他 能 犯罪 ?

为什么这是他所能犯下的最严重的罪行?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] ,
It seems to me , from hearing people talk ,
它 似乎 到 我 , 从 听力 人们 讲话 ,

我觉得，从人们的谈话来看，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [əˈkweɪntəns] ,
that it is quite possible to break every one of the commandments without losing a single acquaintance ,
那 它 是 相当 可能的 到 休息 每一个 一 的 这 诫命 没有 输 一个 单身的 熟人 ,

即使违反所有诫命，也完全有可能不失去任何一个熟人。

[bʌt; bət] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [juː; jʊ] [kəˈmɪt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [kraɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kʌts] [juː; jʊ] . -
but directly you commit this particular crime the whole world cuts you . '
但 直接地 你 犯罪 这 特别的 犯罪 这 所有的 世界 削减 你 . -

但你一旦犯下这种罪行，全世界都会与你为敌。

- [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .
' I will explain .
- 我 将要 解释 .

我会解释。

[juː; jʊ] [noʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈærəbz] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔː] ,
You know among the Arabs there is another unwritten law ,
你 知道 之中 这 阿拉伯人 那里 是 其他 不成文 法律 ,

你知道阿拉伯人中还有一条不成文的规定，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [huː] [əˈnɔɪz] [juː; jʊ] ;
that you may kill or destroy the property of any man who annoys you ;
那 你 可能 杀 或者 破坏 这 财产 的 任何 男人 WHO 令人恼火 你 ;

你们可以杀死或毁坏任何骚扰你们的人的财产；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] ['iːtn] [sɔːlt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][jʊr; jər][hænd] ,

but	if	you	have	once	eaten	salt	with	him	,	you	must	hold	your	hand	,
但	如果	你	有	一次	吃	盐	和	他	,	你	必须	抓住	你的	手	,

但如果你曾与他一起吃过盐，你就必须握住他的手。

[wət'evər] [ˌproːvə'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] .

whatever	provocation	you	may	receive	.
任何	挑衅	你	可能	收到	.

无论你受到怎样的挑衅。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [-]

All	these	things	[	118	]
全部	这些	事物	[	-	]

所有这些[118]

[ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːnd][ðæt][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] ['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .

are	a	sign	of	a	bond	that	exists	between	certain	members	of	the	community	.
是	一个	符号	的	一个	纽带	那	存在	之间	肯定	成员	的	这	社区	.

是社区某些成员之间存在某种联系的标志。

[kɑːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wʌt] [sɔːlt][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] .

Cards	are	to	the	European	what	salt	is	to	the	Arabian	.
牌	是	到	这	欧洲的	什么	盐	是	到	这	阿拉伯	.

扑克牌之于欧洲人，犹如盐之于阿拉伯人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [fɪ'deləti] ;

They	are	the	sacred	symbol	of	fidelity	;
他们	是	这	神圣	象征	的	忠诚	;

它们是忠诚的神圣象征;

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][kæst] [aʊt] . -

and	any	man	who	does	not	feel	this	must	be	cast	out	.	'
和	任何	男人	WHO	做	不是	感觉	这	必须	是	投掷	出去	.	-

任何不认同这种观点的人都必须被驱逐出去。

- [bʌt; bət] [waɪ] ?

'	But	why	?
-	但	为什么	?

'但为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [θɪŋ] . -

it	seems	such	an	arbitrary	thing	.	'
它	似乎	这样的	一个	随意的	事物	.	-

这似乎是一件非常武断的事情。

- [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .

'	I	can't	help	that	.
-	我	不能	帮助	那	.

我对此无能为力。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['biːstli] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]

We	have	all	been	brought	up	to	believe	that	it	is	a	beastly	thing	to	betray
我们	有	全部	到过	带来	向上	到	相信	那	它	是	一个	兽	事物	到	背叛

['aʊər; ɑːr] [frendz] ;

our	friends	;
我们的	朋友们	;

我们从小就被教育说，背叛朋友是卑鄙无耻的行为;

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][sɪt]

and	a	man	must	be	regarded	as	a	friend	from	the	moment	you	sit
和	一个	男人	必须	是	认为	作为	一个	朋友	从	这	片刻	你	坐

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

down	to	a	game	of	chance	with	him	.	'
向下	到	一个	游戏	的	机会	和	他	.	-

从你和他坐下来玩赌博游戏的那一刻起，就应该把这个人视为朋友。

- [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][pər'hæps] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ]['mɔːrəl]

'	Well	,	I	don't	believe	I	shall	ever	understand	;	but	perhaps	women	have	no	moral
-	出色地	,	我	不	相信	我	将	曾经	理解	;	但	也许	女性	有	不	道德

[sens] . -

sense	.	'
感觉	.	-

“唉，我想我永远也无法理解；或许女人就没有道德感吧。”

- [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] , ['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] .

'	Exactly	what	I	have	always	said	,	Lady	Geraldine	.
-	确切地	什么	我	有	总是	说	,	女士	杰拉尔丁	.

“我一直以来都是这么说的，杰拉尔丁夫人。”

[ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,

The	only	safe	place	for	a	woman	is	under	lock	and	key	,
这	仅有的	安全的	地方	为了	一个	女士	是	在下面	锁	和	钥匙	,

对女人来说，唯一安全的地方就是被锁起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp][ʌp][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [wɪð; wɪθ] ['siːlɪŋ] - [wæks] . -

and	even	then	you	ought	to	stop	up	the	keyhole	with	sealing	-	wax	.	'
和	甚至	然后	你	应该	到	停止	向上	这	锁孔	和	密封	-	蜡	.	-

即使这样，你也应该用封蜡把钥匙孔堵上。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kept] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [ker] [wʌt]

'	It	is	because	we	are	kept	under	lock	and	key	that	we	don't	care	what
-	它	是	因为	我们	是	保留	在下面	锁	和	钥匙	那	我们	不	关心	什么

[wiː; wi][duː] .

we	do	.
我们	做	.

“正因为我们被严加看管，所以我们才不在乎自己做了什么。”

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə]

We	feel	we	are	unjustly	treated	,	and	that	we	have	a	perfect	right	to
我们	感觉	我们	是	不公正的	治疗	,	和	那	我们	有	一个	完美的	正确的	到

[tʃiːt] ,

cheat	,
欺骗	,

我们觉得自己受到了不公正的对待，而且我们完全有权利作弊。

[ænd; ənd][laɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'værɪkeɪt] .

and	lie	,	and	prevaricate	.
和	说谎	,	和	含糊其辞	.

撒谎，含糊其辞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

It	is	[	119	]
它	是	[	-	]

它是[119]

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv] .

the	only	means	of	retaliation	we	have	.
这	仅有的	方法	的	报复	我们	有	.

这是我们唯一可以采取的报复手段。

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['evər] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [fer] [pleɪ] . -

Oh	**,**	**I**	**wonder**	**if**	**the**	**time**	**will**	**ever**	**come**	**when**	**we**	**shall**	**get**	**fair**	**play**	**.**	**'**
哦	,	我	想知道	如果	这	时间	将要	曾经	来	什么时候	我们	将	得到	公平的	玩	.	-

哦，我不知道我们是否终有一天能得到公平对待。

- [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ; [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

'	**No**	**,**	**it**	**will**	**not**	**;**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**that**	**much**	**.**
-	不	,	它	将要	不是	;	我	能	告诉	你	那	很多	.

“不，不会的；我可以肯定地告诉你这一点。”

[noʊ] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] ,

No	**man**	**or**	**woman**	**,**
不	男人	或者	女士	,

没有男人或女人，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kwi:n] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['begər] [hu:] [s'pendz] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dɔ:rstep] ,

from	**the**	**Queen**	**down**	**to**	**the**	**beggar**	**who**	**spends**	**the**	**night**	**on**	**a**	**doorstep**	**,**
从	这	女王	向下	到	这	乞丐	WHO	花费	这	夜晚	在	一个	家门口	,

[gets] [fer] [pleɪ] .

gets	**fair**	**play**	**.**
获得	公平的	玩	.

从女王到在门口过夜的乞丐，每个人都能得到公平对待。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] ['hæznt] [bɪn] [kept] [bæk] [frʌm; frəm]

There	**isn't**	**a**	**single**	**human**	**being**	**in**	**all**	**the**	**world**	**who**	**hasn't**	**been**	**kept**	**back**	**from**
那里	不是	一个	单身的	人类	存在	在	全部	这	世界	WHO	还没有	到过	保留	后退	从

['du:ɪŋ] [ɔ:l] [hi:; hi] [maɪt] [baɪ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

doing	**all**	**he**	**might**	**by**	**other**	**people**	**,**
正在做	全部	他	可能	经过	其他	人们	,

世界上没有一个人没有因为他人的阻挠而无法充分发挥自己的潜力。

[ɔ:r] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [sɔ:rt] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

or	**by**	**circumstances**	**of**	**one**	**sort**	**or**	**another**	**.**
或者	经过	情况	的	一	种类	或者	其他	.

或者由于这样或那样的情况。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ;

This	**place**	**is**	**meant**	**for**	**a**	**struggle**	**;**
这	地方	是	意思是	为了	一个	斗争	;

这里是为斗争而生的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [get] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] [ɪz] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst]

and	**the**	**only**	**way**	**to**	**get**	**through**	**it**	**comfortably**	**is**	**to**	**cultivate**	**a**	**taste**
和	这	仅有的	方式	到	得到	通过	它	舒适地	是	到	培育	一个	品尝

[fɔ:r; fər] ['strʌglɪŋ] . -

for	**struggling**	**.**	**'**
为了	挣扎	.	-

而轻松度过难关的唯一方法就是培养一种享受奋斗的感觉。

- [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['klaʊsən] . -

'	**I'm**	**sure**	**you**	**know**	**you**	**needn't**	**say**	**that**	**to**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Clausen**	**.**	**'**
-	我是	当然	你	知道	你	不必	说	那	到	我	,	先生	.	克劳森	.	-

“克劳森先生，我相信您知道您不必对我这么说。”

- [jes] , [ju:; jʊ] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [tu:] [mʌtʃ] , [ɪn] [fækt] ;

'	**Yes**	**,**	**you**	**struggle**	**a**	**little**	**—**	**too**	**much**	**,**	**in**	**fact**	**;**
-	是的	,	你	斗争	一个	小的	—	也	很多	,	在	事实	;

“是的，你有点吃力——事实上，太吃力了；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɔːl] [sək'ses] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]

for	the	secret	of	all	success	is	to	discern	the	difference	between	the	possible
为了	这	秘密	的	全部	成功	是	到	辨别	这	不同之处	之间	这	可能的

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	the	impossible	.
和	这	不可能的	.

成功的秘诀在于分辨可能与不可能之间的区别。

[tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] ['stedəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] . -

Turn	your	back	on	the	impossible	,	and	make	steadily	for	the	possible	.	'
转动	你的	后退	在	这	不可能的	,	和	制作	稳步	为了	这	可能的	.	-

放弃不可能的事，稳步迈向可能的事。

- [oʊ]['mɪstər] . ['klaʊsən] , [haʊ] [waɪz] [juː; jʊ] [saʊnd] [naʊ] ! [-]

'	O	Mr	.	Clausen	,	how	wise	you	sound	now	!	[	120	]
-	哦	先生	.	克劳森	,	如何	明智的	你	声音	现在	!	[	-	]

“哦，克劳森先生，您现在听起来多么睿智啊！”[120]

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] . -

I	wish	I	had	been	there	to	see	when	you	were	young	.	'
我	希望	我	有	到过	那里	到	看	什么时候	你	是	年轻的	.	-

我真希望我能亲眼看看你小时候的样子。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] .

'	I	wish	you	had	.
-	我	希望	你	有	.

我希望你当时那样做。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ðen] . -

You	would	no	doubt	have	found	me	quite	foolish	enough	to	please	you	then	.	'
你	会	不	怀疑	有	成立	我	相当	愚蠢	足够的	到	请	你	然后	.	-

毫无疑问，你当时会觉得我傻到会去讨好你。

- [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? -

'	And	did	you	turn	your	back	on	the	impossible	?	'
-	和	做过	你	转动	你的	后退	在	这	不可能的	?	-

“你是否对不可能的事情选择了背弃？”

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd] ? -

'	And	are	you	glad	you	did	?	'
-	和	是	你	高兴的	你	做过	?	-

“你庆幸自己这么做了吗？”

- [noʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [ɑː] , [aɪ] [nuː] [ðæt] . -

'	Ah	,	I	knew	that	.	'
-	啊	,	我	知道	那	.	-

“啊，我知道。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] , [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['gɪvz] [juː; jʊ][noʊ] ['pleʒər] ;

'	It	is	perfectly	true	,	a	temptation	resisted	gives	you	no	pleasure	;
-	它	是	完美	真的	,	一个	诱惑	抵抗	给予	你	不	乐趣	;

“这完全正确，抵制诱惑不会让你感到快乐；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
but 但 **that** 那 **does** 做 **not** 不是 **prevent** 防止 **a** 一个 **temptation** 诱惑 **yielded** 产生 **to** 到 **giving** 给予 **you** 你 **an** 一个 **inevitable** 不可避免的
[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] . -
retribution 报应 **.** . **'** -

但这并不能阻止你屈服于诱惑，从而遭受不可避免的报复。

- [oʊ] , [ðæt] [saʊndz] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpi] - [bʊk] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] . -
' **Oh** 哦 **,** , **that** 那 **sounds** 声音 **so** 所以 **like** 喜欢 **a** 一个 **copy** 复制 **-** - **book** 书 **,** , **I** 我 **am** 是 **sure** 当然 **it** 它 **can't** 不能 **be** 是 **true** 真的 **.** . **'** -

“哦，这听起来太像教科书上的套路了，我肯定这不是真的。”

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? -
' **What** 什么 **do** 做 **you** 你 **mean** 意思是 **?** ? **'** -

'你是什么意思？ '

- ['mɪstər] . ['klaʊsən] ,
' **Mr** 先生 **.** . **Clausen** 克劳森 **,** ,

克劳森先生，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] [gɜːrl] [grəuz] [ʌp] [ænd; ənd] [faindz] [aʊt] [bɪt] [baɪ] [bɪt]
can't 不能 **you** 你 **understand** 理解 **what** 什么 **it** 它 **is** 是 **when** 什么时候 **a** 一个 **girl** 女孩 **grows** 生长 **up** 向上 **and** 和 **finds** 发现 **out** 出去 **bit** 少量 **by** 经过 **bit** 少量
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ænd; ənd] [toʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [laɪz] . - [-]
everything 一切 **she** 她 **has** 有 **been** 到过 **taught** 教授 **and** 和 **told** 讲述 **is** 是 **a** 一个 **pack** 盒 **of** 的 **lies** 谎言 **.** . **'** - **[** [**121** - **]**]

你难道不明白，一个女孩长大后，一点一点地发现自己从小被教导和听到的一切都是谎言，那会是什么感觉吗？[121]

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['mʌðər] — — -
' **But** 但 **surely** 一定 **your** 你的 **mother** 母亲 **—** — **—** — **'** -

“但你母亲肯定——”

- [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['mʌðər] ; [its] [ðə; ði] ['gʌvənɪsiz] , [its] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] , [its] [ðə; ði] ['sɪli]
' **No** 不 **,** , **no** 不 **,** , **it** 它 **isn't** 不是 **my** 我的 **mother** 母亲 **;** ; **it's** 它是 **the** 这 **governesses** 家庭教师 **,** , **it's** 它是 **the** 这 **nurses** 护士 **,** , **it's** 它是 **the** 这 **silly** 愚蠢的
['nɑːvəlz] ,
novels 小说 **,** ,

“不，不，不是我母亲；是那些家庭教师，是那些护士，是那些愚蠢的小说。”

[its] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
it's 它是 **other** 其他 **girls** 女孩们 **.** .

是其他女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ʃæmz] [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ,
It 它 **makes** 制作 **me** 我 **shudder** 不寒而栗 **when** 什么时候 **I** 我 **think** 思考 **what** 什么 **a** 一个 **world** 世界 **of** 的 **shams** 骗局 **I'm** 我是 **living** 活的 **in** 在 **,** ,

想到我生活在一个充满欺骗的世界里，我就不寒而栗。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃæm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] . -
and 和 **what** 什么 **a** 一个 **sham** 假 **I** 我 **am** 是 **myself** 我 **.** . **'** -

而我自己又是多么虚伪啊！

- [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
' **My** 我的 **dear** 亲爱的 **child** 孩子 **,** , **I** 我 **fear** 害怕 **I** 我 **have** 有 **only** 仅有的 **one** 一 **consolation** 安慰 **to** 到 **offer** 提供 **you** 你 **,** , **and** 和 **that** 那 **is** 是 **,** ,

“我亲爱的孩子，恐怕我只能给你一个安慰，那就是……”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʌdər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [sɔː] [ðə; ði] [trʊθs]
that **you** **would** **shudder** **a** **good** **deal** **more** **if** **you** **for** **one** **moment** **saw** **the** **truths**
那 你 会 不寒而栗 一个 好的 交易 更多的 如果 你 为了 一 片刻 锯 这 真相
[wɪtʃ] [ʌndər'laɪ] [ðiːz] [ʃæmz] . -
which **underlie** **these** **shams** **.** **'**
哪个 底层 这些 骗局 . -

如果你哪怕只看一眼这些骗局背后的真相，你一定会更加不寒而栗。

- [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pest] - [haʊs] .
' **You** **talk** **as** **if** **the** **world** **was** **a** **pest** **-** **house** **.**
- 你 讲话 作为 如果 这 世界 曾是 一个 害虫 - 房子 .

你说话的口气好像世界是个害虫窝。

['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd]
Surely **we** **are** **some** **of** **us** **beautiful** **;** **we** **are** **not** **all** **diseased** **and**
一定 我们 是 一些 的 我们 美丽的 ; 我们 是 不是 全部 患病的 和
['hɔːrəb(ə)l] . -
horrible **.** **'**
可怕 . -

我们当中当然有一些人很漂亮；我们并非都病入膏肓、面目狰狞。

- [wʌn] ['hiːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [laɪf] ;
' **One** **hears** **a** **good** **deal** **about** **the** **beauty** **of** **life** **;**
- 一 听到 一个 好的 交易 关于 这 美丽 的 生活 ;

人们经常听到关于生活之美的赞美之词；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪf]
but **I** **am** **very** **much** **afraid** **you** **will** **find** **in** **the** **long** **run** **that** **the** **beauty** **of** **life**
但 我 是 非常 很多 害怕的 你 将要 寻找 在 这 长的 跑步 那 这 美丽 的 生活
[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [kəm'plekʃ(ə)n] — ['veri] ['fliːtɪŋ] ,
is **like** **the** **beauty** **of** **a** **lady's** **complexion** **—** **very** **fleeting** **,**
是 喜欢 这 美丽 的 一个 女士的 肤色 — 非常 转瞬即逝 ,

但我非常担心，从长远来看，你会发现生命的美好就像女人的容颜一样——转瞬即逝。

[ɔːr] [els] [ʃæm] . -
or **else** **sham** **.** **'**
或者 别的 假 . -

否则就是骗局。

- [ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] ['kɔːrnərd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['klaʊsən] .
' **There** **I** **have** **cornered** **you** **,** **Mr** **.** **Clausen** **.**
- 那里 我 有 被逼到绝境 你 , 先生 . 克劳森 .

“克劳森先生，我已经把你逼到角落里了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʒɪpsiz] [skɪn] [wɪtʃ] ['iznt] ['fliːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['riːəl]
There's **a** **beauty** **about** **a** **gypsy's** **skin** **which** **isn't** **fleeting** **,** **and** **which** **is** **very** **real**
有 一个 美丽 关于 一个 吉普赛人的 皮肤 哪个 不是 转瞬即逝 , 和 哪个 是 非常 真实的
;
;
;

吉普赛人的肌肤有一种转瞬即逝的美，这种美是真实存在的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
and **it** **is** **[** **122** **]**
和 它 是 [-]

并且它是[122]

['bjuːtɪf(ə)l] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .
beautiful **,** **just** **because** **it** **is** **exposed** **to** **the** **sun** **and** **the** **rain** **.**
美丽的 , 只是 因为 它 是 裸露 到 这 太阳 和 这 雨 .

正因为日晒雨淋，所以才显得美丽。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['friːdəm] [ɪz] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['bjuːti] . -
In a word , freedom is beauty , and gives beauty . '
在 一个 单词 , 自由 是 美丽 , 和 给予 美丽 . -

总之，自由即美，自由赋予美。

- [wel] , [pər'hæps][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
' Well , perhaps there's something in what you say ;
- 出色地 , 也许 有 某物 在 什么 你 说 ;

“嗯，也许你说的有道理；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] [faɪnd] ['dʒɪpsiz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] . -
but I don't think you'd find gypsies very satisfactory companions at close quarters . '
但 我 不 思考 你会 寻找 吉普赛人 非常 令人满意的 同伴 在 关闭 四分之一 . -

但我认为，在近距离相处中，你不会觉得吉普赛人是很好的伴侣。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] . -
' I should like to get a chance of seeing for myself . '
- 我 应该 喜欢 到 得到 一个 机会 的 看到 为了 我 . -

“我很想亲眼看看。”

- [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [dəunt] .
' Take my advice , and don't .
- 拿 我的 建议 , 和 不 .

听我的劝告，别这么做。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [teɪsts] [ɑːr; ər] [tuː] [fə'stɪdiəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ri'ælitiz] [æz; əz] [ðæt] , - [sed] ['mɪstər] .
I am sure your tastes are too fastidious for such realities as that , ' said Mr .
我 是 当然 你的 口味 是 也 挑剔 为了 这样的 现实 作为 那 , - 说 先生 .
['klaʊsən] ,
Clausen ,
克劳森 ,

“我相信您的品味太过挑剔，容不得这种现实，”克劳森先生说。

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [keɪm] [ʌp] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] , [ænd; ənd] ['tʃætər] ['reɪnd] [ɪn]
Here the rest of the party came up , conversation ceased , and chatter reigned in
这里 这 休息 的 这 派对 来了 向上 , 对话 停止 , 和 喋喋不休 统治 在
[ɪts] [sted] .
its stead .
它是 坚定 .

这时，其他人也走了过来，谈话停止了，取而代之的是嘈杂的闲聊。

['leɪdi] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['klaʊsən] .
Lady Geraldine's mind was much perturbed by her conversation with Clausen .
女士 杰拉尔丁的 头脑 曾是 很多 忐忑 经过 她 对话 和 克劳森 .

与克劳森的谈话令杰拉尔丁夫人心神不宁。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ['trævɝz] , [bʌt; bət] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [sɔːrt]
She doubted Travers , but felt she must see him , she must get some sort
她 怀疑 特拉弗斯 , 但 毛毡 她 必须 看 他 , 她 必须 得到 一些 种类
[ʌv; əv] [pruːf] [hɜːr'self] .
of proof herself .
的 证明 她自己 .

她对特拉弗斯有所怀疑，但觉得她必须见见他，必须亲自找到一些证据。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

['æftər][ɔ:l][hɜ:r; hər]['aʊtkraɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] ['wʊmən] ,

after	all	her	outcry	,	she	was	only	a	very	ordinary	woman	,
后	全部	她	强烈抗议	,	她	曾是	仅有的	一个	非常	普通的	女士	,

尽管她声嘶力竭地抗议，但她其实只是一个非常普通的女人。

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['keɪɑ:s][ʌv; əv][i'məuʃənz][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:ts] .

wrapped	up	in	her	own	little	chaos	of	emotions	and	foolish	little	thoughts	.
包装	向上	在	她	自己的	小的	混乱	的	情绪	和	愚蠢	小的	想法	.

她沉浸在自己混乱的情绪和愚蠢的想法中。

[ʃi:; ʃi] [-]

She	[	123	]
她	[	-	]

她[123]

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [lʌv] .

thought	it	would	be	a	splendid	thing	to	sacrifice	herself	for	love	.
想法	它	会	是	一个	灿烂	事物	到	牺牲	她自己	为了	爱	.

她认为为爱牺牲自己是一件很美好的事。

[ˌmi:di'ɑ:krəti][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['bʌgber] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['bʌgber] [ʌv; əv]

Mediocrity	was	her	bugbear	,	just	as	it	has	been	the	bugbear	of
平庸	曾是	她	怪物	,	只是	作为	它	有	到过	这	怪物	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌmi:di'oʊkər] ['pi:p(ə)l] ,

thousands	of	other	mediocre	people	,
数千	的	其他	平庸	人们	,

平庸是她最痛恨的事，就像它一直是成千上万其他平庸之人的痛恨一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['meʒərz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

and	she	was	ready	to	take	the	most	desperate	measures	to	escape	from
和	她	曾是	准备好	到	拿	这	最多	绝望的	措施	到	逃脱	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她准备采取最孤注一掷的措施来逃离那里。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	only	way	she	could	think	of	to	show	how	different	she	was	from	the
这	仅有的	方式	她	可以	思考	的	到	展示	如何	不同的	她	曾是	从	这

[rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜ:r; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

rest	of	her	sex	was	to	cultivate	her	instincts	and	let	them
休息	的	她	性别	曾是	到	培育	她	本能	和	让	他们

[li:d] [hɜ:r; hər] ['wɪðər] [ðeɪ] [wʊd] .

lead	her	whither	they	would	.
带领	她	往哪里去	他们	会	.

她能想到的唯一证明自己与同性不同的方法，就是培养自己的本能，让本能引领她走向任何方向。

[tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['pæʃnz] [hæz; həz] [bɪn]

To	overcome	the	world	and	remain	a	slave	to	your	own	passions	has	been
到	克服	这	世界	和	保持	一个	奴隶	到	你的	自己的	激情	有	到过

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['splendɪd] ['feɪlj͡ɚz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	ideal	of	all	the	splendid	failures	of	history	,
这	理想的	的	全部	这	灿烂	失败	的	历史	,

征服世界却甘愿成为自身欲望的奴隶，一直是历史上所有辉煌失败者的理想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər] ['splendər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər]

but	she	only	recognised	their	splendour	,	and	did	not	stop	to	consider	their
但	她	仅有的	已确认	他们的	辉煌	,	和	做过	不是	停止	到	考虑	他们的

[dɪ'fi:t] .

defeat	.
击败	.

但她只看到了他们的辉煌，却没有停下来思考他们的失败。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] ['pæʃ(ə)n] ,

So	,	with	her	mind	strung	up	to	a	high	pitch	of	romantic	passion	,
所以	,	和	她	头脑	串	向上	到	一个	高的	沥青	的	浪漫的	热情	,

于是，她的思绪被浪漫的激情所占据，达到了高潮。

['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] [went] [tuː; tə] [miːt] ['trævɝz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɜːrkˌdeɪl] [wʊdz] .

Lady	Geraldine	went	to	meet	Travers	in	the	Kirkdale	woods	.
女士	杰拉尔丁	去	到	见面	特拉弗斯	在	这	柯克代尔	树林	.

杰拉尔丁夫人前往柯克代尔森林与特拉弗斯会面。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt]

She	found	him	leaning	against	a	tree	cleaning	a	horseshoe	he	had	just	picked
她	成立	他	倾斜	反对	一个	树	打扫	一个	马蹄铁	他	有	只是	挑选

[ʌp] .

up	.
向上	.

她发现他靠在一棵树上，正在擦拭他刚刚捡到的马蹄铁。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɑːks] - ['teriər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [smelɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] - [hoʊlz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ]

His	little	fox	-	terrier	was	running	about	smelling	the	rabbit	-	holes	and	following
他的	小的	狐狸	-	梗犬	曾是	跑步	关于	闻起来	这	兔子	-	孔	和	下列的

[treɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [er] ,

trails	with	a	suspicious	and	preoccupied	air	,
小径	和	一个	可疑的	和	心事重重	空气	,

他的小狐狸犬四处奔跑，嗅着兔子洞，循着踪迹追踪，一副疑神疑鬼、心不在焉的样子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [-]

as	if	he	was	not	quite	sure	[	124	]
作为	如果	他	曾是	不是	相当	当然	[	-	]

仿佛他不太确定[124]

['weðər] [ðiːz] [dʒɔɪz][wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

whether	these	joys	were	permitted	to	him	or	not	.
无论	这些	喜悦	是	允许	到	他	或者	不是	.

无论他是否被允许享受这些快乐。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [huː] ['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [lɪk] [hɜːr; hər][hænd] ;

He	ran	forward	to	see	who	Geraldine	was	,	and	licked	her	hand	;
他	跑	向前	到	看	WHO	杰拉尔丁	曾是	,	和	舔过	她	手	;

他跑上前去看杰拉尔丁是谁，并舔了舔她的手；

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]

then	he	hung	his	head	and	ran	back	to	his	master	and	sat	down	by	his
然后	他	悬挂	他的	头	和	跑	后退	到	他的	掌握	和	卫星	向下	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

然后他垂下头，跑回主人身边坐下。

['trævɝz] [lʊkt] [ʌp] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['dʒerəldiːn, -dain] [əˈproʊtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

Travers	looked	up	;	he	had	not	seen	Geraldine	approach	,	and	he	said	,
特拉弗斯	看起来	向上	;	他	有	不是	已见	杰拉尔丁	方法	,	和	他	说	,

特拉弗斯抬起头，他没看到杰拉尔丁走过来，于是说道：

- [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['aʊtkæst] . -

'	So	you	have	actually	come	to	see	the	last	of	the	poor	outcast	.	'
-	所以	你	有	实际上	来	到	看	这	最后的	的	这	贫穷的	被排斥者	.	-

“所以，你实际上是来看最后一个被遗弃的可怜人了。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][læst] ?

'	Is	it	the	last	?
-	是	它	这	最后的	?

这是最后一个吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ækt] ?
Is it true that you are going to America to act ?
是 它 真的 那 你 是 去 到 美国 到 行为 ?

听说你要去美国演戏，是真的吗?

- [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ]
' He started a little , wondering how this could have come to her knowledge
- 他 开始 一个 小的 , 好奇 如何 这 可以 有 来 到 她 知识
, [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['kwɪkli] .
, but recovered himself quickly .
, 但 恢复 他自己 迅速地 .

他微微一惊，心想她怎么会知道这件事，但很快就镇定下来。

- [ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [els] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . -
' There seems nothing else left for me to do . '
- 那里 似乎 没有什么 别的 左边 为了 我 到 做 . -

“看来我已经无事可做了。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ? -
' But if there was ? '
- 但 如果 那里 曾是 ? -

“但如果真有呢？”

- [aɪ] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . -
' I would gladly take the alternative . '
- 我 会 乐意 拿 这 选择 . -

“我乐意接受另一种选择。”

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] . -
' I thought so ; I didn't believe you could willingly take up that sort of life . '
- 我 想法 所以 ; 我 没有 相信 你 可以 心甘情愿 拿 向上 那 种类 的 生活 . -

“我就知道；我不相信你会心甘情愿地选择那种生活。”

- [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] .
' Indeed you are right there .
- 的确 你 是 正确的 那里 .

你说的没错。

[wʌt] [æn; ən]['eɪndʒl][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] !
What an angel you are to come here like this !
什么 一个 天使 你 是 到 来 这里 喜欢 这 !

你真是个天使，竟然会来这里!

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . - [-]
I can't think how I deserved such a thing . ' [125]
我 不能 思考 如何 我 应得的 这样的 一个 事物 . - [-]

我实在想不明白我怎么会落得如此下场。[125]

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] :
' I don't know whether you deserve it or not , and I don't care much :
- 我 不 知道 无论 你 应得 它 或者 不是 , 和 我 不 关心 很多 :

我不知道你是否配得上它，我也不太在意：

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —
I have come because I love you , and because —
我 有 来 因为 我 爱 你 , 和 因为 —

我来是因为我爱你，也因为——

- [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;
' He took the hand she held out to him and kissed it ;
- 他 采取 这 手 她 握住 出去 到 他 和 亲吻 它 ;

他握住她伸出的手，吻了一下；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [lɪps] .

she	put	her	other	hand	round	his	neck	,	and	he	kissed	her	lips	.
她	放	她	其他	手	圆形的	他的	脖子	,	和	他	亲吻	她	嘴唇	.

她将另一只手搂住他的脖子，他吻了她的嘴唇。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Then	feeling	he	had	done	all	that	was	expected	of	him	,
然后	感觉	他	有	完毕	全部	那	曾是	预期的	的	他	,

然后，他觉得自己已经完成了所有别人期望他做的事情，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['gæləntli] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

he	was	about	to	gallantly	release	her	,	when	he	found	she	was	almost
他	曾是	关于	到	英勇地	发布	她	,	什么时候	他	成立	她	曾是	几乎

['feɪntɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

fainting	in	his	arms	.
昏厥	在	他的	武器	.

他正要英勇地放开她，却发现她几乎在他怀里晕倒了。

- [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , - [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feld]

'	By	George	,	this	is	serious	,	'	he	murmured	,	and	he	led	her	to	a	felled
-	经过	乔治	,	这	是	严肃的	,	-	他	低声说道	,	和	他	引领	她	到	一个	倒下

[triː] ,

tree	,
树	,

“我的天，这可严重了，”他低声说道，然后领着她走到一棵倒下的树旁。

[sæt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .

sat	her	down	on	it	,	and	went	to	look	for	some	water	.
卫星	她	向下	在	它	,	和	去	到	看	为了	一些	水	.

让她坐在上面，然后去找水。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

When	he	returned	he	found	she	was	calmer	.
什么时候	他	返回	他	成立	她	曾是	更平静	.

他回来时发现她平静多了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [flæsk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ðiː] [kʌp] [wɪð; wɪθ]

He	had	a	little	pocket	flask	with	him	and	had	filled	the	cup	with
他	有	一个	小的	口袋	烧瓶	和	他	和	有	已填	这	杯子	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他随身带着一个小酒壶，杯子里装满了水。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] ['dɪpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər]

She	refused	to	drink	,	but	dipped	her	finger	in	it	and	wiped	her
她	拒绝	到	喝	,	但	浸入	她	手指	在	它	和	擦拭	她

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

她拒绝喝水，但还是用手指蘸了蘸水，擦了擦额头。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lent] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] —

Then	he	sat	down	by	her	side	,	and	she	leant	on	his	shoulder	and	said	—
然后	他	卫星	向下	经过	她	边	,	和	她	倾斜	在	他的	肩膀	和	说	—

然后他在她身边坐了下来，她靠在他的肩膀上说——

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

'	What	shall	we	do	?
-	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ? - [-]

Will	you	come	away	from	England	with	me	,	or	shall	we	stay	here	?	'	[	126	]
将要	你	来	离开	从	英格兰	和	我	, 或者		将	我们	停留	这里	?	-	[	-	]

你愿意和我一起离开英国吗？还是我们留在这里？[126]

- [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ; [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][maɪ] [lɔː] . -

'	Whichever	you	think	best	;	your	wishes	are	my	law	.	'
-	任何	你	思考	最好的	;	你的	愿望	是	我的	法律	.	-

“你觉得哪个最好就怎么做；你的意愿就是我的法则。”

- [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ][stænd] .

'	Well	,	I'll	tell	you	exactly	how	I	stand	.
-	出色地	,	患病的	告诉	你	确切地	如何	我	站立	.

“好吧，我会明确地告诉你我的立场。”

[aɪ][hæv; həv] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ,

I	have	eight	hundred	pounds	a	year	now	,
我	有	八	百	磅	一个	年	现在	,

我现在一年有八百英镑的收入。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] [wen] ['mæmə] [daɪz] .

and	shall	have	four	hundred	pounds	a	year	more	when	mamma	dies	.
和	将	有	四	百	磅	一个	年	更多的	什么时候	妈妈	死亡	.

妈妈去世后，她每年将多得到四百英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wət'evər] [aɪ][duː] . -

It	is	settled	on	me	,	and	they	cannot	take	it	from	me	whatever	I	do	.	'
它	是	定居	在	我	,	和	他们	不能	拿	它	从	我	任何	我	做	.	-

这件事已经由我决定了，无论我做什么，他们都不能从我这里夺走。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

- [hiː; hi] [sed] , - [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [trʌs'tiːz] , [aɪ] [sə'poʊz] . -

'	he	said	,	'	in	the	hands	of	trustees	,	I	suppose	.	'
-	他	说	,	-	在	这	双手	的	受托人	,	我	认为	.	-

他说：“我想，应该在受托人手中吧。”

- [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . -

'	Yes	,	that	is	the	worst	of	it	:	I	cannot	touch	the	capital	.	'
-	是的	,	那	是	这	最差	的	它	:	我	不能	触碰	这	首都	.	-

“是的，最糟糕的是：我无法动用资金。”

- [bʌt; bət] , [dɪr] ['leɪdi] ['dʒeraldiːn, -dain] ,

'	But	,	dear	Lady	Geraldine	,
-	但	,	亲爱的	女士	杰拉尔丁	,

“但是，亲爱的杰拉尔丁夫人，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

have	you	ever	considered	what	it	would	be	for	two	people	to	try	and
有	你	曾经	经过考虑的	什么	它	会	是	为了	二	人们	到	尝试	和

[lɪv; laɪv][ɑːn] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ? -

live	on	eight	hundred	pounds	a	year	?	'
居住	在	八	百	磅	一个	年	?	-

你有没有想过，两个人一年只靠八百英镑生活会是什么样子？

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

'	I	know	it	would	be	very	difficult	,
-	我	知道	它	会	是	非常	难的	,

我知道这会非常困难，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [laɪf] .

but	I	am	willing	to	try	anything	if	it	will	save	you	from	that	dreadful	life	.
但	我	是	愿意的	到	尝试	任何事物	如果	它	将要	节省	你	从	那	可怕	生活	.

但我愿意尝试任何方法，只要能让你摆脱那种可怕的生活。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][flæt] [ɪn] ['venɪs] [ɔːr] ['flɔrəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

We	could	take	a	flat	in	Venice	or	Florence	,	and	you	would	have	to	be
我们	可以	拿	一个	平坦的	在	威尼斯	或者	佛罗伦萨	,	和	你	会	有	到	是

[dɪ'vɔːrst] ;

divorced	;
离婚	;

我们可以在威尼斯或佛罗伦萨租一套公寓，但你必须离异；

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] . - [-]

then	we	could	be	married	,	and	no	one	would	mind	in	a	few	years	.	'	[	127	]
然后	我们	可以	是	已婚	,	和	不	一	会	头脑	在	一个	很少	年	.	-	[	-	]

这样我们就可以结婚了，几年后也不会有人介意的。[127]

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] . -

'	I	am	sure	you	would	regret	it	,	if	you	took	such	a	step	.	'
-	我	是	当然	你	会	后悔	它	,	如果	你	采取	这样的	一个	步	.	-

“如果你采取这样的行动，我确信你会后悔的。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	should	never	regret	it	.
-	我	应该	绝不	后悔	它	.

我永远不会后悔。

[aɪ] [heɪt] [ðɪs] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	hate	this	life	in	England	.
我	恨	这	生活	在	英格兰	.

我讨厌在英国的这种生活。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,

We	would	have	a	beautiful	home	,
我们	会	有	一个	美丽的	家	,

我们将拥有一个漂亮的家，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət][oʊld] ['wɪnzər] ['sʌmtaɪmz] . -

and	then	we	could	come	to	your	place	at	Old	Windsor	sometimes	.	'
和	然后	我们	可以	来	到	你的	地方	在	老的	温莎	有时	.	-

然后我们有时可以去你在老温莎的住处。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [haʊs] . -

'	That	is	not	my	house	.	'
-	那	是	不是	我的	房子	.	-

“那不是我的房子。”

- [nɑːt][jʊr; jər] [haʊs] !

'	Not	your	house	!
-	不是	你的	房子	!

不是你的房子！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -

what	do	you	mean	?	'
什么	做	你	意思是	?	-

你是什么意思？ '

- [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ; [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

'	It	belongs	to	a	friend	of	mine	;	he	asked	me	to	take	it	.
-	它	属于	到	一个	朋友	的	矿	;	他	问	我	到	拿	它	.

“这是我朋友的，他让我收下它。”

- ['trævɝz] [stɑ:pt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [baɪ][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] , [toʊld]
' **Travers stopped himself , and for once in his life , by a supreme effort , told**
- 特拉弗斯 停止 他自己 , 和 为了 一次 在 他的 生活 , 经过 一个 最高 努力 , 讲述
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

特拉弗斯克制住了自己，并且生平第一次，凭借着极大的努力，说了真话。

- [aɪ] [mi:n] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][lend][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:][bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
' **I mean he offered to lend it me because he was going away .**
- 我 意思是 他 提供 到 借 它 我 因为 他 曾是 去 离开 .

“我的意思是，他主动提出借给我，因为他要离开。”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['leɪdi] ['dʒerəldi:n, -dain] . -
You don't know what a poor devil I am , Lady Geraldine . '
你 不 知道 什么 一个 贫穷的 魔鬼 我 是 , 女士 杰拉尔丁 . -

杰拉尔丁夫人，您不知道我有多么穷困潦倒。

- [dəunt] [kɔ:l][ˌem 'i:][baɪ] [ðæt] ['heɪtfl] ['taɪt(ə)l] .
' **Don't call me by that hateful title .**
- 不 称呼 我 经过 那 可恶 标题 .

不要用那个令人厌恶的称呼来称呼我。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] , ['veri] [pʊr] .
And so you have been very , very poor .
和 所以 你 有 到过 非常 , 非常 贫穷的 .

所以你一直都很穷。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[maɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [si:m] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə]
my wretched little eight hundred pounds a year will seem quite a lot of money to
我的 可怜 小的 八 百 磅 一个 年 将要 似乎 相当 一个 很多 的 钱 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我那可怜的一年八百英镑，在你看来可是一大笔钱啊。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] . -
I am so glad you know what it is to be poor . '
我 是 所以 高兴的 你 知道 什么 它 是 到 是 贫穷的 . -

我很高兴你知道贫穷的滋味。

- [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][oʊld][bed] - ['fɛloʊz] , ['leɪdi] ['dʒerəldi:n, -dain] ; [bʌt; bət]
' **I can't deny that poverty and I are old bed - fellows , Lady Geraldine ; but**
- 我 不能 否定 那 贫困 和 我 是 老的 床 - 伙伴们 , 女士 杰拉尔丁 ; 但
[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] — — - [-]
all the same — — ' [128]
全部 这 相同的 — — - [-]

“我不能否认贫穷和我形影不离，杰拉尔丁夫人；但是尽管如此——”[128]

- [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ? -
' **Why are you hesitating ? '**
- 为什么 是 你 犹豫不决 ? -

你为什么犹豫?

- [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['ræðər] [ʌn'greɪtfl] ;
' **Well , it sounds rather ungrateful ;**
- 出色地 , 它 声音 相当 忘恩负义 ;

“嗯，这听起来有点忘恩负义；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [tuː; tə]

but	I	think	I	ought	to	tell	you	that	if	my	wife	and	I	went	to	America	to
但	我	思考	我	应该	到	告诉	你	那	如果	我的	妻子	和	我	去	到	美国	到

- [ˈmɔːroʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

但我认为我应该告诉你，如果我和妻子明天去美国，

[ðə; ði] [ˈveri] [smɔːlɪst] [ˈsæləri] [aɪ] [wʊd] [əkˈsept] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk]

the	very	smallest	salary	I	would	accept	would	be	one	hundred	pounds	a	week
这	非常	最小	薪水	我	会	接受	会	是	一	百	磅	一个	星期

[bɪˈtwiːn] [jʊˈ ˈes] . -

between	us	.	'
之间	我们	.	-

我所能接受的最低薪水是每周一百英镑，两人合计。

- [bʌt; bət][jʊr; jər][waɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæktrəs] . -

'	But	your	wife	is	not	a	great	actress	.	'
-	但	你的	妻子	是	不是	一个	伟大的	演员	.	-

但你妻子演技并不好。

- [noʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæktrəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˌem ˈiː] [θroʊn] [ɪn]

If	she	were	a	great	actress	she	would	get	that	sum	without	having	me	thrown	in
如果	她	是	一个	伟大的	演员	她	会	得到	那	和	没有	拥有	我	抛掷	在

;

;
;

如果她是一位伟大的演员，即使不把我算进去，她也能拿到那笔钱；

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [læst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət] - [ˈθiːətər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ]

but	during	my	last	engagement	at	Mallock's	Theatre	I	had	seventy	pounds	a
但	期间	我的	最后的	订婚	在	-	剧院	我	有	七十	磅	一个

[wiːk] [maɪˈself] . -

week	myself	.	'
星期	我	.	-

但在我最后一次在马洛克剧院演出期间，我自己每周能挣到七十英镑。

- [aɪ] [siː] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [braɪb] [juː; jʊ] [haɪ] [ɪˈnʌf] .

'	I	see	;	I	cannot	bribe	you	high	enough	.
-	我	看	;	我	不能	贿赂	你	高的	足够的	.

我明白了；无论我给你多少钱，我都贿赂不了你。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌbld] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . -

I	am	sorry	to	have	troubled	you	to	come	here	to	-	night	.	'
我	是	对不起	到	有	麻烦	你	到	来	这里	到	-	夜晚	.	-

很抱歉今晚打扰您前来。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈterəbli] [dɪˈstrest] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] ;

'	I	am	terribly	distressed	about	the	whole	business	;
-	我	是	可怕	苦恼	关于	这	所有的	商业	;

“我对整件事感到非常苦恼；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [əˈbrɔːd] [laɪk] [ðæt] [jɔːrˈself] .

but	I	am	sure	you	would	be	miserable	living	abroad	like	that	yourself	.
但	我	是	当然	你	会	是	悲惨的	活的	国外	喜欢	那	你自己	.

但我相信，如果你自己那样生活在国外，肯定会很痛苦。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] .

Think	**of**	**what**	**it**	**would**	**mean**	**.**
思考	的	什么	它	会	意思是	.

想想这意味着什么。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈgreɪst] [ˈpʌblɪkli] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈgreɪst] ;

I	**have**	**been**	**disgraced**	**publicly**	**;**	**you**	**would**	**be**	**disgraced**	**;**
我	有	到过	蒙羞的	公开	;	你	会	是	蒙羞的	;

我已蒙受公开羞辱；你也会蒙受羞辱；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [biː; bi] [ʃʌnd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pleɪg] - [ˈstrɪkən] .

we	**should**	**both**	**be**	**shunned**	**as**	**if**	**we**	**were**	**plague**	**-**	**stricken**	**.**
我们	应该	两个都	是	被排斥	作为	如果	我们	是	瘟疫	-	受打击的	.

我们俩都应该像得了瘟疫一样被人避之不及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跳舞的牧神(The Dancing Faun)
第5/7页

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː] . - [-]
I am sure you see things as I do . ' [129]
我 是 当然 你 看 事物 作为 我 做 . - [-]

我相信你和我的想法一样。[129]

['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .
Lady Geraldine got up to walk away .
女士 杰拉尔丁 得到 向上 到 走 离开 .

杰拉尔丁夫人起身离开。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət] [trævɝs] [fiːt] , ['seɪɪŋ] : - [oʊ] ,
Suddenly she turned and flung herself at Travers's feet , saying : ' Oh ,
突然 她 转向 和 扔 她自己 在 特拉弗斯 脚 , 说 : - 哦 ,

她突然转身扑到特拉弗斯的脚下，说道："哦，

[dəunt][let][ˌjuː 'es][tɔːk][ɔːr] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['heɪtfl] ['mʌni] !
don't let us talk or think about the hateful money !
不 让 我们 讲话 或者 思考 关于 这 可恶 钱 !

不要让我们谈论或思考那些令人憎恶的金钱！

[ækt] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][dəunt] , [dəunt] [liːv] ['ɪŋglənd] .
Act if you like , if you find it so profitable , but don't , don't leave England .
行为 如果 你 喜欢 , 如果 你 寻找 它 所以 有利可图 , 但 不 , 不 离开 英格兰 .

你想做什么就做什么，如果你觉得这样做有利可图，但是千万不要离开英国。

[kʌt] [jɔːr'self] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wʊmən] .
Cut yourself free from that woman .
切 你自己 自由的 从 那 女士 .

与那个女人断绝关系。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
I will do anything you like .
我 将要 做 任何事物 你 喜欢 .

我会做任何你想做的事。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['waɪldli] , ['despərətli] .
I love you wildly , desperately .
我 爱 你 疯狂地 , 绝望地 .

我爱你，爱得疯狂，绝望。

[aɪ] ['kænɑːt] , ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .
I cannot , cannot leave you .
我 不能 , 不能 离开 你 .

我不能，绝对不能离开你。

- [hiː; hi] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
' He gently disengaged her fingers .
- 他 轻轻地 脱离 她 手指 .

他轻轻地松开了她的手指。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
She rose on her knees and looked him straight in the eyes .
她 玫瑰 在 她 膝盖 和 看起来 他 直的 在 这 眼睛 .

她跪起身，直视着他的眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] —
Then she cried out —
然后 她 哭 出去 —

然后她尖叫起来——

- [juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
' You don't love me the least little bit in the world .
- 你 不 爱 我 这 至少 小的 少量 在 这 世界 .

你根本不爱我。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why is it ?
为什么 是 它 ?

为什么会这样?

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] ?
Am I not beautiful enough ?
是 我 不是 美丽的 足够的 ?

我不够漂亮吗?

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] ?
Haven't you told me a hundred times I was ?
还没有 你 讲述 我 一个 百 时代 我 曾是 ?

你不是已经跟我说过一百遍了吗?

[oʊ] [dʒɔːrdʒ] , [dʒɔːrdʒ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ! -
O George , George , tell me what is the meaning of it all ! '
哦 乔治 , 乔治 , 告诉 我 什么 是 这 意义 的 它 全部 ! -

哦，乔治，乔治，告诉我这一切到底意味着什么!

- [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɪndʒər] [juː; jʊ] . -
' It means I love you too well to wish to injure you . '
- 它 方法 我 爱 你 也 出色地 到 希望 到 损伤 你 . -

“这意味着我太爱你了，根本不想伤害你。”

- [ðen] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] .
' Then you do not love me at all .
- 然后 你 做 不是 爱 我 在 全部 .

“那么你根本不爱我。”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] , [ðɪs] [waɪf] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? -
Is it that you love this other woman , this wife of yours ? '
是 它 那 你 爱 这 其他 女士 , 这 妻子 的 你的 ? -

你爱的是另一个女人，你的妻子吗?

- [pərˈhæps] ; [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . - [-]
' Perhaps ; I can't tell what it is . ' [130]
- 也许 ; 我 不能 告诉 什么 它 是 . - [-]

“或许吧；我说不出来是什么。”[130]

- [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [baɪ] [jʊr; jər] [saɪd] [naʊ] ; [aɪ] [wəʊnt] [reɪv] [æt; ət] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] ,
' I will sit down quietly by your side now ; I won't rave at you any more ,
- 我 将要 坐 向下 悄悄 经过 你的 边 现在 ; 我 惯于 锐舞 在 你 任何 更多的 ,

“我现在会安静地坐在你身边；我不会再对你大吼大叫了。”

[dəunt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .
don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] .
Tell me exactly what you feel .
告诉 我 确切地 什么 你 感觉 .

告诉我你内心的真实感受。

- [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər]

-	She	stood	for	a	moment	,	then	put	her	hand	in	her	pocket	,	took	out	her
-	她	站立	为了	一个	片刻	,	然后	放	她	手	在	她	口袋	,	采取	出去	她

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

她站了一会儿，然后把手伸进口袋，掏出手帕。

[ðen] [sæt] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

then	sat	down	,	holding	it	in	her	lap	.
然后	卫星	向下	,	保持	它	在	她	膝	.

然后她坐了下来，把它放在腿上。

- [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] [wʌn] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

-	Now	tell	me	,	dear	one	,	-	and	she	laid	her	hand	on	his	arm	.
-	现在	告诉	我	,	亲爱的	一	,	-	和	她	铺设	她	手	在	他的	手臂	.

“现在告诉我，亲爱的，”说着，她把手放在他的胳膊上。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	shuddered	a	little	.
他	颤抖	一个	小的	.

他微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hænd] .

She	noticed	it	and	removed	her	hand	.
她	注意到	它	和	已移除	她	手	.

她注意到了，便把手拿开了。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? -

-	What	do	you	feel	about	her	and	me	?	-
-	什么	做	你	感觉	关于	她	和	我	?	-

你觉得我和她之间是什么关系?

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] .

-	Well	,	-	he	said	,	-	I	think	it	must	be	this	.
-	出色地	,	-	他	说	,	-	我	思考	它	必须	是	这	.

“嗯，”他说，“我想一定是这样。”

[wen] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][blaɪnd] ,

When	I	fell	in	love	with	her	,	I	did	so	in	the	terrible	blind	,
什么时候	我	跌倒	在	爱	和	她	,	我	做过	所以	在	这	糟糕的	瞎的	,

当我爱上她时，我是在极度迷茫和无知中爱上的。

['rekləs] [wei] [ðæt] ['oʊnli] [kʌmz] ['oʊvər][wʌn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

reckless	way	that	only	comes	over	one	once	in	a	lifetime	.
鲁莽	方式	那	仅有的	来	超过	一	一次	在	一个	寿命	.

一生中只会遇到一次的鲁莽行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

It	is	more	a	nightmare	than	anything	else	.
它	是	更多的	一个	恶梦	比	任何事物	别的	.

与其说是其他什么，不如说是一场噩梦。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] [naʊ] . -

I	couldn't	understand	myself	at	the	time	,	and	I	can't	understand	myself	now	.	'
我	不能	理解	我	在	这	时间	,	和	我	不能	理解	我	现在	.	-

当时我无法理解自己，现在也无法理解自己。

- [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

-	Oh	,	you	have	got	over	it	,	then	?
-	哦	,	你	有	得到	超过	它	,	然后	?

“哦，你已经释怀了？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

'	she	said	,	leaning	towards	him	.
-	她	说	,	倾斜	向	他	.

“她说着，身子向他倾了倾。”

- [jes] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

'	Yes	,	I	have	got	over	it	.
-	是的	,	我	有	得到	超过	它	.

“是的，我已经释怀了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪkənd] [ʌv; əv] [lʌv] .

I	am	sickened	of	love	.
我	是	恶心	的	爱	.

我厌倦了爱情。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] .

But	my	wife	is	a	clever	woman	.
但	我的	妻子	是	一个	聪明的	女士	.

但我妻子是个聪明的女人。

[aɪ] [-]

I	[	131	]
我	[	-	]

I[131]

[bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

believe	I	can	do	something	with	her	.
相信	我	能	做	某物	和	她	.

我相信我能和她一起做点什么。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tælənt][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

She	has	a	most	extraordinary	talent	for	acting	,	and	that	interests	me	.
她	有	一个	最多	非凡的	天赋	为了	表演	,	和	那	兴趣	我	.

她拥有非凡的表演天赋，这引起了我的兴趣。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

I	don't	suppose	there	is	a	man	alive	,	take	it	all	in	all	,
我	不	认为	那里	是	一个	男人	活	,	拿	它	全部	在	全部	,

我觉得世上应该没有一个男人能活着了，总而言之，

[huː] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

who	knows	more	about	the	tricks	of	the	trade	than	I	do	.
WHO	知道	更多的	关于	这	技巧	的	这	贸易	比	我	做	.

谁比我更了解这行的门道呢?

[ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ,

These	are	just	what	she	wants	to	be	taught	,
这些	是	只是	什么	她	想要	到	是	教授	,

这些正是她想学的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiːl] [tɜːrn] [aʊt] .

and	it	is	interesting	to	me	to	see	what	she'll	turn	out	.
和	它	是	有趣的	到	我	到	看	什么	壳	转动	出去	.

我很想看看她最终会变成什么样。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .

This	feeling	has	taken	the	place	of	love	.
这	感觉	有	已采取	这	地方	的	爱	.

这种感觉取代了爱情。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

She	is	about	as	tired	of	love	-	making	as	I	am	,
她	是	关于	作为	疲劳的	的	爱	-	制作	作为	我	是	,

她和我一样，对性爱感到厌倦了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] ['sɪriəsli] [tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] . -

and	now	we	are	going	to	set	seriously	to	work	together	.	'
和	现在	我们	是	去	到	放	严重地	到	工作	一起	.	-

现在我们要认真地开始共同努力了。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [lʌv] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?

'	But	if	you	are	so	tired	of	love	,	why	are	you	here	to	-	night	?
-	但	如果	你	是	所以	疲劳的	的	爱	,	为什么	是	你	这里	到	-	夜晚	?

“但是，如果你真的厌倦了爱情，为什么今晚还要来这里呢？”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Did	you	think	you	would	get	money	out	of	me	to	go	to	America	with	her
做过	你	思考	你	会	得到	钱	出去	的	我	到	去	到	美国	和	她

?

?
?

你以为你能从我这儿弄到钱，陪她去美国吗?

- [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	He	laughed	a	little	.
-	他	笑了	一个	小的	.

他轻笑了一声。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [əb'sɜːrd] [naʊ] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] .

'	Well	,	it	does	sound	absurd	now	you	put	it	like	that	,	but	I	suppose	I	did	.
-	出色地	,	它	做	声音	荒诞	现在	你	放	它	喜欢	那	,	但	我	认为	我	做过	.

“嗯，你这么一说确实听起来很荒谬，但我想我当时确实是这么做的。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

'	She	was	sitting	to	his	right	.
-	她	曾是	坐着	到	他的	正确的	.

她坐在他右边。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ;

Her	fingers	closed	on	something	that	had	been	hidden	in	her	handkerchief	;
她	手指	关闭	在	某物	那	有	到过	隐	在	她	手帕	;

她的手指捏住了藏在手帕里的东西；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm]

then	came	the	loud	report	of	a	pistol	,	a	puff	of	smoke	,	a	groan	from
然后	来了	这	大声	报告	的	一个	手枪	,	一个	噗	的	抽烟	,	一个	呻吟	从

['trævɝz] [-]

Travers	[	132	]
特拉弗斯	[	-	]

然后传来一声响亮的枪声，一股烟雾，特拉弗斯发出了一声呻吟[132]

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] .

as	he	fell	sideways	with	a	crash	in	a	heap	among	the	brackens	.
作为	他	跌倒	侧身	和	一个	碰撞	在	一个	堆	之中	这	蕨类植物	.

他侧身摔倒，重重地摔在蕨丛中。

['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain][sæt] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Lady	Geraldine	sat	perfectly	motionless	for	a	moment	;
女士	杰拉尔丁	卫星	完美	静止不动	为了	一个	片刻	;

杰拉尔丁夫人一动不动地坐了一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gɪnɪŋ] [uːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

then	she	saw	the	blood	beginning	ooze	from	the	wound	just	over	his	heart	,
然后	她	锯	这	血	开始	渗出物	从	这	伤口	只是	超过	他的	心	,

然后她看到鲜血开始从他心脏上方的伤口渗出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [dres] ['kerfəli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

and	she	drew	her	dress	carefully	on	one	side	.
和	她	画	她	裙子	小心	在	一	边	.

她小心翼翼地把裙子拉到一边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

She	did	not	look	at	his	face	for	about	five	minutes	.
她	做过	不是	看	在	他的	脸	为了	关于	五	分钟	.

她大约有五分钟没有看他的脸。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðen] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ster] .

She	turned	round	then	,	and	saw	his	eyes	fixed	on	her	with	a	terrible	stare	.
她	转向	圆形的	然后	,	和	锯	他的	眼睛	固定的	在	她	和	一个	糟糕的	盯	.

她转过身，看到他正用一种可怕的眼神盯着她。

- [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ɪf] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['saɪlənt]

'	No	,	I	will	not	suffer	for	you	,	'	she	whispered	,	as	if	replying	to	their	silent
-	不	,	我	将要	不是	遭受	为了	你	,	-	她	低声说道	,	作为	如果	回复	到	他们的	沉默的

['menəs] ,

menace	,
威胁	,

“不，我不会为你们受苦，”她低声说道，仿佛在回应他们无声的威胁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	put	the	pistol	into	his	hand	and	closed	the	fingers	round	it	.
和	她	放	这	手枪	进入	他的	手	和	关闭	这	手指	圆形的	它	.

她把手枪塞到他手里，然后握紧了枪柄。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

They	would	not	keep	as	she	placed	them	.
他们	会	不是	保持	作为	她	放置	他们	.

它们不会保持她放置时的样子。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ]

At	last	she	left	the	thing	on	the	ground	by	his	side	,	then	she	walked	rapidly	away
在	最后的	她	左边	这	事物	在	这	地面	经过	他的	边	,	然后	她	步行	快速	离开

.

:

.

最后她把那东西放在他身旁的地上，然后快步走开了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][fɑːr][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['letərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

Before	she	had	got	far	she	remembered	the	compromising	letters	she	had	written
前	她	有	得到	远的	她	记得	这	妥协	信件	她	有	书面

:

:

:

她还没走多远就想起了自己写过的那些不雅信件：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [praɪs] .

she	must	go	back	and	get	them	at	any	price	.
她	必须	去	后退	和	得到	他们	在	任何	价格	.

她必须回去把它们买回来，不惜一切代价。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [θriː] ['letərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

She	found	his	pocket	-	book	;	she	found	her	three	letters	in	it	;	she	took	them	,
她	成立	他的	口袋	-	书	;	她	成立	她	三	信件	在	它	;	她	采取	他们	,

她找到了他的钱包；她在里面找到了她的三封信；她把它们拿走了。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

and	replaced	the	pocket	-	book	.
和	替换	这	口袋	-	书	.

并取代了钱包。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] .
Then she went .
然后 她 去 .

然后她就走了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]
Just as she was [133]
只是 作为 她 曾是 [-]

正如她[133]

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði][fɑːks] - ['teriər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
leaving the wood , the fox - terrier , which had been off on a hunting expedition
离开 这 木头 , 这 狐狸 - 梗犬 , 哪个 有 到过 离开 在 一个 打猎 远征
, [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
, ran up to her ,
, 跑 向上 到 她 ,

离开树林后，那只外出打猎的猎狐犬跑向了她。

[smelɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] .
smelling her dress .
闻起来 她 裙子 .

闻了闻她的裙子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][pæt][ɪts] [hed] .
She put down her hand to pat its head .
她 放 向下 她 手 到 拍 它是 头 .

她放下手，轻轻拍了拍它的头。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪkt] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [sɔɪld] [hɜːr; hər][fɜːrst]['fɪŋgər] .
It licked off a little spot of blood that soiled her first finger .
它 舔过 离开 一个 小的 点 的 血 那 脏的 她 第一的 手指 .

它舔掉了沾在她食指上的一小块血迹。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɪts]['mæstər] ,
She tried to speak to it , to tell it to go to its master ,
她 尝试 到 说话 到 它 , 到 告诉 它 到 去 到 它是 掌握 ,

她试着跟它说话，告诉它去找它的主人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ] .
but she found her mouth was parched and dry .
但 她 成立 她 嘴 曾是 干渴 和 干燥 .

但她发现自己的嘴巴干裂了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
She could not utter a word .
她 可以 不是 说出 一个 单词 .

她一句话也说不出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['futsteps] ['ɪntuː][ðə; ði]
But it went all the same , following the track of her footsteps into the
但 它 去 全部 这 相同的 , 下列的 这 追踪 的 她 脚步声 进入 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

但他还是循着她的脚步声走进了树林。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [wʌt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'kɜːr] .
She went through what would probably occur .
她 去 通过 什么 会 大概 发生 .

她经历了可能会发生的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

He	would	be	found	alone	with	a	pistol	.
他	会	是	成立	独自的	和	一个	手枪	.

人们会发现他独自一人带着手枪。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [aɪ'dentɪfaɪd] .

She	thought	of	what	would	happen	if	the	pistol	was	identified	.
她	想法	的	什么	会	发生	如果	这	手枪	曾是	已识别	.

她想到如果手枪被确认身份会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [gʌn] - [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] ;

She	had	taken	it	from	the	gun	-	room	at	home	;
她	有	已采取	它	从	这	枪	-	房间	在	家	;

她是从家里的枪械室里拿的；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

she	had	thought	it	would	add	to	the	romance	of	the	situation	.
她	有	想法	它	会	添加	到	这	浪漫	的	这	情况	.

她原以为这会为这段情境增添浪漫色彩。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ɔːl]

Two	of	them	had	been	hanging	on	the	wall	;	she	remembered	them	all
二	的	他们	有	到过	绞刑	在	这	墙	;	她	记得	他们	全部

[hɜːr; hər] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

其中两幅画一直挂在墙上；她一生都记得它们。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] ['præktɪs]

Sometimes	her	father	had	allowed	her	and	her	sisters	to	practise
有时	她	父亲	有	允许	她	和	她	姐妹	到	实践

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,

with	them	on	Sunday	afternoons	,
和	他们	在	星期日	下午	,

有时她父亲会允许她和她的姐妹们在星期天下午和他们一起练习。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

much	to	the	scandal	of	the	neighbourhood	.
很多	到	这	丑闻	的	这	邻里	.

这在邻里间引起了极大的争议。

['kɜːrkˌdeɪl] [-]

Kirkdale	[	134	]
柯克代尔	[	-	]

柯克代尔[134]

[wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)l] .

would	go	to	look	at	the	body	;	he	would	be	sure	to	recognise	the	pistol	.
会	去	到	看	在	这	身体	;	他	会	是	当然	到	认出	这	手枪	.

他会去查看尸体；他肯定能认出那把手枪。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .

She	got	into	the	house	unobserved	just	as	the	clock	struck	eleven	.
她	得到	进入	这	房子	未被观察到的	只是	作为	这	钟	击	十一	.

她悄无声息地走进了房子，这时时钟正好敲响了十一点。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ; [hɜːr; hər] [fiːt]

First	she	went	up	to	her	bedroom	and	dusted	her	shoes	;	her	feet
第一的	她	去	向上	到	她	卧室	和	掸去灰尘	她	鞋	;	她	脚

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

were	covered	with	dust	.
是	涵盖	和	灰尘	.

她先回到卧室，掸了掸鞋子上的灰尘；她的脚上沾满了灰尘。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [kliːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

She	took	off	her	stockings	and	wiped	them	clean	as	well	as	she	could
她	采取	离开	她	长筒袜	和	擦拭	他们	干净的	作为	出色地	作为	她	可以

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] .

without	making	a	mess	.
没有	制作	一个	混乱	.

她脱下长袜，尽可能地擦拭干净，不弄脏其他地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

Then	she	went	downstairs	.
然后	她	去	楼下	.

然后她下楼了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [bed] .

She	had	sent	her	maid	to	bed	.
她	有	发送	她	女佣	到	床	.

她让女仆去睡觉了。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɪk'sept] ['kɜːrkˌdeɪl] [ænd; ənd] ['klaʊsən] ,

Nobody	seemed	to	be	up	except	Kirkdale	and	Clausen	,
无人	似乎	到	是	向上	除了	柯克代尔	和	克劳森	,

除了柯克代尔和克劳森之外，似乎没有人醒着。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] .

whom	she	could	hear	playing	billiards	as	she	passed	the	door	.
谁	她	可以	听到	玩耍	台球	作为	她	通过了	这	门	.

她路过门口时，能听到有人在打台球。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['entərd] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	went	down	the	passage	,	entered	the	gun	-	room	,	and	examined	the	window	.
她	去	向下	这	通道	,	进入	这	枪	-	房间	,	和	检查	这	窗户	.

她沿着走廊走下去，进了枪械室，然后查看了窗户。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ək'sesəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

She	saw	it	was	accessible	from	the	outside	.
她	锯	它	曾是	可访问	从	这	外部	.

她发现可以从外面进入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [hæsp] [boʊlts] ,

It	was	one	of	the	old	-	fashioned	hasp	bolts	,
它	曾是	一	的	这	老的	-	造型	搭扣	螺栓	,

那是一种老式的搭扣螺栓，

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [hiːp] [ʌv; əv] [ɑːdz]

so	she	took	a	rusty	pocket	-	knife	she	found	lying	in	a	forgotten	heap	of	odds
所以	她	采取	一个	生锈的	口袋	-	刀	她	成立	说谎	在	一个	被遗忘的	堆	的	赔率

[ænd; ənd] ['ɛndz] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	ends	and	passed	it	between	the	crack	of	the	window	.
和	结束	和	通过了	它	之间	这	裂缝	的	这	窗户	.

于是，她从一堆被人遗忘的杂物中找到一把生锈的折叠刀，把它从窗户缝隙里递了出去。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ðə; ði] [boʊlt] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

She	scratched	the	bolt	as	best	she	could	to	make	it	appear	as	if	it
她	刮痕	这	螺栓	作为	最好的	她	可以	到	制作	它	出现	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

had	been	opened	from	the	outside	;
有	到过	打开	从	这	外部	;

她尽力刮擦螺栓，使其看起来像是从外面打开的一样；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [-]

then	she	dropped	the	knife	outside	the	window	,	[	135	]
然后	她	掉落	这	刀	外部	这	窗户	,	[	-	]

然后她把刀扔到了窗外，[135]

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

closed	the	door	,	and	went	to	bed	.
关闭	这	门	,	和	去	到	床	.

关上门，上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [prɪˈkɔːʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [teɪk]

She	lay	awake	wondering	if	there	was	any	precaution	she	had	forgotten	to	take
她	躺	醒	好奇	如果	那里	曾是	任何	预防	她	有	被遗忘的	到	拿

;

;

;

她躺在床上辗转反侧，想着自己是不是忘记采取什么预防措施了；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈgen] ,

and	when	at	last	she	slept	,	she	dreamed	that	she	was	a	child	again	,
和	什么时候	在	最后的	她	睡着了	,	她	梦见	那	她	曾是	一个	孩子	再次	,

最后她睡着了，梦见自己又变回了孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .

and	that	her	father	was	alive	.
和	那	她	父亲	曾是	活	.

而且她的父亲还活着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrerli] [əˈfekʃənət] [mudz] ,

He	was	in	one	of	his	rarely	affectionate	moods	,
他	曾是	在	一	的	他的	很少	亲热	情绪	,

他难得一见地流露出温情的一面。

[ˈdænsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .

dancing	her	on	his	knee	and	calling	her	his	own	dear	little	girl	.
跳舞	她	在	他的	膝盖	和	呼叫	她	他的	自己的	亲爱的	小的	女孩	.

他让她坐在膝上跳舞，称她为自己亲爱的小女孩。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstiːvən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər]

He	called	her	mother	and	sisters	and	little	Stephen	to	look	at	her
他	称为	她	母亲	和	姐妹	和	小的	史蒂芬	到	看	在	她

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [hɜːr; hər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ˈmɪstər] . [ˈklaʊsən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː] ,

as	he	stood	her	upon	the	table	—	Mr	.	Clausen	was	there	too	,
作为	他	站立	她	之上	这	桌子	—	先生	.	克劳森	曾是	那里	也	,

他叫来她的母亲、姐妹和小斯蒂芬来看她，然后把她扶到桌子上——克劳森先生也在场。

— [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] , - [ʃiːz]

—	and	then	her	father	laughed	and	clapped	his	hands	,	and	said	,	'	She's
—	和	然后	她	父亲	笑了	和	鼓掌	他的	双手	,	和	说	,	-	她是

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] ,

the	flower	of	the	flock	,
这	花	的	这	群	,

——然后她父亲笑着拍手说："她是羊群中的佼佼者。"

[ʃiːz] [maɪ] [ˈveri] [oʊn] [ˈdɔːtər] ,

she's	my	very	own	daughter	,
她是	我的	非常	自己的	女儿	,

她是我亲生女儿，

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

'	and	he	rushed	at	the	others	and	chased	them	out	of	the	room	.
-	和	他	匆忙	在	这	其他的	和	追逐	他们	出去	的	这	房间	.

然后他冲向其他人，把他们赶出了房间。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Then	it	seemed	to	her	they	were	afraid	of	her	as	they	had	been
然后	它	似乎	到	她	他们	是	害怕的	的	她	作为	他们	有	到过

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

她这才意识到，他们似乎像害怕他一样害怕她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

She	saw	their	faces	peeping	in	at	the	window	at	her	,
她	锯	他们的	面孔	偷窥	在	在	这	窗户	在	她	,

她看到他们的脸正从窗户里偷偷地看着她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	if	she	was	a	terror	to	them	.
作为	如果	她	曾是	一个	恐怖	到	他们	.

就好像她对他们来说是个可怕的存在。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [spoʊk] [ɔːr] [muːvd]

She	looked	at	her	father	for	explanation	,	but	he	no	longer	spoke	or	moved
她	看起来	在	她	父亲	为了	解释	,	但	他	不	更长	辐	或者	已搬

;

;
;

她看向父亲，想寻求解释，但他已经不再说话，也不再动弹；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['laɪfləs] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][dæmp] ['jeloʊ] [kleɪ] ;

his	face	was	cold	and	lifeless	,	as	if	formed	from	damp	yellow	clay	;
他的	脸	曾是	寒冷的	和	无生命	,	作为	如果	形成	从	潮湿	黄色的	黏土	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [-]

and	she	went	[	136	]
和	她	去	[	-	]

他的脸冰冷而毫无生气，仿佛是用潮湿的黄色黏土捏成的；她走了[136]

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	touched	his	fingers	,	which	closed	on	hers	,	and	she	felt	she	was
和	感动	他的	手指	,	哪个	关闭	在	她的	,	和	她	毛毡	她	曾是

[bɪˈkʌmɪŋ] [kleɪ] [tuː] .

becoming	clay	too	.
成为	黏土	也	.

她触碰到了他的手指，他的手指也合拢在了她的手指上，她感觉自己也变成了泥土。

[ðə; ði][koʊld] [krept] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][hænd][ɔːr] [fʊt] .

The	cold	crept	up	her	arm	;	she	could	not	stir	hand	or	foot	.
这	寒冷的	悄悄地爬向上		她	手臂	;	她	可以	不是	搅拌	手	或者	脚	.

寒意沿着她的手臂向上蔓延；她的手脚都动弹不得。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][koʊld] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] ,

Just	as	the	cold	reached	her	heart	she	woke	and	tried	to	scream	,
只是	作为	这	寒冷的	达到	她	心	她	觉醒	和	尝试	到	尖叫	,

寒意袭来，她惊醒过来，想要尖叫。

[bʌt; bət] [wʌns] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .

but	once	again	she	could	utter	no	sound	,	and	lay	there	motionless	.
但	一次	再次	她	可以	说出	不	声音	,	和	躺	那里	静止不动	.

但她依然发不出任何声音，一动不动地躺在那里。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

At	last	the	morning	came	.
在	最后的	这	早晨	来了	.

终于，天亮了。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

The	horror	of	the	dream	had	taken	all	her	attention	:	she	thought	of	nothing
这	恐怖	的	这	梦	有	已采取	全部	她	注意力	:	她	想法	的	没有什么

[els] ;

else	;
别的	;

噩梦的恐怖占据了她全部的注意力：她什么也想不起来了；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

she	felt	she	must	speak	of	it	,
她	毛毡	她	必须	说话	的	它	,

她觉得她必须把这件事说出来。

[jet] [fɪrd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .

yet	feared	that	in	some	vague	way	it	might	betray	her	.
然而	害怕	那	在	一些	模糊的	方式	它	可能	背叛	她	.

但她又隐隐担心，这会以某种模糊的方式背叛她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['weɪtɪŋ] .

She	could	not	bear	to	stay	in	the	house	waiting	.
她	可以	不是	熊	到	停留	在	这	房子	等待	.

她无法忍受待在家里等待。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr'self]['oʊvər][tuː; tə] ['lɪndhɝst] , [wer] [ʃiː; ʃi]

She	ordered	the	pony	-	carriage	,	and	drove	herself	over	to	Lyndhurst	,	where	she
她	订购	这	小马	-	运输	,	和	驾驶	她自己	超过	到	林德赫斯特	,	在哪里	她

[faʊnd] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

found	some	friends	at	home	.
成立	一些	朋友们	在	家	.

她叫了一辆小马车，自己开车去了林德赫斯特，在那里她找到了一些朋友。

[ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['rɪŋˌwʊd] [ʌn'tɪl]

They	got	her	to	put	up	there	,	and	she	did	not	return	to	Ringwood	until
他们	得到	她	到	放	向上	那里	,	和	她	做过	不是	返回	到	林伍德	直到

['dɪnər] - [taɪm] .

dinner	-	time	.
晚餐	-	时间	.

他们让她住在那里，直到晚饭时间她才回到林伍德。

['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] :

Driving	home	she	went	over	in	her	mind	every	possible	thing	that	could	happen	:
驾驶	家	她	去	超过	在	她	头脑	每一个	可能的	事物	那	可以	发生	:

回家的路上，她在脑海中反复推演了所有可能发生的情况：

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ;

they	would	know	the	pistol	;
他们	会	知道	这	手枪	;

他们肯定认得那把手枪；

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['entərd]

they	would	find	it	was	impossible	for	the	gun	-	room	to	have	been	entered
他们	会	寻找	它	曾是	不可能的	为了	这	枪	-	房间	到	有	到过	进入

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

from	the	outside	;
从	这	外部	;

他们会发现，枪械室不可能从外面进入；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [-]

he	would	have	boasted	that	he	was	going	to	meet	[	137	]
他	会	有	吹嘘	那	他	曾是	去	到	见面	[	-	]

他会吹嘘说他要去见[137]

[hɜːr; hər]
her
她

她

; ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
; somebody had seen her in the wood with him .
; 某人 有 已见 她 在 这 木头 和 他 .

有人看到她和他一起在树林里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,
She had gone to her room with a headache at nine o'clock ,
她 有 已消失 到 她 房间 和 一个 头痛 在 九 点钟 ,

九点钟的时候，她因为头痛回了房间。

[ænd; ənd] [æskt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ; [pər'hæps] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
and asked not to be disturbed ; perhaps Elizabeth had brought her
和 问 不是 到 是 不安 ; 也许 伊丽莎白 有 带来 她
['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
something just before going to bed ,
某物 只是 前 去 到 床 ,

她要求不要被打扰；或许伊丽莎白在睡前给她带了什么东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .
and had discovered her absence .
和 有 发现 她 缺席 .

并发现了她的失踪。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['hændkʌft] [bɪ'twiːn] [tuː] [pə'liːsmən] .
She imagined herself being driven away handcuffed between two policemen .
她 想象 她自己 存在 驱动 离开 手铐 之间 二 警察 .

她想象着自己被铐上手铐，押着两个警察离开。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] ,
She went through all the horrors of the last scene of all ,
她 去 通过 全部 这 恐怖 的 这 最后的 场景 的 全部 ,

她经历了最后一幕的所有恐怖场景，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['blaɪndfoʊld]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .
when she would go blindfold into eternity .
什么时候 她 会 去 眼罩 进入 永恒 .

当她蒙着双眼走向永恒。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['terəbli] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd]
She shuddered terribly , then suddenly remembered the groom was sitting behind
她 颤抖 可怕 , 然后 突然 记得 这 新郎 曾是 坐着 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她浑身颤抖，突然想起新郎就坐在她身后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ,
and was probably taking notes of her behaviour ,
和 曾是 大概 采取 笔记 的 她 行为 ,

可能还在记录她的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [tuː] .
and that he would be able to give his evidence too .
和 那 他 会 是 有能力的 到 给 他的 证据 也 .

他也能提供自己的证据。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

As	she	drove	over	the	bridge	a	train	was	arriving	at	the	station	.
作为	她	驾驶	超过	这	桥	一个	火车	曾是	抵达	在	这	车站	.

当她驾车驶过大桥时，一列火车正驶入车站。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ə'laɪt] .

She	pulled	up	a	moment	and	watched	the	passengers	alight	.
她	拉	向上	一个	片刻	和	观看	这	乘客	点燃	.

她把车停了下来，看着乘客们下车。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She	saw	a	girl	get	out	of	a	carriage	and	a	tall	man	meeting	her	,
她	锯	一个	女孩	得到	出去	的	一个	运输	和	一个	高的	男人	会议	她	,

她看到一个女孩从马车里出来，一个高个子男人迎面走来。

[ænd; ənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ['tendərli] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kloʊzd]

and	,	leading	her	tenderly	through	the	station	,	put	her	into	a	closed
和	,	领导	她	温柔地	通过	这	车站	,	放	她	进入	一个	关闭

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

然后，他温柔地牵着她穿过车站，把她放进一节封闭的车厢里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrkˌdeɪl] .

She	saw	that	it	was	Kirkdale	.
她	锯	那	它	曾是	柯克代尔	.

她发现那是柯克代尔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [-]

Then	she	understood	everything	[	138	]
然后	她	理解	一切	[	-	]

然后她就明白了一切[138]

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] .

had	been	found	out	,	and	they	had	sent	for	the	wife	.
有	到过	成立	出去	,	和	他们	有	发送	为了	这	妻子	.

事情败露后，他们把妻子叫了过来。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [gruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dreɪpərz] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]

She	drove	into	the	village	,	sending	the	groom	into	the	draper's	to	get	her
她	驾驶	进入	这	村庄	,	发送	这	新郎	进入	这	德雷珀的	到	得到	她

[sʌm; səm] ['raɪdɪŋ] [glʌvz] .

some	riding	gloves	.
一些	骑术	手套	.

她开车进村，让新郎去布料店给她买一副骑马手套。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪm'self] .

The	man	came	out	to	deliver	them	to	her	himself	.
这	男人	来了	出去	到	递送	他们	到	她	他自己	.

那人亲自出来把东西交给她。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [sed] , - ['terəb(ə)l] [nuːz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['leɪdi] ? -

He	looked	very	serious	,	and	said	,	'	Terrible	news	,	isn't	it	,	my	lady	?	'
他	看起来	非常	严肃的	,	和	说	,	-	糟糕的	消息	,	不是	它	,	我的	女士	?	-

他神色凝重地说："真是个可怕的消息，不是吗，夫人？"

- [wʌt] [ɪz]['terəb(ə)l] ?

'	What	is	terrible	?
-	什么	是	糟糕的	?

什么才是可怕的?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] . -
' I have been away all day . '
- 我 有 到过 离开 全部 天 . -

“我今天一整天都不在家。”

- [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [faʊnd] ['məːdəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kloʊz] [tuː; tə] ['kɜːrkˌdeɪl] ['kæs(ə)l] . -
' A gentleman found murdered in the woods close to Kirkdale Castle . '
- 一个 绅士 成立 被谋杀 在 这 树林 关闭 到 柯克代尔 城堡 . -

“一名男子被发现死于柯克代尔城堡附近的树林中。”

- ['məːdəd] !
' Murdered !
- 被谋杀 !

被谋杀了!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .

她哭了。

- [wel] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['veri] ['retɪs(ə)nt] ; [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
' Well , the police are very reticent ; I can't say how it was done ,
- 出色地 , 这 警察 是 非常 沉默寡言 ; 我 不能 说 如何 它 曾是 完毕 ,

“嗯，警方对此讳莫如深；我无法透露具体情况。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] . -
but I know he was shot through the heart . '
但 我 知道 他 曾是 射击 通过 这 心 . -

但我知道他是被子弹击中心脏的。

- [dɪr] , [dɪr] !
' Dear , dear !
- 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
I must try and find out as quickly as possible ,
我 必须 尝试 和 寻找 出去 作为 迅速地 作为 可能的 ,

我必须尽快查明真相。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['pɑːrtɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
' and she drove off without noticing the man's parting salutation .
- 和 她 驾驶 离开 没有 注意到 这 男人的 离别 问候 .

她开车离开了，没有注意到那男人临别时的问候。

- ['məːdəd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] .
' Murdered , ' she said over and over to herself .
- 被谋杀 , - 她 说 超过 和 超过 到 她自己 .

“被谋杀了，”她一遍又一遍地对自己说。

- ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
' After all , they know , they know everything .
- 后 全部 , 他们 知道 , 他们 知道 一切 .

毕竟，他们什么都知道。

- ['mɪstər] . ['klaʊsən] [met] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
' Mr . Clausen met her as she drove up to the [139]
- 先生 . 克劳森 遇见 她 作为 她 驾驶 向上 到 这 [-]

克劳森先生在她开车来到[139]时遇到了她

['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

principal	**entrance**	**,**	**and**	**solemnly**	**led**	**her**	**into**	**the**	**library**	**.**
主要的	入口	,	和	庄严地	引领	她	进入	这	图书馆	.

他从正门进去，庄严地领她进了图书馆。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ?

'	**You**	**have**	**heard**	**?**
-	你	有	听到	?

你听说了吗?

- [hiː; hi] [sed] .

'	**he**	**said**	**.**
-	他	说	.

他说。

- [jes] .

'	**Yes**	**.**
-	是的	.

'是的。

['weɪmən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] . -

Weyman	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**	**been**	**found**	**dead**	**.**	**'**
韦曼	讲述	我	那	他	有	到过	成立	死的	.	-

韦曼告诉我，他被发现死亡了。

- [dʒɔːrdʒ] ['trævɝz] ? -

'	**George**	**Travers**	**?**	**'**
-	乔治	特拉弗斯	?	-

“乔治·特拉弗斯？”

- [jes] . -

'	**Yes**	**.**	**'**
-	是的	.	-

'是的。'

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['pʌblɪkli] [aɪ'dentɪfaɪd] [jet] .

'	**He**	**has**	**not**	**been**	**publicly**	**identified**	**yet**	**.**
-	他	有	不是	到过	公开	已识别	然而	.

“他的身份尚未公开。”

[haʊ] [dɪd] ['weɪmən] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? -

How	**did**	**Weyman**	**know**	**who**	**he**	**was**	**?**	**'**
如何	做过	韦曼	知道	WHO	他	曾是	?	-

韦曼是怎么知道他是谁的?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

'	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I**	**suppose**	**he**	**heard**	**it**	**somehow**	**.**
-	我	不	知道	,	我	认为	他	听到	它	不知何故	.

我不知道，我猜他可能以某种方式听到了。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['nɜːrvəsli] .

'	**She**	**looked**	**up**	**nervously**	**.**
-	她	看起来	向上	紧张地	.

她紧张地抬起头。

[ʃiː; ʃi] [met] ['mɪstər] . [klaʊsənz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [gest]

She	**met**	**Mr**	**.**	**Clausen's**	**eyes**	**looking**	**steadily**	**at**	**hers**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**he**	**guessed**
她	遇见	先生	.	克劳森	眼睛	寻找	稳步	在	她的	,	和	她	知道	他	猜对了

.

:
.

她与克劳森先生的目光相遇，他正专注地看着她，她知道他猜到了。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [noʊn] . -
After a pause she said , ' Tell me what is known . '
后 一个 暂停 她 说 , - 告诉 我 什么 是 已知 . -

她顿了顿，说道：“告诉我已知的情况。”

- [aɪ] [wɪl] .
' I will .
- 我 将要 .

'我会。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [spoʊk] [tuː; tə] ['kɜːrkˌdeɪl] ['æftər] ['brekfəst] ,
This morning the footman spoke to Kirkdale after breakfast ,
这 早晨 这 男仆 辐 到 柯克代尔 后 早餐 ,

今天早上，男仆早餐后和柯克代尔谈了话。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː] .
and informed him the gun - room had apparently been broken into .
和 知情的 他 这 枪 - 房间 有 显然 到过 破碎的 进入 .

并告知他枪械室显然已被闯入。

- ['mɪstər] . ['klaʊsən] [leɪd] ['evər] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [stres] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] - [ə'pærəntli] .
' Mr . Clausen laid ever so slight a stress on the word ' apparently .
- 先生 . 克劳森 铺设 曾经 所以 轻微 一个 压力 在 这 单词 - 显然 .

克劳森先生在“显然”这个词上稍加强调。

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
' He continued ,
- 他 持续 ,

他继续说道：

- [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
' A careful search was made and nothing was missing but one of a
- 一个 小心 搜索 曾是 制成 和 没有什么 曾是 丢失的 但 一 的 一个
[breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] ,
brace of pistols ,
支撑 的 手枪 ,

“经过仔细搜查，除了一对手枪中的一把之外，其他物品都没有丢失。”

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
that had been hanging together over the mantelpiece .
那 有 到过 绞刑 一起 超过 这 壁炉架 .

它们一直挂在壁炉架上。

[aɪ] [-]
I [140]
我 [-]

I[140]

[fɔːrmd] [maɪ] [oʊn] ['θiːəri] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
formed my own theory on the matter ,
形成 我的 自己的 理论 在 这 事情 ,

我对此形成了自己的理论，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə] ['kɜːrkˌdeɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
and was just about to demonstrate to Kirkdale that it was impossible
和 曾是 只是 关于 到 证明 到 柯克代尔 那 它 曾是 不可能的
[ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
that the window should have been entered from the outside ,
那 这 窗户 应该 有 到过 进入 从 这 外部 ,

当时他正准备向柯克代尔证明，窗户不可能从外面被人打开。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] [faʊnd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

when	the	news	of	the	dead	body	being	found	reached	us	.
什么时候	这	消息	的	这	死的	身体	存在	成立	达到	我们	.

当我们得知发现尸体的消息时。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ri'maːks] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

I	therefore	refrained	from	making	any	remarks	,	and	later	in	the	day	,
我	所以	克制	从	制作	任何	评论	,	和	之后	在	这	天	,

因此我没有发表任何评论，当天晚些时候，

[wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə'gɑːg]['oʊvər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ]

when	every	one	was	agog	over	the	conveyance	of	the	body	to	the	parish
什么时候	每一个	一	曾是	兴奋	超过	这	输送	的	这	身体	到	这	教区

[ruːm] ,

room	,
房间	,

当所有人都围观将遗体运送到教区房间的情景时，

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

I	went	outside	the	gun	-	room	window	and	tried	myself	to	get	into	it	from
我	去	外部	这	枪	-	房间	窗户	和	尝试	我	到	得到	进入	它	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

我走到枪械室的窗户外，试着从外面进去。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][aɪ] [nɑːkt] [daʊn] [sʌm; səm]

I	found	it	was	possible	,	but	very	difficult	,	and	I	knocked	down	some
我	成立	它	曾是	可能的	,	但	非常	难的	,	和	我	敲门	向下	一些

['plæstər] ,

plaster	,
石膏	,

我发现虽然可行，但非常困难，而且我还碰掉了一些石膏板。

[bɪ'saɪdz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

besides	disturbing	a	good	deal	of	dust	which	I	had	noticed	was	quite
除了	令人不安	一个	好的	交易	的	灰尘	哪个	我	有	注意到	曾是	相当

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

undisturbed	in	the	morning	.
未受干扰	在	这	早晨	.

除了扬起了一大片灰尘之外，我还注意到早上这些灰尘还很干净。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

I	may	have	done	away	with	some	circumstantial	evidence	,
我	可能	有	完毕	离开	和	一些	间接的	证据	,

我可能忽略了一些间接证据，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wʌnz] - [self] .

but	it	is	always	a	satisfaction	to	try	things	for	one's	-	self	.
但	它	是	总是	一个	满意	到	尝试	事物	为了	一个人的	-	自己	.

但亲身尝试总是会带来满足感。

- [ə'gen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊlər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

'	Again	their	eyes	met	,	this	time	with	a	fuller	understanding	than	before	.
-	再次	他们的	眼睛	遇见	,	这	时间	和	一个	更丰满	理解	比	前	.

他们的目光再次相遇，这一次彼此更加了解。

- [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['kɜːrkˌdeɪl][ænd; ənd][aɪ][went][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	At	the	moment	Kirkdale	and	I	went	at	once	to	the	scene	of	the
-	在	这	片刻	柯克代尔	和	我	去	在	一次	到	这	场景	的	这

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

“当时，我和柯克代尔立即赶到了事故现场。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [pʊr] ['trævɝz] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['teriər] [baɪ][hɪz; ɪz] [-]

and	found	poor	Travers	dead	,	with	his	little	terrier	by	his	[	141	]
和	成立	贫穷的	特拉弗斯	死的	,	和	他的	小的	梗犬	经过	他的	[	-	]

发现可怜的特拉弗斯死了，他的小梗犬在他身边[141]

[saɪd] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] ; [ɪnˈdiːd] ,

side	,	shivering	and	trembling	,	and	refusing	to	stir	;	indeed	,
边	,	瑟瑟发抖	和	发抖	,	和	拒绝	到	搅拌	;	的确	,

侧卧着，浑身颤抖，一动不动；确实，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][koʊks][ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .

we	had	the	greatest	difficulty	to	coax	it	away	.
我们	有	这	最	困难	到	哄	它	离开	.

我们费了九牛二虎之力才把它哄走。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊts] ,

While	the	constable	was	taking	notes	,
尽管	这	警官	曾是	采取	笔记	,

警员在做笔记的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnstəbl]

I	saw	the	revolver	lying	among	the	ferns	close	to	his	hand	,	but	the	constable
我	锯	这	左轮手枪	说谎	之中	这	蕨类植物	关闭	到	他的	手	,	但	这	警官

[dɪd][nɑːt] ;

did	not	;
做过	不是	;

我看到左轮手枪躺在他手边的蕨类植物丛中，但警员没有看到；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	thought	it	better	not	to	attract	Kirkdale's	attention	to	it	at	the	time	,
我	想法	它	更好的	不是	到	吸引	-	注意力	到	它	在	这	时间	,

当时我觉得最好不要引起柯克代尔的注意。

[soʊ][aɪ][let][ðem; ðəm] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

so	I	let	them	remove	the	body	without	saying	a	word	.
所以	我	让	他们	消除	这	身体	没有	说	一个	单词	.

于是我一句话也没说，就让他们把尸体运走了。

[aɪ] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ;

I	then	went	back	to	the	gun	-	room	and	did	what	I	have	told	you	;
我	然后	去	后退	到	这	枪	-	房间	和	做过	什么	我	有	讲述	你	;

然后我回到枪械室，做了我刚才告诉你的事；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [aɪ] [went]

and	having	satisfied	myself	that	the	chain	of	evidence	was	complete	,	I	went
和	拥有	使满意	我	那	这	链	的	证据	曾是	完全的	,	我	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

down	to	the	village	,
向下	到	这	村庄	,

确认证据链完整无缺后，我便下到村里去。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪ'tæləti]

and	advised	the	constable	to	come	up	and	search	the	scene	of	the	fatality
和	建议	这	警官	到	来	向上	和	搜索	这	场景	的	这	死亡

[mɔːr] ['θɜːrəli] .

more	thoroughly	.
更多的	彻底	.

并建议警员上前更彻底地搜查事故现场。

['kɜːrkˌdeɪl] [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ðɪs]

Kirkdale	came	too	,	and	it	was	not	long	before	we	found	the	revolver	this
柯克代尔	来了	也	,	和	它	曾是	不是	长的	前	我们	成立	这	左轮手枪	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

柯克代尔也来了，这次没过多久我们就找到了那把左轮手枪。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [ri'maindid] ['kɜːrkˌdeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

The	sight	of	the	pistol	at	once	reminded	Kirkdale	of	the	open	window	,
这	视线	的	这	手枪	在	一次	提醒	柯克代尔	的	这	打开	窗户	,

看到手枪，柯克代尔立刻想起了敞开的窗户。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] .

and	without	a	moment's	hesitation	he	told	the	constable	all	he	knew	.
和	没有	一个	瞬间	犹豫	他	讲述	这	警官	全部	他	知道	.

他毫不犹豫地将自己所知道的一切都告诉了警员。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [fiːt]

The	constable	came	along	,	and	having	pointed	out	to	him	the	marks	of	feet
这	警官	来了	沿着	,	和	拥有	尖	出去	到	他	这	标记	的	脚

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

警员走了过来，指给他看外面的脚印，

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] , [-]

the	footman	having	given	his	evidence	,	[	142	]
这	男仆	拥有	给定	他的	证据	,	[	-	]

仆人作证后，[142]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['waɪərd] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['trævɝz] ,

and	having	wired	for	Mrs	.	Travers	,
和	拥有	有线	为了	太太	.	特拉弗斯	,

并已为特拉弗斯太太发好了电报，

[huːm] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [hæz; həz] [moʊst] ['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ,

whom	by	the	way	Lady	Kirkdale	has	most	kindly	consented	to	put	up	,
谁	经过	这	方式	女士	柯克代尔	有	最多	亲切地	同意	到	放	向上	,

顺便一提，柯克代尔夫人非常慷慨地同意接待他。

[ænd; ənd] [huː] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

and	who	arrived	about	half	an	hour	ago	,	I	watched	for	you	,
和	WHO	到达的	关于	一半	一个	小时	前	,	我	观看	为了	你	,

大约半小时前到达的你，我一直在等你。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

so	as	to	put	you	in	full	possession	of	the	facts	of	the	case	.
所以	作为	到	放	你	在	满的	拥有	的	这	事实	的	这	案件	.

以便让你全面了解案件事实。

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðer; ðər] [aɪz] [met] .

'	For	the	third	time	their	eyes	met	.
-	为了	这	第三	时间	他们的	眼睛	遇见	.

这是他们第三次目光相遇。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] ? -

'	How	can	I	ever	thank	you	?	'
-	如何	能	我	曾经	感谢	你	?	-

我该如何感谢你呢?

- [gʊd] [gɑːd] , ['wʊmən] , [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] !

'	Good	God	,	woman	,	don't	thank	me	!
-	好的	上帝	,	女士	,	不	感谢	我	!

“我的天哪，女人，不用谢我！”

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

You	owe	me	nothing	.
你	欠	我	没有什么	.

你不欠我任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [seɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] ,

It	is	for	your	mother's	sake	that	I	have	become	your	accomplice	,
它	是	为了	你的	母亲的	清酒	那	我	有	变得	你的	同案犯	,

我之所以成为你的同谋，是为了你母亲的缘故。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][maɪ'self] .

and	that	I	have	taken	this	burden	on	myself	.
和	那	我	有	已采取	这	负担	在	我	.

我已经把这个重担承担在自己身上了。

- [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] .

'	She	bent	her	head	.
-	她	弯曲	她	头	.

她低下了头。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - ['piːp(ə)l] [huː] [sɪn] [ə'genst] ['hjuːmən][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wei] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] ['sɪmpəθi] .

He	continued	,	'	People	who	sin	against	human	life	in	this	way	cannot	expect	sympathy	.
他	持续	,	-	人们	WHO	罪	反对	人类	生活	在	这	方式	不能	预计	同情	.

他继续说道：“以这种方式危害人类生命的人不能指望得到同情。”

[jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [reɪs] ;

Your	punishment	is	that	you	are	cut	off	from	fellowship	with	your	race	;
你的	惩罚	是	那	你	是	切	离开	从	奖学金	和	你的	种族	;

你的惩罚是与你的种族断绝关系;

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['məːdəd] [mæn] [wɪl] [raɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ges] ,

the	memory	of	that	murdered	man	will	rise	between	you	and	those	who	guess	,
这	记忆	的	那	被谋杀	男人	将要	上升	之间	你	和	那些	WHO	猜测	,

那名被谋杀者的记忆将萦绕在你和那些猜测者之间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ges] , [jʊr; jər] [gɪlt] . -

and	those	who	do	not	guess	,	your	guilt	.	'
和	那些	WHO	做	不是	猜测	,	你的	有罪	.	-

而那些猜不出来的人，都是你的罪过。

- [sə'poʊzɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , ['ʌðər] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Supposing	,	after	all	,	others	discover	that	I	did	it	?
-	假如	,	后	全部	,	其他的	发现	那	我	做过	它	?

“万一，其他人最终发现是我做的呢？”

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

'	she	whispered	.
-	她	低声说道	.

她低声说道。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] !

'	They	shall	not	,	they	must	not	!
-	他们	将	不是	,	他们	必须	不是	!

他们不能，他们绝对不能!

[aɪ] [kə'mænd] [-]
I **command** **[** **143** **]**
我 命令 [-]

我命令[143]

[juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jɔːr'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . -
you **not** **to** **betray** **yourself** **;** **it** **is** **the** **least** **you** **can** **do** **.** **'**
你 不是 到 背叛 你自己 ; 它 是 这 至少 你 能 做 . -

不要背叛自己；这是你至少能做到的。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
' **You** **needn't** **be** **afraid** **.**
- 你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ;
I **dare** **say** **you** **think** **I** **am** **sorry** **that** **I** **did** **it** **,** **but** **I** **am** **not** **;**
我 敢 说 你 思考 我 是 对不起 那 我 做过 它 , 但 我 是 不是 ;

我敢说你认为我会为我所做的事感到后悔，但我并不后悔；

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
I **am** **glad** **.**
我 是 高兴的 .

我很高兴。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] . -
I **should** **be** **miserable** **if** **it** **had** **not** **been** **done** **.** **'**
我 应该 是 悲惨的 如果 它 有 不是 到过 完毕 . -

如果这件事没做成，我会非常痛苦。

- [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz] [ðɪs] . -
' **He** **would** **never** **have** **done** **anything** **so** **criminal** **as** **this** **.** **'**
- 他 会 绝不 有 完毕 任何事物 所以 刑事 作为 这 . -

“他绝不会做出如此犯罪的事情。”

- [noʊ] , [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sniːkt] [ænd; ənd][laɪd; liːd]
' **No** **,** **he** **hadn't** **the** **courage** **,** **but** **he** **would** **have** **sneaked** **and** **lied**
- 不 , 他 之前没有 这 勇气 , 但 他 会 有 偷偷摸摸 和 撒谎了
[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [θruː] [laɪf] ,
and **shivered** **through** **life** **,**
和 瑟瑟发抖 通过 生活 ,

“不，他没有勇气，但他会偷偷摸摸、撒谎、瑟瑟发抖地度过一生。”

['teɪkɪŋ] [menz][ænd; ənd] ['wɪmənz] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃredz] ,
taking **men's** **and** **women's** **souls** **and** **bodies** **and** **tearing** **them** **to** **shreds** **,**
采取 男士 和 女性的 灵魂 和 身体 和 撕裂 他们 到 碎屑 ,

夺走男人和女人的灵魂和肉体，将它们撕成碎片，

['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]
dragging **them** **down** **until** **they** **could** **see** **nothing** **in** **life** **but** **a** **struggle** **for**
拖拽 他们 向下 直到 他们 可以 看 没有什么 在 生活 但 一个 斗争 为了
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement **,**
娱乐 ,

把他们拖入深渊，直到他们眼中只有为了取乐而挣扎，看不到生活中其他任何东西。

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm] ['tɔːrment] .
nothing **beyond** **but** **a** **rest** **from** **torment** **.**
没有什么 超过 但 一个 休息 从 折磨 .

除了摆脱折磨之外，别无他求。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['moʊtɪv] , [dʒʌst][tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ][mæd]['ɪndʒərd] [praɪd]

I	know	I	did	it	from	a	horrible	motive	,	just	to	gratify	my	mad	injured	pride
我	知道	我	做过	它	从	一个	可怕	动机	,	只是	到	满足	我的	疯狂的	受伤	自豪

,

,

,

我知道我这么做的动机很卑劣，只是为了满足我那受伤的自尊心。

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][kɜːr] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

to	revenge	myself	on	the	cur	that	had	turned	on	me	;
到	复仇	我	在	这	库尔	那	有	转向	在	我	;

我要报复那个背叛我的恶棍；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . -

but	all	the	same	it	is	a	good	deed	done	,	and	I	am	glad	I	did	it	.	'
但	全部	这	相同的	它	是	一个	好的	契据	完毕	,	和	我	是	高兴的	我	做过	它	.	-

但无论如何，这是一件好事，我很高兴我做了这件事。

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] .

'	I	do	not	understand	you	,	Lady	Geraldine	.
-	我	做	不是	理解	你	,	女士	杰拉尔丁	.

“我不明白你的意思，杰拉尔丁夫人。”

- [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [-]

'	She	got	up	and	walked	past	him	to	the	door	;	[	144	]
-	她	得到	向上	和	步行	过去的	他	到	这	门	;	[	-	]

她起身，从他身边走过，走向门口；[144]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] .

then	she	turned	and	said	,	'	I	am	my	father's	daughter	.
然后	她	转向	和	说	,	-	我	是	我的	父亲的	女儿	.

然后她转过身说：“我是我父亲的女儿。”

['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːrt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['mɔːrt(ə)l] [kleɪ]

People	like	him	and	me	belong	to	a	race	apart	;	we	are	only	mortal	clay
人们	喜欢	他	和	我	属于	到	一个	种族	除	;	我们	是	仅有的	凡人	黏土

,

,

,

像他和我这样的人属于另一个种族；我们只是凡人而已。

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['meɪzi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]

while	you	and	mamma	,	and	Maisy	and	all	the	rest	of	you	have
尽管	你	和	妈妈	,	和	梅西	和	全部	这	休息	的	你	有

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] .

immortal	souls	.
不朽	灵魂	.

而你、妈妈、梅西以及你们所有人，都拥有不朽的灵魂。

- [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

'	She	came	towards	him	once	more	.
-	她	来了	向	他	一次	更多的	.

她再次向他走来。

- [oʊ] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [aɪ][wəʊnt] [tʌʃ] [juː; jʊ] , [aɪ][wəʊnt] [kən'tæmɪneɪt] [juː; jʊ] .

'	Oh	,	don't	be	afraid	,	I	won't	touch	you	,	I	won't	contaminate	you	.
-	哦	,	不	是	害怕的	,	我	惯于	触碰	你	,	我	惯于	污染	你	.

“哦，别害怕，我不会碰你，我不会污染你。”

[jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [naʊ] : [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ,

Yes	,	I	see	it	plainly	now	:	you	all	of	you	have	immortal	souls	,
是的	,	我	看	它	显然	现在	:	你	全部	的	你	有	不朽	灵魂	,

是的，我现在明白了：你们都拥有不朽的灵魂。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

you	show	it	in	your	lives	,	don't	you	?
你	展示	它	在	你的	生活	,	不	你	?

你们在生活中都展现了这一点，不是吗?

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] .

'	It	was	the	day	of	the	funeral	.
-	它	曾是	这	天	的	这	葬礼	.

那天是葬礼当天。

- ['suːɪsaɪd] [waɪl] [ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ]['dʒʊri] .

'	Suicide	while	of	unsound	mind	'	was	the	verdict	brought	in	by	the	jury	.
-	自杀	尽管	的	不健全	头脑	-	曾是	这	判决	带来	在	经过	这	陪审团	.

陪审团裁定死者系“精神失常时自杀”。

['leɪdi] ['dʒeərəldiːn, -dɪn][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['trævɝz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .

Lady	Geraldine	was	alone	with	Mrs	.	Travers	for	the	first	time	.
女士	杰拉尔丁	曾是	独自的	和	太太	.	特拉弗斯	为了	这	第一的	时间	.

杰拉尔丁夫人第一次单独和特拉弗斯太太待在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

They	were	sitting	with	books	in	their	hands	pretending	to	read	.
他们	是	坐着	和	图书	在	他们的	双手	假装	到	读	.

他们手里拿着书，假装在看书。

[bəuθ][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [blæk] .

Both	were	dressed	in	black	.
两个都	是	穿着	在	黑色的	.

两人都身穿黑色衣服。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['restləs] .

Both	were	somewhat	restless	.
两个都	是	有些	不安	.

两人都有些焦躁不安。

['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Lady	Kirkdale	had	left	them	in	the	drawing	-	room	.
女士	柯克代尔	有	左边	他们	在	这	绘画	-	房间	.

柯克代尔夫人把它们留在了客厅里。

[ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['ɜːrlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	funeral	had	taken	place	in	the	little	village	churchyard	early	in	the	morning	.
这	葬礼	有	已采取	地方	在	这	小的	村庄	墓地	早期的	在	这	早晨	.

葬礼于清晨在小村庄教堂墓地举行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [-]

There	was	nothing	more	to	be	[	145	]
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	[	-	]

没有什么可做的了[145]

[dʌn] .

done	.
完毕	.

完毕。

['mɪsɪz] . ['trævɝz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [kə'mens] [rɪ'hɜːsɪŋ]

Mrs	.	Travers	was	going	to	London	the	following	day	to	commence	rehearsing
太太	.	特拉弗斯	曾是	去	到	伦敦	这	下列的	天	到	开始	排练

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [piːs] [æt; ət] - ['θiːətər] .

for	a	new	piece	at	Horsham's	Theatre	.
为了	一个	新的	片	在	-	剧院	.

特拉弗斯夫人第二天就要去伦敦，开始在霍舍姆剧院排练一部新剧。

['leɪdi] ['kɜːrkˌdeɪl] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rest] ,

Lady	**Kirkdale**	**had**	**suggested**	**she**	**must**	**stay**	**with**	**them**	**and**	**rest**	**,**
女士	柯克代尔	有	建议	她	必须	停留	和	他们	和	休息	,

柯克代尔夫人建议她应该留下来和他们一起休息。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

but	**she**	**only**	**thanked**	**her**	**very**	**much**	**,**
但	她	仅有的	谢谢	她	非常	很多	,

但她只是向她道了声谢。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

and	**said**	**she**	**should**	**prefer**	**to**	**set**	**to**	**work**	**at**	**once**	**.**
和	说	她	应该	更喜欢	到	放	到	工作	在	一次	.

并表示她更愿意立即开始工作。

['leɪdi] ['dʒerəldiːn, -dain] [sæt] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] .

Lady	**Geraldine**	**sat**	**eyeing**	**her**	**surreptitiously**	**.**
女士	杰拉尔丁	卫星	觊觎	她	偷偷摸摸	.

杰拉尔丁夫人坐在那里，偷偷地打量着她。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] —

At	**last**	**she**	**said**	**—**
在	最后的	她	说	—

最后她开口说道——

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] , ['mɪsɪz] . ['trævɝz] ? -

'	**You**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**your**	**profession**	**,**	**are**	**you**	**not**	**,**	**Mrs**	**.**	**Travers**	**?**	**'**
-	你	是	非常	喜爱	的	你的	职业	,	是	你	不是	,	太太	.	特拉弗斯	?	-

“您很喜欢您的职业，是吗，特拉弗斯夫人？”

- [ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

'	**Indeed**	**I**	**am**	**.**
-	的确	我	是	.

的确如此。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt]

I	**don't**	**know**	**how**	**I**	**should**	**have**	**lived**	**during**	**the**	**last**	**few**	**months**	**if**	**it**	**had**	**not**
我	不	知道	如何	我	应该	有	居住地	期间	这	最后的	很少	几个月	如果	它	有	不是

[bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

been	**for**	**the**	**thought**	**of**	**it**	**.**	**'**
到过	为了	这	想法	的	它	.	-

如果不是有这个想法，我真不知道过去几个月该怎么活下去。

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [aɪ] [hɜːrd] ? -

'	**You**	**were**	**going**	**to**	**America**	**,**	**I**	**heard**	**?**	**'**
-	你	是	去	到	美国	,	我	听到	?	-

“我听说你要去美国？”

- [jes] ; [dʒɔːrdʒ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] . -

'	**Yes**	**;**	**George**	**spoke**	**of**	**doing**	**so**	**.**	**'**
-	是的	;	乔治	辐	的	正在做	所以	.	-

“是的，乔治说过要这么做。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪz] ; [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [kɑːm] , [ænd; ənd]

'	**Will**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**your**	**real**	**feeling**	**about**	**this**	**is**	**;**	**you**	**seem**	**very**	**calm**	**,**	**and**
-	将要	你	告诉	我	什么	你的	真实的	感觉	关于	这	是	;	你	似乎	非常	冷静的	,	和

[jet] — — -

yet	**—**	**—**	**'**
然而	—	—	-

“你能不能告诉我你对这件事的真实感受？你看起来很平静，可是——”

- [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [miːn] .
' And yet I loved him , you mean .
- 和 然而 我 喜爱 他 , 你 意思是 .

“然而，你的意思是，我爱他。”

- ['leɪdi] ['dʒeraldiːn, -dain]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
' Lady Geraldine nodded .
- 女士 杰拉尔丁 点头 .

杰拉尔丁夫人点了点头。

- [jes] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [
' Yes , I loved him ; and I suppose if this had happened two months ago [
- 是的 , 我 喜爱 他 ; 和 我 认为 如果 这 有 发生 二 几个月 前 [
-]
146]
-]

“是的，我爱他；我想如果这件事发生在两个月前[146]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['nɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ] [griːf] .
I should have gone nearly mad with grief .
我 应该 有 已消失 几乎 疯狂的 和 悲伤 .

我当时应该悲痛欲绝才对。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
But a curious change has been taking place during that time .
但 一个 好奇的 改变 有 到过 采取 地方 期间 那 时间 .

但在此期间，一种奇特的变化正在发生。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [greɪt] [flʌdz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [en'fəʊldid] [ˌem 'iː] ,
It used to seem as if great floods of emotion came over me , enfolded me ,
它 用过的 到 似乎 作为 如果 伟大的 洪水 的 情感 来了 超过 我 , 包裹 我 ,

过去，我常常感觉自己被汹涌的情绪所淹没，难以自拔。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and took possession of me .
和 采取 拥有 的 我 .

并占有了我。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
I had no power to resist them .
我 有 不 力量 到 抵抗 他们 .

我无力抵抗他们。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [swɪm] [θruː] ;
One day I suddenly found I could , as it were , swim through ;
一 天 我 突然 成立 我 可以 , 作为 它 是 , 游泳 通过 ;

有一天，我突然发现自己仿佛可以游过去；

[aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ; [aɪ][kʊd; kəd] [gaɪd] [ænd; ənd][kən'troʊl][maɪ'self] ;
I knew what I was doing ; I could guide and control myself ;
我 知道 什么 我 曾是 正在做 ; 我 可以 指导 和 控制 我 ;

我知道自己在做什么；我可以引导和控制自己；

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [pliːzd] . -
I could use the emotion as I pleased . '
我 可以 使用 这 情感 作为 我 高兴 . -

我可以随心所欲地运用这种情绪。

- [jes] , [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [goʊ][ɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . -
' Yes , yes ; I believe I know what you mean ; go on telling me . '
- 是的 , 是的 ; 我 相信 我 知道 什么 你 意思是 ; 去 在 讲述 我 . -

“是的，是的；我想我明白你的意思了；请继续告诉我。”

- [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] .
' Well , that is what it comes to .
- 出色地 , 那 是 什么 它 来 到 .

“好吧，最终就是这样。”

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] [juː; jʊ] [get] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mæstərz] [juː; jʊ] ; [ɪn] [ɑːrt] , [ɪn] ['æktɪŋ] ,
In real life you get an emotion which masters you ; in art , in acting ,
在 真实的 生活 你 得到 一个 情感 哪个 大师 你 ; 在 艺术 , 在 表演 ,

在现实生活中，你会感受到一种情绪控制你；在艺术、表演中，

[ɪn] [ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ] ['mæstər] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
in all works of genius , I suppose , you master an emotion .
在 全部 作品 的 天才 , 我 认为 , 你 掌握 一个 情感 .

我想，所有天才之作都蕴含着对某种情感的掌控。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['ɑːrtɪsts] [ɑːr; ər] [set] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
That is why artists are set apart from the rest of the world ;
那 是 为什么 艺术家 是 放 除 从 这 休息 的 这 世界 ;

这就是为什么艺术家与世人截然不同；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [dɪ'mænd] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . -
they cannot enjoy the common emotion long , they demand too much from it . '
他们 不能 享受 这 常见的 情感 长的 , 他们 要求 也 很多 从 它 . -

他们无法长久享受共同的情感，他们对情感的要求太高了。

- [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [lɔːs] [æt; ət] [ɔːl] ? -
' And do you not regret your loss at all ? '
- 和 做 你 不是 后悔 你的 损失 在 全部 ? -

“难道你一点也不后悔失去你吗？”

- [oʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['hjuːmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Oh , we are all human , of course .
- 哦 , 我们 是 全部 人类 , 的 课程 .

“哦，我们当然都是人。”

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
I loved him , but still I feared him .
我 喜爱 他 , 但 仍然 我 害怕 他 .

我爱他，但我仍然害怕他。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [-]
He made me see [147]
他 制成 我 看 [-]

他让我看到了[147]

[θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] : [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
things in his way : I had no freedom of judgment .
事物 在 他的 方式 : 我 有 不 自由 的 判断 .

阻碍他前进的事情：我没有判断的自由。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪdli] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] ;
When he was with me I thought he was a splendidly clever person ;
什么时候 他 曾是 和 我 我 想法 他 曾是 一个 精彩地 聪明的 人 ;

他和我在一起的时候，我觉得他是个非常聪明的人；

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [bæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd]
even when I found out how bad he was , and what terrible things he had
甚至 什么时候 我 成立 出去 如何 坏的 他 曾是 , 和 什么 糟糕的 事物 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

即使当我发现他有多坏，做了多少可怕的事情之后，

[hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evri]

he	only	had	to	make	some	ridiculous	excuse	for	me	to	believe	every
他	仅有的	有	到	制作	一些	荒谬的	原谅	为了	我	到	相信	每一个

[wɜːrd][hiː; hi] [sed] . -

word	he	said	.	'
单词	他	说	.	-

他只需要编造一些荒谬的借口，我就会相信他说的每一句话。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ?

'	Don't	you	think	it	is	a	good	thing	for	you	that	he	is	dead	?
-	不	你	思考	它	是	一个	好的	事物	为了	你	那	他	是	死的	?

“你不觉得他死了对你来说是件好事吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

Don't	you	feel	that	if	you	had	seen	much	more	of	him	you	would	have
不	你	感觉	那	如果	你	有	已见	很多	更多的	的	他	你	会	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [bæd] ['wʊmən] ? -

become	a	thoroughly	bad	woman	?	'
变得	一个	彻底	坏的	女士	?	-

你不觉得，如果你多见见他，你会变成一个彻头彻尾的坏女人吗?

- [jes] , [aɪ][duː] .

'	Yes	,	I	do	.
-	是的	,	我	做	.

'是的，我愿意。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

I	sometimes	wonder	even	now	if	I	can	get	away	altogether	from	his	influence	.
我	有时	想知道	甚至	现在	如果	我	能	得到	离开	共	从	他的	影响	.

直到现在，我有时还会想，我是否能够彻底摆脱他的影响。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?

But	how	did	you	know	this	?
但	如何	做过	你	知道	这	?

你是怎么知道的?

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ? -

What	made	you	imagine	it	?	'
什么	制成	你	想象	它	?	-

是什么让你产生了这样的想象?

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [waɪ] .

'	I	will	tell	you	exactly	why	.
-	我	将要	告诉	你	确切地	为什么	.

我会告诉你具体原因。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

You	know	we	were	quite	ignorant	that	he	had	a	wife	until	about	a
你	知道	我们	是	相当	无知	那	他	有	一个	妻子	直到	关于	一个

['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .

fortnight	ago	.
两星期	前	.

你知道吗，直到大约两周前，我们都还不知道他有妻子。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

I	must	confess	to	you	that	from	the	first	day	I	saw	him	I	would	have
我	必须	承认	到	你	那	从	这	第一的	天	我	锯	他	我	会	有

['mærɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] ,

married	him	at	any	moment	if	he	had	asked	me	,
已婚	他	在	任何	片刻	如果	他	有	问	我	,

我必须坦白，从我第一眼见到他起，如果他向我求婚，我随时都会嫁给他。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [-]
and **given** **up** **everything** **in** **the** **world** **for** **[** **148** **]**
和 给定 向上 一切 在 这 世界 为了 [-]

并放弃了世界上的一切[148]

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [dɪ'griːz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] ,
I **found** **out** **by** **degrees** **what** **he** **was** **,** **and** **I** **thought** **that** **if** **it** **were** **true** **,**
我 成立 出去 经过 学位 什么 他 曾是 , 和 我 想法 那 如果 它 是 真的 ,

我逐渐了解了他的真实身份，我想，如果这是真的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .
I **could** **not** **bear** **that** **he** **should** **live** **.**
我 可以 不是 熊 那 他 应该 居住 .

我无法忍受他活下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
And **now** **that** **he** **is** **dead** **I** **am** **glad** **.**
和 现在 那 他 是 死的 我 是 高兴的 .

他死了，我很高兴。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪz][ɔːf][maɪ][soʊl] . -
I **feel** **a** **weight** **is** **off** **my** **soul** **.** **'**
我 感觉 一个 重量 是 离开 我的 灵魂 . -

我感觉如释重负。

- [jes] , - ['wɪspəd] [greɪs] ['trævɝz] , - [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , [ə; eɪ] [weɪt] [ɪz][ɔːf][maɪ][soʊl] :
' **Yes** **,** **'** **whispered** **Grace** **Travers** **,** **'** **that** **is** **just** **what** **I** **feel** **,** **a** **weight** **is** **off** **my** **soul** **:**
- 是的 , - 低声说道 优雅 特拉弗斯 , - 那 是 只是 什么 我 感觉 , 一个 重量 是 离开 我的 灵魂 :

“是的，”格蕾丝·特拉弗斯低声说，“我就是这种感觉，灵魂仿佛卸下了一块重担：”

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mɔːrəli] [kən'tæmɪneɪtɪd] .
to **live** **with** **him** **was** **to** **be** **morally** **contaminated** **.**
到 居住 和 他 曾是 到 是 道德上 污染 .

与他同住就等于道德败坏。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Almost **the** **last** **time** **I** **talked** **to** **him** **,**
几乎 这 最后的 时间 我 谈话 到 他 ,

我最后一次和他说话的时候，

[aɪ] [rɪ'membər] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]
I **remember** **feeling** **as** **if** **it** **would** **be** **a** **glorious** **thing** **to** **be** **a** **great**
我 记住 感觉 作为 如果 它 会 是 一个 辉煌 事物 到 是 一个 伟大的
['krɪmɪn(ə)l] ,
criminal **,**
刑事 ,

我记得当时觉得，做一个伟大的罪犯会是一件光荣的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ruːl] [baɪ] [fer] [miːnz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [baɪ] [faʊl] .
and **that** **if** **you** **could** **not** **rule** **by** **fair** **means** **,** **you** **should** **rule** **by** **foul** **.**
和 那 如果 你 可以 不是 规则 经过 公平的 方法 , 你 应该 规则 经过 犯规 .

如果不能用公平的手段统治，那就用卑鄙的手段统治。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌmiːdi'ɑːkrəti] . -
George **had** **such** **a** **horror** **of** **mediocrity** **.** **'**
乔治 有 这样的 一个 恐怖 的 平庸 . -

乔治极其厌恶平庸。

- [hiː; hi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [eɪ] ? -
' He thought anything better than that , eh ? '
- 他 想法 任何事物 更好的 比 那 , 嗯 ? -

“他觉得还能有比这更好的吗？”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] ['riːəli] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn]
I believe the only person who could really fascinate him would be some one
我 相信 这 仅有的 人 WHO 可以 真的 吸引 他 会 是 一些 一
[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ['terəbli] . -
who could make him suffer terribly . '
WHO 可以 制作 他 遭受 可怕 . -

我认为唯一能真正让他着迷的人，是能让他遭受巨大痛苦的人。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ? -
' Was there anything that could make him suffer ? '
- 曾是 那里 任何事物 那 可以 制作 他 遭受 ? -

“有什么事能让他感到痛苦吗？”

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [θɪŋz] [soʊ] ['iːzəli] .
' No , I don't think there was , he always took things so easily .
- 不 , 我 不 思考 那里 曾是 , 他 总是 采取 事物 所以 容易地 .

“不，我不认为有，他总是那么轻松自在。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ; [-]
But he didn't want to die ; [149]
但 他 没有 想 到 死 ; [-]

但他不想死；[149]

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he hated the thought of it .
他 憎恨 这 想法 的 它 .

他一想到这件事就感到厌恶。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] . -
I can't think how he ever came to kill himself . '
我 不能 思考 如何 他 曾经 来了 到 杀 他自己 . -

我实在想不明白他怎么会选择自杀。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm][ɪn]
it is unfortunate that the only person who could attempt to fascinate him in
它 是 不幸 那 这 仅有的 人 WHO 可以 试图 到 吸引 他 在
[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] ,
the way you suggest would be compelled ,
这 方式 你 建议 会 是 被迫 ,

遗憾的是，唯一能以你建议的方式让他着迷的人会被迫这样做。

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
by the circumstances of the case , to prevent him from showing that he
经过 这 情况 的 这 案件 , 到 防止 他 从 显示 那 他
[wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] . -
was fascinated . '
曾是 着迷 . -

根据案件的具体情况，是为了防止他表现出对此很感兴趣。

- [pʊr] [dʒɔːrdʒ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] !
' Poor George , what a pity he isn't here !
- 贫穷的 乔治 , 什么 一个 遗憾 他 不是 这里 !

“可怜的乔治，真可惜他没能来！”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
That would have amused him ; it is just the sort of thing he would have
那 会 有 觉得好笑 他 ; 它 是 只是 这 种类 的 事物 他 会 有
[sed] [hɪm'self] .
said himself .
说 他自己 .

那会让他觉得很有趣；这正是他自己会说的话。

- [ðə; ði] [end] .
' THE END .
- 这 结尾 .

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti]
Printed by T . and A . Constable , Printers to Her Majesty
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 她 威严

由女王陛下的御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
at the Edinburgh University Press
在 这 爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

[lɪst] [ʌv; əv] [bʊks]
List of Books
列表 的 图书

书单

[ɪn]
in
在

在

[belz] ['lɛtrəz]
Belles Lettres
美女们 字母

美书

[ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] &
Elkin Mathews &
埃尔金 马修斯 &

埃尔金·马修斯

[dʒɑːn] [leɪn] :
John Lane :
约翰 车道 :

约翰·莱恩：

— ['pʌblɪʃərz]
— Publishers
— 出版商

—出版商

[ænd; ənd] ['vendər] [ʌv; əv]
and Vendors of
和 供应商 的

以及供应商

[tʃɔɪs] & [rer]
Choice & Rare
选择 & 稀有的

精选与稀有

[ɪ'dɪʃnz] [ɪn]
Editions in
版本 在

版本

[belz] ['lɛtrəz] .
Belles Lettres .
美女们 字母 .

美书。

[ɔ:l] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɔ:g]
ALL BOOKS IN THIS CATALOGUE
全部 图书 在 这 目录

本目录中的所有书籍

[ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [net] PRICES1894
ARE PUBLISHED AT NET PRICES1894
是 已发布 在 网 PRICES1894

以净价出版 1894

[ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dres] —
Telegraphic Address —
电报 地址 —

电报地址——

- [bɔd'li:ən] , ['lʌndən] -
' Bodleian , London '
- 博德利图书馆 , 伦敦 -

伦敦博德利图书馆

- [ə; eɪ] [wɜ:rd] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv]
' A WORD must be said for the manner in which the publishers have
- 一个 单词 必须 是 说 为了 这 方式 在 哪个 这 出版商 有
[prə'du:st] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ([aɪ] . [i:] . “ [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fi:nd] ”) ,
produced the volume (i . e . “ The Earth Fiend ”) ,
生产 这 体积 (我 . e . “ 这 地球 恶魔 ”) ,

必须对出版商制作本书（即《地球恶魔》）的方式说几句。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['foʊlioʊ] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['kɑ:nstəbl] , [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɑ:n][ˌdʒæpə'ni:z]['peɪpər][baɪ]['mɪstər] .
a sumptuous folio , printed by Constable , the etchings on Japanese paper by Mr .
一个 豪华 对开本 , 打印 经过 警官 , 这 蚀刻画 在 日本人 纸 经过 先生 .
['gu:ldɪŋ] .
Goulding .
古尔丁 .

精美的对开本，由康斯太勃尔印刷，古尔丁先生用日本纸蚀刻而成。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ di: 'di:][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]['mɪstər] . [streŋz] [feɪm] [bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
The volume should add not only to Mr . Strang's fame but to that of
这 体积 应该 添加 不是 仅有的 到 先生 . 斯特朗的 名声 但 到 那 的
['mesərz] . [ɪl'kɪn] ['mæθju:z] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [leɪn] ,
Messrs . Elkin Mathews and John Lane ,
先生们 . 埃尔金 马修斯 和 约翰 车道 ,

这本书不仅会提升斯特朗先生的名声，也会提升埃尔金·马修斯先生和约翰·莱恩先生的名声。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] .
who are rapidly gaining distinction for their beautiful editions of belles - lettres .
WHO 是 快速 获得 区别 为了 他们的 美丽的 版本 的 美女 - 字母 .

他们因其精美的文学作品版本而迅速获得声誉。

- — ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] , [sept] . - , - .
' — Daily Chronicle , Sept . 24 , 1892 .
- — 日常的 编年史 , 九月 . - , - .

——《每日纪事报》，1892 年 9 月 24 日。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [lə] [gɑːliːɛnz] - ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] - [ænd; ənd] - [ˌsɪluː'ets] - [baɪ]['mɪstər] .
Referring to Mr . Le Gallienne's ' English Poems ' and ' Silhouettes ' by Mr .
指 到 先生 . 乐 加利安的 - 英语 诗歌 - 和 - 轮廓 - 经过 先生 .
['ɑːrθər] ['sɪmənz] :
Arthur Symons :
亚瑟 西蒙斯 :

指的是勒加利安先生的《英国诗歌》和亚瑟·西蒙斯先生的《剪影》:

— - [wiː; wi]['oʊnli] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə] [noʊt] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] ,
— ' We only refer to them now to note a fact which they illustrate ,
— - 我们 仅有的 参考 到 他们 现在 到 笔记 一个 事实 哪个 他们 阐明 ,

——我们现在提到它们只是为了说明它们所揭示的一个事实，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ʌv; əv] [leɪt] , ['neɪmli] ,
and which we have been observing of late , namely ,
和 哪个 我们 有 到过 观察 的 晚的 , 即 ,

我们最近一直在观察到，那就是：

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]
the recovery to a certain extent of good taste in the matter of printing
这 恢复 到 一个 肯定 程度 的 好的 品尝 在 这 事情 的 印刷
[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [bʊks] .
and binding books .
和 结合 图书 .

书籍印刷和装订方面良好品味的某种程度的恢复。

[ðiːz] [tuː] [bʊks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ] ['mesərz] . [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][dʒɑːn] [leɪn] ,
These two books , which are turned out by Messrs . Elkin Mathews and John Lane ,
这些 二 图书 , 哪个 是 转向 出去 经过 先生们 . 埃尔金 马修斯 和 约翰 车道 ,

这两本书分别由埃尔金·马修斯先生和约翰·莱恩先生撰写。

[ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
are models of artistic publishing , and yet they are simplicity itself .
是 模型 的 艺术 出版 , 和 然而 他们 是 简单 本身 .

它们是艺术出版的典范，但同时又极其简单。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['eksələnt] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [meɪk] [ə; eɪ]
The books with their excellent printing and their very simplicity make a
这 图书 和 他们的 出色的 印刷 和 他们的 非常 简单 制作 一个
['hɑːrmənɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [sens] . - — ['sʌndeɪ]
harmony which is satisfying to the artistic sense . ' — Sunday
和谐 哪个 是 令人满意 到 这 艺术 感觉 . - — 星期日

这些书籍印刷精美，风格简洁，整体和谐悦目，令人赏心悦目。——《星期日》

[sʌn] , ['ɔkt] . [ˌtuː'tuː] , - .
Sun , Oct . 2 , 1892 .
太阳 , 十月 . 2 , - .

1892年10月2日，星期日。

- ['mɪstər] . [lə] [ˌgæli'ɛn] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
' Mr . Le Gallienne is a fortunate young gentleman .
- 先生 . 乐 加利安 是 一个 幸运 年轻的 绅士 .

“勒加利安先生是一位幸运的年轻绅士。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] ['ledʒərdəmeɪn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [hɪr] ,
I don't know by what legerdemain he and his publishers work , but here ,
我 不 知道 经过 什么 戏法 他 和 他的 出版商 工作 , 但 这里 ,

我不知道他和他的出版商用了什么障眼法，但在这里，

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][æz; əz]['stoʊni][tuː; tə]['poʊətri][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tʃætətn] [ænd; ənd] ['ritʃəd]
in an age as stony to poetry as the ages of Chatterton and Richard
在 一个 年龄 作为 石质的 到 诗 作为 这 年龄 的 查特顿 和 理查德
['sævɪdʒ] ,
Savage ,
野蛮的 ,

在一个像查特顿和理查德·萨维奇的时代那样对诗歌冷漠的时代，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [soʊld] [bɪ'fɔːr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
we find the full edition of his book sold before publication .
我们 寻找 这 满的 版 的 他的 书 卖 前 发布 .

我们发现他的书的完整版在出版前就已经售罄。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , ['mesərz] . [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][dʒɑːn] [leɪn] ?
How is it done , Messrs . Elkin Mathews and John Lane ?
如何 是 它 完毕 , 先生们 . 埃尔金 马修斯 和 约翰 车道 ?

埃尔金·马修斯先生和约翰·莱恩先生，请问该如何操作?

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['mɪstər] . [lə] [gɑːliːɛnz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,
for , without depreciating Mr . Le Gallienne's sweetness and charm ,
为了 , 没有 折旧 先生 . 乐 加利安的 甜味 和 魅力 ,

因为，即便不贬低勒加利安先生的和蔼可亲和魅力，

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['pʌblɪʃər] .
I doubt that the marvel would have been wrought under another publisher .
我 怀疑 那 这 奇迹 会 有 到过 锻 在下面 其他 出版商 .

我怀疑如果换一家出版社，这部杰作是否还能问世。

[ðiːz] ['pʌblɪʃərz] , [ɪn'diːd] ,
These publishers , indeed ,
这些 出版商 , 的确 ,

这些出版商确实如此

[prə'duːs] [bʊks] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]
produce books so delightfully that it must give an added pleasure to the
生产 图书 所以 令人愉悦 那 它 必须 给 一个 额外 乐趣 到 这
['hɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] .
hoarding of first editions .
囤积 的 第一的 版本 .

出版的书籍如此精美，必然会给收藏初版书增添额外的乐趣。

- — ['kæθrɪn] ['taɪnən][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['deɪli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
' — Katharine Tynan in The Irish Daily Independent .
- — 凯瑟琳 蒂南 在 这 爱尔兰 日常的 独立的 .

——凯瑟琳·蒂南，《爱尔兰每日独立报》。

- [tuː; tə]['mesərz] . [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][dʒɑːn] [leɪn] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ,
' To Messrs . Elkin Mathews and John Lane almost more than to any other ,
- 到 先生们 . 埃尔金 马修斯 和 约翰 车道 几乎 更多的 比 到 任何 其他 ,
[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
we take it ,
我们 拿 它 ,

“我们尤其要感谢埃尔金·马修斯先生和约翰·莱恩先生，而不是其他任何人。”

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['sɪŋər] [ɪ'speʃəli] [duː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv]
are the thanks of the grateful singer especially due ; for it is they who have
是 这 谢谢 的 这 感激的 歌手 尤其 到期的 ; 为了 它 是 他们 WHO 有
['mænɪdʒd] ,
managed ,
管理 ,

尤其应该感谢这位心怀感激的歌手；因为正是他们做到了，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

by	means	of	limited	editions	and	charming	workmanship	,
经过	方法	的	有限的	版本	和	迷人	做工	,

凭借限量版和精湛的工艺，

[tuː; tə] [ɪm'pres] [bʊk] - ['baɪərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]

to	impress	book	-	buyers	with	the	belief	that	a	volume	may	have	an
到	令人印象深刻	书	-	买家	和	这	信仰	那	一个	体积	可能	有	一个

[ɛs'θɛtɪk] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .

æsthetic	and	commercial	value	.
审美的	和	商业的	价值	.

让购书者相信某本书可能具有审美价值和商业价值。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌvərd] ['poʊət] ,

They	have	made	it	possible	to	speculate	in	the	latest	discovered	poet	,
他们	有	制成	它	可能的	到	推测	在	这	最新的	发现	诗人	,

他们使得人们可以对最新发现的诗人进行推测。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]

as	in	a	new	company	—	with	the	difference	that	an	operation	in	the	former
作为	在	一个	新的	公司	—	和	这	不同之处	那	一个	手术	在	这	以前的

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [θriː] [hæf] - [kraʊnz] .

can	be	done	with	three	half	-	crowns	.
能	是	完毕	和	三	一半	-	皇冠	.

就像在一家新公司里一样——区别在于，在前者中，一项操作可以用三个半克朗完成。

- — [ˌes 'tiː] .

'	—	St	.
-	—	英石	.

'-英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

James's	Gazette	.
詹姆斯的	公报	.

詹姆斯公报。

[mɑːrtʃ] -

March	1894
行进	-

1894年3月

[lɪst] [ʌv; əv] [bʊks]

List	of	Books
列表	的	图书

书单

[ɪn]

IN
在

在

[belz] ['lɛtrəz]

BELLES	LETTRES
美女	字母

美书

([ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][træns'fɝːz, 'trænsfɝz])

(	Including	some	Transfers	)
(	包括	一些	转账	)

（包括部分转会）

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ɪl'kɪn] ['mæθju:z] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [leɪn]
Elkin Mathews and John Lane
埃尔金 马修斯 和 约翰 车道

埃尔金·马修斯和约翰·莱恩

[ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
The Bodley Head
这 博德利 头

博德利出版社

['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] [stri:t] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] .
VIGO STREET , LONDON , W .
维戈 街道 , 伦敦 , W .

伦敦维戈街，W.

[en] . [bi:] . — [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ri:ˌprɪntɪŋ] ['eni] [bʊk] [ɪn]
N . B . — The Authors and Publishers reserve the right of reprinting any book in
N . B . — 这 作者 和 出版商 预订 这 正确的 的 重印 任何 书 在
[ðɪs] [lɪst] [ɪf] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
this list if a second edition is called for ,
这 列表 如果 一个 第二 版 是 称为 为了 ,

注：如有需要，作者和出版商保留重印本列表中任何书籍的权利，可出版第二版。

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
except in cases where a stipulation has been made to the contrary ,
除了 在 案例 在哪里 一个 规定 有 到过 制成 到 这 相反 ,

除非另有相反的规定，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə]
and of printing a separate edition of any of the books for America
和 的 印刷 一个 分离 版 的 任何 的 这 图书 为了 美国
[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] .
irrespective of the numbers to which the English editions are limited .
无论如何 的 这 数字 到 哪个 这 英语 版本 是 有限的 .

并且无论英文版的数量如何，都可以单独为美国印刷任何书籍的版本。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] ['menʃ(ə)nd] [du:][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['kɑ:piz] [sent] [fɔ:r; fər] [rɪ'vju:] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The numbers mentioned do not include the copies sent for review or to the public
这 数字 提及 做 不是 包括 这 副本 发送 为了 审查 或者 到 这 民众
['laɪbrɛˌri:z] .
libraries .
图书馆 .

上述数字不包括送审或送往公共图书馆的副本。

['ædəmz] (['frænsɪs]) .
ADAMS (FRANCIS) .
亚当斯 (弗朗西斯) .

亚当斯（弗朗西斯）。

['eseiz] [ɪn] [mə'dɜ:rnəti] .
Essays in Modernity .
散文 在 现代性 .

现代性论文集。

[ˌsi:'ɑ:r] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[[ɪˈmiːdiətli] .
[Immediately .
[立即地 .

[立即地。

['ælən] ([grænt]) .
ALLEN (GRANT) .
艾伦 (授予) .

艾伦（格兰特）。

[ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] : [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] .
The Lower Slopes : A Volume of Verse .
这 降低 连续下坡 : 一个 体积 的 诗 .

下坡：诗集。

- ['kɑːpiz] .
600 copies .
- 副本 .

600 份。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

- .
ANTÆUS .
- .

安泰。

[ðə; ði] ['bækslaɪdɚ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
The Backslider and other Poems .
这 背道者 和 其他 诗歌 .

《背道者及其他诗歌》。

- ['oʊnli] .
100 only .
- 仅有的 .

仅100个。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fju:] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

['bensn] (['jʊdʒin]) .
BENSON (EUGENE) .
本森 (尤金) .

本森（尤金）。

[frʌm; frəm][ðə; ði][əsɑ:lən] [hɪlz] : [ə; eɪ]['poʊəm] . - ['kɑ:piz] .
From the Asolan Hills : A Poem . 300 copies .
从 这 阿索兰 丘陵 : 一个 诗 . - 副本 .

来自阿索兰山：一首诗。300册。

[ɪmp] . 16mo .
Imp . 16mo .
重要 . 16mo .

16个月

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fju:] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

['bɪnjən] (['lɔ:rəns]) .
BINYON (LAURENCE) .
宾扬 (劳伦斯) .

宾永（劳伦斯）。

['lɪrɪk] ['poʊəmz] .
Lyric Poems .
歌词 诗歌 .

抒情诗。

[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] ['selwin] ['ɪmɪdʒ] .
With Title - page by Selwyn Image .
和 标题 - 页 经过 塞尔温 图像 .

标题页由塞尔温·伊梅奇绘制。

[ˌɛsˈkjuː] . 16mo .
Sq . 16mo .
广场 . 16mo .

16个月的平方

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[bʊrˈdɪlən] ([ef] . [ˈdʌbljuː] .) .
BOURDILLON (F . W .) .
布尔迪隆 (F . W .) .

布尔迪隆（FW）。

[ə; eɪ] [lɔːst] [gɑːd] : [ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
A Lost God : A Poem .
一个 丢失的 上帝 : 一个 诗 .

失落的神：一首诗。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔːrd] .
With Illustrations by H . J . Ford .
和 插图 经过 H . J . 福特 .

由 HJ Ford 绘制插图。

- [ˈkɑːpiz] .
500 copies .
- 副本 .

500 份。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[[ˈveri] [fjuː] [rɪˈmeɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

[ˈtʃæpmən] ([ɪˈlɪzəbəθ] [ˈreɪtʃəl]) .
CHAPMAN (ELIZABETH RACHEL) .
查普曼 (伊丽莎白 瑞秋) .

查普曼（伊丽莎白·雷切尔）。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldz] [riːθ] : [ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [ˈsiːkwəns] .
A Little Child's Wreath : A Sonnet Sequence .
一个 小的 孩子的 花圈 : 一个 十四行诗 顺序 .

小孩子的花环：十四行诗组曲。

- ['kɑːpiz] .
350 copies .
- 副本 .

350份。

[ˌɛs'kjuː] . 16mo .
Sq . 16mo .
广场 . 16mo .

16个月的平方

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['kəulridʒ] ([ɑːn] . ['stiːvən]) .
COLERIDGE (HON . STEPHEN) .
柯尔律治 (亲爱的 . 斯蒂芬) .

柯勒律治（尊敬的斯蒂芬）。

[ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['roʊmæns] .
The Sanctity of Confession : A Romance .
这 圣洁 的 忏悔 : 一个 浪漫 .

忏悔的神圣性：一段浪漫故事。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪn] .
[A few remain .
[一个 很少 保持 .

还剩下几个。

[kreɪn] (['wɔːltər]) .
CRANE (WALTER) .
起重机 (沃尔特) .

克莱恩（沃尔特）。

[rɪ'neɪsns] : [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] .
Renascence : A Book of Verse .
复兴 : 一个 书 的 诗 .

复兴：一本诗集。

['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Frontispiece and 38 designs by the Author .
卷首插图 和 - 设计 经过 这 作者 .

卷首插图及作者设计的 38 幅图案。

[[smɔːl] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
[Small paper edition out of print .
[小的 纸 版 出去 的 打印 .

[小纸质版已绝版。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ]['peɪpər] ['kɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
There remain a few large paper copies , fcap .
那里 保持 一个 很少 大的 纸 副本 , FCAP .

还有一些大份纸质副本，fcap。

4to .
4to .
4to .

4到。

£1 , 1s .
£1 , 1s .
£1 , 1s .

1英镑1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
And a few fcap .
和 一个 很少 FCAP .

还有一些 fcap。

4to , [ˌdʒæpə'niːz] ['veləm] .
4to , Japanese vellum .
4to , 日本人 羊皮纸 .

4开本，日本羊皮纸。

£1 , 15s .
£1 , 15s .
£1 , 15s .

1英镑15先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['krɔːsɪŋ] (['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .) .
CROSSING (WM .) .
过境 (西摩 .) .

交叉路口（WM.）。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [krɔsiz] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] .
The Ancient Crosses of Dartmoor .
这 古老的 十字架 的 达特穆尔 .

达特穆尔的古老十字架。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With 11 plates .
和 - 盘子 .

共有11个盘子。

8vo , [klɔːθ] .
8vo , cloth .
8vo , 布 .

8开，布面精装。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fjuː] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

['deɪvɪdsən] ([dʒɑːn]) .
DAVIDSON (JOHN) .
戴维森 (约翰) .

戴维森（约翰）。

[pleɪz] : [æn; ən] ['ʌnhis'tɔːrikəl] ['pæstərəl] ; [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [fɑːrs] ; [bruːs] , [ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [pleɪ] ; [smɪθ]
Plays : An Unhistorical Pastoral ; A Romantic Farce ; Bruce , a Chronicle Play ; Smith
演出 : 一个 非历史性的 牧灵 ; 一个 浪漫的 闹剧 ; 布鲁斯 , 一个 编年史 玩 ; 史密斯
, [ə; eɪ]['trædʒɪk] [fɑːrs] ;
, a Tragic Farce ;
, 一个 悲惨 闹剧 ;

剧作：《非历史田园剧》；《浪漫闹剧》；《布鲁斯编年史剧》；《史密斯悲剧闹剧》；

['skærəmautʃ] [ɪn] ['næksɔs] , [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd]
Scaramouch in Naxos , a Pantomime , with a Frontispiece , Title - page , and
斯卡拉姆奇 在 纳克索斯岛 , 一个 哑剧 , 和 一个 卷首插图 , 标题 - 页 , 和
['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['ɔːbri] ['biədzli] .
Cover Design by Aubrey Beardsley .
覆盖 设计 经过 奥布里 比尔兹利 .

《纳克索斯岛的斯卡拉姆奇》，一部哑剧，由奥布里·比尔兹利设计了卷首插图、标题页和封面。

- ['kɑːpiz] .
500 copies .
- 副本 .

500 份。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['deɪvɪdsən] ([dʒɑːn]) .
DAVIDSON (JOHN) .
戴维森 (约翰) .

戴维森（约翰）。

[fliːt] [striːt] ['eklɔg] .
Fleet Street Eclogues .
舰队 街道 田园诗 .

舰队街田园诗。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , ['bʌkrəm] .
Fcap . 8vo , buckram .
FCAP . 8vo , 粗麻布 .

Fcap. 8vo，粗麻布。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['deɪvɪdsən] ([dʒɑːn]) .
DAVIDSON (JOHN) .
戴维森 (约翰) .

戴维森（约翰）。

[ə; eɪ] ['rændəm] [aɪ'tɪnərerɪ] : [proʊz] [sketʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæləd] .
A Random Itinerary : Prose Sketches , with a Ballad .
一个 随机的 行程 : 散文 草图 , 和 一个 民谣 .

随机行程：散文素描，附一首民谣。

['frʌntɪspiːs] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['lɔːrəns] ['haʊsmən] .
Frontispiece , Title - page , and Cover Design by Laurence Housman .
卷首插图 , 标题 - 页 , 和 覆盖 设计 经过 劳伦斯 豪斯曼 .

卷首插图、扉页和封面设计：劳伦斯·豪斯曼。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] - [fliːt] [striːt] ['eklɔg] .
Uniform with ' Fleet Street Eclogues .
制服 和 - 舰队 街道 田园诗 .

制服上写着“舰队街田园诗”。

- 5s .
' 5s .
- 5s .

'5s。

[net] .
net .
网 .

网。

['deɪvɪdsən] ([dʒɑːn]) .
DAVIDSON (JOHN) .
戴维森 (约翰) .

戴维森（约翰）。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] .
The North Wall .
这 北 墙 .

北墙。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跳舞的牧神(The Dancing Faun)
第6/7页

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkɑːpiz] [træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpʌblɪʃərz] .
The few remaining copies transferred by the Author to the present Publishers .
这 很少 其余的 副本 转移 经过 这 作者 到 这 展示 出版商 .

作者将剩余的少量副本转让给了现在的出版商。

[diː] [ˈgruːtʃi] ([ɔːˈgʌstə]) .
DE GRUCHY (AUGUSTA) .
德语 脾气暴躁 (奥古斯塔) .

德格鲁奇（奥古斯塔）。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [vəːsiz] .
Under the Hawthorn , and other Verses .
在下面 这 山楂 , 和 其他 诗句 .

山楂树下，以及其他诗篇。

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [ˈwɔːltər] [kreɪn] .
Frontispiece by Walter Crane .
卷首插图 经过 沃尔特 起重机 .

卷首插图由沃尔特·克莱恩绘制。

- [ˈkɑːpiz] .
300 copies .
- 副本 .

300 份。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[[ˈveri] [fjuː] [rɪˈmeɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

[ˈɔːlsoʊ] - [ˈkɑːpiz] [ɑːn][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈveləm] .
Also 30 copies on Japanese vellum .
还 - 副本 在 日本人 羊皮纸 .

另有30份日式羊皮纸版本。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[diː] ['teɪbli] ([lɔːrd]) .
DE TABLEY (LORD) .
德语 桌子 (主) .

德·塔布利（勋爵）。

['poʊəmz] , [drə'mætɪk] [ænd; ənd] ['lɪrɪkl] .
Poems , Dramatic and Lyrical .
诗歌 , 戏剧性 和 抒情的 .

诗歌，戏剧诗和抒情诗。

[baɪ][dʒɑːn] ['lestər] ['wɔrən] ([lɔːrd] [diː] ['teɪbli]) .
By John Leicester Warren (Lord De Tabley) .
经过 约翰 莱斯特 沃伦 (主 德 桌子) .

作者：约翰·莱斯特·沃伦（德·塔布利勋爵）。

[ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ][siː] . [es] . ['rɪkɪts] .
Illustrations and Cover Design by C . S . Ricketts .
插图 和 覆盖 设计 经过 C . S . 里基茨 .

插图和封面设计：CS Ricketts。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[fiːld] (['maɪk(ə)l]) .
FIELD (MICHAEL) .
场地 (迈克尔) .

菲尔德（迈克尔）。

[saɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
Sight and Song .
视线 和 歌曲 .

视觉与歌唱。

(['poʊəmz][ɑːn] ['pɪktʃərz] .)
(Poems on Pictures .)
(诗歌 在 图片 .)

（图画诗）

- ['kɑːpiz] .
400 copies .
- 副本 .

400 份。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fjuː] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

[fiːld] (['maɪk(ə)l]) .
FIELD (MICHAEL) .
场地 (迈克尔) .

菲尔德（迈克尔）。

[stɪ'fæniːə] : [ə; eɪ] ['traɪəlɑːg] [ɪn] [θriː] [ækts] .
Stephania : A Trialogue in Three Acts .
斯蒂芬妮娅 : 一个 三方对话 在 三 使徒行传 .

斯蒂芬妮娅：三幕三部曲。

- ['kɑːpiz] .
250 copies .
- 副本 .

250份。

[pɑːt] 4to .
Pott 4to .
波特 4to .

Pott 4to。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fjuː] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

[geɪl] ([ˈnɔːrmən]) .
GALE (NORMAN) .
大风 (诺曼) .

盖尔（诺曼）。

[ˈɔːrtʃərd] [ˈsɔŋz] .
Orchard Songs .
果园 歌曲 .

果园之歌。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[wɪð; wɪθ][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] [keɪ] . 5s . [net] .
With Title - page and Cover Design by J . Illingworth Kay . 5s . net .
和 标题 - 页 和 覆盖 设计 经过 J . 伊林沃思 凯 . 5s . 网 .

扉页及封面设计：J. Illingworth Kay。5先令。

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈdɪʃn] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ɑːn][hænd] - [meɪd] [ˈpeɪpər] [baʊnd] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈveləm] .
Also a Special Edition limited in number on hand - made paper bound in English vellum .
还 一个 特别的 版 有限的 在 数字 在 手 - 制成 纸 边界 在 英语 羊皮纸 .

另有限量版，采用手工纸印刷，并以英国羊皮纸装订。

£1 , 1s .
£1 , 1s .
£1 , 1s .

1英镑1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈgɑːrnɪt; ˈgɑːrnət] ([ˈrɪtʃəd]) .
GARNETT (RICHARD) .
石榴石 (理查德) .

加内特（理查德）。

[ˈpoʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[wɪð; wɪθ][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] [keɪ] . - [ˈkɑːpiz] .
With Title - page designed by J . Illingworth Kay . 350 copies .
和 标题 - 页 设计 经过 J . 伊林沃思 凯 . - 副本 .

扉页由 J. Illingworth Kay 设计。限量 350 册。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['gɑːs] (['edmənd]) .
GOSSE (EDMUND) .
戈斯 (埃德蒙) .

戈斯（埃德蒙）。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['lʌvl] ['bɛˌdoʊz] .
The Letters of Thomas Lovell Beddoes .
这 信件 的 托马斯 洛弗尔 贝多斯 .

托马斯·洛弗尔·贝多斯的信件。

[naʊ] [fɜːrst] ['edɪtɪd] .
Now first edited .
现在 第一的 编辑 .

这是初稿。

[pɑːt] 8vo .
Pott 8vo .
波特 8vo .

Pott 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['greɪəm] (['kenɪθ]) .
GRAHAME (KENNETH) .
格雷厄姆 (肯尼斯) .

格雷厄姆（肯尼斯）。

['peɪgən] ['pepərz] : [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eseiz] .
Pagan Papers : A Volume of Essays .
异教徒 文件 : 一个 体积 的 散文 .

异教徒论文集：散文集。

[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] ['ɔːbri] ['biədzli] .
With Title - page by Aubrey Beardsley .
和 标题 - 页 经过 奥布里 比尔兹利 .

扉页由奥布里·比尔兹利绘制。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[griːn] ([dʒiː] . [ə; eɪ] .) .
GREENE (G . A .) .
格林 (G . 一个 .) .

格林（GA）。

[ɪ'tæliən] ['lɪrɪsts] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
Italian Lyrists of To - day .
意大利语 抒情诗人 的 到 - 天 .

当代意大利抒情诗人。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mi:təz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['lɪvɪŋ] [ɪ'tæliən]
Translations in the original metres from about thirty - five living Italian
翻译 在 这 原来的 米 从 关于 三十 - 五 活的 意大利语
['poʊəts] , [wɪð; wɪθ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts] .
poets , with bibliographical and biographical notes .
诗人 , 和 书目 和 传记 笔记 .

收录了约 35 位在世意大利诗人的诗歌，并保留了原诗韵律，附有书目和传记注释。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[heɪk] (['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ti:] . ['gɔ:rdn]) .
HAKE (DR . T . GORDON) .
鳕鱼 (博士 . T . 戈登) .

哈克（T.戈登博士）。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
A Selection from his Poems .
一个 选择 从 他的 诗歌 .

他的诗选。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] .
Edited by Mrs . Meynell .
编辑 经过 太太 . 梅内尔 .

由梅内尔夫人编辑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['æftər][di:] . [dʒi:] . [rɔ'seti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['gli:zən] [waɪt] .
With a Portrait after D . G . Rossetti , and a Cover Design by Gleeson White .
和 一个 肖像 后 D . G . 罗塞蒂 , 和 一个 覆盖 设计 经过 格里森 白色的 .

封面采用 DG Rossetti 的肖像画，由 Gleeson White 设计。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['hæləm] (['ɑːrθər] ['henri]) .
HALLAM (ARTHUR HENRY) .
哈勒姆 (亚瑟 亨利) .

哈勒姆（亚瑟·亨利）。

[ðə; ði]['poʊəmz] ,
The Poems ,
这 诗歌 ,

诗歌，

['eseɪ] - [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['poʊətri]
essay ' On Some of the Characteristics of Modern Poetry
散文 - 在 一些 的 这 特征 的 现代的 诗
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['ælfred] ['tenisn] .
and on the Lyrical Poems of Alfred Tennyson .
和 在 这 抒情的 诗歌 的 阿尔弗雷德 丁尼生 .

以及他的文章《论现代诗歌的一些特征和阿尔弗雷德·丁尼生的抒情诗》。

- ['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['rɪtʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] . - ['kɑːpiz] .
' Edited , with an Introduction , by Richard Le Gallienne . 550 copies .
- 编辑 , 和 一个 介绍 , 经过 理查德 乐 加利安 . - 副本 .

由理查德·勒·加利安编辑并作序。限量550册。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fjuː] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

['hæmɪltən] ([kɑːl] . ['iːən]) .
HAMILTON (COL . IAN) .
汉密尔顿 (上校 . 伊恩) .

汉密尔顿（伊恩上校）。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv]['hædʒiː][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
The Ballad of Hadji and other Poems .
这 民谣 的 哈吉 和 其他 诗歌 .

哈吉歌谣和其他诗歌。

[etʃt] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Etched Frontispiece by Wm .
蚀刻 卷首插图 经过 威廉 .

威廉蚀刻的卷首插图

[s'traŋ] .
Strang .
斯特朗 .

斯特朗。

- ['kɑːpiz] .
50 copies .
- 副本 .

50份。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃərz] .
Transferred by the Author to the present Publishers .
转移 经过 这 作者 到 这 展示 出版商 .

作者已将版权转让给现在的出版商。

['hæzlɪt] (['wɪljəm]) .
HAZLITT (WILLIAM) .
哈兹利特 (威廉) .

哈兹利特（威廉）。

['laɪbər]['æmərɪs] , [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ə'rɪdʒən(ə)l]
Liber Amoris , a reprint of the 1823 edition , with numerous original
利伯 爱人 , 一个 重印 的 这 - 版 , 和 很多的 原来的
['dɑːkjuments] [ə'pendɪd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪd] ,
documents appended never before printed ,
文件 附加 绝不 前 打印 ,

《爱之书》（Liber Amoris），1823 年版的重印本，附有大量从未印刷过的原始文献。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz] . [hæzlɪts] ['daɪəri][ɪn]['skɑːtlənd] , ['pɔːrtrət] ['æftər] ['bjuːɪk] , [fæk'sɪməli] ['letərz] ,
including Mrs . Hazlitt's Diary in Scotland , Portrait after Bewick , Facsimile Letters ,
包括 太太 . 哈兹利特 日记 在 苏格兰 , 肖像 后 贝威克 , 传真 信件 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

包括哈兹利特夫人的苏格兰日记、贝威克肖像画、信件摹本等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
and the Critical Introduction by Richard Le Gallienne prefixed to the edition of
和 这 批判的 介绍 经过 理查德 乐 加利安 前缀 到 这 版 的
- .
1893 .
- .

以及理查德·勒·加利安 (Richard Le Gallienne) 为 1893 年版撰写的评注。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] ['oʊnli] .
A limited number only .
一个 有限的 数字 仅有的 .

数量有限。

4to .
4to .
4to .

4到。

£1 , 1s .
£1 , 1s .
£1 , 1s .

1英镑1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[[ɪn][ðə; ðɪ] [pres] .
[In the Press .
[在 这 按 .

[媒体报道。

['hɪkɪ] (['eməli] [eɪtʃ] .) .
HICKEY (EMILY H .) .
吻痕 (艾米丽 H .) .

希基（艾米莉·H.）。

[vɜːrs] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['lɪrɪks] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
Verse Tales , Lyrics and Translations .
诗 故事 , 歌词 和 翻译 .

诗歌故事、歌词和译文。

- ['kɑːpiz] .
300 copies .
- 副本 .

300 份。

[ɪmp] . 16mo .
Imp . 16mo .
重要 . 16mo .

16个月

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['hɔrn] (['hɜːrbərt] [piː] .) .
HORNE (HERBERT P .) .
霍恩 (赫伯特 P .) .

霍恩（赫伯特·P.）。

[dɪ'vɜːrsi] [kə'lɔːrez] : ['poʊəmz] .
Diversi Colores : Poems .
多样化 颜色 : 诗歌 .

多彩诗篇。

[wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] . - ['kɑːpiz] . 16mo .
With ornaments by the Author . 250 copies . 16mo .
和 装饰品 经过 这 作者 . - 副本 . 16mo .

作者亲笔绘制插图。限量250册。16开本。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[dʒeɪmz] (['dʌbljuː] . [piː] .) .
JAMES (W . P .) .
詹姆斯 (W . P .) .

詹姆斯（WP）。

[roʊ'mæntɪk] [prə'fɛʃənz] : [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eseiz] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ][dʒeɪ] . ['ɪlɪŋˌwɜːθ]
Romantic Professions : A Volume of Essays , with Title - page by J . Illingworth
浪漫的 职业 : 一个 体积 的 散文 , 和 标题 - 页 经过 J . 伊林沃思
[keɪ] .
Kay .
凯 .

浪漫的告白：散文集，标题页由 J. Illingworth Kay 绘制。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['dʒɑːnsən] (['efi]) .
JOHNSON (EFFIE) .
约翰逊 (艾菲) .

约翰逊（艾菲）。

[ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fænsis] .
In the Fire and Other Fancies .
在 这 火 和 其他 幻想 .

在火中和其他幻想。

['frʌntɪspiːs] [baɪ]['wɔːltər] [kreɪn] .
Frontispiece by Walter Crane .
卷首插图 经过 沃尔特 起重机 .

卷首插图由沃尔特·克莱恩绘制。

- ['kɑːpiz] .
500 copies .
- 副本 .

500 份。

[ɪmp] . 16mo .
Imp . 16mo .
重要 . 16mo .

16个月

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['dʒɑ:nsən] (['laɪənl]) .
JOHNSON (LIONEL) .
约翰逊 (莱昂内尔) .

约翰逊（莱昂内尔）。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑ:rdi] : [sɪks] ['eseiz] .
The Art of Thomas Hardy : Six Essays .
这 艺术 的 托马斯 哈迪 : 六 散文 .

托马斯·哈代的艺术：六篇散文。

[wɪð; wɪθ] [etʃt] ['pɔ:rtrət] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [s'traŋ] , [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [baɪ][dʒɑ:n] [leɪn] .
With Etched Portrait by Wm . Strang , and Bibliography by John Lane .
和 蚀刻 肖像 经过 威廉 . 斯特朗 , 和 参考书目 经过 约翰 车道 .

配有 Wm. Strang 绘制的蚀刻肖像，以及 John Lane 撰写的参考书目。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ɔ:lsoʊ] - ['kɑ:piz] , [lɑ:rdʒ]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .
Also 150 copies , large paper , with proofs of the portrait .
还 - 副本 , 大的 纸 , 和 证明 的 这 肖像 .

另有 150 份大尺寸纸张复印件，附肖像样稿。

£1 , 1s .
£1 , 1s .
£1 , 1s .

1英镑1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] ['ʃɔ:rtli] .
[Very shortly .
[非常 不久 .

很快。

['dʒɑːnsən] (['laɪənl]) .
JOHNSON (LIONEL) .
约翰逊 (莱昂内尔) .

约翰逊（莱昂内尔）。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
A Volume of Poems .
一个 体积 的 诗歌 .

诗集。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
[In preparation .
[在 准备 .

[准备中。

[kiːts] ([dʒɑːn]) .
KEATS (JOHN) .
济慈 (约翰) .

基茨（约翰）。

[θriː] ['eseiz] , [naʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Three Essays , now issued in book form for the first time .
三 散文 , 现在 发布 在 书 形式 为了 这 第一的 时间 .

三篇论文，现首次以书籍形式出版。

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['bʌkstən] ['fɔrˌmæn] .
Edited by H . Buxton Forman .
编辑 经过 H . 巴克斯顿 福尔曼 .

由 H. Buxton Forman 编辑。

[wɪð; wɪθ] [laɪf] - [mæsk][baɪ] ['heɪdən] .
With Life - mask by Haydon .
和 生活 - 面具 经过 海顿 .

使用 Haydon 的 Life-mask。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to .
Fcap . 4to .
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fju:] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

['ki:nəʊts] ['sɪri:z] .
KEYNOTES SERIES .
主题演讲 系列 .

主题演讲系列。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .
Each volume complete in itself .
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是一个完整的故事。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] .
Crown 8vo , cloth .
王冠 8vo , 布 .

Crown 8vo，布面精装。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['vɑ:l] . [aɪ] . ['ki:nəʊts] .
Vol . i . Keynotes .
沃尔 . 我 . 主题演讲 .

第一卷：主题演讲。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['ɛgɘtən] .
By George Egerton .
经过 乔治 埃格顿 .

作者：乔治·埃格顿。

[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] ['ɔ:bri] ['biədzli] .
With Title - page by Aubrey Beardsley .
和 标题 - 页 经过 奥布里 比尔兹利 .

扉页由奥布里·比尔兹利绘制。

[[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] [naʊ] ['redi] .
[Fourth edition now ready .
[第四 版 现在 准备好 .

第四版现已完成。

['vɑ:l] . [i:] .
Vol . ii .
沃尔 . 二、 .

第二卷

[pʊr] [foʊk] .
Poor **Folk** **.**
贫穷的 民间 .

穷人。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ef] . [dɔstɔɪɛvski] [baɪ]['liːnə; 'leɪnə] ['mɪlmən] .
Translated **from** **the** **Russian** **of** **F** **.** **Dostoievsky** **by** **Lena** **Milman** **.**
翻译 从 这 俄语 的 F . 陀思妥耶夫斯基 经过 莉娜 米尔曼 .

由莉娜·米尔曼根据陀思妥耶夫斯基的俄语译本翻译。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] .
With **a** **Preface** **by** **George** **Moore** **.**
和 一个 前言 经过 乔治 摩尔 .

由乔治·摩尔作序。

[[ɪn]['ræpɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
[**In** **rapid** **preparation** **.**
[在 迅速的 准备 .

[正在快速准备中。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **iii** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fɔːn] .
The **Dancing** **Faun** **.**
这 跳舞 牧神 .

跳舞的牧神。

[baɪ] ['flɔrəns] ['eməri] .
By **Florence** **Emery** **.**
经过 佛罗伦萨 埃默里 .

作者：弗洛伦斯·埃默里。

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol **.** **iv** **.**
沃尔 . 四 .

第四卷

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
A **Child** **of** **the** **Age** **.**
一个 孩子 的 这 年龄 .

时代的产物。

[baɪ] ['frænsɪs] ['ædəmz] .
By **Francis** **Adams** **.**
经过 弗朗西斯 亚当斯 .

作者：弗朗西斯·亚当斯。

[['ʃɔːrtli] .
[**Shortly** **.**
[不久 .

[不久。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][pæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [laɪt] .
v **.** **The** **Great** **God** **Pan** **and** **The** **Inmost** **Light** **.**
v . 这 伟大的 上帝 平底锅 和 这 最 光 .

v.伟大的潘神和最深处的光芒。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['mækən] .
By **Arthur** **Machen** **.**
经过 亚瑟 马亨 .

作者：亚瑟·梅钦。

[['ʃɔːrtli] .
[**Shortly** **.**
[不久 .

[不久。

['leðər] ([ɑːr] . [keɪ] .) .
LEATHER **(** **R** **.** **K** **.** **)** **.**
皮革 (拉 . K .) .

皮革（RK）。

[vəːsiz] .
Verses **.**
诗句 .

诗句。

- ['kɑːpiz] .
250 **copies** **.**
- 副本 .

250份。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃərz] .
Transferred **by** **the** **Author** **to** **the** **present** **Publishers** **.**
转移 经过 这 作者 到 这 展示 出版商 .

作者已将版权转让给现在的出版商。

['leðər] ([ɑːr] . [keɪ] .) , & ['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] .
LEATHER **(** **R** **.** **K** **.** **)** **,** **&** **RICHARD** **LE** **GALLIENNE** **.**
皮革 (拉 . K .) , & 理查德 LE 加利安 .

皮革（RK）和理查德·勒加利恩。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] - ['snætʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪfəlz] .
The **Student** **and** **the** **Body** **-** **Snatcher** **and** **Other** **Trifles** **.**
这 学生 和 这 身体 - 抢夺者 和 其他 琐事 .

学生与盗尸者及其他琐事。

[[smɔːl] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
[**Small** **paper** **edition** **out** **of** **print** **.**
[小的 纸 版 出去 的 打印 .

[小纸质版已绝版。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɑːrdʒ]['peɪpər] ['kɑːpiz] .
There **remain** **a** **very** **few** **of** **the** **50** **large** **paper** **copies** **.**
那里 保持 一个 非常 很少 的 这 - 大的 纸 副本 .

50份大开本纸质拷贝如今只剩下极少数了。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[lə] [ˌgæli'ɛn] (['ritʃəd]) .
LE GALLIENNE (RICHARD) .
LE 加利安 (理查德) .

LE GALLIENNE（RICHARD）。

[proʊz] ['fænsis] .
Prose Fancies .
散文 幻想 .

散文幻想曲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] ['wɪlsn] [stɪr] .
With a Portrait of the Author by Wilson Steer .
和 一个 肖像 的 这 作者 经过 威尔逊 转向 .

附威尔逊·斯蒂尔所绘作者肖像。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] .
Purple cloth , uniform with ' The Religion of a Literary Man .
紫色的 布 , 制服 和 - 这 宗教 的 一个 文学 男人 .

紫色布料，制服上印有“一个文学家的宗教”。

- 5s .
' 5s .
- 5s .

'5s。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [lɑːrdʒ]['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] .
Also a limited large paper edition .
还 一个 有限的 大的 纸 版 .

还有限量版大开本纸质版。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[lə] [ˌgæliˈɛn] (['ritʃəd]) .
LE **GALLIENNE** **(** **RICHARD** **)** **.**
LE 加利安 (理查德) .

LE GALLIENNE（RICHARD）。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪlz] [ʌv; əv] [nɑːrˈsɪsəs] .
The **Book** **Bills** **of** **Narcissus** **.**
这 书 账单 的 纳西索斯 .

《纳西索斯的账单》

[æn; ən] [əˈkaʊnt] ['rendərd] [baɪ] ['ritʃəd] [lə] [ˌgæliˈɛn] .
An **Account** **rendered** **by** **Richard** **Le** **Gallienne** **.**
一个 帐户 渲染 经过 理查德 乐 加利安 .

理查德·勒加利安 (Richard Le Gallienne) 提供的帐户。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo , ['bʌkrəm] .
Crown **8vo** **,** **buckram** **.**
王冠 8vo , 粗麻布 .

Crown 8vo，粗麻布。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[lə] [ˌgæliˈɛn] (['ritʃəd]) .
LE **GALLIENNE** **(** **RICHARD** **)** **.**
LE 加利安 (理查德) .

LE GALLIENNE（RICHARD）。

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] .
English **Poems** **.**
英语 诗歌 .

英文诗歌。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [kraʊn] 8vo .
Third **Edition** **,** **crown** **8vo** **.**
第三 版 , 王冠 8vo .

第三版，皇冠8开本。

['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] .
Purple **cloth** **,** **uniform** **with** **'** **The** **Religion** **of** **a** **Literary** **Man** **.**
紫色的 布 , 制服 和 - 这 宗教 的 一个 文学 男人 .

紫色布料，制服上印有“一个文学家的宗教”。

- 5s .
' 5s .
- 5s .

'5s。

[net] .
net .
网 .

网。

[lə] [ˌgæliˈɛn] ([ˈritʃəd]) .
LE GALLIENNE (RICHARD) .
LE 加利安 (理查德) .

LE GALLIENNE（RICHARD）。

[dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ] : [sʌm; səm] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .
George Meredith : Some Characteristics .
乔治 梅雷迪思 : 一些 特征 .

乔治·梅雷迪思：一些特点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] ([mʌtʃ] [ɪnˈlɑːrdʒd]) [baɪ][dʒɑːn] [leɪn] , [ˈpɔːrtrət] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
With a Bibliography (much enlarged) by John Lane , portrait , etc . Third Edition .
和 一个 参考书目 (很多 放大) 经过 约翰 车道 , 肖像 , ETC . 第三 版 .

附约翰·莱恩撰写的（大幅扩充的）参考书目、肖像等。第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[lə] [ˌgæliˈɛn] ([ˈritʃəd]) .
LE GALLIENNE (RICHARD) .
LE 加利安 (理查德) .

LE GALLIENNE（RICHARD）。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [mæn] .
The Religion of a Literary Man .
这 宗教 的 一个 文学 男人 .

一位文学家的宗教信仰。

3rd [ˈθaʊz(ə)nd] .
3rd thousand .
3rd 千 .

第三千。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] .
Purple **cloth** **.**
紫色的 布 .

紫色布料。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ruːbrikeitid] [ɪ'dɪʃn] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] .
Also **a** **special** **rubricated** **edition** **on** **hand** **-** **made** **paper** **.**
还 一个 特别的 带红线的 版 在 手 - 制成 纸 .

还有手工纸上的特别红彩版。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['letərz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['ɑːrtɪsts] .
LETTERS **TO** **LIVING** **ARTISTS** **.**
信件 到 活的 艺术家 .

致在世艺术家的信。

- ['kɑːpiz] .
500 **copies** **.**
- 副本 .

500 份。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fju:] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

['mɑ:rstən] (['filip] [bɜ:rk]) .
MARSTON (PHILIP BOURKE) .
马斯顿 (菲利普 伯克) .

马斯顿（菲利普·伯克）。

[ə; eɪ] [læst] ['hɑ:rvɪst] : ['lɪrɪks] [ænd; ənd] ['sɑ:nəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [lʌv] .
A Last Harvest : Lyrics and Sonnets from the Book of Love .
一个 最后的 收成 : 歌词 和 十四行诗 从 这 书 的 爱 .

最后的收获：选自《爱情之书》的歌词和十四行诗。

['edɪtɪd] [baɪ] ['lu:ɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] .
Edited by Louise Chandler Moulton .
编辑 经过 路易丝 钱德勒 莫尔顿 .

由路易丝·钱德勒·莫尔顿编辑。

- ['kɑ:piz] .
500 copies .
- 副本 .

500 份。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɔ:lsoʊ] - ['kɑ:piz] [ɑ:n][lɑ:rdʒ]['peɪpər] , [hænd] - [meɪd] .
Also 50 copies on large paper , hand - made .
还 - 副本 在 大的 纸 , 手 - 制成 .

另有 50 份大纸印刷的手工副本。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fju:] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

['mɑ:rtn] (['dʌblju:] . ['wɪlsi]) .
MARTIN (W . WILSEY) .
马丁 (W . 威尔西) .

马丁（W. 威尔西）。

['kwɑ:treɪnz] , ['laɪfs] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
Quatrains , Life's Mystery and other Poems .
四行诗 , 生活的 神秘 和 其他 诗歌 .

四行诗、人生奥秘及其他诗歌。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fju:] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

- (['θi:oʊ] .) .
MARZIALS (THEO .) .
- (西奥 .) .

MARZIALS（THEO.）。

[ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
The Gallery of Pigeons and Other Poems .
这 画廊 的 鸽子 和 其他 诗歌 .

鸽子画廊及其他诗歌。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fju:] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

[træns'fə:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃərz] .
Transferred by the Author to the present Publishers .
转移 经过 这 作者 到 这 展示 出版商 .

作者已将版权转让给现在的出版商。

['mɛˌnɛl] (['mɪsɪz] .) , (['ælɪs] [si:] . ['tɔmpsn]) .
MEYNELL (MRS .) , (ALICE C . THOMPSON) .
梅内尔 (太太 .) , (爱丽丝 C . 汤普森) .

梅内尔（夫人），（爱丽丝·C·汤普森）。

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɑ:rdʒ]['peɪpər] ['kɑ:piz] ([fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn]) [rɪ'meɪn] .
A few of the 50 large paper copies (First Edition) remain .
一个 很少 的 这 - 大的 纸 副本 (第一的 版) 保持 .

50本大开本纸质版（第一版）中仅存几本。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['mɛˌnɛl] (['mɪsɪz] .) .
MEYNELL (MRS .) .
梅内尔 (太太 .) .

梅内尔（夫人）。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] .
The Rhythm of Life , and other Essays .
这 韵律 的 生活 , 和 其他 散文 .

生活的节奏及其他散文。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɑːrdʒ]['peɪpər] ['kɑːpiz] ([fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]) [rɪ'meɪn] .
A few of the 50 large paper copies (First Edition) remain .
一个 很少 的 这 - 大的 纸 副本 (第一的 版) 保持 .

50本大开本纸质版（第一版）中仅存几本。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['mʌŋkˌhaʊs] (['ælən]) .
MONKHOUSE (ALLAN) .
僧舍 (艾伦) .

MONKHOUSE（艾伦）。

[bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] : [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eseɪz] .
Books and Plays : A Volume of Essays .
图书 和 演出 : 一个 体积 的 散文 .

书籍与戏剧：论文集。

- ['kɑːpiz] .
400 copies .
- 副本 .

400 份。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['mɜːrri] (['ælmə]) .
MURRAY (ALMA) .
默里 (ALMA) .

默里（ALMA）。

['pɔːrtrət] [æz; əz] ['bitrɪs] ['tʃɛntʃi] .
Portrait as Beatrice Cenci .
肖像 作为 贝娅特丽丝 岑西 .

贝娅特丽丝·琴奇的肖像。

[wɪð; wɪθ] ['krɪtɪk(ə)l] ['noʊtɪs] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['letərz] [frʌm; frəm] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] . 8vo , ['ræpər] .
With critical notice containing four letters from Robert Browning . 8vo , wrapper .
和 批判的 注意 包含 四 信件 从 罗伯特 勃朗宁 . 8vo , 包装纸 .

附有罗伯特·勃朗宁的四封重要信件。八开本，平装。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['nɛtlʃɪp] ([dʒeɪ] . [tiː] .) .
NETTLESHIP (J . T .) .
荨麻 (J . T .) .

NETTLESHIP (JT)。

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] : ['eseiz] [ænd; ənd] [θɔːts] .
Robert Browning : Essays and Thoughts .
罗伯特 勃朗宁 : 散文 和 想法 .

罗伯特·勃朗宁：散文与思考。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
A Third Edition is in preparation .
一个 第三 版 是 在 准备 .

第三版正在筹备中。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtmən] [lɑːrdʒ]['peɪpər] ['kɑːpiz] ([fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]) [rɪ'meɪn] .
Half a dozen of the Whatman large paper copies (First Edition) remain .
一半 一个 打 的 这 沃特曼 大的 纸 副本 (第一的 版) 保持 .

现存六本 Whatman 大号纸质版（第一版）。

£1 , 1s .
£1 , 1s .
£1 , 1s .

1英镑1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['noʊb(ə)l] (['dʒæs] . ['æʃˌkrɔft]) .
NOBLE (JAS . ASHCROFT) .
高贵 (贾斯 . 阿什克罗夫特) .

诺布尔（JAS. ASHCROFT）。

[ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] .
The Sonnet in England and Other Essays .
这 十四行诗 在 英格兰 和 其他 散文 .

英国十四行诗及其他散文。

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['ɔːstən] [jʌŋ] .
Title - page and Cover Design by Austin Young .
标题 - 页 和 覆盖 设计 经过 奥斯汀 年轻的 .

扉页和封面设计：Austin Young。

- ['kɑːpiz] .
600 copies .
- 副本 .

600 份。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɔ:lsoʊ] - ['kɑ:piz] [lɑ:rdʒ]['peɪpər] .
Also 50 copies large paper .
还 - 副本 大的 纸 .

另外还有50份大纸复印件。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[noʊ'el] ([ɑ:n] . ['roʊdən]) .
NOEL (HON . RODEN) .
诺埃尔 (亲爱的 . 啮齿动物) .

诺埃尔（尊敬的罗登）。

[pʊr] ['pi:pəlz] ['krɪsməs] .
Poor People's Christmas .
贫穷的 人们的 圣诞节 .

穷人的圣诞节。

- ['kɑ:piz] .
250 copies .
- 副本 .

250份。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fju:] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

['ɑ:ksfərd] ['kærəktərz] .
OXFORD CHARACTERS .
牛津 人物 .

牛津字符。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] ['pɔ:trɪts] [baɪ] [wɪl] ['rəuθənstain] , [wɪð; wɪθ][tekst][baɪ][ef] . [jɔ:k] ['pəuəl]
A series of lithographed portraits by Will Rothenstein , with text by F . York Powell
一个 系列 的 石版印刷 肖像 经过 将要 罗森斯坦 , 和 文本 经过 F . 约克 鲍威尔
[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and others .
和 其他的 .

威尔·罗森斯坦创作的一系列石版画肖像，配以 F·约克·鲍威尔等人的文字。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['mʌnθli] [ɪn][tɜ:rm] .
To be issued monthly in term .
到 是 发布 月度 在 学期 .

按月定期发行。

[i:tʃ] ['nʌmbər] [wɪl] [kən'teɪn] [tu:] ['pɔ:trɪts] .
Each number will contain two portraits .
每个 数字 将要 包含 二 肖像 .

每个号码都包含两幅肖像。

[pɑ:rts][aɪ] . [tu:; tə][vi:] . ['redi] .
Parts I . to V . ready .
部分 我 . 到 V . 准备好 .

第一部分至第五部分已准备就绪。

- [sets] ['oʊnli] , ['foʊlioʊ] , ['ræpər] , 5s .
200 sets only , folio , wrapper , 5s .
- 套 仅有的 , 对开本 , 包装纸 , 5s .

仅限 200 套，对开本，包装纸，5 便士。

[net] [pər] [pɑ:rt] ;
net per part ;
网 每 部分 ;

每件净值;

- ['speʃ(ə)l] [lɑ:rdʒ] ['peɪpər] [sets] [kən'teɪnɪŋ] [pru:f] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]
25 special large paper sets containing proof impressions of the portraits signed by the
- 特别的 大的 纸 套 包含 证明 印象 的 这 肖像 签名 经过 这
['ɑ:rtɪst] , 10s .
artist , 10s .
艺术家 , 10s .

25 套特制大纸质套装，内含艺术家签名的肖像印样，每套 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] [pər] [pɑ:rt] .
net per part .
网 每 部分 .

单价。

['piŋkətən] (['pə:si]) .
PINKERTON (PERCY) .
平克顿 (珀西) .

平克顿（珀西）。

[gɑ:leɪ'ɑ:tsoʊ] : [ə; eɪ] [və'ni:ʃn] ['epɪsoʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
Galeazzo : A Venetian Episode and other Poems .
加莱阿佐 : 一个 威尼斯 插曲 和 其他 诗歌 .

加莱阿佐：威尼斯插曲及其他诗歌。

[etʃt] ['frʌntɪspi:s] .
Etched Frontispiece .
蚀刻 卷首插图 .

蚀刻扉页。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fju:] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

[træns'fə:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃərz] .
Transferred by the Author to the present Publishers .
转移 经过 这 作者 到 这 展示 出版商 .

作者已将版权转让给现在的出版商。

['rædfɝd] (['dɑ:li]) .
RADFORD (DOLLIE) .
拉德福德 (娃娃) .

拉德福德（多莉）。

['sɔŋz] .
Songs .
歌曲 .

歌曲。

[ə; eɪ] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] .
A New Volume of Verse .
一个 新的 体积 的 诗 .

新诗集。

[[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
[In preparation .
[在 准备 .

[准备中。

['rædfɝd] (['ɜ:rnɪst]) .
RADFORD (ERNEST) .
拉德福德 (欧内斯特) .

拉德福德（欧内斯特）。

['tʃembər] [tweɪn] .
Chambers Twain .
钱伯斯 马克·吐温 .

钱伯斯·吐温。

['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['wɔːltər] [kreɪn] .
Frontispiece by Walter Crane .
卷首插图 经过 沃尔特 起重机 .

卷首插图由沃尔特·克莱恩绘制。

- ['kɑːpiz] .
250 copies .
- 副本 .

250份。

[ɪmp] . 16mo .
Imp . 16mo .
重要 . 16mo .

16个月

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɔːlsoʊ] - ['kɑːpiz] [lɑːrdʒ] ['peɪpər] .
Also 50 copies large paper .
还 - 副本 大的 纸 .

另外还有50份大纸复印件。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fjuː] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

['riːs] (['ɜːrnɪst]) .
RHYS (ERNEST) .
里斯 (欧内斯特) .

里斯（欧内斯特）。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [roʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪmz] .
A London Rose and Other Rhymes .
一个 伦敦 玫瑰 和 其他 韵律 .

《伦敦玫瑰及其他童谣》

[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['selwin] ['ɪmɪdʒ] .
With **Title** **-** **page** **designed** **by** **Selwyn** **Image** **.**
和 标题 - 页 设计 经过 塞尔温 图像 .

标题页由 Selwyn Image 设计。

- ['kɑːpiz] .
500 **copies** **.**
- 副本 .

500 份。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['rɪkɪts] ([siː] . [es] .) [ænd; ənd][siː] . [eɪtʃ] . ['ʃænən] .
RICKETTS **(** **C** **.** **S** **.** **)** **and** **C** **.** **H** **.** **SHANNON** **.**
佝偻病 (C . S .) 和 C . H . 香农 .

RICKETTS (CS) 和 CH SHANNON。

['hɪroʊ][ænd; ənd] [li':ændə] .
Hero **and** **Leander** **.**
英雄 和 利安德 .

英雄和利安德。

[baɪ] ['krɪstəfər] ['maːləu] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['tʃæpmən] .
By **Christopher** **Marlowe** **and** **George** **Chapman** **.**
经过 克里斯托弗 马洛 和 乔治 查普曼 .

作者：克里斯托弗·马洛和乔治·查普曼。

[wɪð; wɪθ]['bɔːrdərz] , [i'niʃəls] ,
With **Borders** **,** **Initials** **,**
和 边界 , 首字母 ,

带边框、首字母缩写

[ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][siː] . [es] . ['rɪkɪts] [ænd; ənd]
and **Illustrations** **designed** **and** **engraved** **on** **the** **wood** **by** **C** **.** **S** **.** **Ricketts** **and**
和 插图 设计 和 刻 在 这 木头 经过 C . S . 里基茨 和
[siː] . [eɪtʃ] . ['ʃænən] .
C **.** **H** **.** **Shannon** **.**
C . H . 香农 .

插图由 CS Ricketts 和 CH Shannon 设计并雕刻在木头上。

[baʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['veləm] [ænd; ənd][goʊld] .
Bound **in** **English** **vellum** **and** **gold** **.**
边界 在 英语 羊皮纸 和 金子 .

装帧采用英国羊皮纸，并以烫金工艺精制而成。

- ['kɑːpiz] ['oʊnli] .
200 **copies** **only** **.**
- 副本 仅有的 .

仅限200册。

35s .
35s .
35s .

35秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['raɪmərz] - [klʌb] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] .
RHYMERS ' CLUB , THE BOOK OF THE .
押韵者 - 俱乐部 , 这 书 的 这 .

韵律俱乐部，《韵律俱乐部之书》。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɑːljəm] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
A second volume will appear in the Spring of 1894 .
一个 第二 体积 将要 出现 在 这 春天 的 - .

第二卷将于 1894 年春季出版。

['ʃæf] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] .) .
SCHAFF (DR . P .) .
沙夫 (博士 . P .) .

沙夫（P.博士）。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['poʊətri] : ['pepərz] [ɑːn]['dænti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Literature and Poetry : Papers on Dante , etc .
文学 和 诗 : 文件 在 但丁 , ETC .

文学与诗歌：但丁论文等

['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [pleɪts] , - ['kɑːpiz] ['oʊnli] .
Portrait and Plates , 100 copies only .
肖像 和 盘子 , - 副本 仅有的 .

肖像与插图，限量100册。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['stɔdəd] ([ɑːr] . [eɪtʃ] .) .
STODDARD (R . H .) .
斯托达德 (拉 . H .) .

斯托达德（RH）。

[ðə; ði]['laɪənz] [kʌb] ; [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [vɜːrs] .
The Lion's Cub ; with other Verse .
这 狮子的 幼兽 ; 和 其他 诗 .

小狮子；以及其他诗歌。

['pɔːrtrət] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

- ['kɑːpiz] ['oʊnli] , [baʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['pɜːrʒn] [dɪ'zaɪn] .
100 copies only , bound in an illuminated Persian design .
- 副本 仅有的 , 边界 在 一个 照明 波斯语 设计 .

限量发行100册，采用波斯风格彩绘装帧。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fjuː] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

[striːt] ([dʒiː] . [es] .) .
STREET (G . S .) .
街道 (G . S .) .

街道（GS）。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
The Autobiography of a Boy .
这 自传 的 一个 男生 .

一个男孩的自传。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [dʒiː] . [es] . [es] . [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [dɪ'zaɪnd]
Passages selected by his friend G . S . S . With Title - page designed
段落 已选 经过 他的 朋友 G . S . S . 和 标题 - 页 设计
[baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . ['fɝːs] .
by C . W . Furse .
经过 C . W . 弗斯 .

文章由他的朋友 GSS 挑选，标题页由 CW Furse 设计。

- ['kɑːpiz] .
500 copies .
- 副本 .

500 份。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['saiməndz, 'simənd z] ([dʒɑːn] ['ædɪŋtən]) .
SYMONDS **(** **JOHN** **ADDINGTON** **)** **.**
西蒙兹 (约翰 加丁顿) .

西蒙兹（约翰·艾丁顿）。

[ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [proʊz] ['eseiz] .
In **the** **Key** **of** **Blue** **,** **and** **other** **Prose** **Essays** **.**
在 这 钥匙 的 蓝色的 , 和 其他 散文 散文 .

《蓝色调》及其他散文集。

['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][siː] . [es] . ['rɪkɪts] .
Cover **designed** **by** **C** **.** **S** **.** **Ricketts** **.**
覆盖 设计 经过 C . S . 里基茨 .

封面设计：CS Ricketts。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[θɪk] [kraʊn] 8vo .
Thick **Crown** **8vo** **.**
厚的 王冠 8vo .

厚冠 8vo。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['tɔmpsn] (['frænsɪs]) .
THOMPSON **(** **FRANCIS** **)** **.**
汤普森 (弗朗西斯) .

汤普森（弗朗西斯）。

['poʊəmz] .
Poems **.**
诗歌 .

诗歌。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['lɔːrəns] ['haʊsmən] .
With **Frontispiece** **,** **Title** **-** **page** **and** **Cover** **Design** **by** **Laurence** **Housman** **.**
和 卷首插图 , 标题 - 页 和 覆盖 设计 经过 劳伦斯 豪斯曼 .

卷首插图、扉页和封面设计：劳伦斯·豪斯曼。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

[pɑːt] 4to .
Pott 4to .
波特 4to .

Pott 4to。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['tɑːdˌhəntɚ] ([dʒɑːn]) .
TODHUNTER (JOHN) .
托德亨特 (约翰) .

托德亨特（约翰）。

[ə; eɪ][si'siljən] ['aɪdl] .
A Sicilian Idyll .
一个 西西里 牧歌 .

西西里田园诗。

['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['wɔːltər] [kreɪn] .
Frontispiece by Walter Crane .
卷首插图 经过 沃尔特 起重机 .

卷首插图由沃尔特·克莱恩绘制。

- ['kɑːpiz] .
250 copies .
- 副本 .

250份。

[ɪmp] . 16mo .
Imp . 16mo .
重要 . 16mo .

16个月

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɔːlsoʊ] - ['kɑːpiz] [lɑːrdʒ]['peɪpər] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to .
Also 50 copies large paper , fcap . 4to .
还 - 副本 大的 纸 , FCAP . 4to .

另加 50 份大纸，fcap. 4to。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[['veri] [fju:] [rɪ'meɪn] .
[Very few remain .
[非常 很少 保持 .

所剩无几。

['tɑ:msən] (['greɪəm] [ɑ:r] .) .
TOMSON (GRAHAM R .) .
汤姆森 (格雷厄姆 拉 .) .

汤姆森（格雷厄姆·R.）。

['æftər] ['sʌnset] .
After Sunset .
后 日落 .

日落之后。

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
A Volume of Poems .
一个 体积 的 诗歌 .

诗集。

[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ɑ:r] . ['ænɪŋ] [bel] .
With Title - page and Cover Design by R . Anning Bell .
和 标题 - 页 和 覆盖 设计 经过 拉 . 安宁 钟 .

标题页和封面设计：R. Anning Bell。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [lɑ:rdʒ]['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] .
Also a limited large paper edition .
还 一个 有限的 大的 纸 版 .

还有限量版大开本纸质版。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[[ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
[In preparation .
[在 准备 .

[准备中。

[triː] ([eɪtʃ] . ['biəbəum]) .
TREE (H . BEERBOHM) .
树 (H . 啤酒博姆) .

树（H. 比尔博姆）。

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] : [ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
The Imaginative Faculty : A Lecture delivered at the Royal Institution .
这 富有想象力的 学院 : 一个 演讲 发表 在 这 皇家 机构 .

想象力：在皇家学会发表的演讲。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . [triː] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes]
With portrait of Mr . Tree from an unpublished drawing by the Marchioness
和 肖像 的 先生 . 树 从 一个 未发表的 绘画 经过 这 侯爵夫人
[ʌv; əv] ['grænbi] .
of Granby .
的 格兰比 .

附上特里先生的肖像，该肖像出自格兰比侯爵夫人未发表的画作。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , ['bɔrdz] .
Fcap . 8vo , boards .
FCAP . 8vo , 板 .

Fcap. 8vo，电路板。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['taɪnən] ['hɪŋksən] (['kæθrɪn]) .
TYNAN HINKSON (KATHARINE) .
蒂南 欣克森 (凯瑟琳) .

泰南·欣克森（凯瑟琳）。

['kʊkuː] ['sɔŋz] .
Cuckoo Songs .
布谷鸟 歌曲 .

杜鹃鸟的鸣叫。

[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['lɔːrəns] ['haʊsmən] .
With Title - page and Cover Design by Laurence Housman .
和 标题 - 页 和 覆盖 设计 经过 劳伦斯 豪斯曼 .

标题页和封面设计：劳伦斯·豪斯曼。

- ['kɑːpiz] .
500 copies .
- 副本 .

500 份。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[væn] [daɪk] (['henri]) .
VAN DYKE (HENRY) .
VAN 堤防 (亨利) .

范戴克（亨利）。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['tenisn] .
The Poetry of Tennyson .
这 诗 的 丁尼生 .

丁尼生的诗歌。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑːrdʒd] .
Third Edition , enlarged .
第三 版 , 放大 .

第三版，增订版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [leɪt] ['lɔːriət] [hɪm'self] [geɪv] ['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn] [kə'rektɪŋ] ['veriəs] ['diːteɪlz] .
The late Laureate himself gave valuable aid in correcting various details .
这 晚的 桂冠 他自己 给予 有价值的 援助 在 纠正 各种各样的 细节 .

已故的桂冠诗人本人在修正各种细节方面提供了宝贵的帮助。

['wɑːtsn] (['wɪljəm]) .
WATSON (WILLIAM) .
沃森 (威廉) .

沃森（威廉）。

[ðə; ði] [ɪ'loʊpɪŋ] ['eɪndʒəlz] : [ə; eɪ] [kə'priːs] .
The Eloping Angels : A Caprice .
这 私奔 天使 : 一个 任性 .

私奔的天使：一首随想曲。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[skwer] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

['bʌkrəm] .
buckram .
粗麻布 .

粗麻布。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['wɑːtsn] (['wɪljəm]) .
WATSON (WILLIAM) .
沃森 (威廉) .

沃森（威廉）。

[ɪks'kəːʃənz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] : ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [proʊz] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪmər] .
Excursions in Criticism : being some Prose Recreations of a Rhymer .
短途旅行 在 批评 : 存在 一些 散文 娱乐 的 一个 韵律 .

批评之旅：一位韵律诗人的散文再现。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['wɑːtsn] (['wɪljəm]) .
WATSON (WILLIAM) .
沃森 (威廉) .

沃森（威廉）。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kwest] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

The	Prince's	Quest	,	and	other	Poems	.
这	王子的	寻求	,	和	其他	诗歌	.

王子的探险及其他诗歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt] ['ædɪd] .

With	a	Bibliographical	Note	added	.
和	一个	书目	笔记	额外	.

附参考文献。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['wɛdˌmɔːr] (['fredrɪk]) .

WEDMORE	(	FREDERICK	)	.
韦德莫尔	(	弗雷德里克	)	.

韦德莫尔（弗雷德里克）。

['pæstərəlz] [ʌv; əv] [fræns] — [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] .

Pastorals	of	France	—	Renunciations	.
牧区	的	法国	—	放弃	.

法国田园诗——放弃。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .

A	volume	of	Stories	.
一个	体积	的	故事	.

故事集。

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ][dʒɑːn] - , [ɑːr] . [aɪ] . [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

Title	-	page	by	John	Fulleylove	,	R	.	I	.	Third	Edition	.
标题	-	页	经过	约翰	-	,	拉	.	我	.	第三	版	.

扉页由 John Fulleylove 设计，RI 第三版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['peɪpər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] ([fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]) [rɪ'meɪn] .
A few of the large paper copies of Renunciations (First Edition) remain .
一个 很少 的 这 大的 纸 副本 的 放弃 (第一的 版) 保持 .

《弃绝》（第一版）的大开本纸质副本还剩下几本。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['wɪkˌstiːd] ([piː] . [eɪtʃ] .) .
WICKSTEED (P . H .) .
威克斯蒂德 (P . H .) .

威克斯蒂德（PH）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['dænti] .
Dante .
但丁 .

但丁。

[sɪks] ['sə:mənz] .
Six **Sermons** .
六 布道 .

六篇讲道。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** .
第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[waɪld] (['ɑːskər]) .
WILDE **(** **OSCAR** **)** **.**
王尔德 (奥斯卡) .

王尔德（奥斯卡）。

[ðə; ði] [sfɪŋks] .
The **Sphinx** .
这 狮身人面像 .

狮身人面像。

[ə; eɪ]['poʊəm] ['dekəreɪtɪd] [θruː'aʊt] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]
A **poem** **decorated** **throughout** **in** **line** **and** **colour** **,** **and** **bound** **in** **a** **design** **by**
一个 诗 装饰 自始至终 在 线 和 颜色 , 和 边界 在 一个 设计 经过
[tʃɑːrlz] ['rɪkɪts] .
Charles **Ricketts** **.**
查尔斯 里基茨 .

一首诗，通篇以线条和色彩装饰，装帧由查尔斯·里基茨设计。

- ['kɑːpiz] .
250 **copies** **.**
- 副本 .

250份。

£2 , 2s .
£2 **,** **2s** **.**
£2 , 2s .

2英镑2先令。

[net] .
net .
网 .

网。

- ['kɑːpiz] [lɑːrdʒ]['peɪpər] .
25 copies large paper .
- 副本 大的 纸 .

25份大号纸张。

£5 , 5s .
£5 , 5s .
£5 , 5s .

5英镑5先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[waɪld] (['ɑːskər]) .
WILDE (OSCAR) .
王尔德 (奥斯卡) .

王尔德（奥斯卡）。

[ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ,
The incomparable and ingenious history of Mr . W . H . ,
这 无与伦比 和 巧妙 历史 的 先生 . W . H . ,

WH先生无与伦比、独具匠心的历史

['biːɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['siːkrət] [ʌv; əv] - ['sɑːnəts] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪr] ['fʊli] [set]
being the true secret of Shakespear's sonnets now for the first time here fully set
存在 这 真的 秘密 的 - 十四行诗 现在 为了 这 第一的 时间 这里 完全 放
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

莎士比亚十四行诗的真正秘密，如今首次在此完整揭示。

[wɪð; wɪθ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɪkɪts] . - ['kɑːpiz] .
with initial letters and cover design by Charles Ricketts . 500 copies .
和 最初的 信件 和 覆盖 设计 经过 查尔斯 里基茨 . - 副本 .

首字母和封面设计由查尔斯·里基茨完成。限量500册。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ɔːlsoʊ] - ['kɑːpiz] [lɑːrdʒ]['peɪpər] .
Also 50 copies large paper .
还 - 副本 大的 纸 .

另外还有50份大纸复印件。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[[ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
[In preparation .
[在 准备 .

[准备中。

[waɪld] (['ɑːskər]) .
WILDE (OSCAR) .
王尔德 (奥斯卡) .

王尔德（奥斯卡）。

[drəˈmætɪk] [wɜːrks] ,
Dramatic Works ,
戏剧性 作品 ,

戏剧作品，

[naʊ] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd]
now printed for the first time with a specially designed Title - page and
现在 打印 为了 这 第一的 时间 和 一个 特别 设计 标题 - 页 和
['baɪndɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['vɑːljəm] ,
binding to each volume ,
结合 到 每个 体积 ,

本书首次采用特别设计的扉页和装订方式印刷，每卷均有专门的封面。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ʃænən] .
by Charles Shannon .
经过 查尔斯 香农 .

作者：查尔斯·香农。

- ['kɑːpiz] .
500 copies .
- 副本 .

500 份。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] [pər] ['vɑːl] .
net per vol .
网 每 卷 .

每体积净值

['ɔːlsoʊ] - ['kɑːpiz] [lɑːrdʒ]['peɪpər] .
Also **50** **copies** **large** **paper** **.**
还 - 副本 大的 纸 .

另外还有50份大纸复印件。

15s .
15s **.**
15s .

15秒。

[net] [pər] ['vɑːl] .
net **per** **vol** **.**
网 每 卷 .

每体积净值

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] : [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
i **.** **Lady** **Windermere's** **Fan** **:** **A** **Comedy** **in** **Four** **Acts** **.**
我 . 女士 温德米尔的 扇子 : 一个 喜剧 在 四 使徒行传 .

i.温德米尔夫人的扇子：四幕喜剧。

[['redi] .
[**Ready** **.**
[准备好 .

[准备好。

['vɑːl] . [iː] .
Vol **.** **ii** **.**
沃尔 . 二、 .

第二卷

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] : [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
A **Woman** **of** **No** **Importance** **:** **A** **Comedy** **in** **Four** **Acts** **.**
一个 女士 的 不 重要性 : 一个 喜剧 在 四 使徒行传 .

一个无足轻重的女人：一部四幕喜剧。

[['ʃɔːrtli] .
[**Shortly** **.**
[不久 .

[不久。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **iii** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] : [ə; eɪ][blæŋk] [vɜːrs] ['trædʒədi][ɪn] [faɪv] [ækts] .
The **Duchess** **of** **Padua** **:** **A** **Blank** **Verse** **Tragedy** **in** **Five** **Acts** **.**
这 公爵夫人 的 帕多瓦 : 一个 空白的 诗 悲剧 在 五 使徒行传 .

帕多瓦公爵夫人：五幕无韵诗悲剧。

[[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
[**In** **preparation** **.**
[在 准备 .

[准备中。

[waɪld] (['ɑːskər]) .
WILDE **(** **OSCAR** **)** **.**
王尔德 (奥斯卡) .

王尔德（奥斯卡）。

- : [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn][wʌn][ækt] , [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
Salomé : A Tragedy in one Act , done into English .
- : 一个 悲剧 在 一 行为 , 完毕 进入 英语 .

《莎乐美》：一部独幕悲剧，英文版。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['ɔːbri] ['biədzli] .
With 11 Illustrations , Title - page , and Cover Design by Aubrey Beardsley .
和 - 插图 , 标题 - 页 , 和 覆盖 设计 经过 奥布里 比尔兹利 .

本书包含 11 幅插图，标题页和封面设计均由奥布里·比尔兹利完成。

- ['kɑːpiz] .
500 copies .
- 副本 .

500 份。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɔːlsoʊ] - ['kɑːpiz] , [lɑːrdʒ]['peɪpər] .
Also 100 copies , large paper .
还 - 副本 , 大的 纸 .

另外，100份，大号纸张。

30s .
30s .
30s .

30多岁。

[net] .
net .
网 .

网。

['wɪn] (['frænsɪs]) .
WYNNE (FRANCES) .
温妮 (弗朗西丝) .

温妮（弗朗西丝）。

['wɪspər] .
Whisper .
耳语 .

耳语。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] .
A Volume of Verse .
一个 体积 的 诗 .

诗集。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑːr][baɪ] ['kæθrɪn] ['taɪnən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['ædɪd] .
With a Memoir by Katharine Tynan and a Portrait added .
和 一个 回忆录 经过 凯瑟琳 蒂南 和 一个 肖像 额外 .

本书附有凯瑟琳·蒂南的回忆录和一幅肖像画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[træns'fə:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃərz] .
Transferred by the Author to the present Publishers .
转移 经过 这 作者 到 这 展示 出版商 .

作者已将版权转让给现在的出版商。

[ðə; ði] ['hɑːbi] [hɔːrs]
The Hobby Horse
这 爱好 马

玩具马

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['kwɔːrtərli] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
A new series of this illustrated magazine will be published quarterly by subscription ,
一个 新的 系列 的 这 插图 杂志 将要 是 已发布 季刊 经过 订阅 ,

该系列插图杂志将以订阅方式按季度出版。

['ʌndər] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] [piː] . ['hɔrn] .
under the Editorship of Herbert P . Horne .
在下面 这 编辑部 的 赫伯特 P . 霍恩 .

在赫伯特·P·霍恩的编辑下。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] £1 [pər] ['ænəm] , [poʊst] [friː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['nʌmbərz] .
Subscription £1 per annum , post free , for the four numbers .
订阅 £1 每 年 , 邮政 自由的 , 为了 这 四 数字 .

订阅费用为每年 1 英镑，免邮费，可订阅四期。

['kwɔːrtoʊ] , ['prɪntɪd] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə]
Quarto , printed on hand - made paper , and issued in a limited edition to
四开本 , 打印 在 手 - 制成 纸 , 和 发布 在 一个 有限的 版 到
[səb'skraɪbɚz] ['oʊnli] .
subscribers only .
订阅者 仅有的 .

四开本，采用手工纸印刷，限量发行，仅供订户购买。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪl] [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'pɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] , ['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] ,
The Magazine will contain articles upon Literature , Music , Painting ,
这 杂志 将要 包含 文章 之上 文学 , 音乐 , 绘画 ,
['skʌlptʃər] , ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [aːts] ;
Sculpture , Architecture , and the Decorative Arts ;
雕塑 , 建筑学 , 和 这 装饰性的 艺术 ;

该杂志将刊登有关文学、音乐、绘画、雕塑、建筑和装饰艺术的文章；

['poʊəmz] ; ['eseiz] ; ['fɪkʃ(ə)n] ; [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ;

Poems	;	**Essays**	;	**Fiction**	;	**original**	**Designs**	;
诗歌	;	散文	;	小说	;	原来的	设计	;

诗歌；散文；小说；原创设计；

[wɪð; wɪθ] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mæstərz][ænd; ənd]

with	**reproductions**	**of**	**pictures**	**and**	**drawings**	**by**	**the**	**old**	**masters**	**and**
和	复制品	的	图片	和	图画	经过	这	老的	大师	和

[kən'tempərəri] ['ɑ:rtɪsts] .

contemporary	**artists**	**.**
当代的	艺术家	.

收录了古代大师和当代艺术家的绘画和素描作品的复制品。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] .

There	**will**	**be**	**a**	**new**	**title**	**-**	**page**	**and**	**ornaments**	**designed**	**by**	**the**	**Editor**	**.**
那里	将要	是	一个	新的	标题	-	页	和	装饰品	设计	经过	这	编辑	.

编辑将设计全新的扉页和装饰图案。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bi] [hɔ:rs] [ɑ:r; ər] :

Among	**the**	**contributors**	**to**	**the**	**Hobby**	**Horse**	**are**	**:**
之中	这	贡献者	到	这	爱好	马	是	:

《木马》一书的撰稿人包括：

[ðə; ði] [leɪt] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] . [ef] . [jɔ:k] [ˈpəuəl] .

The	**late**	**Matthew**	**Arnold**	**.**	**F**	**.**	**York**	**Powell**	**.**
这	晚的	马修	阿诺德	.	F	.	约克	鲍威尔	.

已故的马修·阿诺德。F·约克·鲍威尔。

['lɔ:rəns] ['bɪnjən] .

Laurence	**Binyon**	**.**
劳伦斯	宾扬	.

劳伦斯·宾扬。

[krɪ'sti:nə] [dʒi:] . [rɔ'seti] .

Christina	**G**	**.**	**Rossetti**	**.**
克里斯蒂娜	G	.	罗塞蒂	.

克里斯蒂娜·G·罗塞蒂。

['wɪlfrɪd] [blʌnt] .

Wilfrid	**Blunt**	**.**
威尔弗里德	钝	.

威尔弗里德·布朗特。

['dʌblju:] . [em] . [rɔ'seti] .

W	**.**	**M**	**.**	**Rossetti**	**.**
W	.	M	.	罗塞蒂	.

WM Rossetti。

[fɔ:rd]['mædɒks] [braʊn] .

Ford	**Madox**	**Brown**	**.**
福特	马多克斯	棕色的	.

福特·马多克斯·布朗。

[dʒɑ:n] ['rʌskɪn] , [di:] . [si:] . [el] . , [əl] . [di:] .

John	**Ruskin**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**L**	**.**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**
约翰	拉斯金	,	D	.	C	.	L	.	,	二	.	D	.

约翰·罗斯金，法学博士，法学博士

[ðə; ði] [leɪt] ['ɑ:rθər] ['bɜ:rdʒɪs] .

The	**late**	**Arthur**	**Burgess**	**.**
这	晚的	亚瑟	伯吉斯	.

已故的亚瑟·伯吉斯。

['fredrɪk] ['sændiz] .
Frederick Sandys .
弗雷德里克 桑迪斯 .

弗雷德里克·桑迪斯。

[iː] . ['bɜːn] - [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .
E . Burne - Jones , A . R . A .
E . 伯恩 - 琼斯 , 一个 . 拉 . 一个 .

E. Burne-Jones，ARA

[ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] . [bel] [skɔt] .
The late W . Bell Scott .
这 晚的 W . 钟 斯科特 .

已故的W·贝尔·斯科特。

['ɔːstən] ['dɑːbsən] .
Austin Dobson .
奥斯汀 多布森 .

奥斯汀·多布森。

['fredrɪk] [dʒeɪ] . [ʃiːldz] .
Frederick J . Shields .
弗雷德里克 J . 盾牌 .

弗雷德里克·J·希尔兹。

['ritʃəd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , [əl] . [diː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ʃɔːrtˌhaʊs] .
Richard Garnett , LL . D . J . H . Shorthouse .
理查德 石榴石 , 二 . D . J . H . 肖特豪斯 .

理查德·加内特，LL.DJH Shorthouse。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['hɪpkɪnz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
A . J . Hipkins , F . S . A .
一个 . J . 希普金斯 , F . S . 一个 .

AJ Hipkins，FSA

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [smɛθəm] .
The late James Smetham .
这 晚的 詹姆斯 斯梅瑟姆 .

已故的詹姆斯·斯梅瑟姆。

['selwɪn] ['ɪmɪdʒ] .
Selwyn Image .
塞尔温 图像 .

塞尔温图像。

['sɪmiən] ['sɑːləmən] .
Simeon Solomon .
西蒙 所罗门 .

西蒙·所罗门。

['laɪənl] ['dʒɑːnsən] . [ə; eɪ] . ['sʌmərˌvɛl] .
Lionel Johnson . A . Somervell .
莱昂内尔 约翰逊 . 一个 . 萨默维尔 .

莱昂内尔·约翰逊。A.索默维尔。

['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] .
Richard Le Gallienne .
理查德 乐 加利安 .

理查德·勒·加利安。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . ['ædɪŋtən] ['saimændz, 'simændz] .
The late J . Addington Symonds .
这 晚的 J . 阿丁顿 西蒙兹 .

已故的J·艾丁顿·西蒙兹。

[sɜːr][ef] . ['leɪtən] , [bɑːrt] . , [piː] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['kæθrɪn] ['taɪnən] .

Sir	F	.	Leighton	,	Bart	.	,	P	.	R	.	A	.	Katharine	Tynan	.
先生	F	.	莱顿	,	巴特	.	,	P	.	拉	.	一个	.	凯瑟琳	蒂南	.

F. Leighton爵士，男爵，PRA Katharine Tynan。

[tiː] . [hoʊp] [mə'klɑːklən] .

T	.	Hope	McLachlan	.
T	.	希望	麦克拉克兰	.

T·霍普·麦克拉克兰。

[dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

G	.	F	.	Watts	,	R	.	A	.
G	.	F	.	瓦特	,	拉	.	一个	.

GF Watts，RA

[meɪ] ['mɔːrɪs] .

May	Morris	.
可能	莫里斯	.

梅·莫里斯。

['fredrɪk] ['wɛdˌmɔːr] .

Frederick	Wedmore	.
弗雷德里克	韦德莫尔	.

弗雷德里克·韦德莫尔。

[siː] . ['hjuːbə(ː)t][eɪtʃ] . ['pæri] , [mʌs] .

C	.	Hubert	H	.	Parry	,	Mus	.
C	.	休伯特	H	.	格挡	,	音乐	.

C. Hubert H. Parry，音乐

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

['ɑːskər] [waɪld] .

Oscar	Wilde	.
奥斯卡	王尔德	.

奥斯卡·王尔德。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːlərd] .

A	.	W	.	Pollard	.
一个	.	W	.	波拉德	.

AW·波拉德。

[prə'spektəsiz] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Prospectuses	on	Application	.
招股说明书	在	应用	.

招股说明书可按需提供。

[ðə; ði] ['bɔdli] [hed] , ['viːˆəj, 'biːˆɔː] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .

THE	BODLEY	HEAD	,	VIGO	STREET	,	LONDON	,	W	.
这	博德利	头	,	维戈	街道	,	伦敦	,	W	.

博德利书店，维戈街，伦敦，W.

- ['nɪrli] ['evri] [bʊk] [pʊt] [aʊt] [baɪ] ['mesərz] . [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] & [dʒɑːn] [leɪn] ,

'	Nearly	every	book	put	out	by	Messrs	.	Elkin	Mathews	&	John	Lane	,
-	几乎	每一个	书	放	出去	经过	先生们	.	埃尔金	马修斯	&	约翰	车道	,

“埃尔金·马修斯和约翰·莱恩先生出版的几乎每一本书，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔdli] [hed] ,

at	the	Sign	of	the	Bodley	Head	,
在	这	符号	的	这	博德利	头	,

在博德利头像的标志处，

[ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:dərn] ['bʊkmən] [fɔ:r; fər]['baɪndɪŋz] ,
is a satisfaction to the special senses of the modern bookman for bindings ,
是 一个 满意 到 这 特别的 感官 的 这 现代的 书商 为了 绑定 ,
[ʃeɪps] , [taɪps] , [ænd; ənd]['pepərz] .
shapes , types , and papers .
形状 , 类型 , 和 文件 .

对于现代爱书之人而言，书籍的装帧、形状、字体和纸张都能满足他们特殊的感官需求。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'pɑ:st] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ]['ri:əl] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
They have surpassed themselves , and registered a real achievement in English
他们 有 超越 他们自己 , 和 挂号的 一个 真实的 成就 在 英语
['bʊkmeɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] “ ['poʊəmz] ,
bookmaking by the volume of “ Poems ,
书籍制作 经过 这 体积 的 “ 诗歌 ,

他们超越了自己，凭借《诗歌》一书在英语图书制作领域取得了真正的成就。

[drə'mætɪk] [ænd; ənd] ['lɪrɪkl] , ” [ʌv; əv] [lɔ:rd] [di:] ['teɪbli] .
Dramatic and Lyrical , ” of Lord De Tabley .
戏剧性 和 抒情的 , ” 的 主 德 桌子 .

“戏剧性和抒情性”，德·塔布利勋爵。

- ['njʊˌkæsl]
' Newcastle
- 纽卡斯尔

纽卡斯尔

['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] .
Daily Chronicle .
日常的 编年史 .

每日纪事报。

- [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] [ɪz] ['sti:lɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]['æftər][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [greɪz]
' A ray of hopefulness is stealing again into English poetry after the twilight greys
- 一个 射线 的 希望 是 偷窃 再次 进入 英语 诗 后 这 暮 灰色
[ʌv; əv][klʌf; klaʊ][ænd; ənd]['ɑ:rnəld][ænd; ənd] ['tenisn] .
of Clough and Arnold and Tennyson .
的 克拉夫 和 阿诺德 和 丁尼生 .

“在克拉夫、阿诺德和丁尼生的暮色灰暗之后，一丝希望的曙光再次悄然渗入英国诗歌。”

['i:v(ə)n] [ˌʌnbɪ'li:f] [werz] ['breɪvər] ['kʌlərz] .
Even unbelief wears braver colours .
甚至 不信 穿着 更勇敢 颜色 .

就连不信也披上了更勇敢的色彩。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][ˌdʒɛrə'maɪədz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [dɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eldər] [gɔdz] ,
Despite the jeremiads , which are the dirges of the elder gods ,
尽管 这 哀歌 , 哪个 是 这 挽歌 的 这 长老 神 ,

尽管有哀歌，也就是对远古诸神的挽歌，

['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rdz] (['tɛsti:] [ðə; ðɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ɪl'kɪn] ['mæθju:z]
England is still a nest of singing - birds (teste the Catalogue of Elkin Mathews
英格兰 是 仍然 一个 巢 的 歌唱 - 鸟类 (测试 这 目录 的 埃尔金 马修斯
[ænd; ənd][dʒɑ:n] [leɪn]) . - — ['mɪstər] .
and John Lane) . ' — Mr .
和 约翰 车道) . - — 先生 .

英格兰仍然是歌鸟的巢穴（参见埃尔金·马修斯和约翰·莱恩的目录）。——先生

['zæŋgwɪl][ɪn] [pɔ:l] [mɔ:l] ['mægəzi:n] .
Zangwill in Pall Mall Magazine .
藏威尔 在 帕尔 购物中心 杂志 .

蓓尔美尔杂志中的赞格威尔。

- [ɔ:l] ['mesərz] . ['mæθju:z] & ['leɪnz] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊ] ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['teɪstfəli]
' All Messrs . Mathews & Lane's Books are so beautifully printed and so tastefully
- 全部 先生们 . 马修斯 & 车道 图书 是 所以 非常漂亮 打印 和 所以 品味高雅
['ɪʃu:d] ,
issued ,
发布 ,

“马修斯和莱恩先生的所有书籍印刷精美，发行品味高雅。”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri'dʒɔisiz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - ['lʌvər] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ;
that it rejoices the heart of a book - lover to handle them ;
那 它 欢欣鼓舞 这 心 的 一个 书 - 情人 到 处理 他们 ;

捧在手中，会让爱书之人感到无比欣喜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][nɑ:t] [les] ['mɑ:rkɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kwɑ:ləti]
but they have shown their sound judgment not less markedly in the literary quality
但 他们 有 所示 他们的 声音 判断 不是 较少的 明显地 在 这 文学 质量
[ʌv; əv][ðer; ðər] [prbli'keiʃnz] .
of their publications .
的 他们的 出版物 .

但他们的作品在文学质量上也同样出色地展现了他们的良好判断力。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsnɪs] [ʌv; əv][fɔ:rm][ɪz][nɑ:t] [ˌɪnə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] ,
The choiceness of form is not inappropriate to the matter ,
这 选择 的 形式 是 不是 不当 到 这 事情 ,

这种形式的选择与主题本身并不不相称。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'femərəl] [wɜ:rθ] .
which is always of something more than ephemeral worth .
哪个 是 总是 的 某物 更多的 比 短暂的 值得 .

它始终具有超越短暂价值的更深层意义。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['betər] ['pʌblɪʃərz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['praɪdɪd]
This was a distinction on which the better publishers at one time prided
这 曾是 一个 区别 在 哪个 这 更好的 出版商 在 一 时间 自豪
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

这是当时一些优秀出版商引以为豪的优势；

[ðeɪ] ['nevər] [lent] [ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə] [træʃ] ;
they never lent their names to trash ;
他们 绝不 借出的 他们的 姓名 到 垃圾 ;

他们从不把自己的名字借给垃圾；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [neɪmz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rði] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv] [pru:vd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
but some names associated with worthy traditions have proved more than
但 一些 姓名 联系 和 值得 传统 有 已证实 更多的 比
[wʌns][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] .
once a delusion and a snare .
一次 一个 错觉 和 一个 圈套 .

但有些与崇高传统联系在一起的名字，却不止一次地被证明是错觉和陷阱。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['mesərz] . [ɪl'kɪn] ['mæθju:z] & [dʒɑ:n] [leɪn] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
The record of Messrs . Elkin Mathews & John Lane is perfect in this respect ,
这 记录 的 先生们 . 埃尔金 马修斯 & 约翰 车道 是 完美的 在 这 尊重 ,

埃尔金·马修斯先生和约翰·莱恩先生在这方面的记录堪称完美。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'prɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['pʌblɪʃ] . - —

and	their	imprint	is	a	guarantee	of	the	worth	of	what	they	publish	.	'	—
和	他们的	印记	是	一个	保证	的	这	值得	的	什么	他们	发布	.	-	—

['bɜːrmɪŋhæm]

Birmingham

伯明翰

他们的出版品牌就是他们所出版作品价值的保证。——伯明翰

['deɪli] [poʊst] , ['noʊv] . [sɪks] , - .

Daily	Post	,	Nov	.	6	,	1893	.
日常的	邮政	,	十一月	.	6	,	-	.

《每日邮报》，1893年11月6日。

- [wʌn] [kæn; kən] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [wen] [wʌn] [siːz] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] ['eni]

'	One	can	nearly	always	be	certain	when	one	sees	on	the	title	-	page	of	any
-	一	能	几乎	总是	是	肯定	什么时候	一	看到	在	这	标题	-	页	的	任何

['gɪv(ə)n] [boʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mesərz] [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] & [dʒɑːn] [leɪn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

given	book	the	name	of	Messrs	Elkin	Mathews	&	John	Lane	as	being	the	publishers
给定	书	这	姓名	的	先生们	埃尔金	马修斯	&	约翰	车道	作为	存在	这	出版商

[ˌðer'ʌv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

thereof	that	there	will	be	something	worth	reading	to	be	found	between	the
其中	那	那里	将要	是	某物	值得	阅读	到	是	成立	之间	这

['bɔrdz] . - — [wɜːrld] .

boards	.	'	—	World	.
板	.	-	—	世界	.

“只要在一本书的扉页上看到 Elkin Mathews 和 John Lane 先生的名字，并注明他们是该书的出版商，几乎可以肯定，这本书里一定有值得一读的内容。”——《世界报》。

['edɪnbərə] :

Edinburgh	:
爱丁堡	:

爱丁堡：

[tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl]

T	.	and	A	.	Constable
T	.	和	一个	.	警官

T. 和 A. Constable

['printərz][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti]

Printers	to	Her	Majesty
打印机	到	她	威严

女王陛下的印刷商

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

[pər'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Perceived	typographical	errors	have	been	corrected	.
感知	印刷	错误	有	到过	已更正	.

已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神